叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 汉娜阿姨和塞思(aunt Hannah And Seth) 000001

2. 汉娜阿姨和塞思(aunt Hannah And Seth) 000002

3. 汉娜阿姨和塞思(aunt Hannah And Seth) 000003

4. 汉娜阿姨和塞思(aunt Hannah And Seth) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汉娜阿姨和塞思(Aunt Hannah and Seth)
第1/4页

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

- [haɪ] , ['lɪmpi] !
' Hi , Limpy !
- 你好 , 跛脚 !

“嗨，跛子！”

- [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪd] .
' a Shrill Voice Cried .
- 一个 尖锐 嗓音 哭 .

一声尖锐的喊声响起。

〃 [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
〃 View larger image
〃 看法 更大的 图像

查看大图

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1900 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1900 年，作者

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊvəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [wʌn]
I . — An Advertisement , 1
我 . — 一个 广告 , 1

一、——广告，1

[iː] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] ['kʌntri] , -
— The Country , 20
— 这 国家 , -

—《国家》杂志，20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

— [ænt] ['hænə] , -
— Aunt Hannah , 39
— 阿姨 汉娜 , -

——汉娜阿姨，39岁

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

— [ðə; ði] [flaɪt] , -
— The Flight , 58
— 这 航班 , -

—《航班》，58

[viː] . — [æn; ən] ['æksɪdənt] , -
V . — An Accident , 76
V . — 一个 事故 , -

V. —意外事故，76

['vaɪ, 'viː] . — ['sʌnʃaɪn] , -
VI . — Sunshine , 951
六年级 . — 阳光 , -

六、——阳光，951

[ænt] ['hænə] .
AUNT HANNAH .
阿姨 汉娜 .

汉娜阿姨。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .
AN ADVERTISEMENT .
一个 广告 .

广告。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'proʊtʃ]
A small boy with a tiny white dog in his arms stood near the New York approach
一个 小的 男生 和 一个 微小的 白色的 狗 在 他的 武器 站立 靠近 这 新的 约克 方法
[tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,
to the Brooklyn Bridge on a certain June morning not many years since ,
到 这 布鲁克林 桥 在 一个 肯定 六月 早晨 不是 许多 年 自从 ,

几年前的一个六月清晨，一个小男孩抱着一只小白狗站在布鲁克林大桥纽约入口附近。

[geɪzɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪd] [wɪtʃ] [floʊd] [pæst][hɪm; ɪm] ,
gazing doubtfully at the living tide which flowed past him ,
凝视 怀疑地 在 这 活的 潮 哪个 流动 过去的 他 ,

他疑惑地望着从他身边流过的鲜活的潮水，

[æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

as	if	questioning	whether	it	might	be	safe	to	venture	across	the	street	.
作为	如果	提问	无论	它	可能	是	安全的	到	风险投资	穿过	这	街道	.

仿佛在质疑过马路是否安全。

[seɪt] ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] ['lɪmpi] [seɪt] ,

Seth	Barrows	,	otherwise	known	by	his	acquaintances	as	Limpy	Seth	,
塞思	巴罗斯	,	否则	已知	经过	他的	熟人	作为	跛脚	塞思	,

塞思·巴罗斯，他的熟人也称他为跛脚塞思，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [ðæt]

because	of	what	they	were	pleased	to	speak	of	as	"	a	pair	of	legs	that
因为	的	什么	他们	是	高兴	到	说话	的	作为	"	一个	一对	的	腿	那

[wəːnt, weənt] [meɪts] ,

weren't	mates	,
不是	伙伴们	,

因为他们乐于谈论"一对不相配的腿"，

" [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['evriwer]

"	was	by	no	means	dismayed	by	the	bustle	and	apparent	confusion	everywhere
"	曾是	经过	不	方法	沮丧	经过	这	忙碌	和	明显	困惑	到处

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他丝毫没有被周围熙熙攘攘、一片混乱的景象所吓倒。

[sʌtʃ] [siːnz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

Such	scenes	were	familiar	,	he	having	lived	in	the	city	,	so	far	as	he	knew	,
这样的	场景	是	熟悉的	,	他	拥有	居住地	在	这	城市	,	所以	远的	作为	他	知道	,

这样的场景对他来说并不陌生，因为他一直生活在这座城市里，至少在他看来是这样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['leɪmnəs] ,

from	the	day	of	his	birth	;	but	,	owing	to	his	slight	lameness	,
从	这	天	的	他的	出生	;	但	,	欠款	到	他的	轻微	跛行	,

从他出生那天起；但是，由于他轻微的跛行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .

it	was	not	always	a	simple	matter	for	him	to	cross	the	crowded	streets	.
它	曾是	不是	总是	一个	简单的	事情	为了	他	到	叉	这	挤	街道	.

[ˌtuː'tuː]

2
2

对他来说，穿过拥挤的街道并非总是易事。

" [haɪ] , ['lɪmpi] !

"	Hi	,	Limpy	!
"	你好	,	跛脚	!

"嗨，跛子！"

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪd] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [pə'destriənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	a	shrill	voice	cried	from	amid	the	pedestrians	in	the	distance	,
"	一个	尖锐	嗓音	哭	从	之中	这	行人	在	这	距离	,

远处的人群中传来一声尖锐的喊叫。

[ænd; ənd][æz; əz] [seɪt] [lʊkt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	as	Seth	looked	quickly	toward	the	direction	from	which	had	come
和	作为	塞思	看起来	迅速地	朝向	这	方向	从	哪个	有	来

[ðə; ði][heɪl] ,

the	hail	,
这	冰雹	,

塞思迅速看向冰雹袭来的方向，

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [hjuː][ʌv; əv] [red] [æz; əz] [wʊd] [ə'trækt]

he	noted	that	a	boy	with	hair	of	such	a	vivid	hue	of	red	as	would	attract
他	著名的	那	一个	男生	和	头发	的	这样的	一个	生动	色调	的	红色的	作为	会	吸引

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [huːz] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ,

particular	attention	from	any	person	within	whose	range	of	vision	he	might	come	,
特别的	注意力	从	任何	人	之内	谁	范围	的	想象	他	可能	来	,

他注意到，一个男孩有着如此鲜艳的红色头发，会特别吸引任何与他视线接触的人的注意。

[wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

was	frantically	trying	to	force	a	passage	.
曾是	疯狂地	尝试	到	力量	一个	通道	.

他拼命地试图强行通过。

[seɪt] [stept] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] ['ʃeltərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Seth	stepped	back	to	a	partially	sheltered	position	beneath	the	stairway	of	the
塞思	步	后退	到	一个	部分	避难所	位置	下面	这	楼梯	的	这

[ˌoʊvər'hed] [brɪdʒ] ,

overhead	bridge	,
开销	桥	,

塞思退后到高架桥楼梯下方一个半遮蔽的位置。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	awaited	the	coming	of	his	friend	.
和	等待中	这	未来	的	他的	朋友	.

他等待着朋友的到来。

“ [aʊt] - - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Out	swellin	'	,	are	you	?
“	出去	-	-	,	是	你	?

“你是不是已经筋疲力尽了？”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [her] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'proʊtʃt] ,

”	the	boy	with	the	red	hair	asked	,	as	he	finally	approached	,
”	这	男生	和	这	红色的	头发	问	,	作为	他	最后	接近	,

“红头发的男孩终于走上前来，问道：”

['pæntɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

panting	so	heavily	that	it	was	with	difficulty	he	could	speak	.
喘息	所以	重度	那	它	曾是	和	困难	他	可以	说话	.

他气喘吁吁，说话都十分困难。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] ? ”

“	Goin	'	to	give	up	business	?	”
“	戈因	-	到	给	向上	商业	?	”

“打算放弃生意吗？”

“ [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

“	I	got	rid	of	my	stock	quite	a	while	ago	,
“	我	得到	摆脱	的	我的	库存	相当	一个	尽管	前	,

“我很久以前就把库存都处理掉了。”

[æn; ən] - ['kaʊntɪd] [ɑːn]['gɪvɪn] - [snɪp][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] .

an	'	counted	on	givin	'	Snip	a	chance	to	run	in	the	park	.
一个	-	计数	在	给予	-	剪	一个	机会	到	跑步	在	这	公园	.

并打算给 Snip 一个在公园里奔跑的机会。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [daʊn] [æt; ət] ['mʌðər] ['haɪdz] [waɪl] [aɪm] ['wəːkin] -

The	poor	little	duffer	don't	have	much	fun	down	at	Mother	Hyde's	while	I'm	workin	'
这	贫穷的	小的	笨蛋	不	有	很多	乐趣	向下	在	母亲	海德的	尽管	我是	工作	-

. ”

:	”

. ”

可怜的小家伙在我工作的时候，在海德太太家可没多少乐趣。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] , ['lɪmpi] ,
“ You might sell him for a pile of money , Limpy ,
” 你 可能 卖 他 为了 一个 桩 的 钱 , 跛脚 ,

“你或许能把他卖掉换一大笔钱，跛子。”

[æn; ən] - ['hiːz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['bɑːðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
an ' he's a heap of bother for you , ” the new - comer said reflectively ,
一个 - 他是 一个 堆 的 打扰 为了 你 , ” 这 新的 - 角 说 反思地 ,

“他给你添了不少麻烦，”新来的人若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['dɔgz] [lɔːŋ] , ['sɪlkən] [her] .
as he stroked the dog's long , silken hair .
作为 他 抚摸 这 狗的 长的 , 丝 头发 .

他抚摸着狗狗长长的、丝滑的毛发。

“ ['tedi] ['dɪksən] [sez] ['hiːz][gɑːt] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] — — ”
“ Teddy Dixon says he's got good blood in him — — ”
“ 泰迪 迪克森 说道 他是 得到 好的 血 在 他 — — ”

“泰迪·迪克森说他身上流着好血统——”

“ [lʊk] [hɪr] , [tɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [sel] [snɪp] , no3
“ Look here , Tim , do you think I'd sell Snip , no3
“ 看 这里 , 蒂姆 , 做 你 思考 ID 卖 剪 , no3

“听着，蒂姆，你觉得我会卖掉斯尼普吗，3号？”

['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [get][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
matter how much money I might get for him ?
事情 如何 很多 钱 我 可能 得到 为了 他 ?

我能从他身上得到多少钱?

[waɪ] , ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] !
Why , he's the only relation I've got in all this world !
为什么 , 他是 这 仅有的 关系 我已经 得到 在 全部 这 世界 !

他可是我在这个世界上唯一的亲人啊!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [waɪt] [her] .
” and the boy buried his face in the dog's white hair .
” 和 这 男生 埋葬 他的 脸 在 这 狗的 白色的 头发 .

男孩把脸埋进了狗的白毛里。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][pʊt] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
“ It costs more to keep him than you put out for yourself . ”
“ 它 成本 更多的 到 保持 他 比 你 放 出去 为了 你自己 . ”

“养活他的花费比你为自己付出的还要多。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ What of that ?
“ 什么 的 那 ?

那又怎样?

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [snɪp] [dʌz] ,
He thinks a heap of me , Snip does ,
他 思考 一个 堆 的 我 , 剪 做 ,

Snip 非常看重我。

[æn; ən] - ['hiːd][biː; bi][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
an ' he'd be as sorry as I would if anything happened to one of us . ”
一个 - 他会 是 作为 对不起 作为 我 会 如果 任何事物 发生 到 一 的 我们 . ”

如果我们之中有人出了什么事，他会和我一样感到难过。

“ [jes] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [stʌk] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
“ Yes , I reckon you are kind'er stuck on him !
“ 是的 , 我 估计 你 是 - 卡住 在 他 !

“是的，我觉得你对他更执迷不悟！”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['lɪmpi] , - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['hʌs(ə)l] ['seɪmz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [du:] ,
It's a pity , Limpy , ' cause you can't hustle same's the rest of us do ,
它是 一个 遗憾 , 跛脚 , - 原因 你 不能 努力奋斗 一样的 这 休息 的 我们 做 ,

真可惜，跛脚，因为你没法像我们其他人一样努力赚钱。

[æn; ən] - [soʊ] [dəunt] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] . ”
an ' so don't earn as much money . ”
一个 - 所以 不 赚 作为 很多 钱 . ”

所以收入也就没那么多。”

“ [snɪp] [hæz; həz] [wʌt] [mɪlk] [hi:; hi] [ni:dz] — — ”
“ Snip has what milk he needs — — ”
“ 剪 有 什么 牛奶 他 需求 — — ”

“Snip已经喝够了牛奶——”

“ [æn; ən] - [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [fi:d] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['gɔɪn] - ['hʌŋgri] [jɔ:r'self] . ”
“ An ' half the time you feed him by goin ' hungry yourself . ”
“ 一个 - 一半 这 时间 你 喂养 他 经过 去 - 饥饿的 你自己 . ”

“而且很多时候，你为了养活他，自己却要挨饿。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ What of that ?
“ 什么 的 那 ?

那又怎样?

” [seɪt] [kraɪd] ['ʃɑ:rpli] .
” Seth cried sharply .
” 塞思 哭 尖锐地 .

塞思厉声喊道。

“ [dəunt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [frendz] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [gɑ:t] !
“ Don't I tell you we two are the only friends each other's got !
“ 不 我 告诉 你 我们 二 是 这 仅有的 朋友们 每个 其他的 得到 !

“别忘了，我们俩是彼此唯一的朋友！”

[aɪ'd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ræðər] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['hʌŋgri] ,
I'd a good deal rather get along without things than let him go hungry ,
ID 一个 好的 交易 相当 得到 沿着 没有 事物 比 让 他 去 饥饿的 ,

我宁愿自己一无所有，也不愿让他挨饿。

- [kɔ:z] [hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [fi:d] [hɪm; ɪm] . ”
' cause he wouldn't know why I couldn't feed him . ”
- 原因 他 不会 知道 为什么 我 不能 喂养 他 . ”

因为他不会知道我为什么不能喂他。

“ [ə; eɪ] [dɔ:g] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
“ A dog is only a dog , an ' that's all you can make out of it .
“ 一个 狗 是 仅有的 一个 狗 , 一个 - 那就是 全部 你 能 制作 出去 的 它 .

“狗就是狗，你只能从中看出这一点。”

[aɪ] [eint] ['kaʊntɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] [snɪp] [ɪz] ['bɛtərən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] , - [kɔ:z] , [æz; əz] ['tedi] ['dɪksən] [sez] ,
I ain't countin ' but that Snip is better'n the general run , ' cause , as Teddy Dixon says ,
我 不是 计数 - 但 那 剪 是 比 这 一般的 跑步 , - 原因 , 作为 泰迪 迪克森 说道 ,

我不是在数，但Snip比一般的Snip要好，因为，正如泰迪·迪克森所说，

['hi:z] ['blʌdɪd] ;
he's blooded ;
他是 血腥 ;

他已受过血洗;

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][stænd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk][hiː; hi]

but	just	the	same	it	don't	stand	to	reason	you	should	treat	him	like	he
但	只是	这	相同的	它	不	站立	到	原因	你	应该	对待	他	喜欢	他

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] . ” [fɔːr]

was	as	good	as	you	.	”	4
曾是	作为	好的	作为	你	.	”	4

但即便如此，你也不能理所当然地认为他和你一样优秀。”4

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [hiːp] ['bɛtərən] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tɪm] ['tʃændlər] !

“	He's	a	heap	better'n	I	am	,	Tim	Chandler	!
”	他是	一个	堆	比	我	是	,	蒂姆	钱德勒	!

“他比我强多了，蒂姆·钱德勒！”

[snɪp] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Snip	never	did	a	mean	thing	in	his	life	,
剪	绝不	做过	一个	意思是	事物	在	他的	生活	,

Snip一生从未做过一件坏事。

[æn; ən] - ['hiːz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	'	he's	the	same	as	a	whole	family	to	me	.
一个	-	他是	这	相同的	作为	一个	所有的	家庭	到	我	.

他对我来说就像我的家人一样。

” [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	As	if	understanding	that	he	was	the	subject	of	the	conversation	,
”	作为	如果	理解	那	他	曾是	这	主题	的	这	对话	,

仿佛明白自己是谈话的主题似的，

[ðə; ði][dɔːg] [prest] [hɪz; ɪz][koʊld][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kraɪd]

the	dog	pressed	his	cold	nose	against	the	boy's	neck	,	and	the	latter	cried
这	狗	按下	他的	寒冷的	鼻子	反对	这	男孩们	脖子	,	和	这	后者	哭

[traɪ'ʌmfəntli] :

triumphantly	:
凯旋而归	:

狗用冰冷的鼻子蹭着男孩的脖子，男孩得意地叫了起来：

“ [ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	There	,	look	at	that	!
”	那里	,	看	在	那	!

“瞧，那个！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [foʊks] , [tɪm] ['tʃændlər] , [æn; ən] - ['kudnt] [get] - [raʊnd] [seɪm] [æz; əz]

If	you	didn't	have	any	folks	,	Tim	Chandler	,	an	'	couldn't	get	'	round	same	as
如果	你	没有	有	任何	各位	,	蒂姆	钱德勒	,	一个	-	不能	得到	-	圆形的	相同的	作为

['ʌðər] ['fɛləz] [duː] ,

other	fellers	do	,
其他	伙计们	做	,

如果你没有亲人，蒂姆·钱德勒，也不能像其他人那样四处走动，

[dəunt][juː; jʊ] ['rekən] [hɪz; ɪz] - - [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? ”

don't	you	reckon	his	snugglin	'	up	like	this	would	make	you	love	him	?	”
不	你	估计	他的	-	-	向上	喜欢	这	会	制作	你	爱	他	?	”

你不觉得他这样依偎着你会让你更爱他吗?

“ [hiː; hi] [eint] ['riːəli] [jɔːrz] , ” [tɪm] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [hwer'æt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [kraɪd]

“	He	ain't	really	yours	,	”	Tim	said	after	a	brief	pause	,	whereat	the	lame	boy	cried
”	他	不是	真的	你的	,	”	蒂姆	说	后	一个	简短的	暂停	,	哪里	这	瘸	男生	哭

['fɪrsli] :

fiercely	:
激烈地	:

“他其实不是你的孩子，”蒂姆停顿了一下后说道，这时跛脚男孩放声大哭：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [eint] ?

“	**What's**	**the**	**reason**	**he**	**ain't** **?**
”	是什么	这	原因	他	不是 ?

“他为什么不行？”

['dɪdnt] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] - [moʊst] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Didn't	**I**	**find**	**him**	**'**	**most**	**froze**	**to**	**death**	**more'n**	**a**	**year**	**ago** **,**
没有	我	寻找	他	-	最多	冻住了	到	死亡	更多	一个	年	前 ,

我不是一年多前就发现他“大部分都冻死了”了吗?

[æn; ən] - ['hævnt] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ['evər] [sɪns] ?

an	**'**	**haven't**	**I**	**kept**	**him**	**in**	**good**	**shape**	**ever**	**since** **?**
一个	-	还没有	我	保留	他	在	好的	形状	曾经	自从 ?

难道我从那时起就没有一直让他保持良好的状态吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] [maɪn] [æt; ət][fɜːrst] ;

Of	**course**	**he**	**wasn't**	**mine**	**at**	**first** **;**
的	课程	他	不是	矿	在	第一的 ;

当然，他一开始并不属于我；

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃʌmp] ['huːd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els]

but	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**the**	**chump**	**who'd**	**dare**	**to**	**say**	**he**	**belonged**	**to**	**anybody**	**else**
但	ID	喜欢	到	看	这	嘚	谁会	敢	到	说	他	属于	到	任何人	别的

!

!
!

但我很想看看哪个傻瓜敢说他属于其他人!

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [oʊn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['sɛlɪn] - ['pepərz] ,

If	**you**	**didn't**	**own**	**any**	**more**	**of**	**a**	**home**	**than**	**you**	**could**	**earn**	**sellin**	**'**	**papers**	**,**
如果	你	没有	自己的	任何	更多的	的	一个	家	比	你	可以	赚	销售	-	文件	,

如果你拥有的房子面积不超过你卖报纸的收入，

[æn; ən] - [ɪf] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['weðər] [juː; jʊ][wʌz; wəz][koʊld][ɔːr] ['hʌŋgri] ,

an	**'**	**if**	**nobody**	**cared**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**whether**	**you**	**was**	**cold**	**or**	**hungry**	**,**	
一个	-	如果	无人	关心	这	至少	小的	少量	无论	你	曾是	寒冷的	或者	饥饿的	,	

如果根本没人关心你是否挨饿受冻，

[juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌm] [laɪk] [snɪp] .

you'd	**think**	**it**	**was**	**mighty**	**fine**	**to**	**have**	**a**	**chum**	**like**	**Snip**	**.**
你会	思考	它	曾是	强大的	美好的	到	有	一个	密友	喜欢	剪	.

你会觉得能有像 Snip 这样的好朋友真是太棒了。

[juː; jʊ] - [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn]['æftər] ['hiːz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði]

You	**ought'er**	**see**	**him**	**when**	**I**	**come**	**in**	**after**	**he's**	**been**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**room**	**all**	**the**	
你	-	看	他	什么时候	我	来	在	后	他是	到过	关闭	向上	在	这	房间	全部	这	

['fɔːrnuːn] !

forenoon	**!**
午前	!

你真该看看我进来时他是什么样子，他整个上午都被关在房间里!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['hiːd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] , ['hiːz] [soʊ][glæd][tuː; tə] see5

It	**seems**	**like**	**he'd**	**jump**	**out**	**of**	**his**	**skin**	**,**	**he's**	**so**	**glad**	**to**	**see5**	
它	似乎	喜欢	他会	跳	出去	的	他的	皮肤	,	他是	所以	高兴的	到	see5	

他看起来高兴得都要跳起来了，见到5号人他真是太高兴了。

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

我!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɪm] , [snɪp] [lʌvz] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

I	tell	you	,	Tim	,	Snip	loves	me	just	like	I	was	his	mother	!
我	告诉	你	,	蒂姆	,	剪	爱	我	只是	喜欢	我	曾是	他的	母亲	!

蒂姆，我告诉你，斯尼普爱我就像爱他妈妈一样！

" ['mæstər] ['tʃændlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] ,

"	Master	Chandler	shook	his	head	doubtfully	,
"	掌握	钱德勒	摇晃	他的	头	怀疑地	,

钱德勒少爷疑惑地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,

and	appeared	to	be	on	the	point	of	indulging	some	disparaging	remark	,
和	出现	到	是	在	这	观点	的	沉溺于	一些	贬损	评论	,

他似乎正要说出一些贬损的话，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [læd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

when	his	attention	was	diverted	by	a	lad	on	the	opposite	side	of	the	street	,
什么时候	他的	注意力	曾是	改道	经过	一个	小伙子	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

这时，他的注意力被街对面一个男孩吸引了。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['fræntɪk] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] ,

who	was	making	the	most	frantic	gestures	,	and	,
WHO	曾是	制作	这	最多	疯狂的	手势	,	和	,

谁的动作最为慌乱，以及

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [gest] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

as	might	be	guessed	by	the	movement	of	his	lips	,
作为	可能	是	猜对了	经过	这	移动	的	他的	嘴唇	,

从他嘴唇的动作或许可以猜到，

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ;

shouting	at	the	full	strength	of	his	lungs	;
喊叫	在	这	满的	力量	的	他的	肺	;

他用尽全力大声喊叫；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

but	the	words	were	drowned	by	the	rattle	of	vehicles	and	other	noises	of	the	street	.
但	这	字	是	溺水	经过	这	嘎嘎作响	的	车辆	和	其他	噪音	的	这	街道	.

但这些话被车辆的嘎嘎声和街上的其他噪音淹没了。

“ [ðeəz; ðəz][pɪp] [smɪθ] , [æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [naʊ] ?

“	There's	Pip	Smith	,	an	-	what	do	you	s'pose	he's	got	in	his	ear	now	?
“	有	皮普	史密斯	,	一个	-	什么	做	你	假设	他是	得到	在	他的	耳朵	现在	?

“那是皮普·史密斯，你猜他现在耳朵里装的是什么？”

" [tɪm] [sed] ['spekjələtɪvli] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Tim	said	speculatively	;	but	with	little	apparent	interest	in	the	subject	.
"	蒂姆	说	推测性地	;	但	和	小的	明显	兴趣	在	这	主题	.

蒂姆半开玩笑地说，但显然对这个话题没什么兴趣。

“ ['hiːz] ['ɔlɜ-z] ['bɑːðərɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] - [baʊt] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [eint] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

“	He's	allers	botherin	'	his	head	'	bout	somethin	'	that	ain't	any	of	his	business	.
“	他是	过敏	烦扰	-	他的	头	-	回合	某物	-	那	不是	任何	的	他的	商业	.

“他因为一些与他无关的事情而心烦意乱。”

[hiː; hi] [ə'laʊz] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wen] [hiː; hi] [gets] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

He	allows	he'll	be	a	detective	when	he	gets	big	enough	.
他	允许	地狱	是	一个	侦探	什么时候	他	获得	大的	足够的	.

他坦言，等他长大后要当一名侦探。

" [seɪt] [geɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪs] [snɪp] [wʌz; wəz] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

"	Seth	gave	more	attention	to	the	caresses	Snip	was	bestowing	upon	him	than
"	塞思	给予	更多的	注意力	到	这	爱抚	剪	曾是	授予	之上	他	比

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['ɑːpəzɪt] ,

to	his	acquaintance	opposite	,
到	他的	熟人	对面的	,

"塞思更关注斯尼普对他的爱抚，而不是对面那位熟人。"

[ʌn'tɪl] [tɪm] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] :

until	Tim	exclaimed	,	with	a	sudden	show	of	excitement	:
直到	蒂姆	惊呼	,	和	一个	突然	展示	的	激动	:

直到蒂姆突然兴奋地喊道：

" ['hiːz] ['jɛlɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [seɪt] !

"	He's	yellin	'	for	you	,	Seth	!
"	他是	大喊	-	为了	你	,	塞思	!

"他在喊你呢，塞思！"

[wɒts] [hiː; hi] ['swɪŋɪn] - [ðæt] ['nuːzpeɪpər] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ?

What's	he	swingin	'	that	newspaper	'	round	his	head	for	?
是什么	他	摇摆	-	那	报纸	-	圆形的	他的	头	为了	?

他为什么把报纸甩在头上?

" [pər'hæps] [tɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Perhaps	Tim	might	have	become	interested	enough	to	venture	across	the	street	,
"	也许	蒂姆	可能	有	变得	感兴趣的	足够的	到	风险投资	穿过	这	街道	,

[hæd; həd] Master6

had	Master6
有	Master6

"如果Master6在的话，蒂姆或许会对此产生足够的兴趣，冒险过街。"

[smɪθ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['veri] [lɔːŋ] ;

Smith	remained	on	the	opposite	side	very	long	;
史密斯	剩余	在	这	对面的	边	非常	长的	;

史密斯在对方阵营待了很长时间;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ['slækənd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]

but	just	at	that	moment	the	tide	of	travel	slackened	sufficiently	to	admit	of
但	只是	在	那	片刻	这	潮	的	旅行	松弛	足够	到	承认	的

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

a	passage	,
一个	通道	,

但就在这时，人流突然减缓，足以通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [pɪp] [keɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	the	excited	Pip	came	toward	his	acquaintances	at	full	speed	.
和	这	兴奋的	皮普	来了	朝向	他的	熟人	在	满的	速度	.

兴奋的皮普全速朝他的熟人跑去。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , ['lɪmpi] ?

"	What	kind	of	a	game	have	you	been	up	to	,	Limpy	?
"	什么	种类	的	一个	游戏	有	你	到过	向上	到	,	跛脚	?

"跛脚，你最近在玩什么游戏呢？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['miːnwaɪl] .

"	he	demanded	,	waving	the	newspaper	meanwhile	.
"	他	要求	,	挥手	这	报纸	同时	.

他一边挥舞着报纸，一边质问道。

[seɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

Seth	looked	at	the	speaker	in	astonishment	,	but	without	making	any	reply	.
塞思	看起来	在	这	扬声器	在	惊讶	,	但	没有	制作	任何	回复	.

塞思惊讶地看着说话的人，但没有回答。

“ ['eniθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ?
“ Anything gone wrong ?
“ 任何事物 已消失 错误的 ?

“出什么事了吗？”

” [tɪm] [æskt] , [geɪzɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
” Tim asked , gazing inquiringly from one to the other .
” 蒂姆 问 , 凝视 询问地 从 一 到 这 其他 .

“蒂姆问道，目光在他们两人之间来回游移。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] , ” [seɪt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][pɪp] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] :
“ I don't know what he means , ” Seth replied , and Pip shouted wildly :
“ 我 不 知道 什么 他 方法 , ” 塞思 回复 , 和 皮普 喊叫 疯狂地 :

“我不知道他是什么意思，”塞思回答道，皮普则疯狂地大喊起来：

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
“ Listen to him !
“ 听 到 他 !

“听他的！”

[ju:d] [θɪŋk] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æn; ən] - [jet] ['hi:z] [bɪn] ['raɪdɪn] - [ə; eɪ] ['maɪti]
You'd think butter wouldn't melt in his mouth , an ' yet he's been ridin ' a mighty
你会 思考 黄油 不会 熔化 在 他的 嘴 , 一个 - 然而 他是 到过 骑行 - 一个 强大的
[haɪ] ['hɑ:s] ,
high hoss ,
高的 霍斯 ,

你以为他脸皮薄得像块石头，可他却骑着一匹高头大马。

- - - [tu:; tə][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ! ”
' cordin ' to all I can find out ! ”
- - - 到 全部 我 能 寻找 出去 ! ”

据我所知，确实如此！

“ [hu:] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” [seɪt] [di'mɑ:ndid] , [groʊn] ['restɪv] ['ʌndər] [pɪps] [ə'kju:zɪŋ] [geɪz] .
” Seth demanded , grown restive under Pip's accusing gaze .
” 塞思 要求 , 生长 不安分 在下面 皮普的 指控 目光 .

“塞思在皮普指责的目光下变得焦躁不安，他质问道。”

“ [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
“ You , of course ! ”
“ 你 , 的 课程 ! ”

“当然是你啦！”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp][tu:; tə]['eni] [geɪm] . ”
“ But I haven't been up to any game . ”
“ 但 我 还没有 到过 向上 到 任何 游戏 . ”

“但我还没参加任何比赛。”

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [stʌf] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][tɔ:k] ,
“ You can't stuff me with that kind of talk ,
“ 你 不能 东西 我 和 那 种类 的 讲话 ,

“你这种话可说服不了我。”

- [kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] . ”
' cause I've got it down here in black an ' white . ”
- 原因 我已经 得到 它 向下 这里 在 黑色的 一个 - 白色的 . ”

因为我这里白纸黑字都写清楚了。

“ [gɑːt] [wʌt] [daʊn] ?
“ Got what down ?
” 得到 什么 向下 ?

“明白了吗？”

” [tɪm] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
” Tim asked impatiently .
” 蒂姆 问 不耐烦地 .

蒂姆不耐烦地问道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
“ If there's anything wrong , why don't you come out with it like a man ,
” 如果 有 任何事物 错误的 , 为什么 不 你 来 出去 和 它 喜欢 一个 男人 ,

“如果有什么问题，为什么不像个男人一样说出来呢？”

[æn; ən] - [nɑːt][stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌmi] ? ” ['sɛvən]
an ' not stand there like a dummy ? ” 7
一个 - 不是 站立 那里 喜欢 一个 假的 ? ” 7

难道不能像个傻子一样站在那里吗？”7

“ [seɪt] ['bæroʊz; 'beroʊz] [wɪl] [faɪnd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] - [fɔːrs] [ʌv; əv]
“ Seth Barrows will find there's somethin ' wrong when the whole perlice force of
” 塞思 巴罗斯 将要 寻找 有 某物 - 错误的 什么时候 这 所有的 - 力量 的
[ðɪs] ['sɪti] [gets] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
this city gets after him ,
这 城市 获得 后 他 ,

“当全城警力都追捕塞思·巴罗斯时，他就会发现事情不对劲了。”

” [pɪp] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] .
” Pip replied , in what was very like a threatening tone .
” 皮普 回复 , 在 什么 曾是 非常 喜欢 一个 威胁 语气 .

皮普回答道，语气非常像是在威胁。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [tɪm] ['tʃændlər] ,
“ Listen to this , Tim Chandler ,
“ 听 到 这 , 蒂姆 钱德勒 ,

“听着，蒂姆·钱德勒，

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] ['fɪgər] [aʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] - [bɪn] ['pleɪɪn] - !
an ' try to figger out the kind of a game Limpy's been playin ' !
一个 - 尝试 到 菲格 出去 这 种类 的 一个 游戏 - 到过 玩耍 - !

试着弄清楚跛脚到底在玩什么游戏！

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪkl] [er] , ['mæstər] [smɪθ] [riːd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi]
” Then , with a tragical air , Master Smith read slowly from the newspaper he
” 然后 , 和 一个 悲剧 空气 , 掌握 史密斯 读 缓慢地 从 这 报纸 他
[hæd; həd] [bɪn] ['brændɪʃɪŋ] ,
had been brandishing ,
有 到过 挥舞 ,

“然后，史密斯先生带着悲伤的神情，缓缓地念着他一直挥舞着的那份报纸。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] :
the following advertisement :
这 下列的 广告 :

以下广告：

“ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [seɪt] ['bæroʊz; 'beroʊz] .
“ INFORMATION WANTED of a boy calling himself Seth Barrows .
” 信息 通缉 的 一个 男生 呼叫 他自己 塞思 巴罗斯 .

“现征集有关一名自称塞思·巴罗斯的男孩的信息。

[sed] [bɔɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ; [hɪz; ɪz] [left] [leg] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] ,

Said	boy	is	about	eleven	years	old	;	his	left	leg	an	inch	shorter	than	the	right	,
说	男生	是	关于	十一	年	老的	;	他的	左边	腿	一个	英寸	较短	比	这	正确的	,

这名男孩大约十一岁；他的左腿比右腿短一英寸。

[ænd; ənd] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	is	known	to	have	been	living	in	Jersey	City	three	years	ago	.
和	是	已知	到	有	到过	活的	在	球衣	城市	三	年	前	.

据悉，他三年前曾居住在泽西市。

[hiː; hi] [ðen] [soʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ritʃəd] ['dʒenɪt] .

He	then	sold	newspapers	for	a	livelihood	,	and	resided	with	one	Richard	Genet	.
他	然后	卖	报纸	为了	一个	生计	,	和	居住地	和	一	理查德	吉内特	.

之后他靠卖报纸为生，并与理查德·吉内特同住。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	liberal	reward	will	be	paid	for	any	information	concerning	him	.
一个	自由主义	报酬	将要	是	有薪酬的	为了	任何	信息	有关	他	.

任何提供他下落的人都将获得丰厚的奖励。

[ə'dres] ['saimənz, 'simənz] & ['saimənz, 'simənz] , [ə'tɜːrniz] - [æt; ət] - [lɔː] .

Address	Symonds	&	Symonds	,	Attorneys	-	at	-	law	.
地址	西蒙兹	&	西蒙兹	,	律师	-	在	-	法律	.

请将地址写给 Symonds & Symonds 律师事务所。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['siːst] ['riːdɪŋ] ,

"	As	he	ceased	reading	,
"	作为	他	停止	阅读	,

“当他停止阅读时，

['mæstər] [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Master	Smith	looked	at	his	companions	with	a	certain	gleam	of	triumph	in	his	eyes	;
掌握	史密斯	看起来	在	他的	同伴	和	一个	肯定	闪耀	的	胜利	在	他的	眼睛	;

史密斯先生看着他的同伴们，眼中闪过一丝胜利的光芒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [rɪ'pruːf] [æz; əz] [hiː; hi] [met] ['sɛθs] [bɪ'wɪldərd] [geɪz] .

but	this	expression	quickly	changed	to	one	of	severe	reproof	as	he	met	Seth's	bewildered	gaze	.
但	这	表达	迅速地	已更改	到	一	的	严重	责备	作为	他	遇见	赛斯的	困惑	目光	.

但当他与赛斯困惑的目光相遇时，他的表情很快变成了严厉的责备。

“ ['sɛlɪn] - ['pepərz] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	Sellin	'	papers	is	good	enough	for	me	,
“	销售	-	文件	是	好的	足够的	为了	我	,

“卖报纸对我来说就足够了。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

though	it	ain't	a	business	that	brings	in	any	too	much	money	,	"	he	said	sharply	.
尽管	它	不是	一个	商业	那	带来	在	任何	也	很多	钱	,	"	他	说	尖锐地	.

“虽然这并不是一项能赚很多钱的生意，”他尖锐地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] ['fænsi] [dɔːg] , [soʊ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪn] - [eint] [soʊ] [haɪ] . " [eɪt]

“	But	I	don't	keep	a	fancy	dog	,	so	the	cost	of	livin	'	ain't	so	high	.	"	8
“	但	我	不	保持	一个	想要	狗	,	所以	这	成本	的	生活	-	不是	所以	高的	.	"	8

“但我没养名贵的狗，所以生活成本并不高。”8

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
” 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

” [seɪt] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɔːltərnətli] [æt; ət] [tɪm] [ænd; ənd][pɪp] .
” Seth asked in a low tone , as he gazed alternately at Tim and Pip .
” 塞思 问 在 一个 低的 语气 , 作为 他 凝视 交替 在 蒂姆 和 皮普 .

“塞思低声问道，目光在蒂姆和皮普之间来回游移。

“ [miːn] ?
“ Mean ?
” 意思是 ?

“意思是?

” [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ['skɔːrnfəli] .
” the latter replied scornfully .
” 这 后者 回复 轻蔑地 .

后者轻蔑地回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['bɛtərən] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
“ I reckon you can answer that better'n we could .
” 我 估计 你 能 回答 那 比 我们 可以 .

“我觉得你比我们更能回答这个问题。”

[wen] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [wʌz; wəz] [broʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
When the bank on Broadway was broke into there was the same kind of
什么时候 这 银行 在 百老汇 曾是 打破 进入 那里 曾是 这 相同的 种类 的
['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
notice in the papers ,
注意 在 这 文件 ,

百老汇银行被盗时，报纸上也刊登了类似的报道。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . ”
for I saw it with my own eyes . ”
为了 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 . ”

因为我亲眼所见。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['breik,in] - ['ɪntuː] ['eni] [bæŋk] !
“ But I haven't been breakin ' into any bank !
” 但 我 还没有 到过 打破 - 进入 任何 银行 !

“但我并没有闯入任何银行！”

” [seɪt] [weɪld] , [hʌgɪŋ] [snɪp] [jet] [mɔːr] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
” Seth wailed , hugging Snip yet more tightly to his bosom .
” 塞思 哀嚎 , 拥抱 剪 然而 更多的 紧紧 到 他的 怀 .

塞思嚎啕大哭，把斯尼普更紧地抱在怀里。

“ [ðen] [wɒts] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
“ Then what's that advertisement there for ?
” 然后 是什么 那 广告 那里 为了 ?

“那那里的广告是做什么用的? ”

” [ænd; ənd]['mæstər] [smɪθ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl]
” and Master Smith looked upon his acquaintance with an air of judicial
” 和 掌握 史密斯 看起来 之上 他的 熟人 和 一个 空气 的 司法
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

史密斯先生用一种审判者般的严厉神情看着他的熟人。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ How do I know ?
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪmz] [tɜːrn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [seɪt] [rɪˈproʊtʃfəli] ;
” Now it was Tim's turn to gaze at Seth reproachfully ;
” 现在 它 曾是 蒂姆的 转动 到 目光 在 塞思 责备地 ;

现在轮到蒂姆用责备的目光看着塞思了;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
and as the three stood there one and another of their acquaintances ,
和 作为 这 三 站立 那里 一 和 其他 的 他们的 熟人 ,
[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] ,
having heard the startling news ,
拥有 听到 这 令人震惊 消息 ,

三人站在那里，彼此交谈，听闻这惊人的消息后，都纷纷表示赞同。

[keɪm] [ʌp] [ˈiːgərli] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] - [ˈmæstər][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm]
came up eagerly curious and positive that Snip's master had committed some
来了 向上 急切地 好奇的 和 积极的 那 - 掌握 有 坚定的 一些
[ˈterəb(ə)l] [kraɪm] .
terrible crime .
糟糕的 犯罪 .

大家兴致勃勃地走上前来，充满好奇，并坚信斯尼普的主人犯下了某种可怕的罪行。

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [geɪv] [ˈæmp(ə)l][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈstres] ,
The lame boy gave ample token of mental distress ,
这 瘸 男生 给予 充足 令牌 的 精神的 痛苦 ,

这个跛脚男孩表现出了明显的精神痛苦。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [tuː] [əˈtɜːrniz] - [æt; ət] - [lɔː] [wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
as well he might after hearing that two attorneys - at - law were desirous of
作为 出色地 他 可能 后 听力 那 二 律师 - 在 - 法律 是 渴望 的
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
finding him ,
寻找 他 ,

他听说有两名律师想要找到他，这也不无道理。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn]
and more than one of the throng set down the expression of trouble on
和 更多的 比 一 的 这 人群 放 向下 这 表达 的 麻烦 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [gɪlt] .
his face as strong proof of guilt .
他的 脸 作为 强的 证明 的 有罪 .

人群中不止一人将他脸上痛苦的表情记录下来，作为他有罪的有力证据。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli]
Although conscious that he had committed no crime , the boy was thoroughly
虽然 有意识的 那 他 有 坚定的 不 犯罪 , 这 男生 曾是 彻底
[əˈlɑːrmd] [æt; ət] being9
alarmed at being9
惊慌 在 being9

虽然男孩意识到自己没有犯罪，但他对被9岁这件事感到非常惊恐。

[ðʌs] [ˈædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] .
thus advertised for .
因此 广告 为了 .

因此，广告上是这样写的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	knew	that	rewards	were	offered	for	information	which	would	lead	to	the
他	知道	那	奖励	是	提供	为了	信息	哪个	会	带领	到	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,

apprehension	of	criminals	,
忧虑	的	罪犯	,

他知道，提供线索协助抓捕罪犯会有奖励。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] [ðæt] ['sɪmələr] ['meθədz] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	never	so	much	as	dreamed	that	similar	methods	might	be	employed	in	a
和	绝不	所以	很多	作为	梦见	那	相似的	方法	可能	是	受雇	在	一个

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] .

search	for	those	who	were	innocent	.
搜索	为了	那些	WHO	是	清白的	.

他们做梦也没想到，类似的方法竟然会被用来寻找无辜者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

There	was	no	reason	,	so	he	might	have	said	to	himself	,
那里	曾是	不	原因	,	所以	他	可能	有	说	到	他自己	,

他或许会对自己说，没有理由，

[waɪ] ['eni] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

why	any	lawyer	in	the	city	of	New	York	would	care	to	see	him	,
为什么	任何	律师	在	这	城市	的	新的	约克	会	关心	到	看	他	,

为什么纽约市的任何一位律师会想见他?

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] ,

unless	he	had	been	accused	of	some	crime	,
除非	他	有	到过	被告	的	一些	犯罪	,

除非他被指控犯了某种罪行，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'vɔlvd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['terər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	as	he	revolved	the	matter	in	his	mind	terror	took	possession	of	him
但	作为	他	旋转	这	事情	在	他的	头脑	恐怖	采取	拥有	的	他

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

until	all	power	of	reflection	had	departed	.
直到	全部	力量	的	反射	有	已离开	.

但当他反复思考这件事时，恐惧攫住了他，直到他完全丧失了思考能力。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] [frendz] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] [seɪt] [ænd; ənd]

The	number	of	alleged	friends	or	acquaintances	had	increased	,	until	Seth	and
这	数字	的	据称	朋友们	或者	熟人	有	增加	,	直到	塞思	和

[snɪp] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] ,

Snip	were	literally	surrounded	,
剪	是	字面上地	包围	,

所谓的“朋友”或“熟人”人数不断增加，直到塞思和斯尼普被彻底包围。

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

and	every	member	of	the	throng	knew	full	well	that	the	gathering	would	be
和	每一个	成员	的	这	人群	知道	满的	出色地	那	这	采集	会	是

['ruːdli] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːsmən] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] .

rudely	dispersed	by	the	first	policeman	who	chanced	to	come	that	way	.
粗鲁地	分散的	经过	这	第一的	警察	WHO	偶然	到	来	那	方式	.

人群中的每个人都非常清楚，第一个路过的警察会粗暴地驱散这群人。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] ['feloʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Therefore	it	was	that	each	fellow	hastened	to	give	his	opinion	as	to	the
所以	它	曾是	那	每个	同伴	加快	到	给	他的	观点	作为	到	这

['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæd; həd] [bɪn] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

reason	why	the	advertisement	had	been	inserted	in	the	columns	of	the	paper	,
原因	为什么	这	广告	有	到过	插入	在	这	列	的	这	纸	,

因此，每个人都急于发表自己对报纸刊登这则广告原因的看法。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [bɔɪz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

and	,	with	five	or	six	boys	speaking	at	the	same	moment	,
和	,	和	五	或者	六	男孩们	请讲	在	这	相同的	片刻	,

五六个男孩同时说话，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

it	can	well	be	understood	that	no	one	of	them	succeeded	in	making
它	能	出色地	是	理解	那	不	一	的	他们	成功了	在	制作

['eni] ['veri] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

any	very	great	impression	upon	the	minds	of	his	neighbors	.
任何	非常	伟大的	印象	之上	这	思想	的	他的	邻居	.

不难理解，他们中没有一个人给邻居们留下深刻的印象。

[seɪt] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['evri] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Seth	understood	,	however	,	that	every	boy	present	was	agreed	upon	the
塞思	理解	,	然而	,	那	每一个	男生	展示	曾是	同意	之上	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] crime10

supposed	fact	that	a	great	crime10
据称	事实	那	一个	伟大的	crime10

然而，塞思明白，在场的每个男孩都认同这样一个事实：这是一起重大的罪行[10]。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['mɜːtʃənts] [maɪt] , [ə'pɑːn] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

had	been	committed	,	although	these	young	merchants	might	,	upon	due	reflection	,
有	到过	坚定的	,	虽然	这些	年轻的	商人	可能	,	之上	到期的	反射	,

虽然这些年轻的商人经过深思熟虑后可能会做出这样的决定，但他们已经犯下了罪行。

[kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

come	to	realize	how	improbable	was	such	a	supposition	.
来	到	意识到	如何	不太可能	曾是	这样的	一个	假设	.

后来才意识到这种假设是多么不切实际。

[wen] ['lɪt(ə)l] [snɪp] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] ,

When	little	Snip	,	seeming	to	understand	that	his	master	was	in	sore	distress	,
什么时候	小的	剪	,	似乎	到	理解	那	他的	掌握	曾是	在	疮	痛苦	,

[lɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːk] ,

licked	the	boy's	cheek	,
舔过	这	男孩们	脸颊	,

小斯尼普似乎明白主人非常痛苦，便舔了舔男孩的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

it	was	to	Seth	almost	as	if	the	dog	shared	in	the	belief	of	those	who
它	曾是	到	塞思	几乎	作为	如果	这	狗	共享	在	这	信仰	的	那些	WHO

[wɜːr; wər] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ,

were	so	ready	to	accuse	him	,
是	所以	准备好	到	控	他	,

在塞思看来，这条狗似乎也认同那些急于指责他的人的观点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	he	could	restrain	his	feelings	no	longer	.
和	他	可以	抑制	他的	情怀	不	更长	.

他再也无法抑制自己的感情了。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪərn] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Leaning	against	the	iron	column	which	supported	the	staircase	,	with	his	face
倾斜	反对	这	铁	柱子	哪个	有	这	楼梯	,	和	他的	脸

['berid] [ɪn] - ['sɪlki] [her] ,

buried	in	Snip's	silky	hair	,
埋葬	在	-	丝滑	头发	,

他倚靠在支撑楼梯的铁柱上，脸埋在斯尼普柔顺的头发里，

[ðə; ði] ['krɪpld] [læd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli]

the	crippled	lad	gave	way	to	tears	,	while	his	companions	gazed	at	him	severely
这	残疾的	小伙子	给予	方式	到	眼泪	,	尽管	他的	同伴	凝视	在	他	严重

,

,

,

残疾少年不禁潸然泪下，他的同伴们则严厉地看着他。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [griːf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

for	to	their	minds	this	show	of	grief	was	much	the	same	as	a
为了	到	他们的	思想	这	展示	的	悲伤	曾是	很多	这	相同的	作为	一个

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] .

confession	of	guilt	.
忏悔	的	有罪	.

因为在他们看来，这种表现出的悲痛与认罪无异。

[ə; eɪ] [bluː] - ['koʊtɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [kəm'poʊzɪŋ]

A	blue	-	coated	guardian	of	the	peace	dispersed	the	throng	before	those	composing
一个	蓝色的	-	涂层	监护人	的	这	和平	分散的	这	人群	前	那些	构成

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] [læst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]

it	had	had	time	to	make	audible	comment	upon	this	last	evidence	of	an
它	有	有	时间	到	制作	可听见的	评论	之上	这	最后的	证据	的	一个

[ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] ;

accusing	conscience	;
指控	良心	;

一名身穿蓝色制服的治安官驱散了人群，还没等人群中的人们来得及对这最后一份谴责良心的证据发表任何公开评论；

[bʌt; bət] [seɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [bɪ'wɪldərmənt] , ['sɑːroʊ] ,

but	Seth	was	so	bowed	down	by	bewilderment	,	sorrow	,
但	塞思	曾是	所以	鞠躬	向下	经过	困惑	,	悲哀	,

但塞思却因困惑和悲伤而深深地沮丧着。

[ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][snɪp] ,

and	fear	as	not	to	know	that	he	stood	alone	with	Snip	,
和	害怕	作为	不是	到	知道	那	他	站立	独自的	和	剪	,

害怕不知道自己独自一人和斯尼普站在一起。

[waɪl] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

while	a	throng	of	acquaintances	gazed	at	him	from	the	opposite	side	of
尽管	一个	人群	的	熟人	凝视	在	他	从	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

街对面，一群熟人正注视着他。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , ['sɛθs]

Once	the	officer	had	passed	on	,	and	was	at	a	respectful	distance	,	Seth's
一次	这	官	有	通过了	在	,	和	曾是	在	一个	尊重	距离	,	赛斯的

[frendz] [rɪ'tɜːrnd] ,

friends	returned	,
朋友们	返回	,

警官走后，保持了一段尊重的距离，塞思的朋友们才返回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] [ðæt] some11

and	it	could	be	understood	from	their	manner	that	some11
和	它	可以	是	理解	从	他们的	方式	那	some11

从他们的举止中可以了解到，有些人11

['defɪnət] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] .

definite	plan	of	action	had	been	decided	upon	during	the	enforced	absence	.
定	计划	的	行动	有	到过	决定	之上	期间	这	强制执行	缺席	.

在强制缺勤期间，已经制定了明确的行动计划。

“ [siː] [hɪr] , [seɪt] , [wiː; wi] [eint] [sʌtʃ] [tʃʌmps] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] ['felər] [wen] ['hiːz] [daʊn]
“ See here , Seth , we ain't such chumps as to jump on a feller when he's down
” 看 这里 , 塞思 , 我们 不是 这样的 笨蛋 作为 到 跳 在 一个 伙计 什么时候 他是 向下
.
:
.

“听着，塞思，我们可不是那种会在别人落魄时落井下石的傻瓜。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - — — ”
If you don't want to tell us what you've been doin ' — — ”
如果 你 不 想 到 告诉 我们 什么 你已经 到过 做 - — — ”

如果你不想告诉我们你都做了些什么——”

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] ['tʃændlər] , ” [ðə; ði] [læd] [moʊn] ,
“ I haven't done a thing , an ' you know it , Tim Chandler , ” the lad moaned ,
” 我 还没有 完毕 一个 事物 , 一个 - 你 知道 它 , 蒂姆 钱德勒 , ” 这 小伙子 呻吟 ,

“我什么都没做，你知道的，蒂姆·钱德勒，”那小伙子抱怨道。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɒbz] .
speaking with difficulty because of his sobs .
请讲 和 困难 因为 的 他的 啜泣 .

他因抽泣而说话困难。

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ə'baʊt] ?
“ Then what's the notice about ?
” 然后 是什么 这 注意 关于 ?

“那么，这份通知是关于什么的？”

” [tɪm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [jet] ['frendli] [toʊn] .
” Tim asked in a severe , yet friendly tone .
” 蒂姆 问 在 一个 严重 , 然而 友好的 语气 .

蒂姆用严肃但友好的语气问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][duː] . ”
“ I don't know any more'n you do . ”
” 我 不 知道 任何 更多 你 做 . ”

“我懂得并不比你多。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [liːd] ['nɪk(ə)l] ['mɪki] [daʊd] [sez] ['sʌmbɑːdi] [ʃʌvd] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
“ Where's the lead nickel Mickey Dowd says somebody shoved on you the other day ?
” 在哪里? 这 带领 镍 米奇 道德 说道 某人 推搡 在 你 这 其他 天 ?

“米奇·道德说前几天有人把一枚铅镍币塞到你身上，那枚铅镍币在哪儿呢？”

” ['tedi] ['dɪksən] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” Teddy Dixon asked sharply .
” 泰迪 迪克森 问 尖锐地 .

“泰迪·迪克森厉声问道。”

[seɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Seth raised his head ,
塞思 提高 他的 头 ,

塞思抬起头。

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
looked about him for a moment as a shadow of fear passed over his face
看起来 关于 他 为了 一个 片刻 作为 一个 阴影 的 害怕 通过了 超过 他的 脸
,
,
,

他环顾四周，脸上掠过一丝恐惧的阴影。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [snɪp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [plʌndʒd] [bəuθ][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]

and	,	dropping	Snip	for	an	instant	,	plunged	both	hands	deep	in	his	trousers
和	,	下降	剪	为了	一个	立即的	,	暴跌	两个都	双手	深的	在	他的	裤子

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

然后，他放下 Snip，将双手深深地插进裤兜里。

[wið'drɔɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [kɔɪnz] ,

Withdrawing	them	he	displayed	a	small	collection	of	silver	and	copper	coins	,
撤退	他们	他	显示	一个	小的	收藏	的	银	和	铜	硬币	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['iːgərli] ,

which	he	turned	over	eagerly	,
哪个	他	转向	超过	急切地	,

他取出手中的东西，展示了一小堆银币和铜币，并急切地翻看着它们。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kraʊdɪŋ] [jet] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ðiː][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

his	companions	crowding	yet	more	closely	to	assure	themselves	that	the	examination
他的	同伴	拥挤	然而	更多的	密切	到	保证	他们自己	那	这	考试

[wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] .

was	thorough	.
曾是	彻底	.

他的同伴们更加靠近，以确保检查彻底。

“ [its] [gɔːn] !

“	It's	gone	!
“	它是	已消失	!

“它不见了！”

” [seɪt] [kraɪd] ['ʃrɪlli] .

”	Seth	cried	shrilly	.
”	塞思	哭	尖锐地	.

塞思尖声喊道。

“ [its] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [krɔːs] [maɪ] [θroʊt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

“	It's	gone	;	but	I'll	cross	my	throat	if	I	knew	I	was	passin	'	it	!	”	12
“	它是	已消失	;	但	患病的	叉	我的	喉	如果	我	知道	我	曾是	帕辛	-	它	!	”	-

“它已经消失了；但如果我知道我正在传递它，我也会毫不犹豫地交叉喉咙！”12

[snɪp] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

Snip	,	hearing	his	young	master's	cry	of	fear	,	stood	on	his	hind	feet	,
剪	,	听力	他的	年轻的	硕士学位	哭	的	害怕	,	站立	在	他的	后	脚	,

听到少主人惊恐的叫声，斯尼普用后腿站了起来。

['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]

scratching	and	clawing	to	attract	attention	,	and	,	hardly	conscious	of	what
抓挠	和	爪子	到	吸引	注意力	,	和	,	几乎	有意识的	的	什么

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

他抓挠着身体，试图引起注意，而且几乎没有意识到自己在做什么。

[seɪt] [tʊk] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] .

Seth	took	the	little	fellow	in	his	arms	once	more	.
塞思	采取	这	小的	同伴	在	他的	武器	一次	更多的	.

塞思再次把小家伙抱了起来。

“ [ðæt] ['setlz] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['bɪznəs] , ” ['tedi] ['dɪksən][kraɪd] ,

“	That	settles	the	whole	business	,	”	Teddy	Dixon	cried	,
“	那	定居点	这	所有的	商业	,	”	泰迪	迪克森	哭	,

“这下整件事都解决了！”泰迪·迪克森喊道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

in	the	tone	of	one	who	has	made	an	important	discovery	.
在	这	语气	的	一	WHO	有	制成	一个	重要的	发现	.

用一种做出重大发现者的语气。

“ [juː; jʊ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['huːd] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,

“	You	shoved	it	on	somebody	who'd	been	lookin	'	for	counterfeit	money	,
”	你	推搡	它	在	某人	谁会	到过	在看	-	为了	伪造	钱	,

“你把它塞给了一个一直在寻找假币的人，

[æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər] ['æftər] [juː; jʊ] !

an	'	now	the	detectives	are	after	you	!
一个	-	现在	这	侦探	是	后	你	!

现在侦探们正在追捕你！

” [seɪt] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] ,

”	Seth	glanced	quickly	and	apprehensively	around	,
”	塞思	瞥了一眼	迅速地	和	忧心忡忡地	大约	,

塞思迅速而忧虑地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

as	if	fearing	the	officers	of	the	law	were	already	close	upon	him	,
作为	如果	害怕	这	警官	的	这	法律	是	已经	关闭	之上	他	,

仿佛害怕执法人员已经逼近他似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ʌn'rævəld] .

and	the	seeming	mystery	was	unravelled	.
和	这	似乎	神秘	曾是	解开	.

看似神秘的谜团终于解开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz]

From	that	moment	there	was	not	even	the	shadow	of	a	doubt	in	the	minds
从	那	片刻	那里	曾是	不是	甚至	这	阴影	的	一个	怀疑	在	这	思想

[ʌv; əv] ['sɛθs] [ə'kweɪntəns] ,

of	Seth's	acquaintances	,
的	赛斯的	熟人	,

从那一刻起，赛斯的熟人们心中就再也没有一丝怀疑。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm] ,

and	,	believing	that	he	had	not	intended	to	commit	such	a	grave	crime	,
和	,	相信	那	他	有	不是	故意的	到	犯罪	这样的	一个	严重	犯罪	,

而且，他相信自己并非有意犯下如此严重的罪行，

[ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

the	sympathies	of	all	were	aroused	.
这	同情	的	全部	是	被唤醒	.

所有人的同情心都被激发了出来。

“ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [skɪp] ['maɪti] [kwɪk] , ” [tɪm] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,

“	You've	got	to	skip	mighty	quick	,	”	Tim	said	,	after	a	brief	pause	,
”	你已经	得到	到	跳过	强大的	快的	,	”	蒂姆	说	,	后	一个	简短的	暂停	,

“你得跳得飞快，”蒂姆停顿了一下后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [læd] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd]

during	which	each	lad	had	looked	at	his	neighbor	as	if	asking	what	could
期间	哪个	每个	小伙子	有	看起来	在	他的	邻居	作为	如果	问	什么	可以

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['θretnd] [bɔɪ] .

be	done	to	rescue	the	threatened	boy	.
是	完毕	到	救援	这	威胁	男生	.

在此期间，每个男孩都看着自己的邻座，仿佛在询问该如何营救那个受到威胁的男孩。

“ [hwɛəl] [aɪ][goʊ] ?
“ Where'll I go ?
” 会在哪里 我 去 ?

我该去哪里?

” [seɪt] [kraɪd] ['tɪrfəli] .
” Seth cried tearfully .
” 塞思 哭 泪流满面 .

塞思泪流满面地哭了起来。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][haɪd] . ” -
“ They know what my name is , an ' there ain't much use for me to hide . ” 13
” 他们 知道 什么 我的 姓名 是 , 一个 - 那里 不是 很多 使用 为了 我 到 隐藏 . ” -

“他们知道我的名字，我再怎么躲藏也没用了。”13

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] ['wʊdnt] [hæŋ] - [raʊnd] [hɪr] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ You can bet I wouldn't hang ' round here many seconds , ” one of the
” 你 能 赌注 我 不会 悬挂 - 圆形的 这里 许多 秒 , ” 一 的 这
[gruːp] [sed] ,
group said ,
团体 说 ,

“我肯定不会在这里待太久，”其中一人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
in a low tone ,
在 一个 低的 语气 ,

低声说道

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnjənz]
glancing around to make certain his words were not overheard by the minions
瞥了一眼 大约 到 制作 肯定 他的 字 是 不是 无意中听到 经过 这 小黄人
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the law .
的 这 法律 .

他环顾四周，确保自己的话没有被执法人员听到。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['fɛlɚz] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃʌt] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [sniːk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]
“ If we fellers keep our mouths shut , an ' you sneak off into the country
” 如果 我们 伙计们 保持 我们的 嘴 关闭 , 一个 - 你 潜行 离开 进入 这 国家
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

“如果我们这些家伙都守口如瓶，而你偷偷溜到乡下某个地方去，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] ! ”
I don't see how anybody could find you ! ”
我 不 看 如何 任何人 可以 寻找 你 ! ”

我真不明白怎么会有人找到你!

“ [bʌt; bət] [hwɛəd] [aɪ][goʊ] ?
“ But where'd I go ?
” 但 在哪里? 我 去 ?

“但我去了哪里？ ”

” [seɪt] [æskt] ,
” Seth asked ,
” 塞思 问 ,

塞思问道：“

[hɪz; ɪz] [terz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nɑːlɪdʒ]
his **tears** **checked** **by** **the** **great** **fear** **which** **came** **with** **the** **supposed** **knowledge**
他的 眼泪 已检查 经过 这 伟大的 害怕 哪个 来了 和 这 据称 知识
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
of **what** **he** **had** **done** **.**
的 什么 他 有 完毕 .

想到自己可能做了什么，恐惧让他止住了眼泪。

" ['eniwer] .
" Anywhere .
" 任何地方 .

“任何地方。”

[hɪəz] [snɪp] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Here's **Snip** **all** **ready** **to** **take** **a** **journey** **for** **his** **health** **,**
这里是 剪 全部 准备好 到 拿 一个 旅行 为了 他的 健康 ,

这是Snip，他已经准备好踏上健康之旅了。

[æn; ən] - [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
an **'** **in** **ten** **minutes** **you'll** **be** **out** **of** **the** **city** **;**
一个 - 在 十 分钟 你会 是 出去 的 这 城市 ;

十分钟后你就能离开这座城市了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] [tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] ,
but **it** **ain't** **safe** **to** **hang** **'** **round** **thinkin** **'** **of** **it** **very** **long** **,**
但 它 不是 安全的 到 悬挂 - 圆形的 思考 - 的 它 非常 长的 ,

但长时间待在这里想这件事并不安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [ðer; ðər] [legz] [ɔːf] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts]
for **the** **detectives** **will** **be** **runnin** **'** **their** **legs** **off** **tryin** **'** **to** **earn** **the** **money** **that's**
为了 这 侦探 将要 是 跑步 - 他们的 腿 离开 尝试 - 到 赚 这 钱 那就是
['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .
promised **by** **the** **advertisement** **.**
承诺 经过 这 广告 .

因为侦探们会拼命奔波，努力赚取广告中承诺的奖金。

" [seɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" Seth made no reply ,
" 塞思 制成 不 回复 ,

塞思没有回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
and **his** **most** **intimate** **friends** **understood** **that** **if** **he** **was** **to** **be** **saved**
和 他的 最多 亲密的 朋友们 理解 那 如果 他 曾是 到 是 已保存
[frʌm; frəm] ['prɪzn] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
from **prison** **the** **time** **had** **arrived** **when** **they** **must** **act** **without** **waiting** **for**
从 监狱 这 时间 有 到达的 什么时候 他们 必须 行为 没有 等待 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
his **decision** **.**
他的 决定 .

他最亲密的朋友也明白，如果他想从监狱中获救，就必须立即采取行动，而不能再等待他的决定。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] [seɪt] [stʊd] [kə'resɪŋ] [snɪp] ,
They **held** **a** **hurried** **consultation** **,** **while** **Seth** **stood** **caressing** **Snip** **,**
他们 握住 一个 慌忙 咨询 , 尽管 塞思 站立 爱抚 剪 ,

他们匆匆商议了一番，与此同时，塞思正抚摸着斯尼普。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
without **being** **really** **conscious** **of** **what** **he** **did** **,**
没有 存在 真的 有意识的 的 什么 他 做过 ,

他并没有真正意识到自己做了什么，

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [ænd; ənd] [tɪm] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hu:]

and	then	Teddy	and	Tim	ranged	themselves	either	side	of	the	culprit	who
和	然后	泰迪	和	蒂姆	范围	他们自己	任何一个	边	的	这	罪魁祸首	WHO

[hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [brɔ:t] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] . -

had	unwittingly	brought	himself	under	the	ban	of	the	law	.	14
有	不知不觉	带来	他自己	在下面	这	禁止	的	这	法律	.	-

然后，泰迪和蒂姆分别站在了那个无意中触犯法律的罪犯的两侧。[14]

['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [læd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

Seizing	him	by	the	arms	they	forced	the	lad	forward	in	the	direction	of
抓住	他	经过	这	武器	他们	强制	这	小伙子	向前	在	这	方向	的

['brɔ:dweɪ] ,

Broadway	,
百老汇	,

他们抓住他的胳膊，强迫他朝百老汇方向走去。

[tɪm] ['seɪɪŋ] ['hɔ:rsli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [geɪv] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] :

Tim	saying	hoarsely	to	those	who	gave	token	of	their	intention	to	follow	:
蒂姆	说	沙哑地	到	那些	WHO	给予	令牌	的	他们的	意图	到	跟随	:

蒂姆用沙哑的声音对那些表示愿意跟随他的人说道：

“ [ju:; jʊ] ['fɛlɝz] [mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪ] , [els] [ðə; ði] [kɑ:ps] [wɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪn] -

“	You	fellers	must	keep	away	,	else	the	cops	will	know	we're	up	to	somethin	'
“	你	伙计们	必须	保持	离开	,	别的	这	警察	将要	知道	是	向上	到	某物	-

['krʊkɪd] .

crooked	.
歪	.

“你们几个都离远点，不然警察就知道我们在搞什么鬼。”

[weɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [ˌem 'i:] [æn; ən] - [tɛdɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

Wait	here	,	an	'	me	an	'	Teddy'll	come	back	as	soon	as	we've	taken	care	of
等待	这里	,	一个	-	我	一个	-	泰迪会	来	后退	作为	很快	作为	我们已经	已采取	关心	的

[seɪt] .

Seth	.
塞思	.

你们在这里等着，我和泰迪处理完塞斯的事就回来。

” [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	This	injunction	was	not	obeyed	without	considerable	grumbling	on	the	part	of	the
”	这	禁令	曾是	不是	服从	没有	大量	抱怨	在	这	部分	的	这

[mɔ:r] ['kjʊriəs] ,

more	curious	,
更多的	好奇的	,

“这条禁令并没有得到遵守，反而引起了一些好奇心较强的人的强烈不满。”

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzər] ['hedz] ,

and	but	for	the	efforts	of	two	or	three	of	the	wiser	heads	,
和	但	为了	这	努力	的	二	或者	三	的	这	更明智	头部	,

若非两三个智者的努力，

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	fugitive	and	his	accomplices	would	have	aroused	the	suspicions	of	the
这	逃犯	和	他的	同谋	会	有	被唤醒	这	怀疑	的	这

['dʌlɪst] [pə'li:smən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

dullest	policeman	in	the	city	.
最无聊的	警察	在	这	城市	.

即使是城里最迟钝的警察，也会对这名逃犯及其同伙产生怀疑。

“ [juːl] [get] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['enibɑːdi] [noʊz] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː]
“ You'll get yourselves into a heap of trouble if anybody knows you helped me
“ 你会 得到 你们自己 进入 一个 堆 的 麻烦 如果 任何人 知道 你 帮助 我
[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
to run away ,
到 跑步 离开 ,

“如果有人知道你们帮我逃跑，你们就麻烦大了。”

” [seɪt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [feɪnt] [rɪ'mɑːnstrəns] .
” Seth said , in a tone of faint remonstrance .
” 塞思 说 , 在 一个 语气 的 头晕的 抗议 .

“塞思用一种略带抗议的语气说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ” ['tedi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæstər]
“ It can't be helped , ” Teddy replied firmly , urging the hunted boy to a faster
“ 它 不能 是 帮助 , ” 泰迪 回复 牢牢 , 敦促 这 猎杀 男生 到 一个 快点
[peɪs] .
pace .
步伐 .

“没办法，”泰迪坚定地回答道，催促着被追赶的男孩加快脚步。

“ [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [æn; ən] - [siː]
“ We ain't goin ' to stand by an ' see
“ 我们 不是 去 - 到 站立 经过 一个 - 看

“我们不会袖手旁观。”

[juː; jʊ] [lʌgd] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒeɪl] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] .
you lugged off to jail while there's a show of our doin ' anything .
你 带吊臂的 离开 到 监狱 尽管 有 一个 展示 的 我们的 做 - 任何事物 .

你被押进监狱了，而我们却在台上大肆表演。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [snɪp] ['soʊz] [hiː; hi] [wəʊnt] [bɑːrk] ,
Keep your eye on Snip so's he won't bark ,
保持 你的 眼睛 在 剪 所以也是 他 惯于 吠 ,

盯紧Snip，别让他乱叫。

[æn; ən] - [wiːl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
an ' we'll look after the rest of the business .
一个 - 出色地 看 后 这 休息 的 这 商业 .

剩下的事情就交给我们来处理吧。

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [seɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['deɪndʒər]
” Even if Seth had been averse to running away from the possible danger
” 甚至 如果 塞思 有 到过 反 到 跑步 离开 从 这 可能的 危险
[wɪtʃ] ['θretnd] ,
which threatened ,
哪个 威胁 ,

即使塞思并不愿意逃离可能存在的危险，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [flaɪt] [soʊ] lately15
he would have been forced to continue the flight so lately15
他 会 有 到过 强制 到 继续 这 航班 所以 lately15

他本应被迫继续飞行，所以最近15

[bɪ'gʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
begun , because of the energy displayed by his friends .
开始 , 因为 的 这 活力 显示 经过 他的 朋友们 .

这一切的开始，源于他的朋友们所展现出的热情。

[tɪm] [ænd; ənd] ['tedi] ['lɪtərəli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə]
Tim **and** **Teddy** **literally** **dragged** **him** **along** **,** **crossing** **the** **street** **at** **one** **point** **to**
蒂姆 和 泰迪 字面上地 拖拽 他 沿着 , 过境 这 街道 在 一 观点 到
[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
avoid **a** **policeman** **,**
避免 一个 警察 ,

蒂姆和泰迪几乎是拖着他走的，途中还为了躲避警察穿过了马路。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frendli] ['dɔːrweɪ] [wen] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs]
and **again** **dodging** **into** **a** **friendly** **doorway** **when** **the** **guardians** **of** **the** **peace**
和 再次 躲避 进入 一个 友好的 门口 什么时候 这 守护者 的 这 和平
[keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] .
came **upon** **them** **suddenly** **.**
来了 之上 他们 突然 .

当和平的守护者突然出现时，他们再次躲进了一扇友好的门口。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [əb'zɜːrvd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [lædz] ,
Had **any** **one** **observed** **particularly** **the** **movements** **of** **these** **three** **lads** **,**
有 任何 一 观察到 特别 这 移动 的 这些 三 小伙子们 ,

如果有人仔细观察过这三个小伙子的举动，

[ðə; ði] ['grævəst] [səs'piʃənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]
the **gravest** **suspicions** **must** **have** **been** **awakened** **,** **for** **they** **displayed** **a**
这 最严重的 怀疑 必须 有 到过 觉醒 , 为了 他们 显示 一个
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] ,
consciousness **of** **guilt** **in** **every** **movement** **,**
意识 的 有罪 在 每一个 移动 ,

最深的怀疑一定已经浮现，因为他们的一举一动都显露出愧疚之感。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['skruːtəni] .
and **showed** **plainly** **that** **their** **great** **desire** **was** **to** **escape** **scrutiny** **.**
和 显示 显然 那 他们的 伟大的 欲望 曾是 到 逃脱 审查 .

这清楚地表明，他们最大的愿望就是逃避审查。

[seɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Seth **was** **so** **enveloped** **in** **sorrow** **and** **fear** **as** **to** **be** **ignorant** **of** **the**
塞思 曾是 所以 被包裹 在 悲哀 和 害怕 作为 到 是 无知 的 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [snɪp] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] .
direction **in** **which** **he** **and** **Snip** **were** **being** **forced** **.**
方向 在 哪个 他 和 剪 是 存在 强制 .

塞思沉浸在悲伤和恐惧之中，完全没有意识到他和斯尼普正被迫走向何方。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['dɪmli] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [hænd] [wɜːr; wər]
He **understood** **dimly** **that** **those** **who** **had** **the** **business** **of** **escape** **in** **hand** **were**
他 理解 依稀 那 那些 WHO 有 这 商业 的 逃脱 在 手 是
[bent] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
bent **on** **gaining** **the** **river** **;**
弯曲 在 获得 这 河 ;

他隐约明白，那些负责逃跑的人一心想要抢占河岸；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] .
but **to** **more** **than** **that** **he** **gave** **no** **heed** **.**
但 到 更多的 比 那 他 给予 不 注意 .

但他对除此之外的事情却毫不在意。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feri] - [slɪp] , ['tedi] [peɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni]
Finally **,** **when** **they** **were** **arrived** **at** **a** **ferry** **-** **slip** **,** **Teddy** **paid** **the** **passage** **money**
最后 , 什么时候 他们 是 到达的 在 一个 渡船 - 滑 , 泰迪 有薪酬的 这 通道 钱
,
,
,

最后，当他们到达渡口时，泰迪支付了船票钱。

[ænd; ənd] [seɪt] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [tɪm]

and	Seth	was	led	to	the	forward	end	of	the	boat	,	in	order	,	as	Tim
和	塞思	曾是	引领	到	这	向前	结尾	的	这	船	,	在	命令	,	作为	蒂姆

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

正如蒂姆解释的那样，塞思被依次带到了船头。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'ʃɔːr] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

that	he	might	be	ready	to	jump	ashore	instantly	the	pier	on	the	opposite	side
那	他	可能	是	准备好	到	跳	岸上	即刻	这	码头	在	这	对面的	边

[wʌz; wəz] [geɪnd] ,

was	gained	,
曾是	获得	,

他可能随时准备跳上岸，一旦对岸的码头被占领，他就会立刻行动。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [trækt] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] .

in	case	the	officers	of	justice	had	tracked	them	thus	far	.
在	案件	这	警官	的	正义	有	已追踪	他们	因此	远的	.

万一司法人员已经追踪到他们了呢。

[naʊ] , [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , -

Now	,	forced	to	remain	inactive	for	a	certain	time	,	16
现在	,	强制	到	保持	不活跃	为了	一个	肯定	时间	,	-

现在，被迫在一段时间内保持不活跃状态，16

['sɛθs] [frendz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

Seth's	friends	took	advantage	of	the	opportunity	to	give	him	what	seemed	to
赛斯的	朋友们	采取	优势	的	这	机会	到	给	他	什么	似乎	到

[biː; bi] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [əd'vaɪs] .

be	much	-	needed	advice	.
是	很多	-	需要	建议	.

塞思的朋友们借此机会给了他一些他似乎非常需要的建议。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [boʊt] [straɪks] [ðə; ði] [dɑːk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] , ” ['tedi] [sed]

“	The	minute	the	boat	strikes	the	dock	you	must	take	a	sneak	,	”	Teddy	said
“	这	分钟	这	船	罢工	这	码头	你	必须	拿	一个	潜行	,	”	泰迪	说

[ɪm'presɪvli] ,

impressively	,
令人印象深刻	,

“船一靠岸，你就得赶紧溜，”泰迪语气坚定地说。

['klʌtʃɪŋ] [seɪt] ['vɪgərəsli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'tenʃ(ə)n] .

clutching	Seth	vigorously	by	the	shoulder	to	insure	attention	.
紧握	塞思	大力	经过	这	肩膀	到	保证	注意力	.

用力抓住赛斯的肩膀，以引起他的注意。

“ [wiːl] [hæŋ] - [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hævnt] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [treɪl] ,

“	We'll	hang	'	round	here	to	make	sure	the	detectives	haven't	got	on	to	your	trail	,
“	出色地	悬挂	-	圆形的	这里	到	制作	当然	这	侦探	还没有	得到	在	到	你的	踪迹	,

“我们会在这里守着，确保侦探们还没有追踪到你。”

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [goʊ] [bæk] . ”

an	'	then	we'll	go	back	.	”
一个	-	然后	出色地	去	后退	.	”

然后我们就回去。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ['æftərwərd] ?

“	But	what	am	I	to	do	afterward	?
“	但	什么	是	我	到	做	之后	?

“但是之后我该怎么办呢？”

" [seɪt] [æskt] ['helpləsli] .
" Seth asked helplessly .
" 塞思 问 无助地 .

"塞思无奈地问道。"

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [gɛsɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .
" There ain't any need of very much guessin ' about that .
" 那里 不是 任何 需要 的 非常 很多 猜测 - 关于 那 .

"这一点无需过多猜测。"

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [wer] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['haɪdɪn] - ,
You're bound to get where there'll be a chance of hidin ' ,
你是 边界 到 得到 在哪里 将会 是 一个 机会 的 隐藏 - ,

你肯定会找到一个可以藏身的地方。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['laɪvli] . "
an ' you want to be mighty lively . "
一个 - 你 想 到 是 强大的 热闹 . "

你想变得非常活泼。

" [snɪp] [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gɔɪn] - ,
" Snip an ' I will have to earn money enough to keep us goin ' ,
" 剪 一个 - 我 将要 有 到 赚 钱 足够的 到 保持 我们 去 - ,

"我和Snip必须挣足够的钱来维持我们的生活。"

[æn; ən] - [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [waɪl] [aɪm] ['haɪdɪn] - ? "
an ' how can it be done while I'm hidin ' ? "
一个 - 如何 能 它 是 完毕 尽管 我是 隐藏 - ? "

那我躲起来的时候，这怎么可能做到呢?

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [naʊ] ? " "
" How much have you got now ? " "
" 如何 很多 有 你 得到 现在 ? " "

你现在有多少钱?

- [baʊt] ['fɪfti] [sents] .
' Bout fifty cents .
- 回合 五十 分 .

大约五十美分。

" [tɪm] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , ['moʊstli] ['peniz] , [ænd; ənd] ,
" Tim drew from his pocket a handful of coins , mostly pennies , and ,
" 蒂姆 画 从 他的 口袋 一个 少数 的 硬币 , 大多 便士 , 和 ,

蒂姆从口袋里掏出一把硬币，大多是便士，然后

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [sents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt]
retaining only three cents with which to pay his return passage on the ferry - boat
保留 仅有的 三 分 和 哪个 到 支付 他的 返回 通道 在 这 渡船 - 船

,
,
,

他身上只剩下三分钱，用来支付返回时的渡船船票。

[fɔːrst] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] , ['seɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] :
forced them upon the fugitive , saying when the boy remonstrated :
强制 他们 之上 这 逃犯 , 说 什么时候 这 男生 抗议 :

男孩抗议时，他强迫男孩把这些东西塞给他:

" [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] ['hʌs(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪvliːɝ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" You'll need it all , an ' I can hustle a little livelier to - night ,
" 你会 需要 它 全部 , 一个 - 我 能 努力奋斗 一个 小的 更活泼 到 - 夜晚 ,

"你需要所有这些，而且我今晚可以更卖力一些。"

[ɔːr] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [ɪf] [treɪd] [dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
or borrow from some of the other fellers if trade don't show up as it
或者 借 从 一些 的 这 其他 伙计们 如果 贸易 不 展示 向上 作为 它
- . " -
ought'er . " 17
- . " -

或者，如果贸易情况不如预期，就向其他一些人借钱。"17

['tedi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['sɛθs] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] , [seɪv]
Teddy followed his comrade's example , paying no heed to Seth's expostulations , save
泰迪 随后 他的 同志的 例子 , 付费 不 注意 到 赛斯的 抗议 , 节省
[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

泰迪效仿他的同志，对塞思的劝诫置若罔闻，只说了这样一番话：

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] , [oʊld][mæn] , [soʊ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We're bound to give you a lift , old man , so don't say anything more about it .
" 是 边界 到 给 你 一个 举起 , 老的 男人 , 所以 不 说 任何事物 更多的 关于 它 .

"我们肯定会载你一程的，老头，所以别再多说了。"

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['felər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [liːd] ['nɪk(ə)l] ,
If you was the only feller in this city what had passed a lead nickel ,
如果 你 曾是 这 仅有的 伙计 在 这 城市 什么 有 通过了 一个 带领 镍 ,

如果你是这座城市里唯一一个通过了铅镍币的人，

[pər'hæps] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [lʊk] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
perhaps this thing would look different to me ; but the way I reckon it is ,
也许 这 事物 会 看 不同的 到 我 ; 但 这 方式 我 估计 它 是 ,

或许这东西在我看来会不一样；但依我看来，它就是这样。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [pʊt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][dʒest] - [kɔːz] ['hiːd] [bɪn] [dʌn]
that the man what put the advertisement in the paper jest ' cause he'd been done
那 这 男人 什么 放 这 广告 在 这 纸 笑话 - 原因 他会 到过 完毕
- [faɪv] [sents] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] ['sɪtɪzn] ,
out'er five cents is a mighty poor citizen ,
- 五 分 是 一个 强大的 贫穷的 公民 ,

那个因为被骗了五分钱而在报纸上登广告的人，是个非常穷的人。

[æn; ən] - [aɪ][stænd] ['redi] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tɔːrdz] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
an ' I stand ready to do all I can towards keepin ' you away from him .
一个 - 我 站立 准备好 到 做 全部 我 能 向 保持 - 你 离开 从 他 .
"
"
"

我随时准备尽我所能让你远离他。

" [lʊk] [hɪr] , ['fɛlɚz] ,
" Look here , fellers ,
" 看 这里 , 伙计们 ,

"伙计们，看这里，

" [seɪt] [kraɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [dɪ'sper] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [nɪə] [ðə; ði] [dɑːk] ,
" Seth cried in what was very like despair as the steamer neared the dock ,
" 塞思 哭 在 什么 曾是 非常 喜欢 绝望 作为 这 汽船 接近 这 码头 ,

"当轮船靠近码头时，塞思近乎绝望地哭了起来。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['iːv(ə)n]['æftər] [juːv] [pʊt] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] .
" I don't know what to do , even after you've put up all your money .
" 我 不 知道 什么 到 做 , 甚至 后 你已经 放 向上全部 你的 钱 .

"即使你已经投入了所有的钱，我也不知道该怎么办了。"

[wer] [kæn; kən] [snɪp] [æn; ən] - [aɪ] [goʊ] ?

Where	can	Snip	an	'	I	go	?
在哪里	能	剪	一个	-	我	去	?

我和Snip能去哪儿?

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪn] - ,

We've	got	to	earn	our	livin	'	,
我们已经	得到	到	赚	我们的	生活	-	,

我们得谋生,

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

an	'	I	don't	see	how	it's	to	be	done	if	we're	bound	to	hide	all	the	time	.	”
一个	-	我	不	看	如何	它是	到	是	完毕	如果	是	边界	到	隐藏	全部	这	时间	.	”

“如果我们注定要一直躲躲藏藏，我真不知道该怎么做到。”

“ [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [ænd; ənd] [tɪm] [spoʊk] ['hoʊpfəli] .

“	That's	easy	enough	,	”	and	Tim	spoke	hopefully	.
“	那就是	简单的	足够的	,	”	和	蒂姆	辐	希望	.

“那很容易,”蒂姆满怀希望地说。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	The	city	is	a	fool	alongside	the	country	,
“	这	城市	是	一个	傻子	旁边	这	国家	,

“这座城市和这个国家一样愚蠢。”

[æn; ən] - [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] [jʊr; jər] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] [snæp] ['æftər] [juː; jʊ] [get] ['setld] [daʊn] .

an	'	I'm	countin	'	on	your	havin	'	a	reg'lar	snap	after	you	get	settled	down	.
一个	-	我是	计数	-	在	你的	拥有	-	一个	reg'lar	折断	后	你	得到	定居	向下	.

我希望你安顿下来后能经常拍张照。

[wen] [wiː; wi] [lænd] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [raɪt] [aʊt] ,

When	we	land	,	you're	to	strike	right	out	,
什么时候	我们	土地	,	你是	到	罢工	正确的	出去	,

我们落地后，你立刻出局。

[æn; ən] - [kiːp] [ɑːn] ['gɔɪn] - [tɪl] [jʊə(r)] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['fɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [æn; ən] - [paɪ] ,

an	'	keep	on	goin	'	till	you're	where	there's	nothin	'	but	farms	with	milk	,	an	'	pie	,
一个	-	保持	在	去	-	直到	你是	在哪里	有	什么也没有	-	但	农场	和	牛奶	,	一个	-	馅饼	,

继续往前走，直到你到达一个只有农场、牛奶和馅饼的地方。

[æn; ən] - [stʌf] [tuː; tə] [iːt] ['leɪɪn] -

an	'	stuff	to	eat	layin	'
一个	-	东西	到	吃	躺着	-

还有些东西可以躺着吃

- [raʊnd] [luːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['felər] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .

'	round	loose	for	the	first	feller	what	comes	to	pick	'	em	up	.
-	圆形的	松动的	为了	这	第一的	伙计	什么	来	到	挑选	-	呃	向上	.

第一个来捡球的人就能得到一圈自由的球。

[pɪp] [smɪθ] [sez] ['fɑːrmɚz] [dəunt] [duː] much18

Pip	Smith	says	farmers	don't	do	much18
皮普	史密斯	说道	农民	不	做	much18

皮普·史密斯说农民们没做什么18

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪl] [ðeə'selvz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,

of	anything	but	fill	theirselves	with	good	things	,
的	任何事物	但	充满	他们自己	和	好的	事物	,

除了让自己沉浸在美好的事物中，他们什么都不做。

[æn; ən] - [aɪv] ['ɔlɚz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔːr; fər][wʌn] ['sʌmər] .

an	'	I've	allers	wanted	to	try	my	hand	with	'	em	for	one	summer	.
一个	-	我已经	过敏	通缉	到	尝试	我的	手	和	-	呃	为了	一	夏天	.

我一直想尝试一下，用一个夏天的时间体验一下。

" [seɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Seth	shook	his	head	doubtfully	.
"	塞思	摇晃	他的	头	怀疑地	.

塞思怀疑地摇了摇头。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevɚ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Although	he	had	never	been	in	the	country	,
虽然	他	有	绝不	到过	在	这	国家	,

虽然他从未去过这个国家，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃɚ] [drɔːn] [baɪ][pɪp] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['truːθfl] ,

it	did	not	seem	reasonable	that	the	picture	drawn	by	Pip	Smith	was	truthful	,
它	做过	不是	似乎	合理的	那	这	图片	绘制	经过	皮普	史密斯	曾是	真实	,

皮普·史密斯所画的图画似乎不太可能是真实的。

['ʌðərwaɪz] ['evri] ['sɪti] [bɔɪ] [wʊd] [tɜːrn] ['fɑːrmɚz] [ə'sɪstənt] ,

otherwise	every	city	boy	would	turn	farmer's	assistant	,
否则	每一个	城市	男生	会	转动	农民的	助手	,

否则，每个城里男孩都会去当农民的助手。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][kən'sɪdərəb(ə)l]['leɪbər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

rather	than	remain	where	it	cost	considerable	labor	to	provide	themselves	with
相当	比	保持	在哪里	它	成本	大量	劳动	到	提供	他们自己	和

[fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

food	and	a	shelter	.
食物	和	一个	庇护所	.

而不是留在需要花费大量劳动才能获得食物和住所的地方。

“ [juːl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ['sʌmwer] , " ['tedi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

“	You'll	strike	it	rich	somewhere	,	"	Teddy	said	,	with	an	air	of	conviction	,
“	你会	罢工	它	富有的	某处	,	"	泰迪	说	,	和	一个	空气	的	定罪	,

“你总会发财的，”泰迪语气坚定地说。

“ [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sniːk] [bæk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [jʊə(r)] ['hæŋɪŋ] -

“	an	'	then	you	can	sneak	back	long	enough	to	tell	us	where	you're	hangin	'
“	一个	-	然后	你	能	潜行	后退	长的	足够的	到	告诉	我们	在哪里	你是	悬挂	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后你就可以偷偷溜回去告诉我们你在哪里闲逛了。

[aɪl] [wɜːrk] [daʊn] - [raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

I'll	work	down	'	round	the	markets	for	a	spell	,
患病的	工作	向下	-	圆形的	这	市场	为了	一个	拼写	,

我会在市场那边待一段时间，

[æn; ən] - [aɪl] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [juːv] [rʌn] [ə'krɔːs] .

an	'	p'rhaps	I'll	see	some	of	the	hayseeders	you've	run	across	.
一个	-	或许	患病的	看	一些	的	这	-	你已经	跑步	穿过	.

或许我会见到你遇到的那些播种干草的人。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ['entərd]

"	The	conversation	was	brought	to	a	close	abruptly	as	the	ferry	-	boat	entered
"	这	对话	曾是	带来	到	一个	关闭	突然	作为	这	渡船	-	船	进入

[ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd] [riːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbɚz] ;

the	dock	with	many	a	bump	and	reel	against	the	heavy	timbers	;
这	码头	和	许多	一个	撞	和	卷轴	反对	这	重的	木材	;

“渡船驶入码头时，与沉重的木材碰撞摇晃不定，谈话戛然而止；

[ænd; ənd] [seɪt] , [wɪð; wɪθ] [snɪp] [hʌgɪd] ['taɪtlɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

and	Seth	,	with	Snip	hugged	tightly	to	his	bosom	,
和	塞思	,	和	剪	拥抱	紧紧	到	他的	怀	,

塞思紧紧地把斯尼普抱在怀里，

[prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [ə'ʃɔːr] ['ɪnstəntlɪ]

pressed	forward	to	the	gates	that	he	might	be	ready	to	leap	ashore	instantly
按下	向前	到	这	大门	那	他	可能	是	准备好	到	飞跃	岸上	即刻

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

they	were	opened	.
他们	是	打开	.

他奋力向前，直到大门打开的那一刻，他都做好了跳上岸的准备。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['ʌpər] [lɪp] [stɪf] , [æn; ən] - [dəunt] [stɑːp] , [wʌns] [juːv] ['stɑːrtɪd] ,

“	Keep	your	upper	lip	stiff	,	an	'	don't	stop	,	once	you've	started	,
“	保持	你的	上	唇	僵硬的	,	一个	-	不	停止	,	一次	你已经	开始	,

“保持上唇紧绷，一旦开始就不要停下来。”

[tɪl] [jʊə(r)] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [kɑːnt] [faɪnd] [juː; jʊ] , ” [tɪm]

till	you're	so	far	from	New	York	that	the	detectives	can't	find	you	,	”	Tim
直到	你是	所以	远的	从	新的	约克	那	这	侦探	不能	寻找	你	,	”	蒂姆

whispered19

whispered19

whispered19

“直到你离纽约远到侦探都找不到你为止，”蒂姆低声说道。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] ['fjuːdʒətɪv] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

encouragingly	,	and	ten	seconds	later	the	fugitive	was	running	at	full
令人鼓舞的是	,	和	十	秒	之后	这	逃犯	曾是	跑步	在	满的

[spiːd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] ,

speed	up	the	gangway	,
速度	向上	这	舷梯	,

令人鼓舞的是，十秒钟后，逃犯就全速跑上了舷梯。

[snɪp] ['bɑːkɪŋ] ['ʃrɪlli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Snip	barking	shrilly	at	the	throng	on	either	side	.
剪	叫声	尖锐地	在	这	人群	在	任何一个	边	.

小狗对着两侧的人群发出尖锐的吠叫声。

[tɪm] [ænd; ənd] ['tedi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [frend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,

Tim	and	Teddy	followed	their	friend	to	the	street	beyond	the	ticket	office	,
蒂姆	和	泰迪	随后	他们的	朋友	到	这	街道	超过	这	票	办公室	,

蒂姆和泰迪跟着他们的朋友来到售票处外的街道上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	there	stood	watching	until	he	had	disappeared	from	view	.
和	那里	站立	观看	直到	他	有	消失	从	看法	.

他站在那里一直看着，直到他消失在视线中。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] :

Then	the	latter	said	,	with	a	long	-	drawn	sigh	:
然后	这	后者	说	,	和	一个	长的	-	绘制	叹	:

然后，后者长叹一声说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['felər] [wʌt] [pæst] [ðə; ðɪ] [liːd] ['nɪk(ə)l] ,

“	I	wish	it	had	been	almost	any	other	feller	what	passed	the	lead	nickel	,
“	我	希望	它	有	到过	几乎	任何	其他	伙计	什么	通过了	这	带领	镍	,

“我倒希望递给我铅镍币的是其他任何人。”

[fɔːr; fər] [seɪt] ['hæznt] [gɑːt][sænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɒts] ['niːdɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [kaʊnts] [ɑːn] ['kiːpɪn] -
for Seth hasn't got sand enough to do what's needed , if he counts on keepin '
为了 塞思 还没有 得到 沙 足够的 到 做 是什么 需要 , 如果 他 计数 在 保持 -
- [dʒeɪl] .
out'er jail .
- 监狱 .

如果塞思想保住饭碗，他手头的沙子还不够多，无法完成必要的事情。

〃 [ænd; ənd] [tɪm] [rɪ'plaɪd] ['sædli] :
〃 And Tim replied sadly :
〃 和 蒂姆 回复 令人遗憾的是 :

蒂姆悲伤地回答道：

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [stʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [aɪd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃʌv]
“ If a feller stuck me with a counterfeit I'd think I had a right to shove
〃 如果 一个 伙计 卡住 我 和 一个 伪造 ID 思考 我 有 一个 正确的 到 推
[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ;
it along ;
它 沿着 ;

“如果有人给我一张假钞，我觉得我有权把它扔掉；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [skreɪp] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ['maɪti] [waɪd] ,
but after all this scrape I'll keep my eyes open mighty wide ,
但 后 全部 这 刮 患病的 保持 我的 眼睛 打开 强大的 宽的 ,

但经历了这一切之后，我会睁大眼睛好好观察。

[els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
else it may be a case of the country for me ,
别的 它 可能 是 一个 案件 的 这 国家 为了 我 ,

否则，对我来说，这可能就关乎国家大事了。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['hæŋkərɪn] - ['æftər]['lɪvɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,
an ' I ain't hankerin ' after livin ' on a farm ,
一个 - 我 不是 汉克林 - 后 生活 - 在 一个 农场 ,

我并不渴望住在农场里，

['iːv(ə)n] [ɪf] [pɪp] [smɪθ] [dʌz] [θɪŋk] [ɪts] [zɪç] [ə; eɪ][sɔːft][snæp] .
even if Pip Smith does think it's sich a soft snap .
甚至 如果 皮普 史密斯 做 思考 它是 sich 一个 柔软的 折断 .

即使皮普·史密斯认为这是一个很软的扣篮。

〃 [ðen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ,
〃 Then the friends of the fugitives returned to the ferry - boat ,
〃 然后 这 朋友们 的 这 逃犯 返回 到 这 渡船 - 船 ,

“然后，逃亡者的朋友们返回了渡船。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kweɪntəns] [huːm]
in order that they might without delay make a report to those acquaintances whom
在 命令 那 他们 可能 没有 延迟 制作 一个 报告 到 那些 熟人 谁
[ðeɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] ,
they knew would be eagerly waiting ,
他们 知道 会 是 急切地 等待 ,

以便他们能够立即向那些他们知道会热切期盼的熟人汇报情况。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [seɪt] [hæd; həd] ['fɛrd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] . -
as to how Seth had fared at the outset of his flight . 20
作为 到 如何 塞思 有 表现 在 这 开端 的 他的 航班 . -

至于塞思在飞行开始时的情况如何。20

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kʌntri] .

THE	COUNTRY	.
这	国家	.

国家。

[seɪt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

Seth	had	little	idea	as	to	the	direction	he	had	taken	,
塞思	有	小的	主意	作为	到	这	方向	他	有	已采取	,

塞思对自己走上的道路几乎一无所知。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [led] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

save	that	the	street	led	straight	away	from	the	water	,
节省	那	这	街道	引领	直的	离开	从	这	水	,

只不过这条街直接通往远离水边的地方。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['faɪnəli][baɪ] [pər'sʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

and	surely	he	must	come	into	the	country	finally	by	pursuing	such	a	course	.
和	一定	他	必须	来	进入	这	国家	最后	经过	追求	这样的	一个	课程	.

他这样做最终肯定会进入这个国家。

['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['dɪstəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪnd] ;

Neither	time	nor	distance	gave	him	relief	of	mind	;
两者都不	时间	也不	距离	给予	他	宽慰	的	头脑	;

时间和距离都无法让他摆脱痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [flaɪt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

it	was	much	as	if	flight	served	to	increase	the	fear	in	his	mind	,
它	曾是	很多	作为	如果	航班	服务	到	增加	这	害怕	在	他的	头脑	,

仿佛飞行反而加剧了他心中的恐惧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	even	after	having	come	to	the	suburbs	of	the	city	he	looked	over	his
和	甚至	后	拥有	来	到	这	郊区	的	这	城市	他	看起来	超过	他的

['ʃoʊldər] [ˌæprɪ'hensɪvli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

shoulder	apprehensively	from	time	to	time	,
肩膀	忧心忡忡地	从	时间	到	时间	,

即使到了城市郊区，他还是会时不时地忧心忡忡地回头张望。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɑːt][pər'suːt] .

almost	expecting	to	see	the	officers	of	the	law	in	hot	pursuit	.
几乎	期待	到	看	这	警官	的	这	法律	在	热的	追逐	.

几乎感觉会看到执法人员紧追不舍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][snɪp][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] ,

If	it	had	been	possible	for	Snip	to	understand	the	situation	fully	,
如果	它	有	到过	可能的	为了	剪	到	理解	这	情况	完全	,

如果斯尼普能够完全理解当时的情况，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

he	could	not	have	behaved	with	more	discretion	,	according	to	his	master's
他	可以	不是	有	表现	和	更多的	审慎	,	根据	到	他的	硕士学位

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

按照他主人的看法，他的行为已经再谨慎不过了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [let] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['frɑːlɪk][ɑːn][ðə; ði] [griːn]

Instead	of	begging	to	be	let	down	that	he	might	enjoy	a	frolic	on	the	green
反而	的	乞讨	到	是	让	向下	那	他	可能	享受	一个	嬉戏	在	这	绿色的

[græs] ,

grass	,
草	,

与其乞求被放行，好让他能在绿草地上尽情玩耍，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] [ɪn] ['sɛθs] [ɑːrmz] ,

he	remained	passive	in	Seth's	arms	,
他	剩余	被动的	在	赛斯的	武器	,

他静静地躺在赛斯的怀里。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [nek] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresɪŋ]

pressing	his	nose	up	to	the	lad's	neck	now	and	then	as	if	expressing
紧迫	他的	鼻子	向上	到	这	小伙子的	脖子	现在	和	然后	作为	如果	表达

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他时不时地把鼻子贴到男孩的脖子上，仿佛在表达同情。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [waɪn] [wen] they21

The	little	fellow	did	not	so	much	as	whine	when	they21
这	小的	同伴	做过	不是	所以	很多	作为	抱怨	什么时候	they21

这小家伙在他们21的时候连哼哼唧唧的都没有。

[pæst] ['ræpɪdli] [baɪ] [ə; eɪ] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [striːm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

passed	rapidly	by	a	cool	-	looking	,	bubbling	stream	,	even	though	his	tongue
通过了	快速	经过	一个	凉爽的	-	寻找	,	冒泡	溪流	,	甚至	尽管	他的	舌头

[wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [aʊt] ,

was	lolling	out	,
曾是	懒散	出去	,

尽管他伸着舌头，但还是迅速地从一条看起来凉爽、冒着气泡的小溪边经过。

[red] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ;

red	and	dripping	with	perspiration	;
红色的	和	滴落	和	汗	;

通红且汗流浃背；

[bʌt; bət] [seɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɪŋk]

but	Seth	understood	that	his	pet	would	have	been	much	refreshed	with	a	drink
但	塞思	理解	那	他的	宠物	会	有	到过	很多	焕然一新	和	一个	喝

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

of	the	running	water	,
的	这	跑步	水	,

但塞思明白，他的宠物如果能喝点流水，一定会精神焕发。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [ə'fekʃənət] [toʊn] :

and	said	,	in	a	soothing	,	affectionate	tone	:
和	说	,	在	一个	舒缓	,	亲热	语气	:

他用温柔亲切的语气说道：

“ [aɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] [stɑːp] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , - [dɪr] ,

“	I	don't	dare	to	stop	yet	a	while	,	Snippey	dear	,
“	我	不	敢	到	停止	然而	一个	尽管	,	-	亲爱的	,

“我还不敢停下来，亲爱的斯尼佩。”

[fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [meɪ] [biː; bi] ,

for	nobody	knows	how	near	the	officers	may	be	,
为了	无人	知道	如何	靠近	这	警官	可能	是	,

因为谁也不知道警员们离得有多近。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['θɜːrsti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

and	you	had	better	go	thirsty	a	little	longer	,
和	你	有	更好的	去	渴	一个	小的	更长	,

你最好再忍受一会儿口渴。

[ðæn; ðən] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wen] [aɪm] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] .

than	be	kicked	out	into	the	street	when	I'm	locked	up	in	jail	.
比	是	踢	出去	进入	这	街道	什么时候	我是	已锁定	向上	在	监狱	.

宁愿被关进监狱后被赶到街上。

" [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ,

"	A	big	lump	came	into	the	fugitive's	throat	at	the	picture	he	had	drawn	,
"	一个	大的	块	来了	进入	这	逃犯的	喉	在	这	图片	他	有	绘制	,

“看到自己画的那幅画，逃犯喉咙哽咽了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sə'fɪʃntli]

and	the	brook	was	left	far	behind	before	he	could	force	it	down	sufficiently
和	这	溪	曾是	左边	远的	在后面	前	他	可以	力量	它	向下	足够

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

还没等他把嘴巴压低到足以说话的程度，小溪就已经远远地被抛在了身后。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] ,

Then	the	two	were	come	to	a	small	shop	,
然后	这	二	是	来	到	一个	小的	店铺	,

然后两人来到一家小店。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [werz] , [frʌm; frəm] [sleɪt]

in	the	windows	of	which	were	displayed	a	variety	of	wares	,	from	slate
在	这	视窗	的	哪个	是	显示	一个	种类	的	商品	,	从	石板

['penslz] [tuː; tə] [mɪnt] [drɑːps] ,

pencils	to	mint	drops	,
铅笔	到	薄荷	滴	,

橱窗里陈列着各种各样的商品，从石板铅笔到薄荷糖，应有尽有。

[ænd; ənd] [hɪr] [seɪt] ['hɔːltɪd] [ɪ'rezəluːtli] .

and	here	Seth	halted	irresolutely	.
和	这里	塞思	停止	犹豫不决	.

塞思犹豫地停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

He	had	continued	at	a	rapid	pace	,
他	有	持续	在	一个	迅速的	步伐	,

他继续快速前进，

[ænd; ənd] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] [sɪns] [hiː; hi]['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	fully	an	hour	was	passed	since	he	parted	from	his	friends	.
和	完全	一个	小时	曾是	通过了	自从	他	分手了	从	他的	朋友们	.

他与朋友们分别已经过去整整一个小时了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪri] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	both	hungry	and	weary	;	there	were	but	few	buildings	to	be
他	曾是	两个都	饥饿的	和	厌倦	;	那里	是	但	很少	建筑物	到	是

[siːn] [ə'hed] ,

seen	ahead	,
已见	前方	,

他又饿又累；前方几乎看不到什么建筑物。

[ænd; ənd] , [soʊ][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

and	,	so	he	argued	with	himself	,
和	,	所以	他	争论	和	他自己	,

于是，他开始自言自语。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz]

this	might	be	his	last	opportunity	to	purchase	anything	which	would	serve	as
这	可能	是	他的	最后的	机会	到	购买	任何事物	哪个	会	服务	作为

[fuːd] [ʌn'tɪl] he22

food	until	he22
食物	直到	he22

这可能是他最后一次有机会购买食物，直到他22岁。

[wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðæt] ['wɪldərnəs] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðə; ði] ['kʌntri] .

was	launched	into	that	wilderness	known	to	him	as	“	the	country	.
曾是	发射	进入	那	荒野	已知	到	他	作为	“	这	国家	.

他被派往他称之为“国家”的那片荒野。

” [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

”	No	person	could	be	seen	in	either	direction	,
”	不	人	可以	是	已见	在	任何一个	方向	,

“两边都看不到人。”

[ænd; ənd] [seɪt] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][hɔːlt] [hɪr] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

and	Seth	persuaded	himself	that	it	might	be	safe	to	halt	here	for	so	long
和	塞思	被说服	他自己	那	它	可能	是	安全的	到	停止	这里	为了	所以	长的

[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['verid] [stɑːk]

a	time	as	would	be	necessary	to	select	something	from	the	varied	stock
一个	时间	作为	会	是	必要的	到	选择	某物	从	这	多种多样	库存

[tuː; tə] [ə'piːz] ['hʌŋgər] ,

to	appease	hunger	,
到	安抚	饥饿	,

塞思说服自己，在这里停留足够长的时间，从琳琅满目的食物中挑选些东西来填饱肚子，应该不会有太大问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] .

and	at	the	same	time	be	within	his	limited	means	.
和	在	这	相同的	时间	是	之内	他的	有限的	方法	.

同时，也要在他有限的经济能力范围内。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - [slɪp][hiː; hi] [ə'laʊd] [snɪp][tuː; tə][slɪp] [aʊt]

For	the	first	moment	since	leaving	the	ferry	-	slip	he	allowed	Snip	to	slip	out
为了	这	第一的	片刻	自从	离开	这	渡船	-	滑	他	允许	剪	到	滑	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

of	his	arms	;
的	他的	武器	;

自从离开渡口以来，他第一次允许斯尼普从他的怀里溜走；

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] ['veri] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	caught	him	up	again	very	quickly	as	the	dog	gave	strong	evidence	of	a
但	捕捉	他	向上	再次	非常	迅速地	作为	这	狗	给予	强的	证据	的	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

desire	to	spend	precious	time	in	a	frolic	.
欲望	到	花费	宝贵的	时间	在	一个	嬉戏	.

但很快，狗狗又追了上来，因为它表现出强烈的愿望，想要把宝贵的时间用来嬉戏玩耍。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [spel] [lɔːŋgər] , - [dɪr] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	You	must	wait	a	spell	longer	,	Snippey	dear	,	”	he	muttered	.
“	你	必须	等待	一个	拼写	更长	,	-	亲爱的	,	”	他	低声说道	.

“你还得再等等，小家伙，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	may	have	to	run	for	it	,
“	我们	可能	有	到	跑步	为了	它	,

“我们可能得赶紧跑了。”

[æn; ən] - [aɪ] ['maitənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [ə'gen] .

an	'	I	mightn't	have	a	chance	to	get	you	in	my	arms	again	.
一个	-	我	可能不会	有	一个	机会	到	得到	你	在	我的	武器	再次	.

我可能再也没有机会把你拥入怀中了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

It	would	be	terrible	if	the	officers	got	hold	of	you	,
它	会	是	糟糕的	如果	这	警官	得到	抓住	的	你	,

如果警察抓住了你，那就太糟糕了。

[æn; ən] - [aɪm] [ə'freɪd] [ðeid] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kætʃɪn] - [ˌem 'iː] ,

an	'	I'm	afraid	they'd	try	it	for	the	sake	of	catchin	'	me	,
一个	-	我是	害怕的	他们会	尝试	它	为了	这	清酒	的	捕捉	-	我	,

我担心他们会为了抓我而这么做。

- [kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .

'	cause	everybody	knows	I	wouldn't	leave	you	,	no	matter	what	happened	.
-	原因	大家	知道	我	不会	离开	你	,	不	事情	什么	发生	.

因为大家都知道，无论发生什么，我都不会离开你。

" [ðen] [seɪt] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Then	Seth	stole	softly	into	the	shop	,
"	然后	塞思	偷窃	轻轻	进入	这	店铺	,

然后塞思蹑手蹑脚地溜进了店里。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [ə'proʊtʃ] ,

as	if	fearing	to	awaken	the	suspicion	of	the	proprietor	by	a	bold	approach	,
作为	如果	害怕	到	觉醒	这	怀疑	的	这	业主	经过	一个	大胆的	方法	,

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,

and	once	inside	,
和	一次	里面	,

仿佛害怕大胆的举动会引起店主的怀疑，于是，一旦进入店内，

[geɪzd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

gazed	quickly	around	.
凝视	迅速地	大约	.

迅速环顾四周。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɜːrli] ,

Two	or	three	early	,
二	或者	三	早期的	,

提前两三个，

[ˌʌn'hoʊlsəm] - ['lʊkɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] [keɪks] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]

unwholesome	-	looking	apples	and	a	jar	of	ginger	cakes	made	up	the	list	of
不健康的	-	寻找	苹果	和	一个	罐	的	姜	蛋糕	制成	向上	这	列表	的

['iːtəbəlz] ,

eatables	,
食物	,

看起来不太新鲜的苹果和一罐姜饼构成了食物清单。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] . -

and	his	decision	was	quickly	made	.	23
和	他的	决定	曾是	迅速地	制成	.	-

他很快就做出了决定。23

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪks] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] ?

"	How	many	of	them	cakes	will	you	sell	for	five	cents	?
"	如何	许多	的	他们	蛋糕	将要	你	卖	为了	五	分	?

“你打算卖多少个五分钱一个的蛋糕？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [æn; ən] [ɑːd] [griːn]

"	he	asked	timidly	of	the	slovenly	woman	who	was	embroidering	an	odd	green
"	他	问	胆怯地	的	这	邋遢的	女士	WHO	曾是	刺绣	一个	奇怪的	绿色的

['flaʊər] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [red] [sɪlk] .

flower	on	a	small	square	of	soiled	and	faded	red	silk	.
花	在	一个	小的	正方形	的	脏的	和	褪色	红色的	丝绸	.

他怯怯地问那个衣衫褴褛的女人，她正在一块脏兮兮、褪色的红色丝绸小方块上绣一朵奇特的绿色花朵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪks] ['meditətivli] .

She	looked	at	him	listlessly	,	and	then	gazed	at	the	cakes	meditatively	.
她	看起来	在	他	百无聊赖地	,	和	然后	凝视	在	这	蛋糕	冥想地	.

她无精打采地看了他一眼，然后若有所思地凝视着蛋糕。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	don't	know	the	price	of	them	.
”	我	不	知道	这	价格	的	他们	.

我不知道它们的价格。

[ðɪs] [ʃɑːp] ['iznt] [maɪn] ; [aɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] . ”

This	shop	isn't	mine	;	I'm	tendin	'	it	for	a	friend	.	”
这	店铺	不是	矿	;	我是	-	-	它	为了	一个	朋友	.	”

这家店不是我的，我是帮朋友照看的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] [θɪŋz] ? ” [ænd; ənd] [seɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

“	Then	you	can't	sell	things	?	”	and	Seth	turned	to	go	,
”	然后	你	不能	卖	事物	?	”	和	塞思	转向	到	去	,

“那你就不能卖东西了吗？”说完，塞思转身要走。

[fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɔɪtəd] [tuː] [lɔːŋ] .

fearing	lest	he	had	already	loitered	too	long	.
害怕	免得	他	有	已经	徘徊	也	长的	.

他担心自己逗留的时间太长了。

“ [oʊ] , [dɪr] , [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəmər]

“	Oh	,	dear	,	yes	,	that's	what	I'm	here	for	;	but	I	never	had	a	customer
”	哦	,	亲爱的	,	是的	,	那就是	什么	我是	这里	为了	;	但	我	绝不	有	一个	顾客

[fɔːr; fər] [keɪks] ,

for	cakes	,
为了	蛋糕	,

“哦，亲爱的，是的，我就是为此而来的；但我从来没有蛋糕的顾客。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]

an	'	to	tell	the	truth	I	don't	believe	one	of	'	em	has	been	sold	for	a
一个	-	到	告诉	这	真相	我	不	相信	一	的	-	呃	有	到过	卖	为了	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

说实话，我觉得一个月内一个都没卖出去过。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ? ”

Do	you	know	what	they	are	worth	?	”
做	你	知道	什么	他们	是	值得	?	”

你知道它们值多少钱吗?

“ [ðə; ði]['beɪkərz] [sel] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] ,

“	The	bakers	sell	a	doughnut	as	big	as	three	of	them	for	a	cent	,
”	这	面包师	卖	一个	油炸圈饼	作为	大的	作为	三	的	他们	为了	一个	中心	,

“面包师傅们卖的甜甜圈，一个就有三个甜甜圈那么大，只卖一分钱。”

[æn; ən] - [θroʊ] [ɪn][æn; ən]['ekstrə][wʌn] [ɪf] [ðeə(r)] [steɪl] .

an	'	throw	in	an	extra	one	if	they're	stale	.
一个	-	扔	在	一个	额外的	一	如果	它们是	陈旧	.

如果它们不新鲜了，就再加一个。

” [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

”	The	lady	deposited	her	embroidery	on	a	sheet	of	brown	paper	which	covered
”	这	女士	已存	她	刺绣	在	一个	床单	的	棕色的	纸	哪个	涵盖

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

one	end	of	the	counter	,
一	结尾	的	这	柜台	,

“那位女士把她的刺绣作品放在一张棕色纸上，这张纸铺在柜台的一端。”

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [keɪks] .

and	surveyed	the	cakes	.
和	调查	这	蛋糕	.

然后仔细查看了蛋糕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [praɪs]
“ It seems to me that a cent for three of them would be a fair price
“ 它 似乎 到 我 那 一个 中心 为了 三 的 他们 会 是 一个 公平的 价格
，
，
，

“我觉得三个一美分的价格比较合理。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ，
” she said at length ，
” 她 说 在 长度 ，

她长篇大论地说：“

['æftər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][wʌn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] .
after having broken one in order to gain some idea of its age .
后 拥有 破碎的 一 在 命令 到 获得 一些 主意 的 它是 年龄 .

为了了解它的使用年限，我打破了一个。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ? ” -
“ Have you got anything else to eat ? ” 24
“ 有 你 得到 任何事物 别的 到 吃 ? ” -

“你还有其他吃的吗？”24

“ [ðæt] ['kændi][ɪz]['riːəl] [gʊd] ， [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃekərˌberi] [stɪks] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['ræðər]
“ That candy is real good , especially the checkerberry sticks , but perhaps you rather
“ 那 糖果 是 真实的 好的 ， 尤其 这 棋盘莓 棍子 ， 但 也许 你 相当
[hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] ['fɪl'ɪn] - . ”
have somethin ' more fillin ' . ”
有 某物 - 更多的 填写 - . ”

“那种糖果真的很好吃，尤其是浆果糖棒，但也许你更喜欢一些更饱腹的食物。”

“ [aɪl] [teɪk] [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [keɪks] ， ” [seɪt] [sed] ['hɜːrɪdli] ，
“ I'll take five cents ' worth of cakes , ” Seth said hurriedly ,
“ 患病的 拿 五 分 - 值得 的 蛋糕 ， ” 塞思 说 匆匆 ，

“我要价值五分钱的蛋糕，”塞思急忙说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] .
for it seemed as if he had been inside the shop a very long while .
为了 它 似乎 作为 如果 他 有 到过 里面 这 店铺 一个 非常 长的 尽管 .

因为他似乎已经在店里待了很久了。

[ðə; ði] ['æmətər] [klɜːrk] [set] [ə'baʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steɪl] ['deɪntiz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [wei] ;
The amateur clerk set about counting the stale dainties in a businesslike way ;
这 业余 职员 放 关于 计数 这 陈旧 精致小点心 在 一个 商业化 方式 ;

这位业余办事员开始一本正经地清点那些过期的点心；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [snɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
but at that instant Snip came into view from behind his master ,
但 在 那 立即的 剪 来了 进入 看法 从 在后面 他的 掌握 ，

但就在这时，斯尼普从他主人身后出现在视野中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [ðə; ði][tæsk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kraɪ][ɪn] [dɪ'laɪt] :
and she ceased the task at once to cry in delight :
和 她 停止 这 任务 在 一次 到 哭 在 喜 :

她立刻停下手中的工作，喜极而泣：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] !
“ What a dear little dog !
” 什么 一个 亲爱的 小的 狗 !

“多么可爱的小狗啊！”

[dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

Did	he	come	with	you	?	”
做过	他	来	和	你	?	”

他跟你一起来的吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [seɪt] [rɪˈplaɪd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən]

“	Yes	,	ma'am	,	”	Seth	replied	hesitatingly	;	and	he	added	as	the	woman
”	是的	,	女士	,	”	塞思	回复	犹豫地	;	和	他	额外	作为	这	女士

[stuːpt] [tuː; tə] [kəˈres] [snɪp] :

stooped	to	caress	Snip	:
弯腰	到	抚摸	剪	:

“是的，夫人，”塞思犹豫地回答；当那女人弯下腰去抚摸斯尼普时，他又补充道：

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈhɜːri] , [æn; ən] - [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [keɪks] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	We're	in	a	big	hurry	,	an	-	if	you'll	give	me	the	cakes	I'll	thank	you	.	”
”	是	在	一个	大的	匆忙	,	一个	-	如果	你会	给	我	这	蛋糕	患病的	感谢	你	.	”

“我们时间很紧，如果你能把蛋糕给我，我会非常感谢你。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] ?

“	Dear	me	,	why	didn't	you	say	so	at	first	?
”	亲爱的	我	,	为什么	没有	你	说	所以	在	第一的	?

“天哪，你为什么不早点说呢？”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [tæsk] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪks] , [ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

”	and	she	resumed	her	task	of	counting	the	cakes	,	stopping	now	and	then
”	和	她	恢复	她	任务	的	计数	这	蛋糕	,	停止	现在	和	然后

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [snɪp] ,

to	speak	to	Snip	,
到	说话	到	剪	,

于是她继续数蛋糕，时不时停下来和斯尼普说几句话。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ˈbɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪl] [ˈpeɪstri] .

who	was	sitting	up	on	his	hind	legs	begging	for	a	bit	of	the	stale	pastry	.
WHO	曾是	坐着	向上	在	他的	后	腿	乞讨	为了	一个	少量	的	这	陈旧	糕点	.

它用后腿坐着，乞求得到一点干硬的糕点。

“ [haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? ”

“	How	far	are	you	going	?	”
”	如何	远的	是	你	去	?	”

你要去多远?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːk] [ˈveri] [fæst] . ”

“	I	don't	know	;	you	see	we	can't	walk	very	fast	.	”
”	我	不	知道	;	你	看	我们	不能	走	非常	快速地	.	”

“我不知道；你知道，我们走不了很快。”

“ [gɑːt] [frendz] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Got	friends	out	this	way	,	I	take	it	?	”
”	得到	朋友们	出去	这	方式	,	我	拿	它	?	”

“看来你在这边有朋友啊？”

“ [wel] , — [jes] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	Well	,	—	yes	—	no	—	that	is	,	I	don't	know	.
”	出色地	,	—	是的	—	不	—	那	是	,	我	不	知道	.

“嗯，——是——不——也就是说，我不知道。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [ˈhɜːri] ? ” -

Won't	you	please	hurry	?	”	25
惯于	你	请	匆忙	?	”	-

请你快点好吗？”25

[ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:d] [snɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n]

The	woman	seemed	to	think	it	necessary	she	should	feed	Snip	with	a	portion
这	女士	似乎	到	思考	它	必要的	她	应该	喂养	剪	和	一个	部分

[ʌv; əv] [wʌn] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['kaʊntɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [seɪt] ,

of	one	cake	that	had	already	been	counted	out	for	Seth	,
的	一	蛋糕	那	有	已经	到过	计数	出去	为了	塞思	,

那位女士似乎认为有必要把原本给塞思准备的一块蛋糕的一部分喂给斯尼普。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [stɪl] ['fɜ:rðər] [tempt] [ðə; ði] ['dɔgz] ['æpɪtaɪt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [mɔ:r]

and	to	still	further	tempt	the	dog's	appetite	by	giving	him	an	inch	or	more
和	到	仍然	更远	诱惑	这	狗的	食欲	经过	给予	他	一个	英寸	或者	更多的

['broʊkən] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃekərˌberi] [stɪks] ,

broken	from	one	of	the	checkerberry	sticks	,
破碎的	从	一	的	这	棋盘莓	棍子	,

为了进一步刺激狗狗的食欲，我掰下一英寸或更长的番荔枝枝条给它吃。

[bɪ'fɔ:r] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] [æz; əz] [klɜ:rk] ,

before	attending	to	her	duties	as	clerk	,
前	参加	到	她	职责	作为	职员	,

在履行她作为职员的职责之前，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nɑ:t]

after	which	she	concluded	her	portion	of	the	transaction	by	holding	out	a	not
后	哪个	她	结束	她	部分	的	这	交易	经过	保持	出去	一个	不是

['oʊvər] - ['kli:nli] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] .

over	-	cleanly	hand	for	the	money	.
超过	-	干净利落	手	为了	这	钱	.

之后，她伸出一只不太干净的手去拿钱，完成了她这部分交易。

[seɪt] ['hɜ:rɪdli] [geɪv] [hɜ:r; hər] [faɪv] ['peniz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['si:zɪŋ] [snɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

Seth	hurriedly	gave	her	five	pennies	,	and	then	,	seizing	Snip	in	his	arms	,
塞思	匆匆	给予	她	五	便士	,	和	然后	,	抓住	剪	在	他的	武器	,

塞思匆忙给了她五个便士，然后一把抱起斯尼普，

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] ['lɪtərəli] [hə:ld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

ran	out	of	the	shop	regardless	of	the	questions	she	literally	hurled	after	him	.
跑	出去	的	这	店铺	不管	的	这	问题	她	字面上地	投掷	后	他	.

他不顾她追着他抛出的各种问题，跑出了商店。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

His	first	care	was	to	gaze	down	the	road	in	the	direction	from	which
他的	第一的	关心	曾是	到	目光	向下	这	路	在	这	方向	从	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ,

he	had	just	come	,
他	有	只是	来	,

他首先注意到的是自己刚才来的方向，沿着道路向下望去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	the	relief	of	mind	was	great	when	he	failed	to	see	any	signs	of	life	.
和	这	宽慰	的	头脑	曾是	伟大的	什么时候	他	失败的	到	看	任何	标志	的	生活	.

当他没有看到任何生命迹象时，他如释重负。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [jet] , - , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	They	haven't	caught	up	with	us	yet	,	Snippey	,	”	he	said	,
“	他们	还没有	捕捉	向上	和	我们	然而	,	-	,	”	他	说	,

“他们还没追上我们呢，小家伙，”他说。

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [bent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

as	if	certain	the	officers	were	somewhere	in	the	rear	bent	on	taking	him
作为	如果	肯定	这	警官	是	某处	在	这	后部	弯曲	在	采取	他

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

仿佛确信军官们就在后方某个地方，一心想要抓捕他。

“ [ɪf] [ðeɪ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] .

“	If	they	stop	at	the	store	,	that	woman	will	be	sure	to	say	we	were	here	.
“	如果	他们	停止	在	这	店铺	,	那	女士	将要	是	当然	到	说	我们	是	这里	.

“如果他们在商店里停下来，那个女人一定会说我们来过这里。”

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [spɜːrd] [hɪm'self] [ɑːn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæf][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] ,

”	Having	thus	spurred	himself	on	,	he	continued	the	journey	half	an	hour	longer	,
”	拥有	因此	受到刺激	他自己	在	,	他	持续	这	旅行	一半	一个	小时	更长	,

“他以此激励自己，又继续走了半个小时。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [θruː] [wɪtʃ]

when	they	had	arrived	at	a	grove	of	small	trees	and	bushes	through	which
什么时候	他们	有	到达的	在	一个	树林	的	小的	树木	和	灌木丛	通过	哪个

[ræn][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] . -

ran	a	tiny	brook	.	26
跑	一个	微小的	溪	.	-

当他们来到一片小树林和灌木丛前时，一条小溪从中潺潺流过。26

“ [wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ɪn] [hɪr] ,

“	We	can	hide	in	here	,
“	我们	能	隐藏	在	这里	,

我们可以躲在这里，

[æn; ən] - [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tɪl] [jʊə(r)] ['taɪərd] , ” [hiː; hi]

an	'	you'll	have	a	chance	to	run	around	on	the	grass	till	you're	tired	,	”	he
一个	-	你会	有	一个	机会	到	跑步	大约	在	这	草	直到	你是	疲劳的	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“你可以尽情在草地上奔跑，直到累了为止，”他说。

[æz; əz] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

as	,	after	making	certain	there	was	no	one	in	sight	to	observe	his	movements
作为	,	后	制作	肯定	那里	曾是	不	一	在	视线	到	观察	他的	移动

,

,
,

在确认周围没有人可以观察到他的行动之后，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

he	darted	amid	the	shrubbery	.
他	飞镖	之中	这	灌木	.

他迅速钻进了灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['taɪərd][æz; əz][wʌz; wəz] [seɪt] ,

It	was	not	difficult	for	a	boy	tired	as	was	Seth	,
它	曾是	不是	难的	为了	一个	男生	疲劳的	作为	曾是	塞思	,

对于像塞思这样疲惫的男孩来说，这并不难。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rest] - [ɪn'vaɪtɪŋ][spɑːt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd]

to	find	a	rest	-	inviting	spot	by	the	side	of	the	stream	where	the	bushes	hid
到	寻找	一个	休息	-	邀请	点	经过	这	边	的	这	溪流	在哪里	这	灌木丛	隐藏

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

him	from	view	of	any	who	might	chance	to	pass	along	the	road	,
他	从	看法	的	任何	WHO	可能	机会	到	经过	沿着	这	路	,

他在溪边找了个舒适的休息处，灌木丛可以把他遮蔽起来，不让任何路过的人看到他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [snɪp] [set] [hɪm'self] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['evri] ['bʌtərflaɪ] [ðæt]

and	without	loss	of	time	Snip	set	himself	the	task	of	chasing	every	butterfly	that
和	没有	损失	的	时间	剪	放	他自己	这	任务	的	追逐	每一个	蝴蝶	那

[derd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,

dared	come	within	his	range	of	vision	,
敢于	来	之内	他的	范围	的	想象	,

于是，斯尼普毫不犹豫地给自己定下了目标：追逐每一只胆敢进入他视线范围的蝴蝶。

['siːsɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd] ,

ceasing	only	for	a	few	seconds	at	a	time	to	lick	his	master's	hand	,
停止	仅有的	为了	一个	很少	秒	在	一个	时间	到	舔	他的	硕士学位	手	,

他时不时会停下来舔主人的手，每次只有几秒钟的时间。

[ɔːr] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] ['peɪstri] .

or	take	his	share	of	the	stale	pastry	.
或者	拿	他的	分享	的	这	陈旧	糕点	.

或者拿走他那份过期的糕点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪt] ,

It	was	most	refreshing	to	Seth	,
它	曾是	最多	令人耳目一新	到	塞思	,

这让塞思感到非常耳目一新。

[ðɪs] [hɔːlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [sæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz]

this	halt	beneath	the	shade	of	the	bushes	where	the	brook	sang	such	a	song	as
这	停止	下面	这	阴影	的	这	灌木丛	在哪里	这	溪	唱	这样的	一个	歌曲	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	never	heard	before	,
他	有	绝不	听到	前	,

他停在灌木丛的阴凉处，小溪唱着他从未听过的歌。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

and	despite	the	age	of	the	cake	his	hunger	was	appeased	.
和	尽管	这	年龄	的	这	蛋糕	他的	饥饿	曾是	安抚	.

尽管蛋糕已经放了很久，但他的饥饿感还是得到了满足。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [biː; bi][kloʊz][ə'pɑːn]

Save	for	the	haunting	fear	that	the	officers	of	the	law	might	be	close	upon
节省	为了	这	令人难忘	害怕	那	这	警官	的	这	法律	可能	是	关闭	之上

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

除了心中挥之不去的恐惧——害怕执法人员就在身后——

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz]

he	would	have	been	very	happy	,	and	even	under	the	painful	circumstances
他	会	有	到过	非常	快乐的	,	和	甚至	在下面	这	痛苦	情况

[ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

attending	his	departure	,
参加	他的	离开	,

他本会非常高兴，即使是在他离开时那种痛苦的情况下。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	enjoyed	in	a	certain	degree	the	unusual	scene	before	him	.
他	享受	在	一个	肯定	程度	这	异常	场景	前	他	.

他多少有些享受眼前这不同寻常的景象。

[ðen] [snɪp] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

Then	Snip	,	wearied	with	his	fruitless	pursuit	of	the	butterflies	,
然后	剪	,	疲惫	和	他的	徒劳无功	追逐	的	这	蝴蝶	,

随后，斯尼普因徒劳地追逐蝴蝶而感到疲惫不堪，

[krept] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd][fɔːr; fər] a27

crept	close	by	his	master's	side	for	a27
悄悄地爬	关闭	经过	他的	硕士学位	边	为了	a27

他悄悄地靠近主人身边，待了27分钟。

[næp] , [ænd; ənd] [seɪt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl]

nap	,	and	Seth	yielded	to	the	temptation	to	stretch	himself	out	at	full
午睡	,	和	塞思	产生	到	这	诱惑	到	拉紧	他自己	出去	在	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ,

length	on	the	soft	,
长度	在	这	柔软的	,

午睡时，塞思抵挡不住诱惑，在柔软的床上完全伸展开身体。

[kuːl] [mɔːs] .

cool	moss	.
凉爽的	苔藓	.

凉爽的苔藓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪ'ðɪn]

There	was	in	his	mind	the	thought	that	he	must	resume	the	flight	within
那里	曾是	在	他的	头脑	这	想法	那	他	必须	恢复	这	航班	之内

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

他心中想着必须在短时间内恢复飞行。

[lest] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ;

lest	he	fail	to	find	a	shelter	before	the	night	had	come	;
免得	他	失败	到	寻找	一个	庇护所	前	这	夜晚	有	来	;

免得他在夜幕降临之前找不到栖身之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔːtərz] [sæŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [ænd; ənd] [rest] - [ɪn'vaɪtɪŋ] ['meləɖi] [ʌn'tɪl]

but	the	dancing	waters	sang	a	most	entrancing	and	rest	-	inviting	melody	until
但	这	跳舞	水	唱	一个	最多	迷人的	和	休息	-	邀请	旋律	直到

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]['oʊpən] ,

his	eyes	closed	despite	his	efforts	to	hold	them	open	,
他的	眼睛	关闭	尽管	他的	努力	到	抓住	他们	打开	,

但波光粼粼的河水唱着一首极其迷人、令人心旷神怡的旋律，直到他努力睁着眼睛，最终还是闭上了双眼。

[ænd; ənd]['mæstər][ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .

and	master	and	dog	were	wrapped	in	slumber	.
和	掌握	和	狗	是	包装	在	睡眠	.

主人和狗都睡着了。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɚz] ,

The	birds	gathered	on	the	branches	above	the	heads	of	the	sleepers	,
这	鸟类	聚集	在	这	分支	多于	这	头部	的	这	卧铺	,

鸟儿们聚集在熟睡者头顶的树枝上，

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['twɪtər] ,

gazing	down	curiously	and	with	many	an	inquiring	twitter	,
凝视	向下	奇怪的是	和	和	许多	一个	查询	叽叽喳喳	,

带着好奇的目光向下凝视，以及许多充满疑问的推特用户，

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

as	if	asking	whether	this	boy	was	one	who	would	do	them	a	mischief	if	it
作为	如果	问	无论	这	男生	曾是	一	WHO	会	做	他们	一个	恶作剧	如果	它

[leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

lay	in	his	power	,
躺	在	他的	力量	,

仿佛在问，如果这个男孩有能力，他会不会对他们做坏事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [flɔːntɪd] [ðer; ðər] ['gɔːdi] [wɪŋz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] - [aɪz] ;

and	the	butterflies	flaunted	their	gaudy	wings	within	an	inch	of	Snip's	eyes	;
和	这	蝴蝶	炫耀	他们的	艳丽的	翅膀	之内	一个	英寸	的	-	眼睛	;

蝴蝶们在离斯尼普眼睛不到一英寸的地方炫耀着它们艳丽的翅膀；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] .

but	the	slumber	was	not	broken	.
但	这	睡眠	曾是	不是	破碎的	.

但沉睡并未被唤醒。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn]

The	sun	had	no	more	than	an	hour's	time	remaining	before	his	day's	work	in
这	太阳	有	不	更多的	比	一个	小时	时间	其余的	前	他的	天	工作	在

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

that	particular	section	of	the	country	had	come	to	an	end	,
那	特别的	部分	的	这	国家	有	来	到	一个	结尾	,

距离他在该地区的一天工作结束，太阳只剩下不到一个小时的时间了。

[wen] [ə; eɪ] [braʊn] [mɔːθ] ['flʌtəd] [daʊn] [ə'pɑːn] ['sɛθs] [noʊz] ,

when	a	brown	moth	fluttered	down	upon	Seth's	nose	,
什么时候	一个	棕色的	蛾	飘动	向下	之上	赛斯的	鼻子	,

一只棕色的飞蛾扑扇着翅膀落在了塞思的鼻子上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] ['pluːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli]

where	he	sat	pluming	his	wings	in	such	an	energetic	manner	that	the	boy	suddenly
在哪里	他	卫星	管道	他的	翅膀	在	这样的	一个	精力充沛	方式	那	这	男生	突然

[sniːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] ,

sneezed	himself	into	wakefulness	,
打喷嚏	他自己	进入	清醒	,

他坐在那里，精力充沛地抖动着翅膀，以至于男孩突然打了个喷嚏，把自己惊醒了。

[waɪl] [snɪp] [liːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [bɑːks] [ænd; ənd] [jelps] [wɪtʃ] ['nɪrli] [θruː]

while	Snip	leaped	up	with	a	chorus	of	shrill	barks	and	yelps	which	nearly	threw
尽管	剪	跳跃	向上	和	一个	合唱	的	尖锐	树皮	和	耶普斯	哪个	几乎	扔

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɜːrdz] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] . -

the	curious	birds	into	hysterics	.	28
这	好奇的	鸟类	进入	癔症	.	-

斯尼普突然跳了起来，发出了一阵尖锐的吠叫和尖叫，几乎把那些好奇的鸟儿吓得歇斯底里。28

“ [its] ['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] , - [dɪr] ,

“	It's	almost	sunset	,	Snippey	dear	,
“	它是	几乎	日落	,	-	亲爱的	,

“天快黑了，亲爱的斯尼佩。”

[æn; ən] - [wiːv] [bɪn] - - [hɪr] [wen] [wiː; wi] - [bɪn] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] [wer]

an	'	we've	been	idlin	'	here	when	we	ought'er	been	huntin	'	for	a	house	where
一个	-	我们已经	到过	-	-	这里	什么时候	我们	-	到过	亨廷顿	-	为了	一个	房子	在哪里

[wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .

we	can	stay	till	mornin	'	.
我们	能	停留	直到	早晨	-	.

我们本应该去找个房子住到天亮，结果却一直闲在这里。

[its] [faɪn] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

It's	fine	,	I	know	,	”	he	added	,	as	he	took	the	tiny	dog	in	his	arms	;
它是	美好的	,	我	知道	,	”	他	额外	,	作为	他	采取	这	微小的	狗	在	他的	武器	;

“没关系，我知道，”他一边说着，一边把小狗抱在怀里；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl] [naɪt] .

“	but	I	don't	believe	it	would	be	very	jolly	to	hang	'	round	in	such	a	place	all	night	.
”	但	我	不	相信	它	会	是	非常	快乐的	到	悬挂	-	圆形的	在	这样的	一个	地方	全部	夜晚	.

“但我认为在这种地方待上一整夜不会很愉快。”

[bɪ'saɪdz] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] ?

Besides	,	who	knows	but	there	are	bears	?
除了	,	WHO	知道	但	那里	是	熊	?

此外，谁知道会不会有熊呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	must	be	a	terrible	long	way	in	the	country	,
我们	必须	是	一个	糟糕的	长的	方式	在	这	国家	,

我们一定身处这个国家非常遥远的地方，

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][pɪp] [smɪθ] [telz] [ə'baʊt] ,

an	'	if	the	farmers	are	as	good	as	Pip	Smith	tells	about	,
一个	-	如果	这	农民	是	作为	好的	作为	皮普	史密斯	讲述	关于	,

如果农民们真像皮普·史密斯描述的那样好，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

we	can	get	a	chance	to	sleep	in	a	house	.
我们	能	得到	一个	机会	到	睡觉	在	一个	房子	.

我们有机会在房子里过夜。

” [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [maɪt] [biː; bi][kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hæd; həd][fled] ;

”	The	fear	that	the	officers	might	be	close	upon	his	heels	had	fled	;
”	这	害怕	那	这	警官	可能	是	关闭	之上	他的	高跟鞋	有	逃亡	;

“他不再害怕警察会紧随其后；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['meni] , ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [tɪm] [ænd; ənd] ['tedi] ,

it	seemed	as	if	many	,	many	hours	had	passed	since	he	took	leave	of	Tim	and	Teddy	,
它	似乎	作为	如果	许多	,	许多	小时	有	通过了	自从	他	采取	离开	的	蒂姆	和	泰迪	,

感觉自从他离开蒂姆和泰迪之后，已经过去了很久很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [lɔː] [wʊd] [nɑːt] [pər'suː] [hɪm; ɪm][soʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	it	was	possible	the	representatives	of	law	would	not	pursue	him	so	far	into	the	country	.
和	它	曾是	可能的	这	代表	的	法律	会	不是	追求	他	所以	远的	进入	这	国家	.

执法人员也可能不会追捕他到那么远的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɑːn][hænd][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] [keɪks] ,

He	had	yet	on	hand	a	third	of	the	stale	cakes	,
他	有	然而	在	手	一个	第三	的	这	陈旧	蛋糕	,

他手里还剩下三分之一的剩蛋糕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['sʌpəlis] [tuː; tə]

and	with	these	in	his	pocket	as	token	that	he	would	not	go	supperless	to
和	和	这些	在	他的	口袋	作为	令牌	那	他	会	不是	去	无晚餐	到

[bed] ,

bed	,
床	,

他口袋里装着这些东西，作为他不会饿着肚子睡觉的凭证。

[ænd; ənd][snɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌns] [mɔːr] .

and	Snip	on	his	arm	,	he	resumed	the	flight	once	more	.
和	剪	在	他的	手臂	,	他	恢复	这	航班	一次	更多的	.

他手臂上挂着 Snip，再次开始了飞行。

['æftər][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈweɪ]

After	a	brisk	walk	of	half	an	hour	,	still	on	a	course	directly	away
后	一个	轻快	走	的	一半	一个	小时	,	仍然	在	一个	课程	直接地	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

快步走了半个小时，仍然沿着远离河流的方向走，

[æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] , [seɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

as	he	believed	,	Seth	began	to	look	about	him	for	a	shelter	during	the
作为	他	相信	,	塞思	开始	到	看	关于	他	为了	一个	庇护所	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

正如他所料，塞思开始在夜里四处寻找栖身之所。

“ [wiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][foʊks] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

“	We'll	stop	at	the	first	house	that	looks	as	if	the	folks	who	live	in	it	might
“	出色地	停止	在	这	第一的	房子	那	看起来	作为	如果	这	各位	WHO	居住	在	它	可能

[biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][help] two29

be	willin	'	to	help	two29
是	威林	-	到	帮助	two29

“我们会在第一户看起来住户可能愿意帮助我们的人家停下来。”

['fɛlɜ-z] [laɪk] [ˌjuː 'es] [əˈlɔːŋ] , [æn; ən] - [æsk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][snɪp] ,

fellers	like	us	along	,	an	'	ask	if	we	can	stay	all	night	,	”	he	said	to	Snip	,
伙计们	喜欢	我们	沿着	,	一个	-	问	如果	我们	能	停留	全部	夜晚	,	”	他	说	到	剪	,

“像我们这样的家伙，问我们能不能留宿一整晚，”他对斯尼普说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪri] [toʊn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði] [fɪr] -

speaking	in	a	more	cheery	tone	than	he	had	indulged	in	since	the	fear	-
请讲	在	一个	更多的	欢快的	语气	比	他	有	沉溺其中	在	自从	这	害怕	-

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

inspiring	advertisement	had	been	brought	to	his	attention	.
鼓舞人心	广告	有	到过	带来	到	他的	注意力	.

自从他注意到那则令人恐惧的广告以来，他说话的语气就一直比较轻松愉快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	adhere	strictly	to	this	plan	,	however	,
他	做过	不是	粘着	严格	到	这	计划	,	然而	,

但他并没有严格遵守这个计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉娜阿姨和塞思(Aunt Hannah and Seth)
第2/4页

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]
for **when** **he** **was** **come** **to** **a** **farmhouse** **which** **had** **seemed** **to** **give**
为了 什么时候 他 曾是 来 到 一个 农家 哪个 有 似乎 到 给
['toʊkən][ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l] ,
token **of** **sheltering** **generous** **people** **,**
令牌 的 庇护所 慷慨的 人们 ,

当他来到一座农舍时，这座农舍似乎象征着曾庇护过慷慨的人们，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] -
a **big** **black** **dog** **ran** **out** **of** **the** **yard** **growling** **and** **snapping** **,** **much** **to** **Snippey's** -
[ə'lɑːrm] ,
alarm **,**
警报 ,

一只黑色大狗从院子里冲出来，一边咆哮一边撕咬，把斯尼皮吓了一跳。

[ænd; ənd] [seɪt] ['hɜːrid] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and **Seth** **hurried** **on** **at** **full** **speed** **.**
和 塞思 慌忙 在 在 满的 速度 .

塞思全速向前跑去。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz]
“ **That** **wouldn't** **be** **any** **place** **for** **you** **,** **young** **man** **,** **”** **he** **said** **,** **patting** **the** **dog's**
” 那 不会 是 任何 地方 为了 你 , 年轻的 男人 , ” 他 说 , 轻拍 这 狗的
[hed] .
head **.**
头 .

“年轻人，那里不适合你，”他一边说着，一边拍了拍狗的头。

“ [wiːl] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] !
“ **We'll** **sleep** **out** **of** **doors** **rather** **than** **have** **you** **scared** **half** **to** **death** **!**
” 出色地 睡觉 出去 的 门 相当 比 有 你 害怕的 一半 到 死亡 !

“我们宁愿睡在户外，也不愿把你吓得半死！”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
” **Ten** **minutes** **later** **he** **knocked** **at** **the** **door** **of** **a** **house** **,** **and** **,**
” 十 分钟 之后 他 敲门 在 这 门 的 一个 房子 , 和 ,

十分钟后，他敲响了一户人家的门，然后

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] “ [hæd; həd]
on **making** **his** **request** **to** **a** **surly** **-** **looking** **man** **,** **was** **told** **that** **they** **“** **had**
在 制作 他的 要求 到 一个 粗鲁 - 寻找 男人 , 曾是 讲述 那 他们 ” 有
[noʊ][juːz][fɔːr; fər][træmps] .
no **use** **for** **tramps** **.**
不 使用 为了 流浪汉 .

当他向一个面色阴沉的男人提出请求时，对方告诉他，他们“不需要流浪汉”。

” [seɪt] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['raɪtli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][træmp] ;
” **Seth** **did** **not** **stop** **to** **explain** **that** **he** **could** **not** **rightly** **be** **called** **a** **tramp** **;**
” 塞思 做过 不是 停止 到 解释 那 他 可以 不是 没错 是 称为 一个 流浪汉 ;

“塞思没有停下来解释他不能被称作流浪汉；

[bʌt; bət][ræn]['ɑ:nwərd][æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði]['fɑ:rmər] [maɪt] [pər'su:] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
but ran onward as if fearful lest the farmer might pursue to punish him for
但 跑 向前 作为 如果 可怕 免得 这 农民 可能 追求 到 惩治 他 为了
['derɪŋ] [tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər] .
daring to ask such a favor .
大胆 到 问 这样的 一个 偏爱 .

但他却跑得很快，仿佛害怕农夫会追上来惩罚他胆敢提出这样的请求。

[θri:] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [dɪd][hi:; hi][æsk][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] ,
Three times within fifteen minutes did he ask in vain for a shelter ,
三 时代 之内 十五 分钟 做过 他 问 在 徒劳 为了 一个 庇护所 ,

十五分钟内，他三次请求提供庇护，但都无功而返。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [u:zd] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
and then his courage had oozed out at his fingers ' ends .
和 然后 他的 勇气 有 渗出 出去 在 他的 手指 - 结束 .

然后，他的勇气就从指尖一点点地流走了。

“ [ɪf] [pɪp] [smɪθ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['hi:d] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [mɪlk] [æn; ən] - [paɪ] ['leɪɪn] -
“ If Pip Smith was here he'd see that there ain't much milk an ' pie layin '
“ 如果 皮普 史密斯 曾是 这里 他会 看 那 那里 不是 很多 牛奶 一个 - 馅饼 躺着 -

“如果皮普·史密斯在这里，他就会发现这里没有多少牛奶和馅饼。”

- [raʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
' round to be picked up ,
- 圆形的 到 是 挑选 向上 ,

待取

-
an'30
-

30年代

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] , - , [æz; əz] [ɪf] [wi:d] ['betər] [steɪd] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
it begins to look , Snippey , as if we'd better stayed down there by the brook .
它 开始 到 看 , - , 作为 如果 我们会 更好的 入住 向下 那里 经过 这 溪 .

斯尼皮，看来我们最好还是待在小溪边。

” ['mæstər] [snɪp] [grauld] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
” Master Snip growled as if to say that he too believed they had made a
” 掌握 剪 咆哮 作为 如果 到 说 那 他 也 相信 他们 有 制成 一个
[mis'teik] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] ['eni] ['fɑ:rðər] ,
mistake in pushing on any farther ,
错误 在 推动 在 任何 更远 ,

“斯尼普大师低吼了一声，仿佛在说他也认为他们继续推进是个错误。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [bɔɪz]
and the sun hid his face behind the hills as a warning for young boys
和 这 太阳 隐藏 他的 脸 在后面 这 丘陵 作为 一个 警告 为了 年轻的 男孩们
[ænd; ənd] [smɔ:l] [dɔ:gz][tu:; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] .
and small dogs to get under cover .
和 小的 狗 到 得到 在下面 覆盖 .

太阳躲到山后，仿佛在警告小男孩和小狗们赶紧躲到阴凉处。

[seɪt] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] .
Seth was discouraged , and very nearly frightened .
塞思 曾是 灰心 , 和 非常 几乎 害怕 .

塞思感到沮丧，几乎被吓坏了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪm'self][ænd; ənd][snɪp]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['eni]

He	began	to	fear	that	he	might	get	himself	and	Snip	into	serious	trouble	by	any
他	开始	到	害怕	那	他	可能	得到	他自己	和	剪	进入	严肃的	麻烦	经过	任何

['fɜːrðər] ['efərts] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd]['fɑːrmər] ,

further	efforts	at	finding	a	charitably	disposed	farmer	,
更远	努力	在	寻找	一个	慈善地	处置	农民	,

他开始担心，如果继续努力寻找一位乐善好施的农民，可能会给自己和斯尼普带来严重的麻烦。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['leŋθən] [ʌn'tɪl] ['evri] [bʊʃ]

and	after	the	shadows	of	night	had	begun	to	lengthen	until	every	bush
和	后	这	阴影	的	夜晚	有	开始	到	加长	直到	每一个	衬套

[ænd; ənd] [rɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ɔːr][fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] ,

and	rock	was	distorted	into	some	hideous	or	fantastic	shape	,
和	岩石	曾是	扭曲	进入	一些	可怕	或者	极好的	形状	,

当夜幕降临，阴影逐渐拉长，每一丛灌木和每一块岩石都扭曲成某种可怕或奇异的形状时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jet] ['smɔːlər] ['dwelɪŋ] .

he	was	standing	opposite	a	small	barn	adjoining	a	yet	smaller	dwelling	.
他	曾是	常设	对面的	一个	小的	谷仓	相邻的	一个	然而	较小的	住宅	.

他站在一个小谷仓对面，谷仓旁边是一栋更小的住宅。

[noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs]

No	light	could	be	seen	from	the	building	;	it	was	as	if	the	place
不	光	可以	是	已见	从	这	建筑	;	它	曾是	作为	如果	这	地方

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

had	been	deserted	,
有	到过	荒凉的	,

建筑物内没有一丝光线，仿佛这里已经荒废了一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [siːmd] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [seɪt] [ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi]

and	such	a	state	of	affairs	seemed	more	promising	to	Seth	than	any	he
和	这样的	一个	状态	的	事务	似乎	更多的	有前途	到	塞思	比	任何	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

在塞思看来，这种情况比他以往见过的任何情况都更有希望。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [æn; ən] - [wiː; wi][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [ɔːl] [naɪt]

“	If	the	people	are	at	home	,	an	'	we	ask	them	to	let	us	stay	all	night
“	如果	这	人们	是	在	家	,	一个	-	我们	问	他们	到	让	我们	停留	全部	夜晚

,

,

’

“如果人们都在家，我们请求他们让我们留宿一整夜，

[wiːl] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] ; [soʊ] [spoʊz] [wiː; wi] [kriːp] [ɪn][ðer; ðər] ,

we'll	be	driven	away	;	so	s'pose	we	creep	in	there	,
出色地	是	驱动	离开	;	所以	假设	我们	潜行者	在	那里	,

我们会遭到驱逐；所以假设我们偷偷溜进去，

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['mɔːrnɪn] - [wiːl] [biː; bi][ɔːf] .

an	'	at	the	first	show	of	mornin	'	we'll	be	off	.
一个	-	在	这	第一的	展示	的	早晨	-	出色地	是	离开	.

早上第一场演出我们就要出发了。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː] ['eni] [hɑːrm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [wen] [ðə; ði][foʊks][dəunt] [noʊ]

It	can't	do	any	harm	for	us	to	sleep	in	a	barn	when	the	folks	don't	know
它	不能	做	任何	伤害	为了	我们	到	睡觉	在	一个	谷仓	什么时候	这	各位	不	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要当地人不知道，我们睡在谷仓里也没什么坏处。

〃 [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kɔ:zd] him31

〃	The	barking	of	a	dog	in	the	distance	caused	him31
〃	这	叫声	的	一个	狗	在	这	距离	导致	him31

远处传来狗吠声，这让他31

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['veri] ['kwɪkli] ,

to	decide	upon	a	course	of	action	very	quickly	,
到	决定	之上	一个	课程	的	行动	非常	迅速地	,

迅速决定行动方案，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	in	the	merest	fraction	of	time	he	was	inside	the	building	,
和	在	这	最	分数	的	时间	他	曾是	里面	这	建筑	,

他只用了很短的时间就进入了大楼。

['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [flɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

groping	around	the	main	floor	on	which	had	been	thrown	a	sufficient	amount	of
摸索	大约	这	主要的	地面	在	哪个	有	到过	抛掷	一个	充足的	数量	的

[heɪ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

hay	to	provide	a	dozen	boys	with	a	comfortable	bed	.
干草	到	提供	一个	打	男孩们	和	一个	舒服的	床	.

在一楼摸索着，楼上铺着足够多的干草，可以为十几个男孩提供舒适的床铺。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [mʌntʃɪŋ] [ɪts] ['sʌpər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

He	could	hear	some	animal	munching	its	supper	a	short	distance	away	,
他	可以	听到	一些	动物	咀嚼	它是	晚餐	一个	短的	距离	离开	,

他能听到不远处有动物在咀嚼晚餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [rɔbd] [ðə; ði] ['glu:mi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hæf][ɪts][ɪ'mædʒɪneri] ['tɛrərz] .

and	this	sound	robbed	the	gloomy	interior	of	half	its	imaginary	terrors	.
和	这	声音	被抢劫	这	阴沉	内部的	的	一半	它是	假想	恐怖	.

这种声音让阴暗的室内少了一半的想象中的恐怖。

['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Promising	himself	that	he	would	leave	the	place	before	the	occupants	of	the	house
有前途	他自己	那	他	会	离开	这	地方	前	这	居住者	的	这	房子

[wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

were	stirring	next	morning	,
是	搅拌	下一个	早晨	,

他暗自发誓，一定要在第二天早上屋里的人起床之前离开那里。

[seɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][baɪ] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][snɪp] ['nestlɪŋ] [kloʊz][baɪ]

Seth	made	his	bed	by	burrowing	into	the	hay	,	and	,	with	Snip	nestling	close	by
塞思	制成	他的	床	经过	掘穴	进入	这	干草	,	和	,	和	剪	雏鸟	关闭	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

塞思在干草堆里挖了个洞，给自己做了个窝，斯尼普依偎在他身边。

[wʌz; wəz] [su:n] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [næp] .

was	soon	ready	for	another	nap	.
曾是	很快	准备好	为了	其他	午睡	.

很快又想睡午觉了。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [steps] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd] ,

The	fugitive	had	taken	many	steps	during	his	flight	,	and	,
这	逃犯	有	已采取	许多	步骤	期间	他的	航班	,	和	,

逃犯在逃亡过程中采取了许多措施，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

despite	the	slumber	indulged	in	by	the	side	of	the	brook	,
尽管	这	睡眠	沉溺其中	在	经过	这	边	的	这	溪	,

尽管在小溪边睡了个懒觉，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [kloʊzd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .

his	eyes	were	soon	closed	in	profound	sleep	.
他的	眼睛	是	很快	关闭	在	深刻的	睡觉	.

他很快闭上双眼，陷入了沉睡。

['meni] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃrɪl] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [snɪp] [ə'weɪkənd] [seɪt] ,

Many	hours	later	the	shrill	barking	of	Snip	awakened	Seth	,
许多	小时	之后	这	尖锐	叫声	的	剪	觉醒	塞思	,

几个小时后，斯尼普刺耳的吠叫声吵醒了塞思。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ,

and	he	sat	bolt	upright	on	the	hay	,
和	他	卫星	螺栓	直立	在	这	干草	,

他笔直地坐在干草堆上，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l] ['membər] [hæd; həd]

rubbing	his	sleepy	eyes	as	if	trying	to	prove	that	those	useful	members	had
擦	他的	困	眼睛	作为	如果	尝试	到	证明	那	那些	有用	成员	有

[diˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

deceived	him	in	some	way	.
受骗	他	在	一些	方式	.

他揉着惺忪的睡眼，仿佛要证明那些有用的成员以某种方式欺骗了他。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

The	rays	of	the	morning	sun	were	streaming	in	through	the	open	door	in	a
这	射线	的	这	早晨	太阳	是	流媒体	在	通过	这	打开	门	在	一个

['goʊldən] [flʌd] ,

golden	flood	,
金的	洪水	,

晨曦如金色的洪流般透过敞开的大门倾泻而入。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [keɪm] [swiːt] ['əudəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] . -

and	with	the	radiance	came	sweet	odors	borne	by	the	gentle	breeze	.	32
和	和	这	辐射	来了	甜的	气味	出生	经过	这	温和的	微风	.	-

随着阳光普照，微风带来了阵阵甜香。32

[seɪt] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

Seth	gave	no	heed	just	at	that	moment	to	the	wondrous	beauties	of	nature	to
塞思	给予	不	注意	只是	在	那	片刻	到	这	奇妙的	美女	的	自然	到

[biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

be	seen	on	every	hand	,
是	已见	在	每一个	手	,

那一刻，塞思完全没有注意到周围随处可见的大自然的美景。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrn][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] , [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

when	even	the	rough	barn	was	gilded	and	perfumed	,	for	standing	in	the
什么时候	甚至	这	粗糙的	谷仓	曾是	镀金	和	香	,	为了	常设	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

就连简陋的谷仓也被镀金、喷洒香水，就为了站在门口。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪtərəli] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

as	if	literally	petrified	with	astonishment	,
作为	如果	字面上地	石化	和	惊讶	,

仿佛真的被震惊得僵住了一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huːz] [ˌʌp'reɪzd] [hændz][toʊld][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]

was	a	motherly	looking	little	woman	whose	upraised	hands	told	of	bewilderment
曾是	一个	母性	寻找	小的	女士	谁	抬起	双手	讲述	的	困惑

[ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

and	surprise	,
和	惊喜	,

她是一位面容慈祥的小个子妇人，举起的双手显示出困惑和惊讶。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt]

while	from	the	expression	on	her	face	one	could	almost	have	believed	that
尽管	从	这	表达	在	她	脸	一	可以	几乎	有	相信	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][snɪp] .

she	was	really	afraid	of	the	tiny	Snip	.
她	曾是	真的	害怕的	的	这	微小的	剪	.

从她脸上的表情来看，人们几乎会相信她真的害怕小斯尼普。

“ [ɪz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['deɪndʒərəs] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

“	Is	that	animal	dangerous	,	little	boy	?
“	是	那	动物	危险的	,	小的	男生	?

“小男孩，那只动物危险吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪt] , ['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .

”	she	asked	nervously	after	a	brief	but	,	to	Seth	,	painful	pause	.
”	她	问	紧张地	后	一个	简短的	但	,	到	塞思	,	痛苦	暂停	.

“她紧张地问道，短暂的沉默之后，对塞思来说，却是痛苦的沉默。”

“ [huː] — [wʌt] ['ænɪm(ə)l] ?

“	Who	—	what	animal	?
“	WHO	—	什么	动物	?

“谁——什么动物？”

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [snɪp] ?

Oh	,	you	mean	Snip	?
哦	,	你	意思是	剪	?

哦，你是说斯尼普吗?

[waɪ] , [hiː; hi] ['kudnt] [hɑːrm] ['enibɑːdi] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] , [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt]

Why	,	he	couldn't	harm	anybody	if	he	tried	,	an	'	,	besides	,	he	wouldn't	hurt
为什么	,	他	不能	伤害	任何人	如果	他	尝试	,	一个	-	,	除了	,	他	不会	伤害

[ə; eɪ][flaɪ] .

a	fly	.
一个	飞	.

他就算想伤害任何人也做不到，而且，他连一只苍蝇都不会伤害。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɑːks] [wen] [streɪndʒ] [foʊks] [kʌm] [nɪr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

He	always	barks	when	strange	folks	come	near	where	I	am	,
他	总是	树皮	什么时候	奇怪的	各位	来	靠近	在哪里	我	是	,

每当陌生人靠近我的地方，他都会吠叫。

['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .

so's	to	make	me	think	he's	a	watch	-	dog	.
所以也是	到	制作	我	思考	他是	一个	手表	-	狗	.

这样会让我觉得他像个看门狗。

[duː][juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [bɑːrn] ? ”

Do	you	own	this	barn	?	”
做	你	自己的	这	谷仓	?	”

这谷仓是你的吗?

“ [jes] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔrsɪz] ,

“	Yes	—	that	is	to	say	,	it	has	always	belonged	to	the	Morses	,
“	是的	—	那	是	到	说	,	它	有	总是	属于	到	这	莫尔斯电码	,

“是的——也就是说，它一直属于莫尔斯家族。”

[æn; ən] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left] [naʊ] [ɪkˈsept] [ˈglædɪs] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] . ”

an	'	there	are	none	left	now	except	Gladys	an	'	me	. ”
一个	-	那里	是	没有任何	左边	现在	除了	格拉迪斯	一个	-	我	. ”

现在只剩下格拉迪斯和我了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [mæd] - [kɔːz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] .

“	I	hope	you	won't	be	mad	'	cause	I	came	in	here	last	night	.
”	我	希望	你	惯于	是	疯狂的	-	原因	我	来了	在	这里	最后的	夜晚	.

“希望你不会因为我昨晚来过这里而生气。”

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈgɛtɪn] - [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [weɪkt] [ʌp] ;

I	counted	on	gettin	'	away	before	you	waked	up	;
我	计数	在	获得	-	离开	前	你	醒来	向上	;

我原本打算在你醒来之前逃走；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [ˈwʌndər] [aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ˈsliːpɪn] - . ”

but	the	bed	was	so	soft	that	it	ain't	any	wonder	I	kept	right	on	sleepin	'	.	”
但	这	床	曾是	所以	柔软的	那	它	不是	任何	想知道	我	保留	正确的	在	睡觉	-	.	”

但床太软了，难怪我一直睡着了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?

“	Have	you	been	here	all	night	?
”	有	你	到过	这里	全部	夜晚	?

你整晚都在这里吗?

” [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] woman33

”	the	little	woman33
”	这	小的	woman33

“小妇人33

[æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,

asked	in	surprise	,
问	在	惊喜	,

惊讶地问道：

[ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [naʊ] [ðæt] [snɪp] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [nəˈsesəti]

advancing	a	pace	now	that	Snip	had	decided	there	was	no	longer	any	necessity
前进	一个	步伐	现在	那	剪	有	决定	那里	曾是	不	更长	任何	必要性

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['aʊtˌkraɪz] .

for	him	to	continue	the	shrill	outcries	.
为了	他	到	继续	这	尖锐	抗议	.

既然斯尼普已经决定不再需要继续发出刺耳的叫喊声，那么他现在的步伐就加快了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][jʊr; jər]

“	I	didn't	have	any	place	to	sleep	;	there	wasn't	a	light	to	be	seen	in	your
”	我	没有	有	任何	地方	到	睡觉	;	那里	不是	一个	光	到	是	已见	在	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我无处可睡；你家连一丝光亮都没有。”

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪˈd][biː; bi] ['drɪvn] [əˈweɪ] ,

Well	,	to	tell	the	truth	,	I	was	afraid	I'd	be	driven	away	,
出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	害怕的	ID	是	驱动	离开	,

说实话，我当时害怕会被赶走。

['seɪmz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [soʊ] [sniːkt] [ɪn] — — ”

same's	I	had	been	at	the	other	places	,	so	sneaked	in	—	—	”
一样的	我	有	到过	在	这	其他	地方	,	所以	偷偷摸摸	在	—	—	”

我之前在其他地方也是这样，所以就偷偷溜了进去——”

“ [ænt] ['hænə] !
“ Aunt Hannah !
“ 阿姨 汉娜 !

“汉娜阿姨！”

[ænt] ['hænə] !
Aunt Hannah !
阿姨 汉娜 !

汉娜阿姨！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , [klɪr] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
” It was a sweet , clear , childish voice which thus interrupted the conversation ,
” 它 曾是 一个 甜的 , 清除 , 幼稚 嗓音 哪个 因此 中断 这 对话 ,

“那是一个甜美、清澈、稚嫩的声音，就这样打断了谈话。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][snɪp] :
and the little woman said nervously , as she glanced suspiciously at Snip :
和 这 小的 女士 说 紧张地 , 作为 她 瞥了一眼 可疑地 在 剪 :

小个子女人紧张地说着，同时狐疑地瞥了斯尼普一眼：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][jʊr; jər][dɔːg] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ I wish you would hold your dog , little boy .
“ 我 希望 你 会 抓住 你的 狗 , 小的 男生 .

“小男孩，我希望你能抱抱你的狗。”

[ðæt] [ɪz] ['glædɪs] ,
That is Gladys ,
那 是 格拉迪斯 ,

那是格拉迪斯。

[æn; ən] - [ʃiːz] [soʊ] ['rekləs] [ðæt] [aɪm][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] [streɪndʒ]
an ' she's so reckless that I'm in fear of her life every minute she is near strange
一个 - 她是 所以 鲁莽 那 我是 在 害怕 的 她 生活 每一个 分钟 她 是 靠近 奇怪的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

她太鲁莽了，每次她靠近陌生动物，我都提心吊胆，生怕她出事。

” [seɪt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['tʃiːkt]
” Seth did not have time to comply with this request before a pink - cheeked
” 塞思 做过 不是 有 时间 到 遵守 和 这 要求 前 一个 粉色的 - 脸颊
['lɪt(ə)l] [mɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuːn] [wɪnd] ,
little miss of about his own age came dancing into the barn like a June wind ,
小的 错过 的 关于 他的 自己的 年龄 来了 跳舞 进入 这 谷仓 喜欢 一个 六月 风 ,

“塞思还没来得及满足这个要求，一个脸颊粉红、和他年纪相仿的小女孩就如同六月的微风般翩翩起舞地走进了谷仓。”

[wɪtʃ] ['bəːdənz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['roʊziz] .
which burdens itself with the petals of the early roses .
哪个 负担 本身 和 这 花瓣 的 这 早期的 玫瑰 .

它背负着早春玫瑰的花瓣。

“ [oʊ] , [ænt] ['hænə] !
“ Oh , Aunt Hannah !
“ 哦 , 阿姨 汉娜 !

“哦，汉娜阿姨！”

[waɪ] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [dɔːg] !
Why , where in the world did that little boy — What a perfectly lovely dog !
为什么 , 在哪里 在 这 世界 做过 那 小的 男生 — 什么 一个 完美 迷人的 狗 !

那小男孩到底是从哪里来的——多么可爱的小狗啊！

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] !
Oh , you dear !
哦 , 你 亲爱的 !

哦，亲爱的!

" [ðɪs] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ]['mæstər] [snɪp] [hɪm'self] , [huː] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd]
" This last exclamation was called forth by Master Snip himself , who bounded forward
" 这 最后的 感叹 曾是 称为 前进 经过 掌握 剪 他自己 , WHO 有界 向前
[wɪð; wɪθ] ['evri] show34
with every show34
和 每一个 show34

“最后这句惊叹是斯尼普大师本人喊出来的，他每次表演都会向前冲锋陷阵34次。”

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

喜悦，

[ænd; ənd]
and
和

和

[stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['fɔːpɔː] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
stood erect on his hind feet with both forepaws raised as if asking to be
站立 直立 在 他的 后 脚 和 两个都 前爪 提高 作为 如果 问 到 是
['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
taken in her arms .
已采取 在 她 武器 .

他后腿直立，两只前爪高高举起，仿佛在请求她将他抱在怀里。

“ [dəunt] , ['glædɪs] !
“ Don't , Gladys !
“ 不 , 格拉迪斯 !

“别这样，格拉迪斯！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] ['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
You mustn't touch that animal , for nobody knows whether he may not be
你 不得 触碰 那 动物 , 为了 无人 知道 无论 他 可能 不是 是
[fə'roʊʃəs] .
ferocious .
凶猛 .

你千万不能碰那只动物，因为谁也不知道它是不是凶猛无比。

" [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" The warning came too late .
" 这 警告 来了 也 晚的 .

警告来得太晚了。

['glædɪs] [ɔːl'redi] [hæd; həd][snɪp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Gladys already had Snip in her arms ,
格拉迪斯 已经 有 剪 在 她 武器 ,

格拉迪斯已经把斯尼普抱在怀里了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['strʌgld] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]
and as the little fellow struggled to lick her cheek in token of his desire
和 作为 这 小的 同伴 挣扎 到 舔 她 脸颊 在 令牌 的 他的 欲望
[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,
to be on friendly terms ,
到 是 在 友好的 条款 ,

小家伙努力地舔着她的脸颊，以示想要和她友好相处的愿望。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] :

she	said	laughingly	:
她	说	笑着	:

她笑着说：

“ [juː; jʊ] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] [ænt] ['hænə] !

“	You	poor	,	foolish	Aunt	Hannah	!
”	你	贫穷的	,	愚蠢	阿姨	汉娜	!

“你这个可怜又愚蠢的汉娜阿姨！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [fə'roʊʃəs] !

To	think	that	a	mite	of	a	dog	like	this	one	could	ever	be	ferocious	!
到	思考	那	一个	螨虫	的	一个	狗	喜欢	这	一	可以	曾经	是	凶猛	!

难以想象像这样的小狗竟然会如此凶猛！

['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] ?

Isn't	he	a	perfect	beauty	?
不是	他	一个	完美的	美丽	?

他是不是个完美美人？

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] !

I	never	saw	such	a	dear	!
我	绝不	锯	这样的	一个	亲爱的	!

我从未见过如此可爱的人！

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['hɔvəd] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [huːz] ['fledʒlɪŋz] [ɑːr; ər]

”	The	little	woman	hovered	helplessly	around	much	like	a	sparrow	whose	fledglings	are
”	这	小的	女士	悬停	无助地	大约	很多	喜欢	一个	麻雀	谁	雏鸟	是

[ɪn] ['deɪndʒər] .

in	danger	.
在	危险	.

“这位小妇人无助地在周围徘徊，就像一只雏鸟身处险境的麻雀。”

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] [dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,

She	feared	lest	the	dog	should	do	the	child	a	mischief	,
她	害怕	免得	这	狗	应该	做	这	孩子	一个	恶作剧	,

她担心那条狗会对孩子造成伤害。

[ænd; ənd] [jet] [derd] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri]

and	yet	dared	not	come	so	near	as	to	rescue	her	from	the	imaginary
和	然而	敢于	不是	来	所以	靠近	作为	到	救援	她	从	这	假想

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

然而，他却不敢靠近，去将她从想象中的危险中解救出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] ['sɛθs] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] -

There	was	just	a	tinge	of	jealousy	in	Seth's	heart	as	he	gazed	at	Snip's
那里	曾是	只是	一个	色调	的	妒忌	在	赛斯的	心	作为	他	凝视	在	-

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

demonstrations	of	affection	for	this	stranger	.
示威游行	的	感情	为了	这	陌生人	.

塞思看着斯尼普对这个陌生人表达爱意，心中不禁涌起一丝嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frend] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt]

It	seemed	as	if	he	had	suddenly	lost	his	only	friend	,	and	,	at	that
它	似乎	作为	如果	他	有	突然	丢失的	他的	仅有的	朋友	,	和	,	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他似乎突然失去了唯一的朋友，就在那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

it	was	the	greatest	misfortune	that	could	befall	him	.
它	曾是	这	最	不幸	那	可以	降临	他	.

这是他所能遭遇的最大不幸。

['glædɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][tuː; tə] be35

Gladys	was	so	occupied	with	the	dog	as	to	be35
格拉迪斯	曾是	所以	占领	和	这	狗	作为	到	be35

格拉迪斯全神贯注地照顾着那条狗，以至于35

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ænt] ['hænəz] [æŋ'zaɪəti] .

unconscious	of	Aunt	Hannah's	anxiety	.
无意识	的	阿姨	汉娜的	焦虑	.

没有意识到汉娜阿姨的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] - ['sɪlki] [her] ; [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bæθ] ,

She	admired	Snip's	silky	hair	;	declared	that	he	needed	a	bath	,
她	钦佩	-	丝滑	头发	;	声明	那	他	需要	一个	洗澡	,

她欣赏斯尼普柔顺的头发，并说他需要洗个澡。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [haʊ] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ” [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['sɛθs] [pə'zeʃn] .

and	insisted	on	knowing	how	“	such	a	treasure	”	had	come	into	Seth's	possession	.
和	坚持	在	会心	如何	“	这样的	一个	宝藏	”	有	来	进入	赛斯的	拥有	.

他坚持要知道塞思是如何得到“这样一件宝贝”的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg]

The	boy	was	not	disposed	to	admit	that	he	had	no	real	claim	upon	the	dog
这	男生	曾是	不是	处置	到	承认	那	他	有	不	真实的	宣称	之上	这	狗

,

,

,

男孩不愿承认自己对这条狗没有真正的所有权。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;

save	such	as	might	result	from	having	found	him	homeless	and	friendless	in	the	street	;
节省	这样的	作为	可能	结果	从	拥有	成立	他	无家可归者	和	没有朋友	在	这	街道	;

除非像在街头发现他无家可归、举目无亲那样的情况；

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər][hɪz; ɪz][pet] [jet] [mɔːr] .

but	willing	that	the	girl	should	admire	his	pet	yet	more	.
但	愿意的	那	这	女孩	应该	钦佩	他的	宠物	然而	更多的	.

但他希望女孩能更加喜爱他的宠物。

“ [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] , ” [seɪt] [sed] ,

“	Put	him	on	the	floor	an	'	see	how	much	he	knows	,	”	Seth	said	,
“	放	他	在	这	地面	一个	-	看	如何	很多	他	知道	,	”	塞思	说	,

“把他放到地板上，看看他懂多少，”塞思说。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

without	replying	to	her	question	.
没有	回复	到	她	问题	.

没有回答她的问题。

[ðen] [snɪp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['verid] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

Then	Snip	was	called	upon	to	show	his	varied	accomplishments	.
然后	剪	曾是	称为	之上	到	展示	他的	多种多样	成就	.

然后，斯尼普被要求展示他各种各样的成就。

[hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

He	sat	bolt	upright	holding	a	wisp	of	straw	in	his	mouth	;
他	卫星	螺栓	直立	保持	一个	烟雾	的	稻草	在	他的	嘴	;

他笔直地坐着，嘴里叼着一根稻草；

[wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [seɪt] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [pɔː] ;

walked	on	his	hind	feet	with	Seth	holding	him	by	one	paw	;
步行	在	他的	后	脚	和	塞思	保持	他	经过	一	爪子	;

他用后腿走路，塞思扶着他的一只爪子；

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə] [dæns] ; [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

whirled	around	and	around	on	being	told	to	dance	;	leaped	over	the	handle	of
旋转	大约	和	大约	在	存在	讲述	到	舞蹈	;	跳跃	超过	这	处理	的

[ðə; ði] [heɪ] - [fɔːrk] ,

the	hay	-	fork	,
这	干草	-	叉	,

被要求跳舞时，它不停地转圈；它跳过了干草叉的把手。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri]

barking	and	yelping	with	excitement	;	and	otherwise	gave	token	of	being	very
叫声	和	尖叫	和	激动	;	和	否则	给予	令牌	的	存在	非常

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

兴奋地吠叫、尖叫；并且表现出非常聪明的迹象。

['glædɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Gladys	was	in	an	ecstasy	of	delight	,
格拉迪斯	曾是	在	一个	狂喜	的	喜	,

格拉迪斯欣喜若狂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [soʊ][fɑːr][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz][tuː; tə]

and	even	the	little	woman	so	far	overcame	her	fear	of	animals	as	to
和	甚至	这	小的	女士	所以	远的	克服	她	害怕	的	动物	作为	到

['ventʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] - [ˌaʊt'stretʃt] [pɔː] [wen] [hiː; hi] ['greɪvli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] “ [ʃeɪk] [hændz]

venture	to	touch	Snip's	outstretched	paw	when	he	gravely	offered	to	“	shake	hands
风险投资	到	触碰	-	伸展	爪子	什么时候	他	严重地	提供	到	“	摇	双手

.

:
.

甚至连那位小妇人也克服了对动物的恐惧，当斯尼普严肃地提出“握手”时，她冒险触摸了斯尼普伸出的爪子。

” [nɑːt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz]['eni] [pər'tɪkjələr]

”	Not	until	at	least	a	quarter	of	an	hour	had	passed	was	any	particular
”	不是	直到	在	至少	一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	曾是	任何	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [seɪt] ,

attention	paid	to	Seth	,
注意力	有薪酬的	到	塞思	,

“至少过了十五分钟，才有人特别关注塞思。”

[ænd; ənd] by36

and	by36
和	by36

以及36

[ðɪs] [taɪm] [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [waɪl] [dɔːgz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['fraɪt(ə)nd]

this	time	Aunt	Hannah	was	willing	to	admit	that	while	dogs	in	general	frightened
这	时间	阿姨	汉娜	曾是	愿意的	到	承认	那	尽管	狗	在	一般的	害怕

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这一次，汉娜阿姨愿意承认，虽然她总体上害怕狗，

[haʊ'evər] ['piːsəbl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
however peaceable they appeared to be ,
然而 和平的 他们 出现 到 是 ,

然而，无论他们看起来多么爱好和平，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [snɪp] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz][ə; eɪ]
she thought a little fellow like Snip might be almost as companionable as a
她 想法 一个 小的 同伴 喜欢 剪 可能 是 几乎 作为 友善的 作为 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

她觉得像斯尼普这样的小家伙可能和猫一样能陪伴人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
“ Of course you won't continue your journey until after breakfast , ” she said in a
“ 的 课程 你 惯于 继续 你的 旅行 直到 后 早餐 , ” 她 说 在 一个
['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,
matter - of - fact tone ,
事情 - 的 - 事实 语气 ,

“当然，你们要等到早餐后才能继续旅程，”她用一种不容置疑的语气说道。

“ [ænd; ənd] ['glædɪs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs]
“ and Gladys will take you into the kitchen where you can wash your face
“ 和 格拉迪斯 将要 拿 你 进入 这 厨房 在哪里 你 能 洗 你的 脸
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

“格拉迪斯会带你到厨房去，在那里你可以洗脸洗手。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪlkɪŋ] .
while I am milking .
尽管 我 是 挤奶 .

我在挤奶的时候。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪt] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn] [peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl]
” Then it was that Seth observed a bright tin pail and a three - legged stool
” 然后 它 曾是 那 塞思 观察到 一个 明亮的 锡 桶 和 一个 三 - 腿 凳子
['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] ,
lying on the ground just outside the big door ,
说谎 在 这 地面 只是 外部 这 大的 门 ,

“这时，塞思注意到大门外地上放着一个亮锡桶和一个三脚凳。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hændz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd]
as if they had fallen from the little woman's hands when she was alarmed
作为 如果 他们 有 倒下 从 这 小的 女性的 双手 什么时候 她 曾是 惊慌
[baɪ] ['hɪrɪŋ] - [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] .
by hearing Snip's note of defiance and warning .
经过 听力 - 笔记 的 蔑视 和 警告 .

仿佛这些纸条是从那位听到斯尼普充满挑衅和警告的纸条后惊慌失措的小妇人手中滑落的。

['glædɪs] [hæd; həd][ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Gladys had the dog in her arms ,
格拉迪斯 有 这 狗 在 她 武器 ,

格拉迪斯把狗抱在怀里，

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ,
and nodding to Seth as if to say he should follow ,
和 点头 到 塞思 作为 如果 到 说 他 应该 跟随 ,

他朝塞思点点头，仿佛在示意他跟上。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

she	led	the	way	to	the	house	,
她	引领	这	方式	到	这	房子	,

她带头往房子走去，

[waɪl] [ænt] ['hænə] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n]

while	Aunt	Hannah	disappeared	through	a	doorway	opening	from	the	main	portion
尽管	阿姨	汉娜	消失	通过	一个	门口	开幕	从	这	主要的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

汉娜阿姨则从谷仓主楼的一个门口消失了。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['taʊəl] , [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	There's	the	towel	,	the	soap	and	water	,	”	she	said	,
“	有	这	毛巾	,	这	肥皂	和	水	,	”	她	说	,

“这里有毛巾、肥皂和水，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɪŋk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪt] [ðə; ði] [moʊst]

pointing	toward	a	wooden	sink	in	one	corner	of	what	was	to	Seth	the	most
指向	朝向	一个	木制的	下沉	在	一	角落	的	什么	曾是	到	塞思	这	最多

['wʌndərf(ə)l] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

wonderful	kitchen	he	had	ever	seen	.
精彩的	厨房	他	有	曾经	已见	.

指着厨房一角的一个木制水槽，在塞思看来，这是他见过的最棒的厨房。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [mɪlk] ? ” -

“	Don't	you	think	Snippey	would	like	some	milk	?	”	37
“	不	你	思考	-	会	喜欢	一些	牛奶	?	”	-

“你不觉得斯尼佩会想喝点牛奶吗？”37

“ [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] , ” [seɪt] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	I'm	certain	he	would	,	”	Seth	replied	promptly	.
“	我是	肯定	他	会	,	”	塞思	回复	及时	.

“我确信他会的，”塞思立即回答道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [draɪ] ['dʒɪndʒər] [keɪk] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - .

“	He	hasn't	had	anything	except	dry	ginger	cake	since	yesterday	mornin	'	.
“	他	还没有	有	任何事物	除了	干燥	姜	蛋糕	自从	昨天	早晨	-	.

“从昨天早上到现在，他除了干姜饼之外什么都没吃过。”

” [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['mæstər] [snɪp] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɪlk]

”	A	moment	later	Master	Snip	had	before	him	a	saucer	filled	with	such	milk
”	一个	片刻	之后	掌握	剪	有	前	他	一个	碟子	已填	和	这样的	牛奶

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [sɪns] [seɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

as	it	is	safe	to	say	he	had	not	seen	since	Seth	took	him	in	charge	,
作为	它	是	安全的	到	说	他	有	不是	已见	自从	塞思	采取	他	在	收费	,

“片刻之后，斯尼普少爷面前摆着一碟牛奶，可以肯定地说，自从塞思接管他以来，他从未见过如此美味的牛奶。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd]

and	the	eager	way	in	which	he	lapped	it	showed	that	it	was	appreciated
和	这	渴望的	方式	在	哪个	他	圈速	它	显示	那	它	曾是	感谢

['fʊli] .

fully	.
完全	.

他急切地舔舐着，表明他完全喜欢它。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɪ'mi:diətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

The	fugitive	did	not	make	his	toilet	immediately	,	because	of	the	irresistible
这	逃犯	做过	不是	制作	他的	洗手间	立即地	,	因为	的	这	无法抗拒

[temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [geɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

temptation	to	gaze	about	him	.
诱惑	到	目光	关于	他	.

逃犯没有立即去上厕所，因为他忍不住四处张望。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜ:r; wər] [loʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] [aɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz]

The	walls	of	the	kitchen	were	low	;	but	in	the	newcomer's	eyes	this	was
这	墙壁	的	这	厨房	是	低的	;	但	在	这	新人的	眼睛	这	曾是

[æn; ən] ['ædɪd] [ə'trækʃ(ə)n] ,

an	added	attraction	,
一个	额外	景点	,

厨房的墙壁很低；但在新来者看来，这反而成了它的一个优点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [sʌtʃ] [æn; ən]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

because	it	gave	to	the	room	such	an	hospitable	appearance	.
因为	它	给予	到	这	房间	这样的	一个	好客	外貌	.

因为它让房间显得非常温馨舒适。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kli:nli] [ðæn; ðən] ['eni] ['teɪbl] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] ; [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv]

The	floor	was	more	cleanly	than	any	table	he	had	ever	seen	;	the	bricks	of
这	地面	曾是	更多的	干净利落	比	任何	桌子	他	有	曾经	已见	;	这	砖块	的

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

地板比他见过的任何桌子都干净；壁炉的砖块，

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kʊk] - [stoʊv] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] ['nu:li]

at	one	side	of	which	stood	a	small	cook	-	stove	,	were	as	red	as	if	newly
在	一	边	的	哪个	站立	一个	小的	厨师	-	火炉	,	是	作为	红色的	作为	如果	新

['peɪntɪd] ;

painted	;
绘	;

其中一旁摆放着一个小型炉灶，它们像新刷的油漆一样鲜红；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] ['tʃɪmni] [wɜ:r; wər][tɪn] ['dɪʃɪz]

while	on	the	dresser	and	the	mantel	across	the	broad	chimney	were	tin	dishes
尽管	在	这	梳妆台	和	这	壁炉架	穿过	这	广阔	烟囱	是	锡	菜肴

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['nu:li] ['pɑ:lɪʃt] ['sɪlvər] .

that	shone	like	newly	polished	silver	.
那	闪耀	喜欢	新	抛光	银	.

而梳妆台上和宽阔壁炉对面的壁炉架上摆放着闪闪发光的锡制餐具，如同新擦亮的银器一般。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

A	large	rocking	-	chair	,	a	couch	covered	with	chintz	,	and	half	a	dozen
一个	大的	摇滚	-	椅子	,	一个	长椅	涵盖	和	印花棉布	,	和	一半	一个	打

[streɪt] - [bækt] ,

straight	-	backed	,
直的	-	支持的	,

一张大摇椅，一张印花棉布沙发，还有六把直背椅，

['spaɪdər] - [legd] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [mə'θɑ:dɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

spider	-	legged	chairs	were	ranged	methodically	along	the	sides	of	the	room	,
蜘蛛	-	腿	椅子	是	范围	有条不紊	沿着	这	侧面	的	这	房间	,

房间两侧整齐地摆放着几把蜘蛛腿造型的椅子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,

while	in	the	centre	of	the	floor	,
尽管	在	这	中心	的	这	地面	,

在地板中央，

[soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] ['entərd] [baɪ] the38

so	placed	that	the	fresh	morning	breeze	which	entered	by	the38
所以	放置	那	这	新鲜的	早晨	微风	哪个	进入	经过	the38

如此布置，清晨的微风便会吹进来。38

[dɔːr] [wʊd] [bloʊ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

door	would	blow	straight	across	it	to	the	window	shaded	by	lilac	bushes	,
门	会	吹	直的	穿过	它	到	这	窗户	阴影	经过	紫丁香	灌木丛	,

门会被风直接吹到紫丁香树荫下的窗户边。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [klɔːθ] .

was	a	table	covered	with	a	snowy	cloth	.
曾是	一个	桌子	涵盖	和	一个	下雪的	布	.

桌子上铺着一块雪白的桌布。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [haʊs] [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][pɪp] ['smɪθs] [jɑːrn]

if	this	is	a	farmer's	house	I	wouldn't	wonder	if	a	good	bit	of	Pip	Smith's	yarn
如果	这	是	一个	农民的	房子	我	不会	想知道	如果	一个	好的	少量	的	皮普	史密斯	纱

[wʌz; wəz] [truː] ,

was	true	,
曾是	真的	,

如果这是一座农舍，我就不会怀疑皮普·史密斯讲的故事里有很多是真的了。

” [seɪt] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɪŋk] ,

”	Seth	muttered	to	himself	,	as	he	turned	toward	the	sink	,
”	塞思	低声说道	到	他自己	,	作为	他	转向	朝向	这	下沉	,

“塞思一边嘟囔着，一边转向水槽，”

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

over	which	hung	a	towel	so	white	that	he	could	hardly	believe	he	would	be
超过	哪个	悬挂	一个	毛巾	所以	白色的	那	他	可以	几乎	相信	他	会	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

allowed	to	dry	his	face	and	hands	with	it	.
允许	到	干燥	他的	脸	和	双手	和	它	.

上面挂着一条白得让他难以置信的毛巾，他竟然可以用它来擦脸擦手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	was	alone	in	the	kitchen	.
他	曾是	独自的	在	这	厨房	.

他独自一人在厨房里。

[snɪp] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['brekfəst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

Snip	,	having	had	a	most	satisfactory	breakfast	of	what	he	must	have
剪	,	拥有	有	一个	最多	令人满意的	早餐	的	什么	他	必须	有

[biˈliːvd] [wʌz; wəz]['riːəl] [kriːm] ,

believed	was	real	cream	,
相信	曾是	真实的	奶油	,

斯尼普享用了一顿非常满意的早餐，他一定认为那是真正的奶油。

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [liːf] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

had	run	out	of	doors	to	chase	a	leaf	blown	by	the	wind	,
有	跑步	出去	的	门	到	追赶	一个	叶子	吹	经过	这	风	,

他跑遍了所有门，只好去追逐一片被风吹落的树叶。

[ænd; ənd] ['glædɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , ['ɔːltərnətli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] ,

and	Gladys	was	close	behind	,	alternately	urging	him	in	the	pursuit	,
和	格拉迪斯	曾是	关闭	在后面	,	交替	敦促	他	在	这	追逐	,

格拉迪斯紧随其后，不时催促他继续追赶。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊərɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [əˈpɑːn] “ [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [dɔːg] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] . ”

and	showering	praises	upon	“	the	sweetest	dog	that	ever	lived	.	”
和	淋浴	赞扬	之上	“	这	最甜美的	狗	那	曾经	居住地	.	”

并对“有史以来最可爱的狗狗”大加赞扬。

“ [foʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmaɪti] [rɪtʃ] , ” [seɪt] [θɔːt] ,

“	Folks	that	live	like	this	must	be	mighty	rich	,	”	Seth	thought	,
“	各位	那	居住	喜欢	这	必须	是	强大的	富有的	,	”	塞思	想法	,

“过着这种生活的人一定非常富有，”塞思心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] .

as	he	plunged	his	face	into	a	basin	of	clear	water	.
作为	他	暴跌	他的	脸	进入	一个	盆地	的	清除	水	.

他将脸埋进一盆清水中。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [snɪp] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [wɪl] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [sɔːft] [əˈgen] ,

“	It	ain't	likely	Snip	an	'	me	will	strike	it	so	soft	again	,
“	它	不是	可能	剪	一个	-	我	将要	罢工	它	所以	柔软的	再次	,

“我和Snip不太可能再像上次那样轻柔地击中目标了。”

[æn; ən] - [aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] .

an	'	I	expect	he'll	be	terrible	sorry	to	leave	.
一个	-	我	预计	地狱	是	糟糕的	对不起	到	离开	.

而且我估计他会非常后悔离开。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈitl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] ,

I	reckon	it'll	be	all	right	to	hang	'	round	an	hour	or	so	,
我	估计	它将	是	全部	正确的	到	悬挂	-	圆形的	一个	小时	或者	所以	,

我觉得待上一个小时左右应该没问题。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ˈlaɪvli] .

an	'	then	we	must	get	out	lively	.
一个	-	然后	我们	必须	得到	出去	热闹	.

然后我们必须迅速离开。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪksˈpekts] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ? ” -

I	wonder	if	that	little	bit	of	a	woman	expects	I'll	pay	for	breakfast	?	”	39
我	想知道	如果	那	小的	少量	的	一个	女士	预期	患病的	支付	为了	早餐	?	”	-

我倒想知道，那个小女人是不是指望我付早餐钱？39

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ænt] [ˈhænə] .

AUNT	HANNAH	.
阿姨	汉娜	.

汉娜阿姨。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [koʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [əˈpɑːn] - [her] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

With	a	broken	comb	,	which	he	used	upon	Snip's	hair	as	well	as	his	own	,
和	一个	破碎的	梳子	,	哪个	他	用过的	之上	-	头发	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

他用一把断了的梳子，既给斯尼普梳头，也给自己梳头。

[seɪt] [kənˈkluːdid] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] , [ˈniːðər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [nɔːr] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ˈhævɪŋ]

Seth	concluded	his	toilet	,	and	,	neither	the	little	woman	nor	the	girl	having
塞思	结束	他的	洗手间	,	和	,	两者都不	这	小的	女士	也不	这	女孩	拥有

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

returned	to	the	house	,
返回	到	这	房子	,

塞思洗漱完毕，小妇人和女孩都没有回到屋里。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [geɪzɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [pər'suːd] [baɪ]

stood	in	the	doorway	gazing	out	upon	as	peaceful	a	scene	as	a	boy	pursued	by
站立	在	这	门口	凝视	出去	之上	作为	和平	一个	场景	作为	一个	男生	追击	经过

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] .

the	officers	of	the	law	could	well	desire	to	see	.
这	警官	的	这	法律	可以	出色地	欲望	到	看	.

他站在门口，凝视着窗外，眼前是一幅宁静祥和的景象，对于一个被执法人员追捕的男孩来说，这或许是他最渴望看到的景象。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][ræn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv]

On	either	hand	ran	the	dusty	road	,	not	unlike	a	yellow	ribbon	upon	a	cloth	of
在	任何一个	手	跑	这	尘土飞扬	路	,	不是	与此不同	一个	黄色的	丝带	之上	一个	布	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

道路两旁是尘土飞扬的小路，就像绿布上系着一条黄丝带。

[ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɔːr] [groʊvz] [ʌv; əv]

and	bordering	it	here	and	there	were	clumps	of	bushes	or	groves	of
和	毗邻	它	这里	和	那里	是	团块	的	灌木丛	或者	小树林	的

[paɪn][ɔːr][ʌv; əv][oʊk] ,

pine	or	of	oak	,
松树	或者	的	橡木	,

周围不时可见成片的灌木丛或松树或橡树林。

[æz; əz] [ɪf] [pla:ntid][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [ə; eɪ]

as	if	planted	for	the	especial	purpose	of	affording	to	the	weary	traveller	a
作为	如果	已种植	为了	这	特别的	目的	的	负担得起	到	这	厌倦	游客	一个

[skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] .

screen	from	the	blinding	sun	.
屏幕	从	这	失明	太阳	.

仿佛是特意栽种的，为疲惫的旅行者提供遮挡刺眼阳光的屏障。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	little	farmhouse	stood	upon	the	height	of	a	slight	elevation	from	which
这	小的	农家	站立	之上	这	高度	的	一个	轻微	海拔	从	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ;

could	be	had	a	view	of	the	country	round	about	on	either	hand	;
可以	是	有	一个	看法	的	这	国家	圆形的	关于	在	任何一个	手	;

那座小农舍坐落在一处略微高起的地势高处，从那里可以俯瞰周围两侧的乡村景色；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['setlmənts] , ['vɪlɪdʒəz] ,

and	although	so	near	to	the	great	city	,	there	were	no	settlements	,	villages	,
和	虽然	所以	靠近	到	这	伟大的	城市	,	那里	是	不	定居点	,	村庄	,

虽然离大城市很近，但却没有居民点、村庄，

[ɔːr] [taʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

or	towns	to	be	seen	.
或者	城镇	到	是	已见	.

或者值得一看的城镇。

['ʃʊrli] , [ðə; ði] [læd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] " [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Surely	,	the	lad	said	to	himself	,	he	had	at	last	arrived	at	"	the	country	,
一定	,	这	小伙子	说	到	他自己	,	他	有	在	最后的	到达的	在	"	这	国家	,

“我肯定，”这孩子心想，“我终于到达乡下了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] as40

"	and	if	all	houses	were	as40
"	和	如果全部		房屋	是	as40

“如果所有房屋都是40

['hɑːspɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] ['kliːnli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs]

hospitable	-	looking	,	as	cleanly	,	and	as	inviting	in	appearance	as	was	this
好客	-	寻找	,	作为	干净利落	,	和	作为	邀请	在	外貌	作为	曾是	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

看起来热情好客，干净整洁，外观也像这家一样吸引人。

[ðen] [pɪp] ['smɪθs] ['stɔːri] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] .

then	Pip	Smith's	story	had	in	it	considerably	more	than	a	grain	of	truth	.
然后	皮普	史密斯	故事	有	在	它	相当	更多的	比	一个	粮食	的	真相	.

那么，皮普·史密斯的故事中就包含着相当多的真实成分。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]

“	It	must	be	mighty	nice	to	have	money	enough	to	live	in	a	place	like
“	它	必须	是	强大的	好的	到	有	钱	足够的	到	居住	在	一个	地方	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“能有足够的钱住在这样的地方，一定很棒。”

” [seɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Seth	said	to	himself	.
”	塞思	说	到	他自己	.

塞思自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [snɪp] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	would	please	Snip	way	down	to	the	ground	;	but	I	mustn't	think	of	it	,
“	它	会	请	剪	方式	向下	到	这	地面	;	但	我	不得	思考	的	它	,

“这会让斯尼普高兴得不得了；但我不能去想这件事。”

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [hɪr] ,

'	cause	there's	no	chance	for	a	feller	like	me	to	earn	a	livin	'	here	,
-	原因	有	不	机会	为了	一个	伙计	喜欢	我	到	赚	一个	生活	-	这里	,

因为像我这样的人在这里根本没有谋生的机会。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][foʊks] ['gɪvɪn] - [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [iːt] .

an	'	we	can't	always	count	on	folks	givin	'	us	what	we	need	to	eat	.
一个	-	我们	不能	总是	数数	在	各位	给予	-	我们	什么	我们	需要	到	吃	.

我们不能总是指望别人给我们提供我们需要的食物。

” [ðen] [ænt] ['hænə] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

”	Then	Aunt	Hannah	came	out	from	the	barn	,
”	然后	阿姨	汉娜	来了	出去	从	这	谷仓	,

“这时，汉娜阿姨从谷仓里走了出来，”

['kæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [tɪn] [peɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [mɪlk] ,

carrying	in	one	hand	a	glistening	tin	pail	filled	with	foaming	milk	,
携带	在	一	手	一个	闪闪发光	锡	桶	已填	和	起泡	牛奶	,

一手提着一个闪闪发光的锡桶，里面装满了冒着泡沫的牛奶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] .

and	in	the	other	the	three	-	legged	stool	.
和	在	这	其他	这	三	-	腿	凳子	.

另一边是三脚凳。

[seɪt] [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli]

Seth	ran	toward	her	and	held	out	his	hand	as	if	believing	she	would	readily
塞思	跑	朝向	她	和	握住	出去	他的	手	作为	如果	相信	她	会	容易

[jiːld] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ;

yield	at	least	a	portion	of	her	burden	;
屈服	在	至少	一个	部分	的	她	负担	;

塞思跑向她，伸出手，仿佛相信她会欣然卸下至少一部分重担；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['smaɪlɪŋ] .

but	she	shook	her	head	smiling	.
但	她	摇晃	她	头	微笑	.

但她笑着摇了摇头。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] ,

"	Bless	your	heart	,	my	child	,	I	ought	to	be	able	to	carry	one	pail	of	milk	,
"	保佑	你的	心	,	我的	孩子	,	我	应该	到	是	有能力的	到	携带	一	桶	的	牛奶	,

"孩子，你真是个好孩子，我应该能提一桶牛奶才对。"

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['glædɪsɪz] [eɪdʒ] . "

seeing	that	I've	done	as	much	or	more	every	day	since	I	was	Gladys's	age	.	"
看到	那	我已经	完毕	作为	很多	或者	更多的	每一个	天	自从	我	曾是	格拉迪斯的	年龄	.	"

因为我从格拉迪斯那么大的时候起，每天都做同样多甚至更多的事。

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [help] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	But	that's	no	reason	why	I	shouldn't	help	along	a	little	to	make	up	for	your
"	但	那就是	不	原因	为什么	我	不应该	帮助	沿着	一个	小的	到	制作	向上	为了	你的

[nɑːt] ['biːn] - [mæd] - [kɔːz] [snɪp] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

not	bein	'	mad	'	cause	Snip	an	'	me	slept	in	the	barn	.
不是	是	-	疯狂的	-	原因	剪	一个	-	我	睡着了	在	这	谷仓	.

"但这并不是我不帮忙弥补你没有因为我和 Snip 睡在谷仓里而生气的理由。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd] [laɪk] to41

Besides	,	I'd	like	to41
除了	,	ID	喜欢	to41

此外，我还想41

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛlɚz] [ðæt] [aɪ'd] ['kærid] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪl] [fʊl] [wʌns] [ɪn][maɪ]

say	to	the	fellers	that	I'd	carried	as	much	milk	as	a	whole	pail	full	once	in	my
说	到	这	伙计们	那	ID	携带	作为	很多	牛奶	作为	一个	所有的	桶	满的	一次	在	我的

[laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,

life	—	that	is	,
生活	—	那	是	,

告诉伙计们，我这辈子曾经搬运过一整桶牛奶——也就是说，

[ɪf] [aɪ]['evər] [siː] - [ɪm] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

if	I	ever	see	'	em	again	,	"	he	added	with	a	sigh	.
如果	我	曾经	看	-	呃	再次	,	"	他	额外	和	一个	叹	.

"如果我还能再见到他们的话，"他叹了口气补充道。

" [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] ? "

"	Then	you	came	from	the	city	?	"
"	然后	你	来了	从	这	城市	?	"

"那你来自城里？"

" [jes] , [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [gɑːt][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] .

"	Yes	,	an	'	I	never	got	so	far	out	in	the	country	before	.
"	是的	,	一个	-	我	绝不	得到	所以	远的	出去	在	这	国家	前	.

"是的，我以前从未到过这么偏远的乡村地区。"

[seɪ] , [ɪts] ['maɪti] [faɪn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Say	,	it's	mighty	fine	,	ain't	it	?
说	,	它是	强大的	美好的	,	不是	它	?

嗯，确实很棒，不是吗?

" [ænd; ənd][æz; əz] [ænt] ['hænə] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ][peɪl] ,

"	And	as	Aunt	Hannah	relinquished	her	hold	on	the	pail	,
"	和	作为	阿姨	汉娜	放弃	她	抓住	在	这	桶	,

"汉娜阿姨松开了手，不再拿着水桶了。"

[seɪt] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Seth	started	toward	the	house	without	waiting	for	a	reply	to	his	question	.
塞思	开始	朝向	这	房子	没有	等待	为了	一个	回复	到	他的	问题	.

塞思不等对方回答，就朝房子走去。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stuːl] ['bɑːtəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

After	placing	the	stool	bottom	up	by	the	side	of	the	broad	stone	which	served	as
后	放置	这	凳子	底部	向上	经过	这	边	的	这	广阔	石头	哪个	服务	作为

['dɔːrstep] ,

doorstep	,
家门口	,

将凳子底部朝上放在用作门槛的宽阔石头旁边后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kɔːld] [tuː; tə] ['glædɪs] :

the	little	woman	called	to	Gladys	:
这	小的	女士	称为	到	格拉迪斯	:

小妇人叫格拉迪斯：

“ [its] [taɪm] [waɪt] - [feɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['pæstʃər] , [tʃaɪld] . ”

“	It's	time	White	-	Face	was	taken	to	pasture	,	child	.	”
“	它是	时间	白色的	-	脸	曾是	已采取	到	牧场	,	孩子	.	”

“是时候让白脸退休了，孩子。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kaʊ] ?

“	Do	you	mean	the	cow	?
“	做	你	意思是	这	奶牛	?

“你是说那头牛吗？”

” [seɪt] [æskt] .

”	Seth	asked	.
”	塞思	问	.

“塞思问道。”

“ [jes] , [dɪr] . ”

“	Yes	,	dear	.	”
“	是的	,	亲爱的	.	”

“是的亲爱的。”

“ [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ; [ðæt] [ɪz] ,

“	Why	can't	I	take	her	to	the	pasture	;	that	is	,
“	为什么	不能	我	拿	她	到	这	牧场	;	那	是	,

“为什么我不能带她去牧场？也就是说，

[ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

if	you'll	tell	me	where	to	find	it	?	”
如果	你会	告诉	我	在哪里	到	寻找	它	?	”

如果你能告诉我它在哪里的话?

“ [ʌn'fæs(ə)n] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

“	Unfasten	her	chain	,	and	she	will	show	you	the	way	.
“	解开	她	链	,	和	她	将要	展示	你	这	方式	.

“解开她的锁链，她就会指引你方向。”

[its] ['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

It's	only	across	the	road	over	yonder	.
它是	仅有的	穿过	这	路	超过	远处	.

就在马路对面那边。

” [seɪt] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

”	Seth	ran	quickly	to	the	barn	,
”	塞思	跑	迅速地	到	这	谷仓	,

塞思迅速跑向谷仓，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ænt] ['hænə] ['dɪsə'pɪrd] [wen]

and	having	arrived	at	the	doorway	through	which	Aunt	Hannah	disappeared	when
和	拥有	到达的	在	这	门口	通过	哪个	阿姨	汉娜	消失	什么时候

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] ,

she	went	about	the	task	of	milking	,
她	去	关于	这	任务	的	挤奶	,

于是，他们来到了汉娜阿姨挤奶时消失的那扇门前，

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]

he	halted	in	surprise	and	fear	,	looking	at	what	seemed	to	him	an
他	停止	在	惊喜	和	害怕	,	寻找	在	什么	似乎	到	他	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [bi:st] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,

enormous	beast	with	long	,
巨大的	兽	和	长的	,

他惊恐地停下脚步，看着眼前这个在他看来体型庞大、长着长长的……的生物。

threatening42

threatening42

threatening42

威胁42

[hɔ:rnz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['vɪʃəs]

horns	,	which	she	shook	now	and	then	in	what	appeared	to	be	a	most	vicious
角	,	哪个	她	摇晃	现在	和	然后	在	什么	出现	到	是	一个	最多	恶毒

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她头上长着角，时不时地摇晃着，看起来十分凶狠。

['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [seɪt] ['evər] [si:n] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

Only	once	before	had	Seth	ever	seen	an	animal	of	this	species	,
仅有的	一次	前	有	塞思	曾经	已见	一个	动物	的	这	物种	,

此前塞思只见过一次这种动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][pɪp] [smɪθ] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

and	then	it	was	when	he	and	Pip	Smith	had	travelled	over	to	the
和	然后	它	曾是	什么时候	他	和	皮普	史密斯	有	旅行	超过	到	这

['iəri] [ja:dz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['ɑ:ksn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði]['æbətwɑ:r] .

Erie	Yards	to	see	a	drove	of	oxen	taken	from	the	cars	to	the	abattoir	.
伊利	码	到	看	一个	驾驶	的	牛	已采取	从	这	汽车	到	这	屠宰场	.

然后，他和皮普·史密斯一起去了伊利货场，观看一群牛从货车上被赶到屠宰场。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [si:md] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][tɜ:rn] [lu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bi:st] ;

It	surely	seemed	very	dangerous	to	turn	loose	such	a	huge	beast	;
它	一定	似乎	非常	危险的	到	转动	松动的	这样的	一个	巨大的	兽	;

放出这样一头庞然大物，看起来确实非常危险；

[bʌt; bət] [seɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['leɪbər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

but	Seth	was	determined	to	perform	whatsoever	labor	lay	in	his	power	,
但	塞思	曾是	决定	到	履行	任何	劳动	躺	在	他的	力量	,

但塞思决心尽其所能完成一切工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [peɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

with	the	idea	that	he	might	not	be	called	upon	to	pay	quite	as	much	for
和	这	主意	那	他	可能	不是	是	称为	之上	到	支付	相当	作为	很多	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他认为自己或许不必为早餐支付那么多钱。

[ænd; ənd] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kaʊ] .

and	,	summing	up	all	his	courage	,	he	advanced	toward	the	cow	.
和	,	求和	向上	全部	他的	勇气	,	他	先进的	朝向	这	奶牛	.

于是，他鼓起全部勇气，向母牛走去。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['restivli] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] [swi:t] [græs] ,

She	shook	her	head	restively	,	impatient	for	the	breakfast	of	sweet	grass	,
她	摇晃	她	头	不安地	,	不耐烦	为了	这	早餐	的	甜的	草	,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [li:pt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

and	he	leaped	back	suddenly	,
和	他	跳跃	后退	突然	,

她焦躁地摇了摇头，迫不及待地想吃甜草做早餐，他突然向后跳了一步。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['bædli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ænt] ['hænə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [snɪp] .

frightened	as	badly	of	her	as	Aunt	Hannah	had	been	of	Snip	.
害怕	作为	糟糕	的	她	作为	阿姨	汉娜	有	到过	的	剪	.

她对她的恐惧程度，就像汉娜阿姨对斯尼普的恐惧一样。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [li:pt] [bæk] [ɪn] [ə'lɑ:rm] ,

Once	more	he	made	an	attempt	,	and	once	more	leaped	back	in	alarm	,
一次	更多的	他	制成	一个	试图	,	和	一次	更多的	跳跃	后退	在	警报	,

他再次尝试，却又一次惊慌地跳了回去。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] ,

this	time	to	be	greeted	with	a	peal	of	merry	laughter	,
这	时间	到	是	问候	和	一个	皮尔	的	欢乐	笑声	,

这一次，迎接他的是一阵欢快的笑声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [bɑ:ks] [frʌm; frəm] [snɪp] ,

and	a	volley	of	shrill	barks	from	Snip	,
和	一个	截击	的	尖锐	树皮	从	剪	,

然后是斯尼普发出的一连串尖锐的吠叫声，

[hu:] ['prɑ:bəbli] ['fænsɪd] [seɪt] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

who	probably	fancied	Seth	stood	in	need	of	his	protection	.
WHO	大概	幻想	塞思	站立	在	需要	的	他的	保护	.

他可能认为赛斯需要他的保护。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [dʒʌmp] [soʊ] ?

“	Why	did	you	jump	so	?
“	为什么	做过	你	跳	所以	?

你为什么跳得那么高?

” ['glædɪs] [æskt] ['merəli] .

”	Gladys	asked	merrily	.
”	格拉迪斯	问	兴高采烈地	.

“格拉迪斯兴高采烈地问道。”

['sɛθs] [feɪs] ['rednd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stæməd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'plaɪ] : -

Seth's	face	reddened	,	and	he	stammered	not	a	little	in	reply	:	43
赛斯的	脸	发红	,	和	他	结结巴巴	不是	一个	小的	在	回复	:	-

塞思的脸涨得通红，回答时也结结巴巴的：43

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [kaʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] - ['laɪvli] [fɔ:r; fər] [st'reɪndʒəz] , ['wʊdnt] [hi:; hi] ? ”

“	I	reckon	that	cow	would	make	it	kind'er	lively	for	strangers	,	wouldn't	he	?	”
“	我	估计	那	奶牛	会	制作	它	-	热闹	为了	陌生人	,	不会	他	?	”

“我想那头牛会让陌生人感觉更友善、更热闹，不是吗？”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [waɪt] - [feɪs] ?

“	And	you	are	really	afraid	of	poor	old	White	-	Face	?
“	和	你	是	真的	害怕的	的	贫穷的	老的	白色的	-	脸	?

“你真的害怕可怜的老白脸吗？”

[waɪ] , [ʃiːz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] - , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [pet][hɜːr; hər][soʊ]
Why , she's as gentle as Snippey , though of course you couldn't pet her so
为什么 , 她是 作为 温和的 作为 - , 尽管 的 课程 你 不能 宠物 她 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

她和 Snippey 一样温柔，当然，你不能像抚摸 Snippey 那样抚摸她。

" [ðen] ['glædɪs] [stept] ['boʊldli]['fɔːrwərd] ,
" Then Gladys stepped boldly forward ,
" 然后 格拉迪斯 步 大胆地 向前 ,

然后格拉迪斯大胆地向前迈了一步，

[ænd; ənd][snɪp] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kærid] [soʊ]
and Snip whined and barked in a perfect spasm of fear at being carried so
和 剪 抱怨 和 吠叫 在 一个 完美的 痉挛 的 害怕 在 存在 携带 所以
[nɪr] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
near the formidable - looking animal .
靠近 这 强大 - 寻找 动物 .

斯尼普被抱得离那只看起来很可怕的动物如此之近，吓得呜咽吠叫起来。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][jʊr; jər]['mæstər] , " ['glædɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti]
" Now , you are just as foolish as your master , " Gladys said with a hearty
" 现在 , 你 是 只是 作为 愚蠢 作为 你的 掌握 , " 格拉迪斯 说 和 一个 爽朗
[læf] ;
laugh ;
笑 ;

“现在，你和你主人一样愚蠢了，”格拉迪斯爽朗地大笑道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
but she allowed the dog to slip down from her arms ,
但 她 允许 这 狗 到 滑 向下 从 她 武器 ,

但她还是任由狗狗从她怀里滑落下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm]
and as he sought safety behind his master , she unloosened the chain from
和 作为 他 寻求 安全 在后面 他的 掌握 , 她 松开 这 链 从
[ðə; ði] ['kaʊz] [nek] ,
the cow's neck ,
这 牛的 脖子 ,

当他躲到主人身后寻求安全时，她解开了牛脖子上的链子。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
leading her by the horn out of the barn .
领导 她 经过 这 喇叭 出去 的 这 谷仓 .

牵着她的号角，把她带出了谷仓。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [snɪp] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Then it was that Snip plucked up courage to join the girl who had been so
然后 它 曾是 那 剪 拨弦 向上 勇气 到 加入 这 女孩 WHO 有 到过 所以
[kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
kind to him ,
种类 到 他 ,

这时，斯尼普鼓起勇气去和那位对他非常友善的女孩会合。

[ænd; ənd] [seɪt] , ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kaʊərdɪs] , ['fɑːloʊd]
and Seth , thoroughly ashamed at having betrayed so much cowardice , followed
和 塞思 , 彻底 羞愧 在 拥有 背叛 所以 很多 怯懦 , 随后
[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
his example .
他的 例子 .

塞思对自己如此懦弱的行为感到无比羞愧，于是效仿了他的做法。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] ;

“	I	want	to	do	something	toward	paying	for	my	breakfast	,	”	he	said	hesitatingly	;
”	我	想	到	做	某物	朝向	付费	为了	我的	早餐	,	”	他	说	犹豫地	;

“我想做点什么来支付我的早餐钱，”他犹豫地说；

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] ,

“	but	I	never	saw	a	cow	before	,
”	但	我	绝不	锯	一个	奶牛	前	,

但我以前从未见过牛，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

and	that	one	acted	as	if	he	was	up	to	mischief	.
和	那	一	行动	作为	如果	他	曾是	向上	到	恶作剧	.

而那个人则表现得好像在搞恶作剧。

[aɪ] [spoʊz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [dɔːgz] — [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['felər] [gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I	s'pose	they're	a	good	deal	like	dogs	—	all	right	after	a	feller	gets	acquainted	with
我	假设	它们是	一个	好的	交易	喜欢	狗	—	全部	正确的	后	一个	伙计	获得	熟人	和

- [ɪm] . ”

'	em	.	”
-	呃	.	”

我想它们和狗很像——只要一个人熟悉了它们，它们就会很温顺。

“ [sʌm; səm] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['ʌgli] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['glædɪs] [rɪ'plaɪd] [rɪ'flektɪvli] ,

“	Some	cows	are	ugly	,	I	suppose	,	”	Gladys	replied	reflectively	,
”	一些	牛	是	丑陋的	,	我	认为	,	”	格拉迪斯	回复	反思地	,

“我想，有些牛确实长得丑。”格拉迪斯若有所思地回答道。

['teɪkɪŋ] [snɪp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] as44

taking	Snip	once	more	in	her	arms	as44
采取	剪	一次	更多的	在	她	武器	as44

她再次将斯尼普抱在怀里，44

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hʌŋ] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] [wen] [waɪt] - [feɪs] [stɑːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['temptɪŋ]

the	little	fellow	hung	back	in	alarm	when	White	-	Face	stopped	to	gather	a	tempting
这	小的	同伴	悬挂	后退	在	警报	什么时候	白色的	-	脸	停止	到	收集	一个	诱人的

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər] ;

bunch	of	clover	;
束	的	三叶草	;

当白脸停下来采摘一束诱人的三叶草时，小家伙惊恐地退缩了。

“ [bʌt; bət] [ænt] ['hænə] [hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæf] ,

“	but	Aunt	Hannah	has	had	this	one	ever	since	she	was	a	calf	,
”	但	阿姨	汉娜	有	有	这	一	曾经	自从	她	曾是	一个	小牛	,

“但是汉娜阿姨从她还是小牛犊的时候就一直养着这头牛，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .

and	we	two	are	great	friends	.
和	我们	二	是	伟大的	朋友们	.

我们俩是很好的朋友。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [wel] - [bɪ'heɪvd] [kaʊ] , [æn; ən] - ['nevər] [meɪks] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]

She's	a	real	well	-	behaved	cow	,	an	'	never	makes	any	trouble	about	going	into
她是	一个	真实的	出色地	-	表现	奶牛	,	一个	-	绝不	制作	任何	麻烦	关于	去	进入

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

她是一头非常乖巧的母牛，去牧场吃草从来不会惹麻烦。

[ðer; ðər] , [ʃiːz] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ðə; ði][baːz] .

There	,	she's	in	now	,	and	all	we've	got	to	do	is	to	put	up	the	bars	.
那里	,	她是	在	现在	,	和	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	放	向上	这	酒吧	.

她现在已经进去了，我们只需要把栅栏装上就行了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

By	the	time	we	get	back	breakfast	will	be	ready	.
经过	这	时间	我们	得到	后退	早餐	将要	是	准备好	.

我们回去的时候早餐就准备好了。

[dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ?

Did	you	walk	all	the	way	from	the	city	?
做过	你	走	全部	这	方式	从	这	城市	?

你是从城里一路走来的吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [seɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,

"	There	was	no	necessity	for	Seth	to	make	a	reply	,
"	那里	曾是	不	必要性	为了	塞思	到	制作	一个	回复	,

“塞思完全没有必要回应。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ren] [fluː] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

because	at	this	instant	an	audacious	wren	flew	past	within	a	dozen	inches	of
因为	在	这	立即的	一个	大胆的	鹪	飞翔	过去的	之内	一个	打	英寸	的

- [noʊz] ,

Snip's	nose	,
-	鼻子	,

因为就在这一刻，一只大胆的鹪鹩从斯尼普的鼻子旁不到十几英寸的地方飞过。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [pər'suːt] ,

causing	him	to	spring	from	the	girl's	arms	in	a	vain	pursuit	,
导致	他	到	春天	从	这	女孩们	武器	在	一个	徒劳	追逐	,

这导致他徒劳地从女孩怀里跳了出来，追逐女孩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['endɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

which	was	not	ended	until	the	children	were	at	the	kitchen	door	.
哪个	曾是	不是	结束	直到	这	孩子们	是	在	这	厨房	门	.

直到孩子们走到厨房门口，这场闹剧才结束。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

The	morning	meal	was	prepared	,
这	早晨	一顿饭	曾是	准备	,

早餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['glædɪs] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [seɪt] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ,

and	as	Gladys	drew	out	a	chair	to	show	Seth	where	he	should	sit	,
和	作为	格拉迪斯	画	出去	一个	椅子	到	展示	塞思	在哪里	他	应该	坐	,

格拉迪斯拉出一把椅子，示意塞思该坐在哪里。

[ænt] ['hænə] [æskt] ['æŋkʃəsli] :

Aunt	Hannah	asked	anxiously	:
阿姨	汉娜	问	焦虑地	:

汉娜阿姨焦急地问道:

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [dɔːg] [duː] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ? ”

“	What	does	the	dog	do	while	you	are	eating	?	”
“	什么	做	这	狗	做	尽管	你	是	吃	?	”

“你吃饭的时候，狗在干什么？”

“ [juːl] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , ” - ['mæstər] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] ,

“	You'll	see	how	well	he	can	behave	himself	,	”	Snip's	master	replied	proudly	,
“	你会	看	如何	出色地	他	能	表现	他自己	,	”	-	掌握	回复	自豪地	,

“你很快就会看到他有多乖了，”斯尼普的主人自豪地回答道。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

as	the	little	fellow	laid	down	on	the	floor	at	a	respectful	distance	from	the
作为	这	小的	同伴	铺设	向下	在	这	地面	在	一个	尊重	距离	从	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

小家伙趴在地板上，与桌子保持着一段礼貌的距离。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɛθs] [sər'praɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːl] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

Much	to	Seth's	surprise	,	instead	of	immediately	beginning	the	meal	,	the	little
很多	到	赛斯的	惊喜	,	反而	的	立即地	开始	这	一顿饭	,	这	小的

['wʊmən] [boʊd] her45

woman	bowed	her45
女士	鞠躬	her45

令塞思大吃一惊的是，这位小妇人并没有立即开始用餐，而是鞠了一躬。45

[hed] [ˌrevə'renʃəli] , ['glædɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,

head	reverentially	,	Gladys	following	the	example	,
头	虔诚地	,	格拉迪斯	下列的	这	例子	,

格拉迪斯恭敬地低下头，效仿着这个榜样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][ðə; ðɪ][bɔɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌɪn'voʊkt] [ə'pɑːn]

and	for	the	first	time	in	his	life	did	the	boy	hear	a	blessing	invoked	upon
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	做过	这	男生	听到	一个	祝福	调用	之上

[ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːr'teɪk] .

the	food	of	which	he	was	about	to	partake	.
这	食物	的	哪个	他	曾是	关于	到	参加	.

男孩生平第一次听到有人为他即将享用的食物祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɔː] ,

It	caused	him	just	a	shade	of	uneasiness	and	perhaps	awe	,
它	导致	他	只是	一个	阴影	的	不安	和	也许	敬畏	,

这让他感到一丝不安，或许还有一丝敬畏。

[ðɪs] “ ['preɪɪn] - [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] ” [æz; əz][hiː; hi]['æftərwərd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ]

this	“	prayin	'	before	breakfast	”	as	he	afterward	expressed	it	while	going	over	the
这	“	祈祷	-	前	早餐	”	作为	他	之后	表达	它	尽管	去	超过	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][snɪp] ,

events	of	the	day	with	Snip	,
活动	的	这	天	和	剪	,

正如他后来和 Snip 一起回顾当天发生的事情时所说的那样，这是“早餐前祈祷”。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [miːl] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [kʌm] [tuː; tə]

and	he	did	not	feel	wholly	at	ease	until	the	meal	had	well	nigh	come	to
和	他	做过	不是	感觉	完全	在	舒适	直到	这	一顿饭	有	出色地	夜	来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

直到用餐接近尾声时，他才感到完全放松下来。

[ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [geɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [baɪ] ['æskɪŋ] :

Then	the	little	woman	gave	free	rein	to	her	curiosity	,	by	asking	:
然后	这	小的	女士	给予	自由的	缰绳	到	她	好奇心	,	经过	问	:

于是，这位小妇人便任由好奇心驱使，问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	Where	are	you	going	,	my	boy	?	”
“	在哪里	是	你	去	,	我的	男生	?	”

“孩子，你要去哪儿？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] , ” [seɪt] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .

“	That's	what	I	don't	just	know	,	”	Seth	replied	,	after	a	short	pause	.
”	那就是	什么	我	不	只是	知道	,	”	塞思	回复	,	后	一个	短的	暂停	.

“这就是我不知道的，”塞思停顿了一下后回答道。

“ [pɪp] [smɪθ] , [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪs] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

“	Pip	Smith	,	he	said	the	country	was	a	terrible	nice	place	to	live	in	,
”	皮普	史密斯	,	他	说	这	国家	曾是	一个	糟糕的	好的	地方	到	居住	在	,

“皮普·史密斯说，这个国家是个非常宜居的好地方，真是太棒了。”

[æn; ən] - [wen] [snɪp] [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

an	'	when	Snip	an	'	I	had	to	come	away	,
一个	-	什么时候	剪	一个	-	我	有	到	来	离开	,

当我和斯尼普不得不离开的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”

I	thought	perhaps	we	could	find	a	chance	to	earn	some	money	.	”
我	想法	也许	我们	可以	寻找	一个	机会	到	赚	一些	钱	.	”

我想或许我们可以找到赚钱的机会。”

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['perənts] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hoʊm] ?

“	Haven't	you	any	parents	,	or	a	home	?
”	还没有	你	任何	父母	,	或者	一个	家	?

“你没有父母，也没有家吗？”

” [ænt] ['hænə] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Aunt	Hannah	asked	in	surprise	.
”	阿姨	汉娜	问	在	惊喜	.

“汉娜阿姨惊讶地问道。”

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ][hæv; həv] .

“	I	don't	s'pose	I	have	.
”	我	不	假设	我	有	.

“我想我没有。”

[aɪ][dɪd][lɪv; laɪv]['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɛnɪts] [ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ; [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] ,

I	did	live	over	to	Mr	.	Genet's	in	Jersey	City	;	but	he	died	,
我	做过	居住	超过	到	先生	.	基因	在	球衣	城市	;	但	他	死亡	,

我曾住在泽西市吉内特先生家；但他去世了。

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”

an	'	I	had	to	hustle	for	myself	.	”
一个	-	我	有	到	努力奋斗	为了	我	.	”

我得靠自己努力奋斗。

“ [hæd; həd][tu:; tə] [wʌt] ?

“	Had	to	what	?
”	有	到	什么	?

“不得不做什么？”

” [ænt] ['hænə] [æskt] .

”	Aunt	Hannah	asked	.
”	阿姨	汉娜	问	.

“汉娜阿姨问道。”

“ [waɪ] , ['ʃɪni] - [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] .

“	Why	,	shinny	'	round	for	money	enough	to	pay	my	way	.
”	为什么	,	闪亮	-	圆形的	为了	钱	足够的	到	支付	我的	方式	.

“为什么，四处奔波挣钱来维持生计。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] feller46

There	ain't	much	of	anything	a	feller46
那里	不是	很多	的	任何事物	一个	feller46

没什么像feller46那样的东西

[laɪk] [ˌem ˈiː] [kæn; kən] [duː] [bʌt; bət] [sel] ['pepərz] , [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [kʌt] ['eni] [bɪg] [aɪs] [æt; ət] [ðæt] ,

like	me	can	do	but	sell	papers	,	an	'	I	don't	cut	any	big	ice	at	that	,
喜欢	我	能	做	但	卖	文件	,	一个	-	我	不	切	任何	大的	冰	在	那	,

像我这样的人，除了卖报纸什么也做不了，而且我卖报纸也成不了什么大事。

- [kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [get] - [raʊnd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] . ”

'	cause	I	can't	get	'	round	as	fast	as	the	other	boys	.	”
-	原因	我	不能	得到	-	圆形的	作为	快速地	作为	这	其他	男孩们	.	”

因为我跑得没有其他男孩快。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [æn; ən] - [ə; eɪ]

“	Did	you	earn	enough	to	provide	you	with	food	,	and	clothes	,	an	'	a
“	做过	你	赚	足够的	到	提供	你	和	食物	,	和	衣服	,	一个	-	一个

[pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ? ”

place	to	sleep	?	”
地方	到	睡觉	?	”

“你挣的钱够不够你吃穿住？”

“ [wel] , ['sʌmtaɪmz] .

“	Well	,	sometimes	.
“	出色地	,	有时	.

“嗯，有时候是这样。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [eint] ['flæʃɪn] - [ʌp] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] [kloʊðz] ,

You	see	I	ain't	flashin	'	up	very	strong	on	clothes	,
你	看	我	不是	闪光	-	向上	非常	强的	在	衣服	,

你看，我穿衣打扮并不张扬。

[æn; ən] - [snɪp] [æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [daʊn] [tuː; tə] ['mʌðər] ['haɪdz] [ðæt] [kɔːst] [ˌjuː 'es] ['eɪti]

an	'	Snip	an	'	I	had	a	room	down	to	Mother	Hyde's	that	cost	us	eighty
一个	-	剪	一个	-	我	有	一个	房间	向下	到	母亲	海德的	那	成本	我们	八十

[sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

cents	a	week	.
分	一个	星期	.

我和斯尼普在海德夫人家附近租了一间房，每周租金八十美分。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [get] [əˈlɔːŋ] ,

We	could	most	always	get	along	,
我们	可以	最多	总是	得到	沿着	,

我们大多数时候都能相处融洽，

[ɪkˈsept] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] [æn; ən] - [treɪd] [tɜːrnd] [bæd] . ”

except	sometimes	when	there	was	a	heavy	storm	an	'	trade	turned	bad	.	”
除了	有时	什么时候	那里	曾是	一个	重的	风暴	一个	-	贸易	转向	坏的	.	”

除非有时遇到暴风雨，贸易形势恶化。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ? ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

“	I	suppose	you	became	discouraged	with	that	way	of	living	?	”	the	little	woman
“	我	认为	你	成为	灰心	和	那	方式	的	活的	?	”	这	小的	女士

[sed] [rɪˈflektɪvli] .

said	reflectively	.
说	反思地	.

“我想你大概是对那种生活方式感到失望了吧？”小个子女人若有所思地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [swel] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['terəb(ə)l] [bæd] .

“	Well	,	it	ain't	so	awful	swell	;	but	then	you	can't	call	it	so	terrible	bad	.
“	出色地	,	它	不是	所以	可怕	膨胀	;	但	然后	你	不能	称呼	它	所以	糟糕的	坏的	.

“嗯，这也没那么糟糕；但你也不能说它糟透了。”

[pərˈhæps] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuːz] - [stænd] ,

Perhaps	some	time	I	could	have	got	money	enough	to	start	a	news	-	stand	,
也许	一些	时间	我	可以	有	得到	钱	足够的	到	开始	一个	消息	-	站立	,

或许有朝一日我能攒够钱开个报摊。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

an	'	then	I'd	been	all	right	,	you	know	.	”
一个	-	然后	ID	到过	全部	正确的	,	你	知道	.	”

那样的话，我就没事了，你知道的。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	Why	did	you	come	into	the	country	?	”
”	为什么	做过	你	来	进入	这	国家	?	”

“你为什么来到这个国家？”

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] , - [kɔ:z] — —

“	You	see	we	had	to	leave	mighty	sudden	,	'	cause	—	—
”	你	看	我们	有	到	离开	强大的	突然	,	-	原因	—	—

“你看，我们不得不突然离开，因为——”

” [seɪt] [tʃekt] [hɪm'self] ;

”	Seth	checked	himself	;
”	塞思	已检查	他自己	;

塞思检查了一下自己；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [hi:; hi] [left] [nu:] [jɔ:k] [soʊ]

he	had	been	very	near	to	explaining	exactly	why	he	left	New	York	so
他	有	到过	非常	靠近	到	解释	确切地	为什么	他	左边	新的	约克	所以

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

unceremoniously	.
不体面地	.

他几乎就要解释清楚他为什么如此草率地离开纽约了。

[pər'hæps][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [prerz] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ” [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] [ðɪs] ['kaɪndli]

Perhaps	but	for	the	“	prayers	before	breakfast	”	he	might	have	told	this	kindly
也许	但	为了	这	“	祈祷	前	早餐	”	他	可能	有	讲述	这	亲切地

[feɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;

faced	little	woman	all	his	troubles	;
面对	小的	女士	全部	他的	麻烦	;

或许，如果不是因为“早餐前的祈祷”，他可能会把自己所有的烦恼都告诉这位面容和善的小妇人；

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] did47

now	,	however	,	he	did47
现在	,	然而	,	他	did47

然而，现在他确实做到了47

[nɑ:t] [ker] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

not	care	to	do	so	,
不是	关心	到	做	所以	,

不愿这样做，

[bɪ'li:vɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [li:d]

believing	she	would	consider	he	had	committed	a	great	crime	in	passing	a	lead
相信	她	会	考虑	他	有	坚定的	一个	伟大的	犯罪	在	通过	一个	带领

['nɪk(ə)l] ,

nickel	,
镍	,

他认为她会认为他传递一枚铅镍币犯下了滔天大罪。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] .

even	though	unwittingly	.
甚至	尽管	不知不觉	.

即使是无意的。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ʌn'tru:θ] ,

Neither	was	he	willing	to	tell	so	good	a	woman	an	absolute	untruth	,
两者都不	曾是	他	愿意的	到	告诉	所以	好的	一个	女士	一个	绝对	谎言	,

他也不愿意对这么好的一个女人说谎。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ;

and	therefore	held	his	peace	;
和	所以	握住	他的	和平	;

因此他保持沉默；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [pru:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

but	the	flush	which	had	come	into	his	cheeks	was	ample	proof	to	his
但	这	冲洗	哪个	有	来	进入	他的	脸颊	曾是	充足	证明	到	他的

['hoʊstəs] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ʃeɪm] .

hostess	that	in	his	life	was	something	which	caused	shame	.
女主人	那	在	他的	生活	曾是	某物	哪个	导致	耻辱	.

但他脸颊上泛起的红晕足以向女主人证明，他生命中一定有令他感到羞耻的事情。

[ænt] ['hænə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Aunt	Hannah	looked	at	him	for	an	instant	,
阿姨	汉娜	看起来	在	他	为了	一个	立即的	,

汉娜阿姨看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skru:təni] [maɪt] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zinis] ,

and	then	as	if	realizing	that	the	scrutiny	might	cause	him	uneasiness	,
和	然后	作为	如果	意识到	那	这	审查	可能	原因	他	不安	,

然后，仿佛意识到这种审视可能会让他感到不安似的，

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

turned	her	eyes	away	as	she	asked	in	a	low	tone	:
转向	她	眼睛	离开	作为	她	问	在	一个	低的	语气	:

她别过脸去，低声问道：

“ [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði]

“	Do	you	believe	it	would	be	possible	for	you	to	find	such	work	in	the
”	做	你	相信	它	会	是	可能的	为了	你	到	寻找	这样的	工作	在	这

['kʌntri] [æz; əz] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:g] ? ”

country	as	would	support	you	and	the	dog	?	”
国家	作为	会	支持	你	和	这	狗	?	”

“你认为你有可能在国内找到一份能够养活你和你的狗的工作吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

“	I	don't	know	anything	about	it	,	'	cause	you	see	I	never	was	in	the	country
”	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	-	原因	你	看	我	绝不	曾是	在	这	国家

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

“我对那里一无所知，因为你看，我以前从来没去过那个国家。”

” [seɪt] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

”	Seth	replied	,	decidedly	relieved	by	this	change	in	the	subject	of	conversation	.
”	塞思	回复	,	绝对地	松了口气	经过	这	改变	在	这	主题	的	对话	.

塞思回答道，显然对谈话话题的转变感到如释重负。

“ [pɪp] [smɪθ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪlk] [æn; ən] - [paɪz] ['leɪɪn] -

“	Pip	Smith	thought	there	was	milk	an	'	pies	layin	'
”	皮普	史密斯	想法	那里	曾是	牛奶	一个	-	馅饼	躺着	-

“皮普·史密斯以为有牛奶和馅饼放在那里

- [raʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['enibɑ:di] ,

'	round	to	be	picked	up	by	anybody	,
-	圆形的	到	是	挑选	向上	经过	任何人	,

任何人都可以捡到的

[æn; ən] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [maɪt] [skwiːk] [ə'lɔːŋ]
an **'** **accordin** **'** **to** **his** **talk** **it** **seemed** **as** **if** **a** **feller** **might** **squeak** **along**
一个 - 根据 - 到 他的 讲话 它 似乎 作为 如果 一个 伙计 可能 吱 沿着
['sʌmhaʊ] .
somehow **.**
不知何故 .

根据他的谈话，似乎这个人或许能勉强糊口。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] [æz; əz][aɪ][gɑːt][læst] [naɪt] ,
If **I** **could** **always** **have** **such** **a** **bed** **as** **I** **got** **last** **night** **,**
如果 我 可以 总是 有 这样的 一个 床 作为 我 得到 最后的 夜晚 ,

如果我能一直睡到像昨晚那样舒适的床就好了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
the **rest** **of** **it** **wouldn't** **trouble** **a** **great** **deal** **.** **”**
这 休息 的 它 不会 麻烦 一个 伟大的 交易 . ”

其余的事情倒也没什么大碍。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [slept] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] !
“ **But** **you** **slept** **in** **the** **barn** **!**
“ 但 你 睡着了 在 这 谷仓 !

“但是你却睡在谷仓里！”

” ['glædɪs] [kraɪd] . -
” **Gladys** **cried** **.** **48**
” 格拉迪斯 哭 . -

格拉迪斯哭了。48

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] [ruːm] ['mʌðər] ['haɪdz] [gɑːt] .
“ **Yes** **;** **it** **was** **nicer** **than** **any** **room** **Mother** **Hyde's** **got** **.**
“ 是的 ; 它 曾是 更漂亮 比 任何 房间 母亲 海德的 得到 .

“是的；它比海德夫人的任何房间都好。”

[dəunt] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ? ”
Don't **boys** **like** **me** **do** **something** **to** **earn** **money** **out** **this** **way** **?** **”**
不 男孩们 喜欢 我 做 某物 到 赚 钱 出去 这 方式 ? ”

像我这样的男孩难道不应该通过这种方式赚钱吗?

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [sʌnz] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪ'nʌf] - [raʊnd] [hoʊm] ;
“ **The** **farmers** **'** **sons** **find** **employment** **enough** **'** **round** **home** **;**
“ 这 农民 - 儿子们 寻找 就业 足够的 - 圆形的 家 ;

“农民的儿子们在家乡附近能找到足够的工作；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
but **I** **don't** **think** **you** **would** **be** **able** **to** **earn** **very** **much** **,** **my** **boy** **.** **”**
但 我 不 思考 你 会 是 有能力的 到 赚 非常 很多 , 我的 男生 . ”

但我认为你挣不了多少钱，孩子。

“ [aɪ] [maɪt] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] , ” [seɪt] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
“ **I** **might** **strike** **something** **,** **”** **Seth** **said** **reflectively** **.**
“ 我 可能 罢工 某物 , ” 塞思 说 反思地 .

“我或许能打中什么东西，”塞思若有所思地说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [snɪp] [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪn] - . ”
“ **At** **any** **rate** **,** **Snip** **an** **'** **I'll** **have** **to** **keep** **movin** **'** **.** **”**
“ 在 任何 速度 , 剪 一个 - 患病的 有 到 保持 移动 - . ”

“总之，我和斯尼普得继续赶路了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
“ **Then** **you** **have** **no** **idea** **where** **you're** **going** **?**
“ 然后 你 有 不 主意 在哪里 你是 去 ?

“那你根本不知道自己要去哪里？”

" [ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] .
" And Aunt Hannah appeared to be distressed in mind .
" 和 阿姨 汉娜 出现 到 是 苦恼 在 头脑 .

"汉娜阿姨看起来心事重重。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [seɪt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['glædɪs] [sed] ['kwɪkli] :
" I wish I did , " Seth replied with a sigh , and Gladys said quickly :
" 我 希望 我 做过 , " 塞思 回复 和 一个 叹 , 和 格拉迪斯 说 迅速地 :

"我倒希望我能做到,"塞思叹了口气回答道，格拉迪斯连忙说道:

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [wɑ:kɪn] -
" You can't keep walkin '
" 你 不能 保持 步行 -

你不能继续走下去

- [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ? "
' round all the time , for what will you do when it rains ? "
- 圆形的 全部 这 时间 , 为了 什么 将要 你 做 什么时候 它 雨 ? "

总是这样，下雨的时候你怎么办?

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][bɑ:rn] , ['seɪmz] [aɪ][dɪd][læst] [naɪt] . "
" Perhaps I might come across a barn , same's I did last night . "
" 也许 我 可能 来 穿过 一个 谷仓 , 一样的 我 做过 最后的 夜晚 . "

"或许我会遇到一个谷仓，就像我昨晚遇到的那样。"

" [ænd; ənd] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [træmp] ? "
" And grow to be a regular tramp ? "
" 和 生长 到 是 一个 常规的 流浪汉 ? "

"然后沦为一名普通的流浪汉? "

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wʌn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [wɜ:rk] , [wʊd] [aɪ] ?
" I wouldn't be one if I was willin ' to work , would I ?
" 我 不会 是 一 如果 我 曾是 威林 - 到 工作 , 会 我 ?

"如果我愿意工作，我就不会成为其中一员了，对吧? "

[ðæts] [ɔ:l] [snɪp] [æn; ən] - [ˌem 'i:][æsk][fɔ:r; fər] [naʊ] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [wʌt] [wi:l] [i:t] ,
That's all Snip an ' me ask for now , is just a chance to earn what we'll eat ,
那就是 全部 剪 一个 - 我 问 为了 现在 , 是 只是 一个 机会 到 赚 什么 出色地 吃 ,

这就是我和Snip现在唯一的要求，就是有机会挣到我们能吃的东西。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
an ' a place to sleep .
一个 - 一个 地方 到 睡觉 .

以及一个睡觉的地方。

" [ænt] ['hænə] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['kwɪkli] [ɪn] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [pri'ɑ:kjupaɪd] ['mænər] ,
" Aunt Hannah rose from the table quickly in apparently a preoccupied manner ,
" 阿姨 汉娜 玫瑰 从 这 桌子 迅速地 在 显然 一个 心事重重 方式 ,

"汉娜阿姨突然心不在焉地从桌边站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kloʊz] . -
and the conversation was thus brought to an abrupt close . 49
和 这 对话 曾是 因此 带来 到 一个 突然 关闭 . -

谈话就这样戛然而止。49

[snɪp] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['brekfəstid] [moʊst] ['dʒenərəsli] ,
Snip , who had already breakfasted most generously ,
剪 , WHO 有 已经 早餐 最多 慷慨地 ,

斯尼普已经吃过非常丰盛的早餐了，

['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fiːldz] [wer] [hiː; hi]
scrambled **to** **his** **feet** **for** **another** **excursion** **into** **the** **wonderful** **fields** **where** **he**
打乱 到 他的 脚 为了 其他 短途旅行 进入 这 精彩的 字段 在哪里 他
[maɪt] [tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
might **chase** **butterflies** **to** **his** **heart's** **content** **,**
可能 追赶 蝴蝶 到 他的 心脏的 内容 ,

他迅速起身，准备再次前往那片美丽的田野，在那里他可以尽情地追逐蝴蝶。

[ænd; ənd] [seɪt] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
and **Seth** **lingered** **by** **the** **open** **doorway** **undecided** **as** **to** **what** **he** **should** **say**
和 塞思 徘徊不去 经过 这 打开 门口 未决定 作为 到 什么 他 应该 说
[ɔːr][duː] .
or **do** **.**
或者 做 .

塞思站在敞开的门口，犹豫不决，不知道自己应该说什么或做什么。

['glædɪs] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænt] ['hænə] [ə'sɪstɪŋ] [naʊ]
Gladys **began** **removing** **the** **dishes** **from** **the** **table** **,** **Aunt** **Hannah** **assisting** **now**
格拉迪斯 开始 移除 这 菜肴 从 这 桌子 , 阿姨 汉娜 协助 现在
[ænd; ənd] [ðen] ['lɪstləsli] ,
and **then** **listlessly** **,**
和 然后 百无聊赖地 ,

格拉迪斯开始收拾桌上的盘子，汉娜阿姨时不时地无精打采地帮忙。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ;
as **if** **her** **mind** **was** **far** **away** **;**
作为 如果 她 头脑 曾是 远的 离开 ;

仿佛她的心思早已飘向远方；

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [veɪn] ['efərts] [seɪt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] :
and **after** **two** **or** **three** **vain** **efforts** **Seth** **managed** **to** **ask** **:**
和 后 二 或者 三 徒劳 努力 塞思 管理 到 问 :

尝试了两三次都失败后，塞思终于问出了这个问题：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æn; ən] - ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ? ”
“ **How** **much** **will** **I** **have** **to** **pay** **for** **breakfast** **an** **'** **sleepin** **'** **in** **the** **barn** **?** **”**
“ 如何 很多 将要 我 有 到 支付 为了 早餐 一个 - 睡觉 - 在 这 谷仓 ? ”

“我得付多少钱才能吃上早餐，睡在谷仓里？”

“ [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃægrɪn] - ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ **Why** **,** **bless** **your** **heart** **,** **my** **boy** **,** **I** **wouldn't** **think** **of** **chargin** **'** **anything** **for** **that** **,**
“ 为什么 , 保佑 你的 心 , 我的 男生 , 我 不会 思考 的 充电 - 任何事物 为了 那 ,

“哎呀，孩子，你真是太好了，我怎么会想到要为此收取任何费用呢？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .
” **the** **little** **woman** **said** **,** **almost** **sharply** **.**
” 这 小的 女士 说 , 几乎 尖锐地 .

“那个小个子女人几乎是尖锐地说道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **But** **we** **must** **pay** **our** **way** **,** **you** **know** **,**
“ 但 我们 必须 支付 我们的 方式 , 你 知道 ,

但是我们必须自食其力，你知道的。

[ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
though **I** **ain't** **got** **such** **a** **dreadful** **pile** **of** **money** **.**
尽管 我 不是 得到 这样的 一个 可怕 桩 的 钱 .

虽然我并没有那么多钱。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][foʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['regjələr] [træmps] . ”
I **don't** **want** **folks** **to** **think** **we're** **regular** **tramps** **.** **”**
我 不 想 各位 到 思考 是 常规的 流浪汉 . ”

我不想让人们觉得我们是普通的流浪汉。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	You	needn't	fear	anything	of	that	kind	yet	a	while	,
”	你	不必	害怕	任何事物	的	那	种类	然而	一个	尽管	,

“你暂时还不必担心这类事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

but	if	it	would	make	you	feel	more	comfortable	in	mind	to	do	something
但	如果	它	会	制作	你	感觉	更多的	舒服的	在	头脑	到	做	某物

[tɔːrd] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['friːli] ['gɪv(ə)n] ,

toward	payin	'	for	the	food	which	has	been	freely	given	,
朝向	支付	-	为了	这	食物	哪个	有	到过	自由	给定	,

但如果您觉得为这些免费提供的食物做点什么会让您更安心，

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət] [klɪrɪn] - [ʌp][ðə; ði][bɑːrn] .

you	may	try	your	hand	at	clearin	'	up	the	barn	.
你	可能	尝试	你的	手	在	清除	-	向上	这	谷仓	.

你可以尝试清理谷仓。

['glædɪs] [æn; ən] - [aɪ][eɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kliːnli] ;

Gladys	an	'	I	aim	to	keep	it	cleanly	;
格拉迪斯	一个	-	我	目的	到	保持	它	干净利落	;

我和格拉迪斯的目标是保持它的清洁；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

but	even	at	the	best	it	doesn't	look	as	I	would	like	to	see	it	.	”	50
但	甚至	在	这	最好的	它	不	看	作为	我	会	喜欢	到	看	它	.	”	-

但即便在最好的情况下，它看起来也并非我所希望的那样。”50

[seɪt] [sæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə]

Seth	sat	about	this	task	with	alacrity	,	although	not	knowing	exactly	what	ought	to
塞思	卫星	关于	这	任务	和	敏捷	,	虽然	不是	会心	确切地	什么	应该	到

[biː; bi] [dʌn] ;

be	done	;
是	完毕	;

塞思兴致勃勃地开始着手这项任务，尽管他并不清楚具体应该怎么做；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd]

but	the	boy	who	is	willing	to	work	and	eager	to	please	will	generally	succeed
但	这	男生	WHO	是	愿意的	到	工作	和	渴望的	到	请	将要	一般来说	成功

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

in	his	efforts	,
在	他的	努力	,

但是，愿意努力学习、渴望取悦他人的男孩通常会取得成功。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] .

even	though	he	be	ignorant	as	to	the	proper	method	.
甚至	尽管	他	是	无知	作为	到	这	恰当的	方法	.

即使他对正确的方法一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]

It	was	while	working	at	that	end	of	the	barn	nearest	the	house	at	a
它	曾是	尽管	在职的	在	那	结尾	的	这	谷仓	最近的	这	房子	在	一个

[taɪm] [wen] [ænt] ['hænə] [ænd; ənd] ['glædɪs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['wɑːʃɪŋ]

time	when	Aunt	Hannah	and	Gladys	were	standing	at	the	open	window	washing
时间	什么时候	阿姨	汉娜	和	格拉迪斯	是	常设	在	这	打开	窗户	洗涤

[ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,

the	breakfast	dishes	,
这	早餐	菜肴	,

当时我正在谷仓靠近房子的那一头干活，汉娜阿姨和格拉迪斯正站在敞开的窗户边洗早餐的碗碟。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] , [wɪˈðaʊt] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

that	he	overheard	,	without	absolutely	intending	to	do	so	,	a	certain	conversation
那	他	无意中听到	,	没有	绝对地	意图	到	做	所以	,	一个	肯定	对话

[nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

not	meant	for	his	ears	.
不是	意思是	为了	他的	耳朵	.

他无意中听到了一段原本不该由他听到的对话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

It	is	true	he	had	no	right	to	listen	,
它	是	真的	他	有	不	正确的	到	听	,

他的确没有权利听。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['sevrəl] ['moʊmənts]

and	also	true	that	the	hum	of	voices	came	to	his	ears	several	moments
和	还	真的	那	这	哼	的	声音	来了	到	他的	耳朵	一些	时刻

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,

before	he	paid	any	attention	whatsoever	,
前	他	有薪酬的	任何	注意力	任何	,

而且，在他注意到周围的动静之前好一会儿，就听到了嗡嗡的人声。

[ɔːr] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] .

or	made	an	effort	to	distinguish	the	words	.
或者	制成	一个	努力	到	区分	这	字	.

或者努力去区分这些词语。

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] .

Then	that	which	he	heard	literally	forced	him	to	listen	for	more	.
然后	那	哪个	他	听到	字面上地	强制	他	到	听	为了	更多的	.

然后，他听到的内容让他不由自主地想要继续听下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] ['hænə] [huː] [sed] , ['evɪdəntli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

It	was	Aunt	Hannah	who	said	,	evidently	in	reply	to	a	suggestion
它	曾是	阿姨	汉娜	WHO	说	,	显然	在	回复	到	一个	建议

[frʌm; frəm] ['glædɪs] :

from	Gladys	:
从	格拉迪斯	:

显然，是汉娜阿姨在回应格拉迪斯的建议时说的：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ]

“	It	is	a	pity	and	a	shame	to	see	a	child	like	that	poor	little	lame	boy
“	它	是	一个	遗憾	和	一个	耻辱	到	看	一个	孩子	喜欢	那	贫穷的	小的	瘸	男生

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] ,

wandering	about	the	country	trying	to	find	work	,
漫游	关于	这	国家	尝试	到	寻找	工作	,

“看到像那个可怜的跛脚小男孩一样在全国各地流浪找工作，真是令人惋惜和遗憾。”

[wen] [hiː; hi] ['iznt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

when	he	isn't	fitted	for	anything	of	the	kind	.
什么时候	他	不是	适配	为了	任何事物	的	这	种类	.

当他并不适合做任何类似的事情时。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ? ”

But	how	could	we	give	him	a	home	here	,	my	dear	?	”
但	如何	可以	我们	给	他	一个	家	这里	,	我的	亲爱的	?	”

可是，亲爱的，我们怎么能在这里给他一个家呢?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , Aunt51

“	I	am	sure	it	wouldn't	cost	you	anything	,	Aunt51
“	我	是	当然	它	不会	成本	你	任何事物	,	Aunt51

“我敢肯定这不会花你任何钱，51号阿姨。”

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [sper] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['hɑːrdli]['evər][ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə][juːz][wʌn]
With three spare rooms in the house and hardly ever a visitor to use one
和 三 空闲的 房间 在 这 房子 和 几乎 曾经 一个 游客 到 使用 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

房子里有三间空房，但几乎没有客人会使用。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][bed] [hɪr] ? ”
why couldn't he have a bed here ? ”
为什么 不能 他 有 一个 床 这里 ? ”

为什么他不能在这里睡一张床呢?

“ [hiː; hi][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] , [æz; əz][aɪ] [siː]
“ He can , my dear , and it's my duty to give him a home , as I see
“ 他 能 , 我的 亲爱的 , 和 它是 我的 责任 到 给 他 一个 家 , 作为 我 看
['pleɪnli] ;
plainly ;
显然 ;

“他可以，亲爱的，而且我清楚地看到，我有责任给他一个家；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]
but you can't imagine what a cross it will be for me to have a boy
但 你 不能 想象 什么 一个 叉 它 将要 是 为了 我 到 有 一个 男生
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
and a dog around the old place .
和 一个 狗 大约 这 老的 地方 .

但你无法想象，让一个男孩和一条狗待在老房子附近，对我来说会有多么难熬。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ə'loʊn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ɪk'sept] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ,
I have lived here alone so many years , except after you came , that a new face ,
我 有 居住地 这里 独自的 所以 许多 年 , 除了 后 你 来了 , 那 一个 新的 脸 ,

多年来我一直独自居住在这里，除了你来之后，这里多了一张新面孔。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] , [di'stəːbz] [ˌem 'iː] . ”
even though it be a friendly one , disturbs me . ”
甚至 尽管 它 是 一个 友好的 一 , 扰乱 我 . ”

即使是友好的问候，也会让我感到不安。

“ ['ʃʊrli] [juːd] [get] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ Surely you'd get used to him in a few days ,
“ 一定 你会 得到 用过的 到 他 在 一个 很少 天 ,

“想必过几天你就会习惯他的了。”

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [traɪz][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] . ”
and he's a boy who tries to do all he can in the way of helping . ”
和 他是 一个 男生 WHO 尝试 到 做 全部 他 能 在 这 方式 的 帮助 . ”

他是个尽力帮助别人的孩子。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti]
“ I believe so , my dear , and , therefore , because it seems to be my duty
“ 我 相信 所以 , 我的 亲爱的 , 和 , 所以 , 因为 它 似乎 到 是 我的 责任
,
,
,

“我相信是这样，亲爱的，因此，因为这似乎是我的职责，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm]

I'm	goin	'	to	ask	him	to	stay	,	at	least	until	he	can	find	a	better	home
我是	去	-	到	问	他	到	停留	,	在	至少	直到	他	能	寻找	一个	更好的	家

;

;

;

我打算请他留下来，至少等到他找到更好的住处为止；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [krɔːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	at	the	same	time	I	hold	that	it	will	be	a	dreadful	cross	for	me
但	在	这	相同的	时间	我	抓住	那	它	将要	是	一个	可怕	叉	为了	我

[tuː; tə] [ber] .

to	bear	.
到	熊	.

但与此同时，我也认为这将是我肩负的沉重十字架。

" [seɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːk] [baɪ] [ðʌs]

"	Seth	suddenly	became	aware	that	he	was	playing	the	part	of	a	sneak	by	thus
"	塞思	突然	成为	意识到的	那	他	曾是	玩耍	这	部分	的	一个	潜行	经过	因此

['lɪsnɪŋ] ;

listening	;
聆听	;

“塞思突然意识到，他这样偷听就像是在扮演一个偷偷摸摸的人；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

and	although	eager	to	hear	more	,	turned	quickly	away	,
和	虽然	渴望的	到	听到	更多的	,	转向	迅速地	离开	,

虽然很想听更多，但他还是迅速转过身去。

['biziŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

busying	himself	at	the	opposite	side	of	the	barn	,
忙碌	他自己	在	这	对面的	边	的	这	谷仓	,

他正忙着在谷仓的另一边活动，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['iːvzdrɑːpər] [ɪn]['iːv(ə)n][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]

where	it	would	not	be	possible	to	play	the	eavesdropper	in	even	so	slight	a
在哪里	它	会	不是	是	可能的	到	玩	这	偷听者	在	甚至	所以	轻微	一个

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

在那里，即使是最轻微的偷听也不可能。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

Until	now	it	had	never	come	into	his	mind	that	this	little	woman	,
直到	现在	它	有	绝不	来	进入	他的	头脑	那	这	小的	女士	,

直到此刻，他从未想过这个小个子女人，

[huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] exceedingly52

whose	home	was	so	exceedingly52
谁	家	曾是	所以	exceedingly52

他的家是如此的52

[ɪn'vaɪtɪŋ] , [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv]

inviting	,	might	give	him	an	opportunity	to	remain	,	even	for	the	space	of
邀请	,	可能	给	他	一个	机会	到	保持	,	甚至	为了	这	空间	的

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

twenty	-	four	hours	;
二十	-	四	小时	;

邀请或许能让他有机会留下来，哪怕只有二十四小时；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] ,

but	as	it	was	thus	suggested	,
但	作为	它	曾是	因此	建议	,

但既然如此建议，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hæpi] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][snɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

he	realized	how	happy	both	he	and	Snip	would	be	in	such	a	place	,
他	已实现	如何	快乐的	两个都	他	和	剪	会	是	在	这样的	一个	地方	,

他意识到，他和斯尼普在那样的地方会多么快乐。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	believed	he	could	ask	for	nothing	more	in	this	world	if	it	should	be
和	相信	他	可以	问	为了	没有什么	更多的	在	这	世界	如果	它	应该	是

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [steɪ] .

his	good	fortune	to	have	an	opportunity	to	stay	.
他的	好的	财富	到	有	一个	机会	到	停留	.

他相信，如果能有幸留下来，他便别无所求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

There	was	little	probability	the	officers	of	the	law	would	find	him	here	,
那里	曾是	小的	可能性	这	警官	的	这	法律	会	寻找	他	这里	,

执法人员在这里找到他的可能性很小。

[haʊ'evər] ['rɪgərəsli] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

however	rigorously	the	search	might	be	continued	,
然而	严格地	这	搜索	可能	是	持续	,

然而，无论搜寻工作多么严格，都将继续下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld]

and	it	seemed	as	if	every	day	spent	in	such	a	household	must	be	filled
和	它	似乎	作为	如果	每一个	天	花费	在	这样的	一个	家庭	必须	是	已填

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒər] .

with	unalloyed	pleasure	.
和	纯正的	乐趣	.

似乎在这样的家庭里度过的每一天都充满了纯粹的快乐。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi]

He	stopped	suddenly	in	his	work	as	the	thought	came	that	it	had	already
他	停止	突然	在	他的	工作	作为	这	想法	来了	那	它	有	已经

[bɪn] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

been	decided	he	should	have	an	invitation	to	remain	,
到过	决定	他	应该	有	一个	邀请	到	保持	,

他突然停下了手中的工作，因为他想到自己应该收到留下的邀请函已经决定了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	a	great	joy	came	into	his	heart	just	for	an	instant	,
和	一个	伟大的	喜悦	来了	进入	他的	心	只是	为了	一个	立即的	,

一瞬间，他心中涌起巨大的喜悦。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['rezəluːtli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

after	which	he	forced	it	back	resolutely	,	saying	to	himself	:
后	哪个	他	强制	它	后退	坚决地	,	说	到	他自己	:

随后他果断地把它推了回去，心想：

“ [ə; eɪ] ['felər] [huː] [wʊd] ['bɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [laɪk] [ænt] ['hænə] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]

“	A	feller	who	would	bother	a	good	woman	like	Aunt	Hannah	deserves	to	be
“	一个	伙计	WHO	会	打扰	一个	好的	女士	喜欢	阿姨	汉娜	值得	到	是

[kɪkt] .

kicked	.
踢	.

“骚扰像汉娜阿姨这样善良女人的家伙，活该被踢出去。”

[ʃiːz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tʃæns] [dʒest] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its]

She's	made	up	her	mind	to	give	me	a	chance	jest	'	cause	she	thinks	it's
她是	制成	向上	她	头脑	到	给	我	一个	机会	笑话	-	原因	她	思考	它是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [biː; bi] [dʌn] ;

something	that	ought'er	be	done	;
某物	那	-	是	完毕	;

她下定决心要给我一个机会，因为她认为这是应该做的；

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

but	I	ain't	goin	'	to	play	mean	with	her	.
但	我	不是	去	-	到	玩	意思是	和	她	.

但我不会对她耍脾气。

[its] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

It's	lucky	I	happened	to	hear	what	was	said	,
它是	幸运的	我	发生	到	听到	什么	曾是	说	,

幸好我碰巧听到了他们说的话。

[els] [aɪ'd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [steɪɪn] - [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [aɪ] [maɪt] .

else	I'd	have	jumped	at	the	chance	of	stayin	'	when	she	told	me	I	might	.
别的	ID	有	跳了起来	在	这	机会	的	待在	-	什么时候	她	讲述	我	我	可能	.

否则，当她告诉我我可以留下来的时候，我肯定会毫不犹豫地抓住这个机会。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [snɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] ['iːgər] to53

"	At	that	moment	Snip	came	into	the	barn	eager	to53
"	在	那	片刻	剪	来了	进入	这	谷仓	渴望的	to53

“就在这时，斯尼普急切地走进了谷仓。”53

[biː; bi] ['petɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fruːtləs] [tʃeɪs] ['æftər] ['fuːlɪʃ]

be	petted	by	his	master	,	and	wearied	with	the	fruitless	chase	after	foolish
是	被宠爱	经过	他的	掌握	,	和	疲惫	和	这	徒劳无功	追赶	后	愚蠢

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [bɜːrdz] .

and	annoying	birds	.
和	恼人的	鸟类	.

被主人抚摸，厌倦了徒劳地追逐愚蠢又烦人的鸟儿。

“ [its] [tʌf] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

“	It's	tough	on	you	,	little	man	,
"	它是	艰难的	在	你	,	小的	男人	,

“小家伙，你真不容易。”

- [kɔːz] [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [dʒest] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['ætʃɪn] - [fɔːr; fər] ,

'	cause	a	home	like	this	is	jest	what	you've	been	achin	'	for	,
-	原因	一个	家	喜欢	这	是	笑话	什么	你已经	到过	阿钦	-	为了	,

因为像这样的家正是你一直渴望的，

[æn; ən] - [ðeid] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

an	'	they'd	be	awful	good	to	you	,
一个	-	他们会	是	可怕	好的	到	你	,

他们会对你非常好的。

" [seɪt] ['wɪspəd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	Seth	whispered	as	he	took	the	dog	in	his	arms	.
"	塞思	低声说道	作为	他	采取	这	狗	在	他的	武器	.

塞思低声说道，同时把狗抱在怀里。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sniːk] [ɔːf] [æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

“	How	would	it	be	if	I	should	sneak	off	an	'	leave	you	with	'	em	?
"	如何	会	它	是	如果	我	应该	潜行	离开	一个	-	离开	你	和	-	呃	?

“如果我偷偷溜走，把你留给他们，那会怎么样？”

[aɪ] - [duː][ˌaɪ ˈtiː] , - [dɪr] ;
I ought'er do it , Snippey dear ;
我 - 做 它 , - 亲爱的 ;

我应该这么做，亲爱的斯尼佩；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [moʊst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli]['fæməli] [aɪv] [gɑːt] .
but it would most break my heart to give up the only family I've got .
但 它 会 最多 休息 我的 心 到 给 向上 这 仅有的 家庭 我已经 得到 .

但要我放弃我唯一的家人，这会让我心碎。

[æn; ən] - [ðæts] [wer] [aɪm] ['maɪti] [miːn] !
An ' that's where I'm mighty mean !
一个 - 那就是 在哪里 我是 强大的 意思是 !

这就是我极其刻薄的地方！

[juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [hɪr] , [æn; ən] - [baɪ] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ʃoʊ]
You'd have a great time here , an ' by stickin ' to me there ain't much show
你会 有 一个 伟大的 时间 这里 , 一个 - 经过 粘 - 到 我 那里 不是 很多 展示
[fɔːr; fər] [fʌn] ,
for fun ,
为了 乐趣 ,

你在这里会玩得很开心，但跟着我的话，就没什么好玩的了。

[ən'les] [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] ['terəbli] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] .
unless things take a terribly sudden turn .
除非 事物 拿 一个 可怕 突然 转动 .

除非事情发生极其突然的转变。

" [snɪp] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,
" Snip licked his master's chin by way of reply ,
" 剪 舔过 他的 硕士学位 下巴 经过 方式 的 回复 ,

“斯尼普舔了舔主人的下巴作为回应。”

[ænd; ənd] [seɪt] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [jet] [mɔːr] ['kloʊsli] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri]
and Seth pressed the little fellow yet more closely , saying with what was very
和 塞思 按下 这 小的 同伴 然而 更多的 密切 , 说 和 什么 曾是 非常
[laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] :
like a sob :
喜欢 一个 哭泣 :

塞思把小家伙抱得更紧了，几乎是哽咽着说：

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I can't do it , little man , I can't do it !
" 我 不能 做 它 , 小的 男人 , 我 不能 做 它 !

“我做不到，小家伙，我做不到！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [els] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] ['felər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
You must stick to me , else I'll be the lonesomest feller in all the world .
你 必须 戳 到 我 , 别的 患病的 是 这 最孤独 伙计 在 全部 这 世界 .

你必须跟着我，否则我将成为世界上最孤独的人。

[wiːl] [hoʊld][ɑːn] [hɪr] [ə; eɪ] [spel] , [æn; ən] - [ðen] ['hʌs(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .
We'll hold on here a spell , an ' then hustle once more .
出色地 抓住 在 这里 一个 拼写 , 一个 - 然后 努力奋斗 一次 更多的 .

我们在这里稍作停留，然后再次出发。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][wɜːrk] , [prə'vaɪdɪn] - [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
It must be we'll find somebody who'll give us work , providin ' the detectives
它 必须 是 出色地 寻找 某人 谁会 给 我们 工作 , 普罗维丁 - 这 侦探
[dəunt][næb][ˌem 'iː] .
don't nab me .
不 纳布 我 .

只要侦探不抓到我，我们肯定能找到人给我们工作。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][set][hɪm; ɪm][baɪ] [ænt] ['hænə] ,
" **Then** **he** **turned** **his** **attention** **once** **more** **to** **the** **task** **set** **him** **by** **Aunt** **Hannah** **,**
" 然后 他 转向 他的 注意力 一次 更多的 到 这 任务 放 他 经过 阿姨 汉娜 ,

然后，他再次将注意力转向汉娜阿姨交给他的任务。

[ænd; ənd][snɪp][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]
and **Snip** **sat** **on** **the** **threshold** **of** **the** **door** **watching** **his** **master** **and**
和 剪 卫星 在 这 临界点 的 这 门 观看 他的 掌握 和
snapping54
snapping54
snapping54

斯尼普坐在门槛上，看着他的主人，咔嚓咔嚓地叫着。54

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['spæroʊz; 'sperəʊz] ,
at **the** **impudent** **sparrows** **,**
在 这 厚颜无耻 麻雀 ,

那些厚颜无耻的麻雀，

[ʌn'tɪl] ['glædɪs] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
until **Gladys** **came** **out** **with** **an** **invitation** **for** **the** **dog** **to** **escort** **her** **to** **a**
直到 格拉迪斯 来了 出去 和 一个 邀请 为了 这 狗 到 护送 她 到 一个
['neɪbɚz] [haʊs] ,
neighbor's **house** **,**
邻居 房子 ,

直到格拉迪斯发出邀请，让狗狗陪她去邻居家。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
where **she** **was** **forced** **to** **go** **with** **a** **message** **.**
在哪里 她 曾是 强制 到 去 和 一个 信息 .

她被迫带着消息前往那里。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪt] ,
" **I'll** **take** **good** **care** **of** **him** **,** " **she** **called** **to** **Seth** **,**
" 患病的 拿 好的 关心 的 他 , " 她 称为 到 塞思 ,

“我会好好照顾他的，”她对塞思说道。

[æz; əz][snɪp][ræn][ɑːn] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [æd'væns] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ]
as **Snip** **ran** **on** **joyously** **in** **advance** **,** **"** **and** **bring** **him** **back** **before** **you** **finish**
作为 剪 跑 在 欣喜地 在 进步 , " 和 带来 他 后退 前 你 结束
['swiːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] . "
sweeping **the** **barn** **.** **"**
扫荡 这 谷仓 . "

斯尼普兴高采烈地跑在前面，“在你打扫完谷仓之前把他带回来。”

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
" **I'm** **not** **afraid** **of** **his** **comin** **'** **to** **any** **harm** **while** **you** **keep** **an** **eye** **on** **him** **;**
" 我是 不是 害怕的 的 他的 即将到来 - 到 任何 伤害 尽管 你 保持 一个 眼睛 在 他 ;

“只要你看着他，我就不怕他会受到任何伤害；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['bɛtərən] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] , " [seɪt]
but **I** **believe** **he's** **beginnin** **'** **to** **like** **you** **almost** **better'n** **he** **does** **me** **,** **"** **Seth**
但 我 相信 他是 开始 - 到 喜欢 你 几乎 比 他 做 我 , " 塞思
[rɪ'plaɪd] ,
replied **,**
回复 ,

但我相信他现在似乎更喜欢你，甚至超过了喜欢我，”塞思回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [hwer'æt] ['glædɪs] [læft] ['merəli] .
with **a** **shade** **of** **sorrow** **in** **his** **tone** **,** **whereat** **Gladys** **laughed** **merrily** **.**
和 一个 阴影 的 悲哀 在 他的 语气 , 哪里 格拉迪斯 笑了 兴高采烈地 .

他的语气中带着一丝悲伤，而格拉迪斯却开怀大笑。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

Then	**the**	**boy**	**continued**	**his**	**work**	**with**	**a**	**will**	**,**
然后	这	男生	持续	他的	工作	和	一个	将要	,

然后，男孩继续努力工作。

[ænd; ənd] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [wen] [ænt] ['hænə] [keɪm] [aʊt] ,

and	**ample**	**evidence**	**of**	**his**	**labor**	**was**	**apparent**	**when**	**Aunt**	**Hannah**	**came**	**out**	**,**
和	充足	证据	的	他的	劳动	曾是	明显	什么时候	阿姨	汉娜	来了	出去	,

当汉娜阿姨出来的时候，他辛勤劳作的成果就显而易见了。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv] “ [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ” ['stɔːriz] ,

looking	**very**	**much**	**like**	**the**	**fairy**	**godmothers**	**of**	**“**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**”**	**stories**	**,**
寻找	非常	很多	喜欢	这	仙女	教母	的	“	一次	之上	一个	时间	”	故事	,

看起来很像童话故事里的仙女教母们，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['plæsɪd] [feɪs] .

despite	**the**	**wrinkles**	**on**	**her**	**placid**	**face**	**.**
尽管	这	皱纹	在	她	平静	脸	.

尽管她平静的脸上布满了皱纹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [niːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	**It**	**looks**	**very**	**neat**	**,**	**”**	**she**	**said**	**approvingly**	**.**
“	它	看起来	非常	整洁的	,	”	她	说	赞许地	.

“看起来很整洁，”她赞许地说。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] !

“	**I**	**never**	**would**	**have**	**believed**	**a**	**boy**	**could**	**be**	**so**	**handy**	**with**	**a**	**broom**	**!**
“	我	绝不	会	有	相信	一个	男生	可以	是	所以	便利	和	一个	扫帚	!

“我真不敢相信一个男孩居然能这么擅长用扫帚！”

[læst] [sprɪŋ] [aɪ] [haɪrd] ['wɪljəm] [diːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

Last	**spring**	**I**	**hired**	**William**	**Dean**	**,**	**the**	**son**	**of**	**a**	**neighbor**	**,**
最后的	春天	我	雇用	威廉	院长	,	这	儿子	的	一个	邻居	,

去年春天我雇佣了邻居的儿子威廉·迪恩，

[tuː; tə] ['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

to	**tidy**	**up**	**the**	**barn**	**and**	**the**	**yard**	**;**
到	整齐的	向上	这	谷仓	和	这	院子	;

整理谷仓和院子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɜːrs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . ”

but	**it**	**looked**	**worse**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**than**	**before**	**.**	**”**
但	它	看起来	更糟	什么时候	他	有	完成的	比	前	.	”

但当他完成之后，情况看起来比之前更糟了。

“ [hæv; həv] [aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['brekfəst] [snɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] ?

“	**Have**	**I**	**earned**	**the**	**breakfast**	**Snip**	**and**	**I**	**ate**	**?**
“	有	我	获得	这	早餐	剪	和	我	吃	?

“我配得上和Snip一起吃的那顿早餐吗？”

” [seɪt] [æskt] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [preɪz] . -

”	**Seth**	**asked**	**,**	**pleased**	**with**	**her**	**praise**	**.**	**55**
”	塞思	问	,	高兴	和	她	称赞	.	-

塞思对她的赞扬感到高兴，问道。55

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [tʃaɪld] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

“	**Indeed**	**you**	**have**	**,**	**child**	**,**	**although**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**for**	**doing**	**anything**
“	的确	你	有	,	孩子	,	虽然	那里	曾是	不	原因	为了	正在做	任何事物

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

of	**the**	**kind**	**.**
的	这	种类	.

“孩子，你的确做到了，尽管你没有任何理由这样做。”

[wen] [wiː; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [les] ['fɔːrtʃənət] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [noʊ] [mɔːr]

When	we	share	with	those	who	are	less	fortunate	,	we	are	doing	no	more
什么时候	我们	分享	和	那些	WHO	是	较少的	幸运	,	我们	是	正在做	不	更多的

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

than	our	duty	,
比	我们的	责任	,

当我们与那些不幸的人分享时，我们只是在尽自己的本分。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

an	'	I	don't	like	to	think	that	you	feel	it	necessary	to	pay	for	a	mouthful
一个	-	我	不	喜欢	到	思考	那	你	感觉	它	必要的	到	支付	为了	一个	一口气

[ʌv; əv] [fuːd] . ”

of	food	.	”
的	食物	.	”

我不喜欢你觉得有必要为一小口食物付费的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['brekfəst] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [mɪs] — [mɪs] — — ”

“	It	was	the	very	nicest	breakfast	I	ever	had	,	Miss	—	Miss	—	—	”
“	它	曾是	这	非常	最友善的	早餐	我	曾经	有	,	错过	—	错过	—	—	”

“这是我吃过的最棒的早餐，小姐——小姐——”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ænt] ['hænə] ,

“	You	may	call	me	'	Aunt	Hannah	,
“	你	可能	称呼	我	-	阿姨	汉娜	,

你可以叫我“汉娜阿姨”，

- [fɔːr; fər][aɪm][æn; ən] [ænt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

'	for	I'm	an	aunt	to	all	the	children	in	the	neighborhood	,
-	为了	我是	一个	阿姨	到	全部	这	孩子们	在	这	邻里	,

因为我是附近所有孩子的姑姑/姨妈，

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

accordin	'	to	their	way	of	thinking	.
根据	-	到	他们的	方式	的	思维	.

按照他们的想法。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [dɪr] ? ”

Would	you	be	contented	to	stay	here	for	a	while	,	my	dear	?	”
会	你	是	满足	到	停留	这里	为了	一个	尽管	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，你愿意在这里待一段时间吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪt] ['ædɪd] ,

“	Indeed	I	would	!	”	was	the	emphatic	reply	,	and	then	Seth	added	,
“	的确	我	会	!	”	曾是	这	强调	回复	,	和	然后	塞思	额外	,

“我当然愿意！”对方斩钉截铁地回答道，然后塞思又补充说：

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] : “ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;

remembering	the	conversation	he	had	overheard	:	“	That	is	,	I	would	if	I	could	;
记住	这	对话	他	有	无意中听到	:	“	那	是	,	我	会	如果	我	可以	;

他想起自己无意中听到的对话：“也就是说，如果可以的话，我会这么做；

[bʌt; bət][snɪp][æn; ən] - [ˌem 'iː][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['lɪvɪn] -

but	Snip	an	'	me	have	got	to	hunt	for	a	chance	to	earn	our	livin	'
但	剪	一个	-	我	有	得到	到	打猎	为了	一个	机会	到	赚	我们的	生活	-

,

,

,

但是我和斯尼普得自己想办法找机会谋生。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [loʊfɪn] - [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]

an	'	it	won't	do	to	think	of	loafin	'	here	,	even	though	it	is	such	a	fine
一个	-	它	惯于	做	到	思考	的	洛芬	-	这里	,	甚至	尽管	它	是	这样的	一个	美好的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

即使这里是个好地方，也不能想着在这里游手好闲。

" [ænt] ['hænə] [smaɪld] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Aunt	Hannah	smiled	kindly	and	said	,	with	a	certain	show	of	determination	,
"	阿姨	汉娜	微笑	亲切地	和	说	,	和	一个	肯定	展示	的	决心	,

汉娜阿姨和蔼地笑着，带着几分坚定的神情说道：

[æz; əz] [ɪf] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'welkəm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

as	if	forcing	herself	to	an	unwelcome	decision	:
作为	如果	强制	她自己	到	一个	不受欢迎	决定	:

仿佛强迫自己做出一个不愿接受的决定：

“ [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	You	an	'	the	little	dog	shall	stay	for	a	while	,	my	boy	,
“	你	一个	-	这	小的	狗	将	停留	为了	一个	尽管	,	我的	男生	,

“孩子，你和小狗可以暂时留在这里。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ˌnɪər'əˌbaʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

and	perhaps	you	can	find	some	kind	of	work	nearabout	;	but	if	not	,
和	也许	你	能	寻找	一些	种类	的	工作	附近	;	但	如果	不是	,

或许你可以在附近找到一些工作；但如果找不到，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ɪn'kriːs] [maɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr; fər] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ɪz]

surely	it	won't	increase	my	cost	of	living	,	for	we'll	have	a	garden	,	which	is
一定	它	惯于	增加	我的	成本	的	活的	,	为了	出色地	有	一个	花园	,	哪个	是

what56

what56
what56

这肯定不会增加我的生活成本，因为我们会有一个花园，这正是56

[aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [naʊ] [aɪv] [groʊn] [soʊ][oʊld] .

I'm	not	able	to	attend	to	now	I've	grown	so	old	.
我是	不是	有能力的	到	出席	到	现在	我已经	生长	所以	老的	.

我现在年纪大了，无法处理这件事了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

Why	did	you	leave	the	city	,	my	child	?
为什么	做过	你	离开	这	城市	,	我的	孩子	?

孩子，你为什么离开这座城市?

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðæt] “ [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] " [seɪt] [wʊd] [hæv; həv]

"	Had	it	not	been	for	that	“	praying	before	breakfast	"	Seth	would	have
"	有	它	不是	到过	为了	那	“	祈祷	前	早餐	"	塞思	会	有

[ɪn'ventɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] ;

invented	some	excuse	for	his	flight	;
发明	一些	原谅	为了	他的	航班	;

“如果不是因为‘早餐前祈祷’，塞思就会编造一些借口来解释他的逃亡；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kaɪndli] [aɪz] ,

but	now	he	could	not	bring	himself	,	as	he	gazed	into	the	kindly	eyes	,
但	现在	他	可以	不是	带来	他自己	,	作为	他	凝视	进入	这	亲切地	眼睛	,

但现在，当他凝视着那双慈祥的眼睛时，他再也无法自拔了。

['iːðər] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

either	to	utter	a	deliberate	falsehood	or	to	make	an	equivocal	reply	.
任何一个	到	说出	一个	商榷	谬误	或者	到	制作	一个	模棱两可	回复	.

要么故意说谎，要么含糊其辞。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

“	I'd	like	to	tell	you	,	”	he	said	hesitatingly	,	after	a	long	pause	,
“	ID	喜欢	到	告诉	你	,	”	他	说	犹豫地	,	后	一个	长的	暂停	,

“我想告诉你，”他犹豫了片刻，停顿了很久之后说道，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ænt] [ˈhænə] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

during	which	Aunt	Hannah	looked	out	across	the	meadow	rather	than	at	him	.
期间	哪个	阿姨	汉娜	看起来	出去	穿过	这	草地	相当	比	在	他	.

这时，汉娜阿姨的目光却投向了草地，而不是他。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	I'd	like	to	tell	you	,	but	I	can't	,	”	he	repeated	.
“	ID	喜欢	到	告诉	你	,	但	我	不能	,	”	他	重复	.

“我很想告诉你，但我不能，”他重复道。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] , [seɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmaɪldli] ,

“	I	don't	believe	you	are	a	bad	boy	,	Seth	,	”	she	said	mildly	,
“	我	不	相信	你	是	一个	坏的	男生	,	塞思	,	”	她	说	轻微地	,

“我不认为你是个坏孩子，塞思，”她温和地说。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

but	without	glancing	toward	him	.
但	没有	瞥了一眼	朝向	他	.

但他连看都没看他一眼。

[ðə; ði] [læd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,

The	lad	remained	silent	with	downcast	eyes	,
这	小伙子	剩余	沉默的	和	沮丧	眼睛	,

男孩低着头，沉默不语。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈædɪd] :

and	when	it	seemed	to	him	as	if	many	minutes	had	passed	,	the	little	woman	added	:
和	什么时候	它	似乎	到	他	作为	如果	许多	分钟	有	通过了	,	这	小的	女士	额外	:

当他觉得过了好几分钟之后，那个矮个子女人又补充道：

“ [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈæftər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .

“	Perhaps	you	will	tell	me	after	we	are	better	acquainted	.
“	也许	你	将要	告诉	我	后	我们	是	更好的	熟人	.

“或许等我们更熟悉之后，你会告诉我。”

[ˈglædɪs] [diˈklɛəz] , [æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

Gladys	declares	,	an	'	I've	come	quite	to	her	way	of	thinking	,
格拉迪斯	声明	,	一个	-	我已经	来	相当	到	她	方式	的	思维	,

格拉迪斯宣称：“我已经完全认同她的想法了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

that	you	should	remain	with	us	for	a	time	.
那	你	应该	保持	和	我们	为了	一个	时间	.

你应该和我们待一段时间。

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːrk] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,

I	don't	believe	you	could	find	work	such	as	would	pay	for	your	board	and	lodging	,
我	不	相信	你	可以	寻找	工作	这样的	作为	会	支付	为了	你的	木板	和	住宿	,

我不认为你能找到一份足以支付你食宿的工作。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
unless **it** **was** **with** **an** **old** **woman** **like** **me** **,**
除非 它 曾是 和 一个 老的 女士 喜欢 我 ,

除非是像我这样的老太太，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [snɪp] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
and **so** **we're** **to** **consider** **you** **and** **Snip** **as** **members** **of** **the** **family** **.**
和 所以 是 到 考虑 你 和 剪 作为 成员 的 这 家庭 .

因此，我们将视您和斯尼普为家庭成员。

〞 [seɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fiːbli] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ]
〞 **Seth** **shook** **his** **head** **,** **feebly** **at** **first** **,** **for** **the** **temptation** **to** **accept** **the**
〞 塞思 摇晃 他的 头 , 虚弱地 在 第一的 , 为了 这 诱惑 到 接受 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
invitation **was** **very** **great** **,**
邀请 曾是 非常 伟大的 ,

“塞思摇了摇头，起初摇得有些无力，因为接受邀请的诱惑实在太大了。”

and57
and57
and57

和57

[ðen] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd]
then **decidedly** **,** **as** **if** **the** **decision** **he** **had** **arrived** **at** **could** **not** **be** **changed**
然后 绝对地 , 作为 如果 这 决定 他 有 到达的 在 可以 不是 是 已更改
.
:
.

然后他果断地做出了决定，仿佛他已经做出的决定无法更改。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ] [ə'weɪ] ?
“ **Would** **you** **rather** **go** **away** **?**
“ 会 你 相当 去 离开 ?

你宁愿离开吗?

〞 [ænt] ['hænə] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
〞 **Aunt** **Hannah** **asked** **in** **surprise** **.**
〞 阿姨 汉娜 问 在 惊喜 .

“汉娜阿姨惊讶地问道。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] !
“ **No** **,** **I** **wouldn't** **!**
“ 不 , 我 不会 !

“不，我不会！”

〞 [seɪt] [kraɪd] ['pæʃənətli] , [ðə; ðɪ] [terz] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .
〞 **Seth** **cried** **passionately** **,** **the** **tears** **coming** **dangerously** **near** **his** **eyelids** **.**
〞 塞思 哭 热情地 , 这 眼泪 未来 危险地 靠近 他的 眼睑 .

塞思放声痛哭，泪水几乎夺眶而出。

“ [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['hævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] ;
“ **I'd** **do** **anything** **in** **this** **world** **for** **the** **sake** **of** **havin** **'** **such** **a** **home** **as** **this** **;**
“ ID 做 任何事物 在 这 世界 为了 这 清酒 的 拥有 - 这样的 一个 家 作为 这 ;

“为了拥有这样一个家，我愿意付出世上任何事；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [snɪp][æn; ən] - [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
but **all** **the** **same** **,** **Snip** **an** **'** **I** **can't** **stay** **to** **bother** **you** **.**
但 全部 这 相同的 , 剪 一个 - 我 不能 停留 到 打扰 你 .

但不管怎样，我和Snip不能留下来打扰你。

[wiːl] [liːv] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . ”
We'll leave when he comes back . ”
出色地 离开 什么时候 他 来 后退 . ”

等他回来我们就走。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ Listen to me , my child ,
“ 听 到 我 , 我的 孩子 ,

“听我说，我的孩子，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd]
” and now the little woman spoke with a degree of firmness which sounded
” 和 现在 这 小的 女士 辐 和 一个 程度 的 硬度 哪个 听起来
['streɪndʒli] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ][maɪld] ,
strangely from one so mild ,
奇怪的 从 一 所以 温和的 ,

“现在，这位身材娇小的妇人说话的语气却异常坚定，这与她原本温和的性格显得格格不入。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [deɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ['leɪtər] .
“ you are not to go away this day , no matter what may be done later .
“ 你 是 不是 到 去 离开 这 天 , 不 事情 什么 可能 是 完毕 之后 .

“无论以后发生什么，你今天都不能离开。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ][plæn]['æftər] ['dɪnər] ,
We will talk about my plan after dinner ,
我们 将要 讲话 关于 我的 计划 后 晚餐 ,

晚饭后我们再谈谈我的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [juːl] [fiːl] [laɪk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]
and then perhaps you'll feel like explaining why you think it necessary to go
和 然后 也许 你会 感觉 喜欢 解释 为什么 你 思考 它 必要的 到 去
['fɜːrðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['æftər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ]
further in search of work after I have given you a chance to earn what you
更远 在 搜索 的 工作 后 我 有 给定 你 一个 机会 到 赚 什么 你
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [meɪ] [niːd] .
and the dog may need .
和 这 狗 可能 需要 .

然后，或许你会想解释一下，为什么在我给了你机会挣到你和狗狗可能需要的生活费之后，你仍然觉得有必要继续寻找工作。

” [ðen] ['glædɪs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [snɪp] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
” Then Gladys ' voice was heard in the distance as she urged Snip on in his
” 然后 格拉迪斯 - 嗓音 曾是 听到 在 这 距离 作为 她 敦促 剪 在 在 他的
[pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
pursuit of a butterfly ,
追逐 的 一个 蝴蝶 ,

“然后，远处传来格拉迪斯的声音，她催促着斯尼普继续追逐蝴蝶。”

[ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , ['liːvɪŋ] [seɪt] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]
and Aunt Hannah went quickly into the dwelling , leaving Seth gazing after her
和 阿姨 汉娜 去 迅速地 进入 这 住宅 , 离开 塞思 凝视 后 她
['wɪstfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] :
wistfully as he muttered :
怅然地 作为 他 低声说道 :

汉娜阿姨匆匆走进屋子，留下塞思怅然地望着她的背影，喃喃自语道：

“ [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! ” -
“ I never believed there was such a good woman in this world ! ” 58
“ 我 绝不 相信 那里 曾是 这样的 一个 好的 女士 在 这 世界 ! ” -

“我从未想过这世上竟有如此善良的女人！”58

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [flaɪt] .

THE	**FLIGHT**	**.**
这	航班	.

航班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉娜阿姨和塞思(Aunt Hannah and Seth)
第3/4页

['niːðər] ['glædɪs] [nɔːr] [snɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

Neither	Gladys	nor	Snip	came	into	the	barn	immediately	after	their	return	,
两者都不	格拉迪斯	也不	剪	来了	进入	这	谷仓	立即地	后	他们的	返回	,

格拉迪斯和斯尼普回来后都没有立即进谷仓。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

probably	because	the	former	had	some	report	to	make	as	to	the
大概	因为	这	以前的	有	一些	报告	到	制作	作为	到	这

['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ,

message	with	which	she	had	been	entrusted	,
信息	和	哪个	她	有	到过	受托	,

可能是因为前者有关于她受托传递的信息需要汇报。

[ænd; ənd] [seɪt] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ænt] ['hænə] [hæd; həd]

and	Seth	was	left	alone	to	turn	over	in	his	mind	all	that	Aunt	Hannah	had
和	塞思	曾是	左边	独自的	到	转动	超过	在	他的	头脑	全部	那	阿姨	汉娜	有

[sed] .

said	.
说	.

于是，塞思独自一人，反复琢磨汉娜阿姨说的所有话。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hæf] ['aʊər] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd]

A	very	disagreeable	half	hour	he	spent	in	the	conflict	between	what	he	believed
一个	非常	令人不快的	一半	小时	他	花费	在	这	冲突	之间	什么	他	相信

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	be	his	duty	and	his	inclination	.
到	是	他的	责任	和	他的	倾角	.

他度过了非常不愉快的半小时，纠结于他认为的职责和自己的意愿之间的冲突。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn]

It	seemed	that	all	his	troubles	would	be	at	an	end	if	he	might	remain	in
它	似乎	那	全部	他的	麻烦	会	是	在	一个	结尾	如果	他	可能	保持	在

[ðæt] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ,

that	peaceful	place	,
那	和平	地方	,

如果他能留在那个宁静的地方，似乎所有的烦恼都会结束。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

as	the	little	woman	had	suggested	,
作为	这	小的	女士	有	建议	,

正如那位小妇人所建议的那样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æn; ən]

and	he	knew	full	well	that	he	could	never	hope	to	find	as	pleasant	an
和	他	知道	满的	出色地	那	他	可以	绝不	希望	到	寻找	作为	令人愉快的	一个

[ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .

abiding	place	.
遵守	地方	.

他非常清楚，自己再也找不到像现在这样令人愉悦的安身之所了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mætər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

As	the	matter	presented	itself	to	his	mind	,
作为	这	事情	呈现	本身	到	他的	头脑	,

当这件事浮现在他的脑海中时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

he	was	not	at	liberty	to	accept	the	generous	invitation	unless	the	story	of
他	曾是	不是	在	自由	到	接受	这	慷慨的	邀请	除非	这	故事	的

[waɪ] [hiː; hi] [left] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][fɜːrst][toʊld] ;

why	he	left	New	York	was	first	told	;
为什么	他	左边	新的	约克	曾是	第一的	讲述	;

除非先讲述他离开纽约的原因，否则他无权接受这份慷慨的邀请；

[ænd; ənd][wʌns] [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [træns'grest] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ]

and	once	Aunt	Hannah	was	aware	that	he	had	transgressed	the	law	by
和	一次	阿姨	汉娜	曾是	意识到的	那	他	有	违反了	这	法律	经过

['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , -

passing	counterfeit	money	,	59
通过	伪造	钱	,	-

当汉娜阿姨意识到他使用假币触犯了法律后，59

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n]

it	seemed	certain	she	would	look	upon	him	as	a	sinner	too	great	for	pardon
它	似乎	肯定	她	会	看	之上	他	作为	一个	罪人	也	伟大的	为了	赦免

.

:

.

她似乎一定会把他视为罪大恶极、不可饶恕的罪人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæn; ðən][biː; bi] ['ʌtərli] [kæst]

He	believed	it	was	better	to	go	without	explanations	than	be	utterly	cast
他	相信	它	曾是	更好的	到	去	没有	解释	比	是	完全地	投掷

[ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,

off	by	the	little	woman	whom	he	was	rapidly	beginning	to	love	,
离开	经过	这	小的	女士	谁	他	曾是	快速	开始	到	爱	,

他认为，与其被他越来越爱上的那个小个子女人彻底抛弃，不如不作任何解释。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['fɔːrfɪt] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fər'evər] .

and	,	in	addition	,	forfeit	her	friendship	forever	.
和	,	在	添加	,	丧失	她	友谊	永远	.

此外，还将永远失去她的友谊。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

So	long	as	she	could	only	guess	at	the	reasons	for	his	flight	,
所以	长的	作为	她	可以	仅有的	猜测	在	这	原因	为了	他的	航班	,

只要她只能猜测他逃跑的原因，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪn] [taɪm] ,

she	might	think	of	him	kindly	,	and	,	perhaps	,	in	time	,
她	可能	思考	的	他	亲切地	,	和	,	也许	,	在	时间	,

她或许会对他抱有好感，而且，也许随着时间的推移，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

he	would	be	able	to	prove	that	he	was	worthy	of	confidence	.
他	会	是	有能力的	到	证明	那	他	曾是	值得	的	信心	.

他将能够证明自己值得信赖。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] ,

“	I'll	come	back	when	I'm	a	man	,
“	患病的	来	后退	什么时候	我是	一个	男人	,

“等我长大成人，我会回来的。”

[æn; ən] - [ðen] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][bæd]

an	'	then	she'll	have	to	believe	I	didn't	mean	to	do	anything	so	terrible	bad
一个	-	然后	壳	有	到	相信	我	没有	意思是	到	做	任何事物	所以	糟糕的	坏的

[wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [liːd] ['nɪk(ə)l] ,

when	I	passed	the	lead	nickel	,
什么时候	我	通过了	这	带领	镍	,

这样她就不得不相信，我递给她那枚铅镍币的时候，并不是故意要做那么可怕的坏事。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][dʒʌst] [meɪd] .

"	he	said	to	himself	,	in	an	effort	to	strengthen	the	resolution	just	made	.
"	他	说	到	他自己	,	在	一个	努力	到	加强	这	解决	只是	制成	.

“他对自己说，”为了加强刚才做出的决定。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [æn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [snɪp][kʊd; kəd]

“	It	would	be	mighty	nice	to	live	here	,	an	'	what	a	good	time	Snip	could
“	它	会	是	强大的	好的	到	居住	这里	,	一个	-	什么	一个	好的	时间	剪	可以

[hæv; həv] !

have	!
有	!

“住在这里一定很棒，Snip 也能在这里玩得很开心！”

" [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ;

"	Then	he	tried	to	convince	himself	that	his	pet	should	be	left	behind	;
"	然后	他	尝试	到	说服	他自己	那	他的	宠物	应该	是	左边	在后面	;

“然后他试图说服自己应该把宠物留下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] — [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

but	the	thought	of	going	away	from	that	charming	home	—	which	might	have
但	这	想法	的	去	离开	从	那	迷人	家	—	哪个	可能	有

[bɪn] [hɪz; ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] — ['liːvɪŋ]

been	his	but	for	the	carelessness	in	handling	the	counterfeit	money	—	leaving
到过	他的	但	为了	这	疏忽	在	处理	这	伪造	钱	—	离开

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

behind	the	only	friend	he	had	known	for	many	a	long	day	,
在后面	这	仅有的	朋友	他	有	已知	为了	许多	一个	长的	天	,

但一想到要离开那座迷人的家——如果不是因为处理假币时的粗心大意，那本来可能是他的家——还要离开他多年来唯一的朋友，他就感到很不舍。

[brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

brought	the	tears	to	his	eyes	again	.
带来	这	眼泪	到	他的	眼睛	再次	.

这再次让他热泪盈眶。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['itl] [kʌm] ['maɪti] [rʌf]

“	I'll	have	to	take	the	poor	little	man	with	me	,	an	'	it'll	come	mighty	rough
"	患病的	有	到	拿	这	贫穷的	小的	男人	和	我	,	一个	-	它将	来	强大的	粗糙的

[ɑːn][hɪm; ɪm] !

on	him	!
在	他	!

“我得带上这个可怜的小家伙一起去，这对他来说将会非常艰难！”

" [hiː; hi] [sed] with60

"	he	said	with60
"	他	说	with60

他说道，60

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

a	sob	.
一个	哭泣	.

一声抽泣。

“	[aɪ]	['rekən]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ðɪs]	[kaɪnd][ʌv; əv]	[fʌn]	,
“	**I**	**reckon**	**he**	**thinks**	**this**	**kind**	**of**	**fun**	**,**
”	我	估计	他	思考	这	种类	的	乐趣	,

“我觉得他觉得这种事很有趣，

[wen]	[hiː; hi][kæn; kən]	[tʃeɪs]	['bʌtərflaɪz]	[æn; ən]	-	[bɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]	['hɑːrts]	['kɑːntent]	,	[ɪz]['gɔɪn]	-
when	**he**	**can**	**chase**	**butterflies**	**an**	**'**	**birds**	**to**	**his**	**heart's**	**content**	**,**	**is**	**goin**	**'**
什么时候	他	能	追赶	蝴蝶	一个	-	鸟类	到	他的	心脏的	内容	,	是	去	-

[tuː; tə][læst]	,
to **last**	**,**
到 最后的	,

当他可以尽情追逐蝴蝶和飞鸟的时候，这种状态就会持续下去。

[æn; ən]	-	['hiːl]	[biː; bi]	['dredfəli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	['æftər][wiː; wi]	[liːv]	;	[bʌt; bət][aɪ]	['kudnt]	[get]	[ə'lɔːŋ]
an	**'**	**he'll**	**be**	**dreadfully**	**disappointed**	**after**	**we**	**leave**	**;**	**but**	**I**	**couldn't**	**get**	**along**
一个	-	地狱	是	极其糟糕	失望的	后	我们	离开	;	但	我	不能	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt]	[hɪm; ɪm]	!
without	**him**	**!**
没有	他	!

我们离开后他一定会非常失望；但我没有他可活不下去！

”	['glædɪs]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrnf(ə)l]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[wel]	,
”	**Gladys**	**interrupted**	**his**	**mournful**	**train**	**of**	**thought**	**,**	**and**	**perhaps**	**it**	**was**	**well**	**,**
”	格拉迪斯	中断	他的	悲哀	火车	的	想法	,	和	也许	它	曾是	出色地	,

格拉迪斯打断了他悲伤的思绪，也许这样也好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	['ræpɪdli]	['wɜːrkɪŋ]	[hɪm'self]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[moʊst]	['meləŋkɑːli]	[freɪm]	[ʌv; əv][maɪnd]
for	**the**	**boy**	**was**	**rapidly**	**working**	**himself**	**into**	**a**	**most**	**melancholy**	**frame**	**of**	**mind**
为了	这	男生	曾是	快速	在职的	他自己	进入	一个	最多	忧郁	框架	的	头脑

.

:
.

因为男孩很快就陷入了极度忧郁的情绪中。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]	[snɪp]	[keɪm]	['terɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]	['ʌðər]	[eɪm][ɪn]	[ðɪs]
She **and**	**Snip**	**came**	**tearing**	**into**	**the**	**barn**	**as**	**if**	**there**	**was**	**no**	**other**	**aim**	**in**	**this**
她 和	剪	来了	撕裂	进入	这	谷仓	作为	如果	那里	曾是	不	其他	目的	在	这

[laɪf][ðæn; ðən]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
life **than**	**enjoyment**	**,**
生活 比	享受	,

她和斯尼普冲进谷仓，仿佛人生除了享乐别无他求。

[ænd; ənd][soʊ]	['stɑːrtld]	[ðə; ði]	['sɒrəʊ]	[seɪt]	[ðæt]	[hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	['veri]
and	**so**	**startled**	**the**	**sorrowing**	**Seth**	**that**	**he**	**arose**	**to**	**his**	**feet**	**in**	**something**	**very**
和	所以	惊慌	这	悲伤	塞思	那	他	出现	到	他的	脚	在	某物	非常

['nɪrli]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ə'lɑːrm]	.
nearly	**resembling**	**alarm**	**.**
几乎	类似	警报	.

这让悲伤的塞特大吃一惊，他几乎惊恐地站了起来。

“	[ɪf]	[juː; jʊ][dʒʌmp]	[laɪk]	[ðæt]	[aɪ][ʃæl; ʃəl]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]	['nɜːrvəs]	[æz; əz]	[ænt]
“	**If**	**you**	**jump**	**like**	**that**	**I**	**shall**	**begin**	**to**	**think**	**you**	**are**	**as**	**nervous**	**as**	**Aunt**
”	如果	你	跳	喜欢	那	我	将	开始	到	思考	你	是	作为	紧张的	作为	阿姨

['hænə]	,
Hannah	**,**
汉娜	,

“如果你那样跳来跳去，我会觉得你和汉娜阿姨一样紧张。”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['meri]	[læf]	.
”	**she**	**cried**	**with**	**a**	**merry**	**laugh**	**.**
”	她	哭	和	一个	欢乐	笑	.

她笑着喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [inˈsists] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [snɪp] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ˈeni] [piːs] [fɔːr; fər]
“ She insists that between Snip and me there will no longer be any peace for
“ 她 坚持 那 之间 剪 和 我 那里 将要 不 更长 是 任何 和平 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她坚持说，我和斯尼普之间，她再也不会有安宁了。”

[ənˈles] [wiː; wi] [ˈsoʊbər] [daʊn] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ; [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [seɪt] ,
unless we sober down very suddenly ; but do you know , Seth ,
除非 我们 清醒 向下 非常 突然 ; 但 做 你 知道 , 塞思 ,

除非我们突然清醒过来；但是你知道吗，塞思，

[ðæt] [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] [soʊ] [lɔːŋ] ,
that I've lived here with no other companion than the dear old woman so long ,
那 我已经 居住地 这里 和 不 其他 伴侣 比 这 亲爱的 老的 女士 所以 长的 ,

除了这位亲爱的老太太，我一直独自一人在这里生活了这么久。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈferi] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [flʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [tuː; tə] [meɪk]
it seems as if some good fairy had sent this little fluff of white to make
它 似乎 作为 如果 一些 好的 仙女 有 发送 这 小的 起毛 的 白色的 到 制作
[ˌem ˈiː] [ˈhæpi] .
me happy .
我 快乐的 .

仿佛是某个善良的小仙女送来这团白色的小绒毛让我开心似的。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði]
I had rather have him for a friend than all the children in the
我 有 相当 有 他 为了 一个 朋友 比 全部 这 孩子们 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

我宁愿和他做朋友，也不愿和邻居所有的孩子做朋友。

[wɪtʃ] [ˈiznt] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
which isn't saying very much ,
哪个 不是 说 非常 很多 ,

这说明不了什么。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [diːn] [bɔɪz] [ænd; ənd] - [stʌbz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli]
in view of the fact that the two Dean boys and Malvinia Stubbs are the only
在 看法 的 这 事实 那 这 二 院长 男孩们 和 - 斯塔布斯 是 这 仅有的
people61
people61
people61

鉴于迪恩家的两个男孩和玛尔维尼亚·斯塔布斯是仅有的61人

[ʌv; əv] [ˌnɪərˈəˌbaʊt] [maɪ] [eɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”
of nearabout my age in this section of the country . ”
的 附近 我的 年龄 在 这 部分 的 这 国家 . ”

在这个地区，和我年龄相仿的人不多见。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [snɪp] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [seɪt] [rɪˈplaɪd]
“ I believe Snip thinks as much of you as you do of him , ” Seth replied
“ 我 相信 剪 思考 作为 很多 的 你 作为 你 做 的 他 , ” 塞思 回复
[ˈgluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“我相信斯尼普对你的看法和你对他的看法一样高，”塞思沮丧地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ;
“ I never knew him to make friends with any one before ;
” 我 绝不 知道 他 到 制作 朋友们 和 任何 一 前 ;

“我以前从没见过他跟任何人交朋友；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['fɛlɝz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz]
but perhaps that was because he saw only the fellers who liked to tease
但 也许 那 曾是 因为 他 锯 仅有的 这 伙计们 WHO 喜欢 到 逗
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但或许那是因为他只看到了那些喜欢戏弄他的人。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['maɪti] [miːn] , ['hiːd] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . ”
If I wasn't mighty mean , he'd stay here all the time . ”
如果 我 不是 强大的 意思是 , 他会 停留 这里 全部 这 时间 . ”

如果我不是那么坏，他就会一直待在这里。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [steɪ] ,
“ Of course he'll stay ,
” 的 课程 地狱 停留 ,

他当然会留下来，

” ['glædɪs] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ðɪ]['taɪni][dɔːg][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]
” Gladys cried as she tossed the tiny dog in the air while he gave vent to an
” 格拉迪斯 哭 作为 她 抛掷 这 微小的 狗 在 这 空气 尽管 他 给予 发泄 到 一个
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [graʊl] .
imitation growl .
模仿 咆哮 .

格拉迪斯一边哭一边把小狗抛向空中，小狗发出模仿的低吼声。

“ [ænt] ['hænə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [jʊr; jər]
“ Aunt Hannah and I have arranged it without so much as asking your
” 阿姨 汉娜 和 我 有 安排 它 没有 所以 很多 作为 问 你的
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

“我和汉娜阿姨安排好了这件事，甚至都没问过你的意见。”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; - [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
You two are to live here ; Snip's work is to enjoy himself with me ,
你 二 是 到 居住 这里 ; - 工作 是 到 享受 他自己 和 我 ,

你们两个就住这儿；斯尼普的任务就是陪我玩。

[waɪl] [jʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
while you're to make a garden ,
尽管 你是 到 制作 一个 花园 ,

当你准备建造花园时，

[ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [siːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
the like of which won't be seen this side of New York .
这 喜欢 的 哪个 惯于 是 已见 这 边 的 新的 约克 .

这种景象，除了纽约以外，其他地方都看不到。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ? ”
What do you think of settling down to being a farmer ? ”
什么 做 你 思考 的 安顿 向下 到 存在 一个 农民 ? ”

你觉得安定下来当个农民怎么样?

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
“ I'd like it mighty well , but it can't be done .
” ID 喜欢 它 强大的 出色地 , 但 它 不能 是 完毕 .

“我非常希望如此，但这不可能实现。”

" [ænd; ənd] [seɪt] [geɪzd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː]['oʊpən] [dɔːr] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['glædɪs] -
" And Seth gazed out through the open door , not daring to meet Miss Gladys '
" 和 塞思 凝视 出去 通过 这 打开 门 , 不是 大胆 到 见面 错过 格拉迪斯 -
['stɑːrtld] [geɪz] .
startled gaze .
惊慌 目光 .

"塞思透过敞开的门向外凝视，不敢与格拉迪斯小姐受惊的目光对视。

" [weɪt] [tɪl] [juːv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['hænə] ,
" Wait till you've talked with Aunt Hannah ,
" 等待 直到 你已经 谈话 和 阿姨 汉娜 ,

"等你和汉娜阿姨谈过之后再说吧。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ðə; ðiː][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [sər'praɪz] [hæd; həd] [pæst] .
" she exclaimed after the first burst of surprise had passed .
" 她 惊呼 后 这 第一的 爆裂 的 惊喜 有 通过了 .

"她惊呼道，最初的惊讶过后，她才意识到这一点。"

" [wiːv] [fɪkst] ['evriθɪŋ] , [æn; ən] - [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
" We've fixed everything , an ' you'll find that there isn't a word for you to
" 我们已经 固定的 一切 , 一个 - 你会 寻找 那 那里 不是 一个 单词 为了 你 到
[seɪ] . "
say . "
说 . "

"我们已经解决了所有问题，你会发现你什么话都不需要说了。"

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [seɪt] [rɪ'plaɪd] ['gluːmɪli] .
" I have talked with her , " Seth replied gloomily .
" 我 有 谈话 和 她 , " 塞思 回复 阴郁地 .

"我已经和她谈过了，"塞思沮丧地回答道。

" [wiːd] [bəuθ] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] ['maɪti] [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] . " -
" We'd both love to stay mighty well , but we can't . " 62
" 我们会 两个都 爱 到 停留 强大的 出色地 , 但 我们 不能 . " -

"我们俩都想一直保持健康，但我们做不到。"62

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] " ; [ænd; ənd] [naʊ] ['glædɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" I'd like to know why " ; and now Gladys was on her feet ,
" ID 喜欢 到 知道 为什么 " ; 和 现在 格拉迪斯 曾是 在 她 脚 ,

"我想知道为什么"；说着，格拉迪斯站了起来。

['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ðiː] ['sɑːroʊfl] [gest] .
looking sternly at the sorrowful guest .
寻找 严厉地 在 这 悲伤 客人 .

他神情严肃地看着那位悲伤的客人。

" ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][snɪp][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][hoʊm] ,
" Neither you nor Snip have got a home ,
" 两者都不 你 也不 剪 有 得到 一个 家 ,

"你和斯尼普都没有家，

[æn; ən] - [hɪəz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][best] ['wʊmən] [huː] ['evər] [lɪvd] — [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]
an ' here's one with the best woman who ever lived — that much I know to a
一个 - 这里是 一 和 这 最好的 女士 WHO 曾经 居住地 — 那 很多 我 知道 到 一个
['sɜːrt(ə)nti] . "
certainty . "
肯定 . "

而且，这里还有一位有史以来最棒的女性——这一点我非常肯定。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
" I believe you , but it can't be done .
" 我 相信 你 , 但 它 不能 是 完毕 .

"我相信你，但这不可能做到。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][end][ðə; ði]

"	And	the	boy	walked	to	the	other	side	of	the	barn	as	if	to	end	the
"	和	这	男生	步行	到	这	其他	边	的	这	谷仓	作为	如果	到	结尾	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“然后，男孩走到谷仓的另一边，好像要结束谈话似的。”

['glædɪs] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['mɪŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['petʃələns] ,

Gladys	looked	after	him	for	a	moment	in	mingled	surprise	and	petulance	,
格拉迪斯	看起来	后	他	为了	一个	片刻	在	混合	惊喜	和	性急	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

格拉迪斯带着惊讶和恼怒的心情看了他一会儿，然后，

['teɪkɪŋ] [snɪp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

taking	Snip	in	her	arms	,	she	walked	straight	into	the	house	,
采取	剪	在	她	武器	,	她	步行	直的	进入	这	房子	,

她抱着斯尼普，径直走进了房子。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['siːmɪŋli] [mɔːr] [ə'loʊn][ðæn; ðən]['evər] .

leaving	him	seemingly	more	alone	than	ever	.
离开	他	似乎	更多的	独自的	比	曾经	.

这让他似乎比以往任何时候都更加孤独。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['niːðər] [ænt] ['hænə] , ['glædɪs] , [nɔːr][snɪp] [keɪm]

During	the	remainder	of	the	forenoon	neither	Aunt	Hannah	,	Gladys	,	nor	Snip	came
期间	这	余	的	这	午前	两者都不	阿姨	汉娜	,	格拉迪斯	,	也不	剪	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

out	of	the	door	,
出去	的	这	门	,

上午剩下的时间里，汉娜阿姨、格拉迪斯和斯尼普都没有出门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	then	the	little	woman	summoned	him	to	dinner	.
和	然后	这	小的	女士	被召唤	他	到	晚餐	.

然后，那位小妇人叫他去吃饭。

[seɪt] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌlprɪt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

Seth	entered	the	house	much	as	a	miserable	culprit	might	have	done	,	and	,
塞思	进入	这	房子	很多	作为	一个	悲惨的	罪魁祸首	可能	有	完毕	,	和	,

塞思走进房子的姿态，就像一个可怜的罪犯可能会做的那样，而且，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

after	making	a	toilet	at	the	kitchen	sink	,
后	制作	一个	洗手间	在	这	厨房	下沉	,

在厨房水槽边做了个简易厕所之后，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ænt] ['hænəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

sat	down	at	the	table	in	obedience	to	Aunt	Hannah's	instructions	.
卫星	向下	在	这	桌子	在	服从	到	阿姨	汉娜的	指示	.

遵照汉娜阿姨的指示，在桌旁坐了下来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

This	time	he	half	expected	she	would	pray	,	and	was	not	mistaken	.
这	时间	他	一半	预期的	她	会	祈祷	,	和	曾是	不是	错误	.

这一次，他隐隐觉得她会祈祷，而他的预感并没有错。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] ,

Not	having	been	taken	by	surprise	,	he	heard	every	word	,
不是	拥有	到过	已采取	经过	惊喜	,	他	听到	每一个	单词	,

他并未感到意外，所以把每个字都听得清清楚楚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt]

and	his	cheeks	crimsoned	with	mingled	shame	and	pleasure	as	she	asked
和	他的	脸颊	深红色	和	混合	耻辱	和	乐趣	作为	她	问

[hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] homeless63

her	Heavenly	Father	to	bless	and	guide	the	homeless63
她	天上	父亲	到	保佑	和	指导	这	homeless63

她祈求天父保佑和指引无家可归者，他的双颊因羞愧和喜悦交织而泛红。[63]

['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

stranger	who	had	come	to	them	,	inclining	his	heart	to	the	right	path	.
陌生人	WHO	有	来	到	他们	,	倾斜	他的	心	到	这	正确的	小路	.

一个陌生人来到他们面前，引导他们走上正道。

[ænt] ['hænə] [dɪd][nɑ:t][ju:z] ['meni] [wɜ:rdz][ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ;

Aunt	Hannah	did	not	use	many	words	in	asking	the	blessing	;
阿姨	汉娜	做过	不是	使用	许多	字	在	问	这	祝福	;

汉娜阿姨在请求祝福时并没有说太多话；

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪt] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,

but	to	Seth	each	one	was	full	of	a	meaning	which	could	not	be	mistaken	,
但	到	塞思	每个	一	曾是	满的	的	一个	意义	哪个	可以	不是	是	错误	,

但对塞特来说，每一句话都蕴含着不容置疑的意义。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]

and	he	knew	she	was	pleading	that	he	might	be	willing	to	confess	his
和	他	知道	她	曾是	恳求	那	他	可能	是	愿意的	到	承认	他的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

他知道她是在恳求他或许愿意忏悔自己的罪行。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [waɪ]

Perhaps	if	the	good	woman	had	asked	at	the	conclusion	of	the	prayer	why
也许	如果	这	好的	女士	有	问	在	这	结论	的	这	祷告	为什么

[hi:; hi] [left] [nu:] [jɔ:k] ,

he	left	New	York	,
他	左边	新的	约克	,

或许，如果那位善良的女士在祷告结束后问他为什么离开纽约，

[seɪt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɑ:n][ðə; ði]

Seth	would	have	told	her	everything	;	but	no	word	was	spoken	on	the
塞思	会	有	讲述	她	一切	;	但	不	单词	曾是	说	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

塞思本想把一切都告诉她，但两人对此只字未提。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɪnər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɜ:rmli]

and	by	the	time	dinner	had	come	to	an	end	he	was	more	firmly
和	经过	这	时间	晚餐	有	来	到	一个	结尾	他	曾是	更多的	牢牢

[kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]

convinced	than	ever	that	she	could	not	forgive	him	for	having	passed	the
确信	比	曾经	那	她	可以	不是	原谅	他	为了	拥有	通过了	这

['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

counterfeit	money	.
伪造	钱	.

晚饭结束时，他比以往任何时候都更加确信，她不可能原谅他使用假币的行为。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɔ:r][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

Nothing	was	said	regarding	his	departure	or	the	proposition	that	he	should	become
没有什么	曾是	说	关于	他的	离开	或者	这	主张	那	他	应该	变得

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

a	member	of	the	household	;
一个	成员	的	这	家庭	;

对于他的离开，以及让他成为家庭成员的提议，都没有人提及；

[bʌt; bət] ['glædɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snɪp] [ðæt]

but	Gladys	gave	the	outlines	of	a	journey	she	proposed	making	with	Snip	that
但	格拉迪斯	给予	这	概述	的	一个	旅行	她	建议的	制作	和	剪	那

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

但格拉迪斯大致描述了她计划当天下午和斯尼普一起进行的旅行路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]

and	the	heavy	-	hearted	boy	understood	that	it	was	not	her	purpose	to
和	这	重的	-	心地	男生	理解	那	它	曾是	不是	她	目的	到

[rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .

return	until	nightfall	.
返回	直到	黄昏	.

心情沉重的男孩明白，她要到夜幕降临才会回来。

[ðen] [ænt] ['hænə] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [felt] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [speɪdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l]

Then	Aunt	Hannah	asked	if	he	felt	equal	to	the	task	of	spading	up	a	small
然后	阿姨	汉娜	问	如果	他	毛毡	平等的	到	这	任务	的	铲土	向上	一个	小的

[pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] ,

piece	of	ground	behind	the	barn	,
片	的	地面	在后面	这	谷仓	,

然后汉娜阿姨问他是否觉得自己能够胜任在谷仓后面翻耕一小块土地的任务。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,

where	she	counted	on	making	a	garden	,
在哪里	她	计数	在	制作	一个	花园	,

她原本打算在那里建一个花园，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'gri:] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] . -

and	he	could	do	no	less	than	agree	to	undertake	the	task	.	64
和	他	可以	做	不	较少的	比	同意	到	承担	这	任务	.	-

他别无选择，只能同意接受这项任务。[64]

['ðerfɔ:r] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

Therefore	did	it	seem	to	him	as	if	he	was	in	duty	bound	to	remain
所以	做过	它	似乎	到	他	作为	如果	他	曾是	在	责任	边界	到	保持

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [li:st] ;

at	the	farm	during	the	remainder	of	that	day	at	least	;
在	这	农场	期间	这	余	的	那	天	在	至少	;

因此，他觉得自己至少有义务在当天剩余的时间里留在农场；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs]

but	there	was	in	his	mind	the	fact	that	he	must	continue	his	aimless
但	那里	曾是	在	他的	头脑	这	事实	那	他	必须	继续	他的	漫无目的

['dʒɜ:rni] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

journey	that	very	night	,
旅行	那	非常	夜晚	,

但他心里清楚，当晚他就必须继续这段漫无目的的旅程。

[ɔ:r][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] .

or	be	willing	to	give	a	detailed	account	of	his	wrongdoing	.
或者	是	愿意的	到	给	一个	详细的	帐户	的	他的	不当行为	.

或者愿意详细交代自己的不当行为。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [seɪt] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ]

Immediately	**after**	**the**	**meal**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**a**	**close**	**Seth**	**went**	**out**	**with**
立即地	后	这	一顿饭	有	到过	带来	到	一个	关闭	塞思	去	出去	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

the	**little**	**woman**	**to**	**begin**	**the**	**work**	**of**	**making**	**ready**	**for**	**a**	**garden**	**.**
这	小的	女士	到	开始	这	工作	的	制作	准备好	为了	一个	花园	.

饭后，塞思立刻和那位小妇人一起出去，开始准备花园的工作。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] ['leɪbərd] [æt; ət]

When	**she**	**had**	**explained**	**what**	**was**	**necessary**	**to**	**be**	**done**	**he**	**labored**	**at**
什么时候	她	有	解释	什么	曾是	必要的	到	是	完毕	他	辛勤劳作	在

[ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['enərdʒi] ,

the	**task**	**with**	**feverish**	**energy**	**,**
这	任务	和	发烧	活力	,

当她解释了需要做的事情之后，他便以近乎狂热的热情投入到工作中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tæsk][mʌst; məst][biː; bi] [kən'kluːdid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

for	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**the**	**task**	**must**	**be**	**concluded**	**before**	**he**
为了	它	似乎	到	他	作为	如果	这	任务	必须	是	结束	前	他

[wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] ,

would	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**leave**	**the**	**farm**	**,**
会	是	在	自由	到	离开	这	农场	,

在他看来，似乎只有完成这项任务，他才能自由离开农场。

[ænd; ənd][goʊ][hiː; hi][mʌst; məst] ,

and	**go**	**he**	**must**	**,**
和	去	他	必须	,

他必须去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self]

because	**each**	**moment**	**was**	**it**	**becoming**	**more**	**nearly**	**impossible**	**to**	**bring**	**himself**
因为	每个	片刻	曾是	它	成为	更多的	几乎	不可能的	到	带来	他自己

[tuː; tə] [kən'fes] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][snɪp][wɜːr; wər] ['fjʊdʒətɪv] .

to	**confess**	**why**	**he**	**and**	**Snip**	**were**	**fugitives**	**.**
到	承认	为什么	他	和	剪	是	逃犯	.

因为他越来越难以启齿自己和斯尼普为什么会成为逃犯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ænt] ['hænə] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Some	**of**	**the**	**neighbors**	**called**	**upon**	**Aunt**	**Hannah**	**that**	**afternoon**	**,**
一些	的	这	邻居	称为	之上	阿姨	汉娜	那	下午	,

那天下午，一些邻居来拜访了汉娜阿姨。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn]['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [mʌst; məst]

therefore	**she**	**was**	**forced**	**to**	**leave**	**him**	**alone**	**after**	**having**	**described**	**what**	**must**
所以	她	曾是	强制	到	离开	他	独自的	后	拥有	描述	什么	必须

[biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['lʊkɪŋ] [lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

be	**done**	**in**	**order**	**to**	**make**	**a**	**garden**	**of**	**the**	**unpromising**	**looking**	**land**	**behind**	**the**
是	完毕	在	命令	到	制作	一个	花园	的	这	不乐观	寻找	土地	在后面	这

[bɑːrn] ;

barn	**;**
谷仓	;

因此，在描述了如何将谷仓后面那块看起来毫无希望的土地变成花园之后，她只好离开他独自一人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['glædɪs][ænd; ənd][snɪp] [wʊd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

and	**he**	**knew**	**that**	**Gladys**	**and**	**Snip**	**would**	**not**	**return**	**until**	**time**	**for**	**supper**	**,**
和	他	知道	那	格拉迪斯	和	剪	会	不是	返回	直到	时间	为了	晚餐	,

他知道格拉迪斯和斯尼普要到晚饭时间才会回来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['pleɪnli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][æz; əz][mʌtʃ]['dʊrɪŋ][ðə; ði]

because	the	girl	had	plainly	given	him	to	understand	as	much	during	the
因为	这	女孩	有	显然	给定	他	到	理解	作为	很多	期间	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['dɪnər] - ['teɪbl] .

conversation	at	the	dinner	-	table	.
对话	在	这	晚餐	-	桌子	.

因为女孩在餐桌上的谈话中已经明确地让他明白了这一点。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['blɪstərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæk] [eɪkt] because65

His	hands	were	blistered	,	and	his	back	ached	because65
他的	双手	是	起泡的	,	和	他的	后退	疼痛	because65

他的双手起了水泡，背也疼，因为65

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['leɪbər]

of	the	unaccustomed	labor
的	这	不习惯	劳动

不习惯的劳动

; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

;	but	the	work	was	completed	to	the	best	of	his	ability	before	sunset	,
;	但	这	工作	曾是	完全的	到	这	最好的	的	他的	能力	前	日落	,

但他在日落前尽其所能地完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['hænə] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔɪl] .

and	then	Aunt	Hannah	found	time	to	inspect	the	result	of	his	toil	.
和	然后	阿姨	汉娜	成立	时间	到	检查	这	结果	的	他的	辛劳	.

然后，汉娜阿姨抽出时间来检查他的劳动成果。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][haɪrd] ,

“	I	declare	you	have	done	as	well	as	any	man	I	could	have	hired	,
”	我	宣布	你	有	完毕	作为	出色地	作为	任何	男人	我	可以	有	雇用	,

“我可以负责任地说，你做得比我能雇佣的任何人都要好。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] !

an	'	a	good	deal	better	than	some	!
一个	-	一个	好的	交易	更好的	比	一些	!

而且比某些产品好得多！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	she	exclaimed	,
”	她	惊呼	,

她惊呼道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˌoʊvər'spred] ['sɛθs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

and	a	flush	of	joy	overspread	Seth's	face	as	he	arose	with	difficulty
和	一个	冲洗	的	喜悦	蔓延	赛斯的	脸	作为	他	出现	和	困难

[frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

from	the	grass	where	he	had	thrown	himself	for	a	much	-	needed	rest	.
从	这	草	在哪里	他	有	抛掷	他自己	为了	一个	很多	-	需要	休息	.

塞思费力地从草地上站起来，脸上泛起了喜悦的红晕。他刚才躺在草地上，好好休息了一会儿。

“ ['wɪljəm] [diːn] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

“	William	Dean	tried	to	do	the	same	thing	,
”	威廉	院长	尝试	到	做	这	相同的	事物	,

“威廉·迪恩也尝试过做同样的事情，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]

but	when	he	had	finished	the	ground	looked	as	if	it	had	no	more
但	什么时候	他	有	完成的	这	地面	看起来	作为	如果	它	有	不	更多的

[ðæn; ðən] [bɪn] [tiːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊm] .

than	been	teased	with	a	comb	.
比	到过	戏弄	和	一个	梳子	.

但当他完成之后，地面看起来就像是用梳子轻轻梳理过一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['plaʊd] ,

You	have	turned	it	up	till	it	is	the	same	as	ploughed	,
你	有	转向	它	向上	直到	它	是	这	相同的	作为	耕作	,

你已经把它翻了个底朝天，就像犁过一样。

[æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['gɑːrdn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

an	'	we'll	have	a	famous	garden	,	even	though	it	is	a	bit	late	in	the	season	.
一个	-	出色地	有	一个	著名的	花园	,	甚至	尽管	它	是	一个	少量	晚的	在	这	季节	.

〃

〃

〃

即使现在季节有点晚了，我们也会拥有一个著名的花园。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	glad	you	like	it	,	〃	the	boy	replied	.
〃	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	〃	这	男生	回复	.

“我很高兴你喜欢它，”男孩回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] ['kwɪkər] ['æftər][aɪ'd] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr]

“	Of	course	I	could	do	such	work	quicker	after	I'd	tried	my	hand	at	it	two	or
〃	的	课程	我	可以	做	这样的	工作	更快	后	ID	尝试	我的	手	在	它	二	或者

[θriː] [taɪmz] . 〃

three	times	.	〃
三	时代	.	〃

“当然，在我尝试过两三次之后，我就能更快地完成这项工作了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [juːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

“	I	didn't	expect	you'd	more	than	half	finish	it	in	one	day	,
〃	我	没有	预计	你会	更多的	比	一半	结束	它	在	一	天	,

“我没想到你一天就能完成一半以上。”

[æn; ən] - [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [siːdz] .

an	'	now	there's	nothing	to	be	done	but	put	in	the	seeds	.
一个	-	现在	有	没有什么	到	是	完毕	但	放	在	这	种子	.

现在除了播种别无他法。

[wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We'll	see	to	that	in	the	morning	.
出色地	看	到	那	在	这	早晨	.

我们明天早上会处理这件事。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['æftər] [waɪt] - [feɪs] [naʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .

I	must	go	after	White	-	Face	now	,	or	we	shall	have	a	late	supper	.
我	必须	去	后	白色的	-	脸	现在	,	或者	我们	将	有	一个	晚的	晚餐	.

我现在必须去追白脸，否则我们就要吃顿晚饭了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['glædɪs] ? 〃

Have	you	seen	anything	of	Gladys	?	〃
有	你	已见	任何事物	的	格拉迪斯	?	〃

你见过格拉迪斯吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] .

“	She	hasn't	been	here	.
〃	她	还没有	到过	这里	.

她没来过这里。

[seɪ] , [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [get] [ðə; ði] [kaʊ] ? 〃 -

Say	,	why	can't	I	get	the	cow	?	〃	66
说	,	为什么	不能	我	得到	这	奶牛	?	〃	-

我说，为什么我拿不到那头牛？”66

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
“ I suppose you might , for she's gentle as a kitten ; but you must be
“ 我 认为 你 可能 , 为了 她是 温和的 作为 一个 小猫 ; 但 你 必须 是
['taɪərd] . ”
tired . ”
疲劳的 . ”

“我想你可能会这么想，因为她像小猫一样温柔；但你一定很累了。”

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .
“ I reckon it won't hurt me to walk from here to the pasture .
“ 我 估计 它 惯于 伤害 我 到 走 从 这里 到 这 牧场 .

“我觉得从这里走到牧场应该不会有什么事。”

” [ænd; ənd] [seɪt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]
” And Seth started off at full speed , delighted with the opportunity to perform
” 和 塞思 开始 离开 在 满的 速度 , 高兴极了 和 这 机会 到 履行
[jet] [mɔːr] [wɜːrk] ,
yet more work ,
然而 更多的 工作 ,

“塞思一开始就全力以赴，很高兴有机会完成更多的工作。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ænt] ['hænə] [wʊd] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv]
for there was in his mind the thought that Aunt Hannah would think kindly of
为了 那里 曾是 在 他的 头脑 这 想法 那 阿姨 汉娜 会 思考 亲切地 的
[hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
him after he was gone ,
他 后 他 曾是 已消失 ,

因为他心里一直想着，他走后汉娜姨妈会对他好一些。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
if he showed himself willing to do whatsoever came in his way .
如果 他 显示 他自己 愿意的 到 做 任何 来了 在 他的 方式 .

如果他表现出愿意做任何阻挡他前进的事情。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪg'zæktli] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [biːst] [ʌv; əv]
It did not seem exactly safe to walk deliberately up to that enormous beast of
它 做过 不是 似乎 确切地 安全的 到 走 故意地 向上 到 那 巨大的 兽 的
[ə; eɪ] [kaʊ] ;
a cow ;
一个 奶牛 ;

故意靠近那头体型庞大的母牛似乎不太安全；

[bʌt; bət] [sɪns] ['glædɪs] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [əd'vænst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ,
but since Gladys had done so he advanced without any great show of fear ,
但 自从 格拉迪斯 有 完毕 所以 他 先进的 没有 任何 伟大的 展示 的 害怕 ,

但既然格拉迪斯已经这么做了，他便没有表现出太大的恐惧，继续前进。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn]
and was surprised at discovering that she willingly obeyed the pressure on
和 曾是 惊讶 在 发现 那 她 心甘情愿 服从 这 压力 在
[hɜːr; hər][hɔːrnz] .
her horns .
她 角 .

令他惊讶的是，他发现女儿竟然心甘情愿地服从了角上的压力。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kliːnli] [bɑːrn] , [θruː] [sʌm; səm] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər] ,
He led her into the cleanly barn , threw some hay into the manger ,
他 引领 她 进入 这 干净利落 谷仓 , 扔 一些 干草 进入 这 马槽 ,

他领着她走进干净的谷仓，往马槽里扔了些干草。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	then	fastened	the	chain	around	her	neck	,	all	the	while	wondering	at	his
和	然后	系紧	这	链	大约	她	脖子	,	全部	这	尽管	好奇	在	他的

[oʊn] ['breɪvəri] .

own	bravery	.
自己的	勇敢	.

然后他把链子系在她的脖子上，同时对自己的勇气感到惊叹。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

“	Is	there	anything	more	for	me	to	do	?
”	是	那里	任何事物	更多的	为了	我	到	做	?

“我还有什么事要做吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz] [ænt] ['hænə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd]

as	Aunt	Hannah	came	out	of	the	house	with	the	three	-	legged	stool	and
作为	阿姨	汉娜	来了	出去	的	这	房子	和	这	三	-	腿	凳子	和

[ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] [tɪn] [peɪl] .

the	glistening	tin	pail	.
这	闪闪发光	锡	桶	.

汉娜阿姨提着三脚凳和闪闪发光的锡桶从房子里走了出来。

“ [juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [rest] , [maɪ] [dɪr] , ” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] ['tʃɪrəli] .

“	You've	earned	a	rest	,	my	dear	,	”	the	little	woman	said	cheerily	.
“	你已经	获得	一个	休息	,	我的	亲爱的	,	”	这	小的	女士	说	兴高采烈地	.

“亲爱的，你该好好休息了，”小妇人愉快地说。

“ [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

“	Sit	down	on	the	front	porch	and	enjoy	the	sensation	which	comes	to	every	one
“	坐	向下	在	这	正面	门廊	和	享受	这	感觉	哪个	来	到	每一个	一

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .

who	has	done	a	good	day's	work	.
WHO	有	完毕	一个	好的	天	工作	.

“坐在前廊上，享受一下每个人辛勤工作一天后都会有的那种感觉吧。”

[wiː; wi] [pʊr] ['piːp(ə)l] can67

We	poor	people	can67
我们	贫穷的	人们	can67

我们穷人可以67

[hæv; həv] [wʌt] [rɪtʃ] [foʊks] [kɑːnt] , [ɔːr][dəunt] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

have	what	rich	folks	can't	,	or	don't	,	which	amounts	to	much	the	same	thing	.
有	什么	富有的	各位	不能	,	或者	不	,	哪个	金额	到	很多	这	相同的	事物	.

拥有富人不能拥有或不愿拥有的东西，这本质上是一样的。

” [seɪt] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

”	Seth	did	not	avail	himself	of	this	permission	;
”	塞思	做过	不是	可用	他自己	的	这	允许	;

“塞思没有利用这一许可；

[bʌt; bət] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [taɪ] - [ʌp] ” ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [fɔːrs] [aʊt]

but	stood	on	the	threshold	of	the	“	tie	-	up	”	watching	the	little	woman	force	out
但	站立	在	这	临界点	的	这	“	领带	-	向上	”	观看	这	小的	女士	力量	出去

[ðə; ðɪ][bɪg] [striːmz] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efərt] ,

the	big	streams	of	milk	without	apparent	effort	,
这	大的	溪流	的	牛奶	没有	明显	努力	,

但他站在“捆绑”的门口，看着那个小个子女人毫不费力地挤出大量的乳汁，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [tæsk][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

until	the	desire	to	successfully	perform	the	same	task	was	strong	upon	him	.
直到	这	欲望	到	成功地	履行	这	相同的	任务	曾是	强的	之上	他	.

直到他强烈渴望成功完成同样的任务。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ?

“	Don't	you	think	I	could	do	that	?
”	不	你	思考	我	可以	做	那	?

“你不认为我能做到吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] .

”	he	asked	timidly	.
”	他	问	胆怯地	.

他怯生生地问道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	dare	say	you	might	,	my	child	;	there	isn't	much	of	a	knack	to	it	.	”
“	我	敢	说	你	可能	,	我的	孩子	;	那里	不是	很多	的	一个	诀窍	到	它	.	”

“我敢说你或许可以，孩子；这没什么诀窍。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][traɪ] ? ”

“	Would	you	be	willin	'	to	let	me	try	?	”
“	会	你	是	威林	-	到	让	我	尝试	?	”

“你愿意让我试试吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] .

“	Of	course	you	shall	,	”	and	Aunt	Hannah	got	up	quickly	from	the	stool	.
“	的	课程	你	将	,	”	和	阿姨	汉娜	得到	向上	迅速地	从	这	凳子	.

“当然可以，”汉娜阿姨说着，迅速从凳子上站了起来。

“ [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	Be	gentle	,	and	you'll	have	no	trouble	.
“	是	温和的	,	和	你会	有	不	麻烦	.

“温柔一点，你就不会遇到麻烦。”

” [seɪt] [feɪld] [æt; ət][fɜːrst] ;

”	Seth	failed	at	first	;
”	塞思	失败的	在	第一的	;

“塞思一开始失败了；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəlz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv]

but	after	a	few	trials	he	was	able	to	extract	a	thin	stream	of
但	后	一个	很少	试验	他	曾是	有能力的	到	提炼	一个	薄的	溪流	的

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['fluːɪd] ,

the	foaming	fluid	,
这	起泡	体液	,

但经过几次尝试，他终于能够抽取到一股细细的泡沫状液体。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪt] - [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

although	White	-	Face	did	not	appear	well	pleased	with	his
虽然	白色的	-	脸	做过	不是	出现	出色地	高兴	和	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

虽然白脸似乎对他的实验不太满意。

[ðen] [ænt] ['hænə] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

Then	Aunt	Hannah	took	the	matter	in	hand	,
然后	阿姨	汉娜	采取	这	事情	在	手	,

然后汉娜阿姨接手了这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [seɪt] ['kærid] [ðə; ði][peɪl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	when	she	had	finished	Seth	carried	the	pail	for	her	,
和	什么时候	她	有	完成的	塞思	携带	这	桶	为了	她	,

她忙完后，塞思帮她提着水桶。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst][æz; əz]['glædɪs][ænd; ənd][snɪp] ['entərd] , [bəuθ] ['si:mɪŋli] ['wɪri]

arriving	at	the	kitchen	just	as	Gladys	and	Snip	entered	,	both	seemingly	weary
抵达	在	这	厨房	只是	作为	格拉迪斯	和	剪	进入	,	两个都	似乎	厌倦

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæftɜ'nu:nz] ['frɑ:lɪk] .

with	their	afternoon's	frolic	.
和	他们的	下午	嬉戏	.

到达厨房时，格拉迪斯和斯尼普正好进来，两人似乎都因为下午的嬉戏而感到疲惫。

[bred] , [beɪkt] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] , [ænd; ənd][wɔ:rm] [mɪlk] , made68

Bread	,	baked	that	forenoon	,	and	warm	milk	,	made68
面包	,	烘焙	那	午前	,	和	温暖的	牛奶	,	made68

上午烤的面包，还有温牛奶，68

[ʌp][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænt] ['hænə] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] , [mʌtʃ]

up	the	evening	meal	,	and	again	Aunt	Hannah	prayed	for	the	stranger	,	much
向上	这	晚上	一顿饭	,	和	再次	阿姨	汉娜	祈祷	为了	这	陌生人	,	很多

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['si:krət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	his	secret	satisfaction	.
到	他的	秘密	满意	.

吃完晚饭后，汉娜阿姨再次为那位陌生人祈祷，这让他暗自感到十分欣慰。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti]

While	they	were	at	the	table	the	little	woman	said	,	in	a	low	tone	of	authority
尽管	他们	是	在	这	桌子	这	小的	女士	说	,	在	一个	低的	语气	的	权威

,

,

,

她们围坐在桌旁时，那个矮个子女人用低沉而权威的语气说道：

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] :

such	as	did	not	seem	suited	to	her	lips	:
这样的	作为	做过	不是	似乎	适合	到	她	嘴唇	:

比如那些似乎不太适合她嘴唇的款式：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [seɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

“	You	are	to	stay	here	until	morning	,	Seth	,	and	then	we	will	have	another
“	你	是	到	停留	这里	直到	早晨	,	塞思	,	和	然后	我们	将要	有	其他

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

“塞思，你得留在这里到明天早上，然后我们再谈一次。”

[aɪm][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [oʊld][meɪd] , [æn; ən] - [bɪ'li:v] [ɪn] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed][æn; ən] - ['ɜ:rli] [tu:; tə]

I'm	an	old	-	fashioned	old	maid	,	an	'	believe	in	early	to	bed	an	'	early	to
我是	一个	老的	-	造型	老的	女佣	,	一个	-	相信	在	早期的	到	床	一个	-	早期的	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

我是一个老派的老处女，信奉早睡早起。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][dəunt] [laɪt] [læmp][ɔ:r]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ,

therefore	we	don't	light	lamp	or	candle	in	the	summer	-	time	,
所以	我们	不	光	灯	或者	蜡烛	在	这	夏天	-	时间	,

因此，夏天我们不点灯或蜡烛。

[ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ['lɔɪtər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

unless	some	of	the	neighbors	loiter	later	than	usual	.
除非	一些	的	这	邻居	游荡	之后	比	通常	.

除非有些邻居比平时逗留得更晚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	are	to	sleep	in	the	room	over	the	kitchen	,	my	boy	,
你	是	到	睡觉	在	这	房间	超过	这	厨房	,	我的	男生	,

孩子，你得睡在厨房楼上的房间。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

and	when	we	have	finished	supper	I	guess	you'll	be	glad	to	lie	down	,
和	什么时候	我们	有	完成的	晚餐	我	猜测	你会	是	高兴的	到	说谎	向下	,

晚饭后，我想你一定很乐意躺下休息。

[fɔːr; fər] [speɪdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [lænd] ['iznt] ['iːzi] [wɜːrk] .

for	spading	up	a	piece	of	grass	land	isn't	easy	work	.
为了	铲土	向上	一个	片	的	草	土地	不是	简单的	工作	.

翻耕一块草地可不是件容易的事。

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ri'maːks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt]

"	Understanding	from	these	remarks	that	he	was	expected	to	retire	without
"	理解	从	这些	评论	那	他	曾是	预期的	到	退休	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

“从这些言论中可以理解为，他应该立即退休，

[seɪt] [tʊk] [snɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd]

Seth	took	Snip	in	his	arms	immediately	the	meal	had	come	to	a	close	,	and
塞思	采取	剪	在	他的	武器	立即地	这	一顿饭	有	来	到	一个	关闭	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

饭后，塞思立刻把斯尼普抱在怀里，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] :

as	he	stood	waiting	to	be	shown	the	way	to	his	room	:
作为	他	站立	等待	到	是	所示	这	方式	到	他的	房间	:

他站在那里，等着有人带他去房间：

“ [juːv] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [mɪs] — [ænt] ['hænə] ,

“	You've	been	mighty	good	to	us	,	Miss	—	Aunt	Hannah	,
“	你已经	到过	强大的	好的	到	我们	,	错过	—	阿姨	汉娜	,

“汉娜阿姨，您一直对我们很好。”

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

an	'	I	hope	we'll	have	a	chance	to	pay	you	back	some	day	.	”
一个	-	我	希望	出色地	有	一个	机会	到	支付	你	后退	一些	天	.	”

我希望将来有机会报答你。

“ [juːv] [dʌn] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” ['glædɪs] [kraɪd] ['læfɪŋli] .

“	You've	done	that	this	afternoon	,	”	Gladys	cried	laughingly	.
“	你已经	完毕	那	这	下午	,	”	格拉迪斯	哭	笑着	.

“你今天下午就这么做了，”格拉迪斯笑着喊道。

“ [ænt] ['hænə] [hæz; həz] ['wɑːntɪd] [ðæt] garden69

“	Aunt	Hannah	has	wanted	that	garden69
“	阿姨	汉娜	有	通缉	那	garden69

“汉娜阿姨一直想要那个花园69

[spɑːt] [speɪdɪd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [snoʊ] [went] [ə'weɪ] ,

spot	spaded	ever	since	the	snow	went	away	,
点	铲子	曾经	自从	这	雪	去	离开	,

自从雪化后，这块地就被铲过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boys	around	here	were	too	lazy	to	do	it	.
和	这	男孩们	大约	这里	是	也	懒惰的	到	做	它	.

这附近的男孩子都太懒了，不愿意做这件事。

[ɔːl] [hændz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [snɪp] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['plæntɪŋ] ,

All	hands	,	including	Snip	,	will	have	a	share	in	the	planting	,
全部	双手	,	包括	剪	,	将要	有	一个	分享	在	这	种植	,

包括斯尼普在内的所有员工都将参与种植工作。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [biːt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

and	I	wouldn't	be	surprised	if	we	beat	our	neighbors	,
和	我	不会	是	惊讶	如果	我们	打	我们的	邻居	,

如果我们打败邻国，我一点也不会感到惊讶。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

even	though	it	is	late	for	such	work	.
甚至	尽管	它	是	晚的	为了	这样的	工作	.

即使做这样的工作已经太晚了。

" [seɪt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

"	Seth	would	have	liked	to	take	leave	of	these	two	who	had	been	so	kind
"	塞思	会	有	喜欢	到	拿	离开	的	这些	二	WHO	有	到过	所以	种类

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“塞思很想向这两位对他如此友善的人告别。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['siːkrətli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌz; wəz]

for	he	was	still	determined	to	leave	the	house	secretly	as	soon	as	was
为了	他	曾是	仍然	决定	到	离开	这	房子	偷偷	作为	很快	作为	曾是

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

因为他仍然决心尽快秘密离开这所房子；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [lest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [biː; bi]

but	he	did	not	dare	say	all	that	was	in	his	mind	lest	his	purpose	be
但	他	做过	不是	敢	说	全部	那	曾是	在	他的	头脑	免得	他的	目的	是

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

但他不敢将心中所有的想法都说出来，以免自己的目的暴露。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ænt] ['hænə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	followed	Aunt	Hannah	as	she	led	the	way	to	the	room	above	the	kitchen	.
和	随后	阿姨	汉娜	作为	她	引领	这	方式	到	这	房间	多于	这	厨房	.

于是，她跟着汉娜阿姨来到了厨房楼上的房间。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

“	You	won't	forget	to	say	your	prayers	,	”	she	said	,	kissing	him	good	-	night	,
“	你	惯于	忘记	到	说	你的	祈祷	,	”	她	说	,	接吻	他	好的	-	夜晚	,

“你不会忘记祷告的，”她说着，吻了他一下道晚安。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

an	act	which	brought	the	tears	to	his	eyes	;
一个	行为	哪个	带来	这	眼泪	到	他的	眼睛	;

这一举动让他热泪盈眶；

[ænd; ənd] [seɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

and	Seth	shook	his	head	by	way	of	promise	,
和	塞思	摇晃	他的	头	经过	方式	的	承诺	,

塞思摇了摇头表示同意。

[ɔːl'ðoʊ] ['nevər] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

although	never	did	he	remember	having	done	such	a	thing	.
虽然	绝不	做过	他	记住	拥有	完毕	这样的	一个	事物	.

虽然他从未记得自己做过这样的事。

['æftər] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [snɪp][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

After	undressing	,	and	when	Snip	had	been	provided	with	a	comfortable
后	脱衣服	,	和	什么时候	剪	有	到过	假如	和	一个	舒服的

[bed][ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

bed	in	the	cushioned	rocking	-	chair	,
床	在	这	缓冲	摇滚	-	椅子	,

脱下衣服后，当斯尼普在带软垫的摇椅上舒舒服服地睡下后，

[seɪt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Seth	attempted	to	do	as	he	had	promised	,	and	found	it	an
塞思	尝试过	到	做	作为	他	有	承诺	,	和	成立	它	一个

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

exceedingly	difficult	task	.
非常	难的	任务	.

塞思试图履行他的承诺，却发现这是一项极其困难的任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəuθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

There	was	in	his	heart	both	thanksgiving	and	sorrow	,	but	he	could	not
那里	曾是	在	他的	心	两个都	感恩	和	悲哀	,	但	他	可以	不是

[gɪv] [wɜːrdz][tuː; tə] ['iːðər] ,

give	words	to	either	,
给	字	到	任何一个	,

他心中既有感恩，也有悲伤，但他却无法用言语表达这两种情绪。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [veɪn] ['efərts] [hiː; hi] [sed] [ˌrevə'renʃəli] :

and	after	several	vain	efforts	he	said	reverentially	:
和	后	一些	徒劳	努力	他	说	虔诚地	:

几次尝试无果后，他恭敬地说：

“ [aɪ][hoʊp] [ænt] ['hænə] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['snɪfti] a70

“	I	hope	Aunt	Hannah	will	have	just	as	snifty	a70
“	我	希望	阿姨	汉娜	将要	有	只是	作为	精明	a70

我希望汉娜阿姨也能拥有同样时髦的a70

[taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn]

time	in	this	world	as	she	deserves	,	for	she's	a	dandy	,	if	there	ever	was	one
时间	在	这	世界	作为	她	值得	,	为了	她是	一个	花花公子	,	如果	那里	曾经	曾是	一

!

!
!

她值得拥有她应得的时光，因为她是一位风度翩翩的佳人！

” [ðen] [hiː; hi] [krept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lævəndər] - ['sentɪd] [ʃiːts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]

”	Then	he	crept	between	the	lavender	-	scented	sheets	and	gave	himself	up	to
”	然后	他	悄悄地爬	之间	这	薰衣草	-	香味	纸张	和	给予	他自己	向上	到

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

the	pleasure	of	gazing	at	his	surroundings	.
这	乐趣	的	凝视	在	他的	周围环境	.

然后他钻进散发着薰衣草香味的床单里，沉浸在欣赏周围环境的乐趣中。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] , [soʊ] ['kʌmfərt] - [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nli] !

Never	before	had	he	seen	such	a	room	,	so	comfort	-	inviting	and	cleanly	!
绝不	前	有	他	已见	这样的	一个	房间	,	所以	舒适	-	邀请	和	干净利落	!

他从未见过如此舒适温馨、干净整洁的房间!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['regjələr] ['piləuz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

There	were	two	regular	pillows	on	the	bed	,
那里	是	二	常规的	枕头	在	这	床	,

床上放着两个普通的枕头。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['pli:zɪŋ]

and	each	of	them	enclosed	in	a	snowy	white	case	which	was	most	pleasing
和	每个	的	他们	内	在	一个	下雪的	白色的	案件	哪个	曾是	最多	令人愉悦

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:k] ,

to	the	cheek	,
到	这	脸颊	,

它们都被装在一个雪白的盒子里，看起来非常赏心悦目。

[waɪl] [ðə; ði]['freɪgrənt] [ʃi:ts] [si:md] [mʌtʃ] [tu:] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [slept] [ɑ:n] .

while	the	fragrant	sheets	seemed	much	too	fine	to	be	slept	on	.
尽管	这	香	纸张	似乎	很多	也	美好的	到	是	睡着了	在	.

而那些香气扑鼻的床单看起来太过精致，不忍心睡在上面。

[snɪp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Snip	was	quite	as	well	satisfied	with	the	surroundings	as	his	master	.
剪	曾是	相当	作为	出色地	使满意	和	这	周围环境	作为	他的	掌握	.

斯尼普和他的主人一样，对周围的环境非常满意。

[ðə; ði] [tʃer] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sɔ:ft] ,

The	chair	cushion	was	particularly	soft	,
这	椅子	软垫	曾是	特别	柔软的	,

椅子的坐垫特别柔软。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɜ:rld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] [wɪtʃ] [toʊld]

and	he	curled	himself	into	a	little	ring	with	a	sigh	of	content	which	told
和	他	卷曲	他自己	进入	一个	小的	戒指	和	一个	叹	的	内容	哪个	讲述

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:rs] [fɑ:rm] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

that	if	the	question	of	leaving	the	Morse	farm	might	be	decided	by	him	,
那	如果	这	问题	的	离开	这	莫尔斯	农场	可能	是	决定	经过	他	,

他满足地叹了口气，蜷缩成一圈，这叹息表明，如果离开莫尔斯农场的决定权在他手中，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

he	and	his	master	would	remain	there	all	their	lives	.
他	和	他的	掌握	会	保持	那里	全部	他们的	生活	.

他和他的主人将在那里度过余生。

['wɪri] , [æz; əz] [seɪt] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Weary	,	as	Seth	was	,	he	found	it	exceedingly	difficult	to	prevent	his	eyes
厌倦	,	作为	塞思	曾是	,	他	成立	它	非常	难的	到	防止	他的	眼睛

[frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ['slʌmbər] ;

from	closing	in	slumber	;
从	结束	在	睡眠	;

尽管塞思很累，但他发现自己很难阻止自己闭上眼睛入睡；

[jet] [sli:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

yet	sleep	was	a	luxury	he	could	not	indulge	in	at	that	time	,
然而	睡觉	曾是	一个	奢华	他	可以	不是	放纵	在	在	那	时间	,

然而，在那个时候，睡眠对他来说是一种奢侈，他根本无法享受这种奢侈。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈweɪkən] [æt; ət] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ]

lest	he	should	not	awaken	at	an	hour	when	he	might	leave	the	dwelling
免得	他	应该	不是	觉醒	在	一个	小时	什么时候	他	可能	离开	这	住宅

[wɪˈðaʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈinmeɪts] .

without	arousing	the	other	inmates	.
没有	唤起	这	其他	囚犯	.

以免他在可以离开住所而不吵醒其他住户的时间醒来。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] undressed71

Perhaps	it	would	have	been	wiser	had	he	not	undressed71
也许	它	会	有	到过	更明智	有	他	不是	undressed71

或许他当初没脱衣服会更明智一些。71

[hɪmˈself] ;

himself	;
他自己	;

他自己;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] [ænt] [ˈhænə] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd]

but	the	temptation	of	getting	into	such	a	bed	as	Aunt	Hannah	had	provided
但	这	诱惑	的	获得	进入	这样的	一个	床	作为	阿姨	汉娜	有	假如

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] ,

for	his	benefit	was	greater	than	he	could	withstand	,
为了	他的	益处	曾是	更大的	比	他	可以	经受	,

但是，汉娜阿姨为他准备的那张舒适的床的诱惑力实在太大，他无法抗拒。

[ˈðerfɔːr] [mʌst; məst] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər]

therefore	must	he	be	exceedingly	careful	not	to	venture	even	upon	the	border
所以	必须	他	是	非常	小心	不是	到	风险投资	甚至	之上	这	边界

[ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] .

of	dreamland	.
的	梦境	.

因此，他必须格外小心，甚至不要踏入梦境的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈsɛθs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	needless	to	make	any	attempt	at	trying	to	describe	Seth's	condition	of
它	是	不必要	到	制作	任何	试图	在	尝试	到	描述	赛斯的	状况	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

无需费力去描述塞思的精神状态。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈredɪli] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [greɪt] .

for	it	may	readily	be	understood	that	his	grief	was	great	.
为了	它	可能	容易	是	理解	那	他的	悲伤	曾是	伟大的	.

因为不难看出，他悲痛欲绝。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [tel] [ænt]

More	than	once	did	he	say	to	himself	it	would	be	better	to	tell	Aunt
更多的	比	一次	做过	他	说	到	他自己	它	会	是	更好的	到	告诉	阿姨

[ˈhænə] [ɔːl] ;

Hannah	all	;
汉娜	全部	;

他不止一次地对自己说，最好把一切都告诉汉娜阿姨;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɔːr] [biˈliːvd] [hiː; hi] [dɪd] ,

but	each	time	he	understood	,	or	believed	he	did	,
但	每个	时间	他	理解	,	或者	相信	他	做过	,

但每次他都理解了，或者自认为理解了，

[ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl]

that	by	such	a	course	he	should	not	only	be	cutting	himself	off	from	all
那	经过	这样的	一个	课程	他	应该	不是	仅有的	是	切割	他自己	离开	从	全部

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

possibility	of	remaining	longer	at	the	farm	,
可能性	的	其余的	更长	在	这	农场	,

这样一来，他不仅会彻底断送自己继续留在农场的可能性，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .

but	would	be	forfeiting	her	friendship	.
但	会	是	放弃	她	友谊	.

但那样做会失去她的友谊。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][fɑːrm] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

To	his	mind	he	would	be	forced	to	leave	the	farm	if	he	told	the	story	,
到	他的	头脑	他	会	是	强制	到	离开	这	农场	如果	他	讲述	这	故事	,

他认为，如果他把这件事说出去，就会被迫离开农场。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['waɪzɪst][tuː; tə] [rʌn]

and	he	could	not	remain	without	doing	so	;	therefore	it	seemed	wisest	to	run
和	他	可以	不是	保持	没有	正在做	所以	;	所以	它	似乎	最明智的	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他不能就此罢休；因此，逃跑似乎是最明智的选择。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [siːn] .

thus	avoiding	a	most	painful	scene	.
因此	避免	一个	最多	痛苦	场景	.

从而避免了一场极其痛苦的场面。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [rɪ'beld] [ə'genst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən] ;

Then	came	the	time	when	his	eyelids	rebelled	against	remaining	open	;
然后	来了	这	时间	什么时候	他的	眼睑	叛乱	反对	其余的	打开	;

后来，他的眼皮开始抗拒睁开；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][get]

and	in	order	to	save	himself	from	falling	asleep	it	seemed	necessary	to	get
和	在	命令	到	节省	他自己	从	坠落	睡着了	它	似乎	必要的	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv][bed] .

out	of	bed	.
出去	的	床	.

为了避免睡着，他觉得有必要起床。

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self] ,

Crouching	by	the	window	,	after	having	dressed	himself	,
蹲伏	经过	这	窗户	,	后	拥有	穿着	他自己	,

他穿好衣服后，蹲在窗边。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] [beɪðd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

he	gazed	out	over	the	broad	fields	that	were	bathed	by	the	moonlight	,
他	凝视	出去	超过	这	广阔	字段	那	是	洗澡	经过	这	月光	,

他凝视着沐浴在月光下的广阔田野，

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] the72

and	pictured	to	himself	the72
和	如图所示	到	他自己	the72

并把自己想象成72岁。

['pleʒər] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd]
pleasure **of** **viewing** **them** **night** **after** **night** **with** **the** **knowledge** **that** **they** **formed**
乐趣 的 观看 他们 夜晚 后 夜晚 和 这 知识 那 他们 形成
[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .
a **portion** **of** **his** **home** **.**
一个 部分 的 他的 家 .

每晚欣赏它们，并知道它们是他家的一部分，这让他感到无比愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revəri] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] ,
And **then** **,** **such** **a** **revery** **being** **almost** **painful** **,**
和 然后 , 这样的 一个 梦想 存在 几乎 痛苦 ,

而这种沉思几乎令人痛苦，

[hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [snɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
he **nerved** **himself** **for** **what** **was** **to** **be** **done** **by** **taking** **Snip** **in** **his** **arms** **.**
他 神经质 他自己 为了 什么 曾是 到 是 完毕 经过 采取 剪 在 他的 武器 .

他抱着斯尼普，鼓起勇气面对即将要做的事情。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [seɪt] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr]
The **dog** **was** **sleeping** **soundly** **,** **and** **Seth** **whispered** **in** **a** **voice** **which** **was** **far**
这 狗 曾是 睡眠 稳固地 , 和 塞思 低声说道 在 一个 嗓音 哪个 曾是 远的
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['stedi] :
from **being** **steady** **:**
从 存在 稳定的 :

狗睡得很香，塞思用一种极不稳定的声音低声说道：

“ [its] [tuː] [bæd] , [oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] .
“ **It's** **too** **bad** **,** **old** **man** **;** **but** **we** **can't** **help** **ourselves** **.**
“ 它是 也 坏的 , 老的 男人 ; 但 我们 不能 帮助 我们自己 .

“太遗憾了，老头；但我们无能为力。”

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['glædɪs] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] ;
You'll **be** **sorry** **not** **to** **see** **Gladys** **when** **you** **wake** **;**
你会 是 对不起 不是 到 看 格拉迪斯 什么时候 你 唤醒 ;

醒来后看不到格拉迪斯，你会感到遗憾的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
but **you** **won't** **feel** **half** **so** **bad** **as** **I** **shall** **,**
但 你 惯于 感觉 一半 所以 坏的 作为 我 将 ,

但你不会像我一样难过。

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['evər] [strɪkɪn] - [ə'nʌðər] [pleɪs]
' **cause** **I** **know** **what** **a** **slim** **chance** **there** **is** **of** **our** **ever** **strikin** **'** **another** **place**
- 原因 我 知道 什么 一个 苗条的 机会 那里 是 的 我们的 曾经 打击 - 其他 地方
[laɪk] [ðɪs] .
like **this** **.**
喜欢 这 .

因为我知道我们再也找不到像这样的地方了。

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [snɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Then** **he** **opened** **the** **door** **softly** **,** **still** **holding** **Snip** **in** **his** **arms** **.**
" 然后 他 打开 这 门 轻轻 , 仍然 保持 剪 在 他的 武器 .

然后他轻轻地打开门，怀里还抱着斯尼普。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ; [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
Not **a** **sound** **could** **be** **heard** **;** **he** **crept** **to** **the** **head** **of** **the** **stairs** **and**
不是 一个 声音 可以 是 听到 ; 他 悄悄地爬 到 这 头 的 这 楼梯 和
['lisnd] [ɪn'tentli] .
listened **intently** **.**
听着 专注地 .

周围一片寂静；他蹑手蹑脚地走到楼梯口，仔细地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][snɪp][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	as	if	he	and	Snip	were	the	only	occupants	of	the	house	.
它	曾是	作为	如果	他	和	剪	是	这	仅有的	居住者	的	这	房子	.

仿佛他和斯尼普是这栋房子里仅有的住户。

[seɪt] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

Seth	had	no	very	clear	idea	as	to	how	long	he	had	been	in	the	chamber
塞思	有	不	非常	清除	主意	作为	到	如何	长的	他	有	到过	在	这	房间

;

;

;

塞思不太清楚自己在房间里待了多久；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ænt] ['hænə] [beɪd]

but	it	seemed	as	if	at	least	two	hours	had	passed	since	Aunt	Hannah	bade
但	它	似乎	作为	如果	在	至少	二	小时	有	通过了	自从	阿姨	汉娜	巴德

[hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

him	good	-	night	,
他	好的	-	夜晚	,

但感觉好像汉娜阿姨跟他道晚安后至少过了两个小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bɪ'gɪn][ðə; ði] [flaɪt] [æt; ət][wʌns] .

and	there	was	no	reason	why	he	should	not	begin	the	flight	at	once	.
和	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	开始	这	航班	在	一次	.

他没有任何理由不立即开始飞行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm]

With	his	hand	on	Snip's	head	as	a	means	of	preventing	the	dog	from
和	他的	手	在	-	头	作为	一个	方法	的	预防	这	狗	从

['graʊlɪŋ] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

growling	in	case	any	unusual	sound	was	heard	,
咆哮	在	案件	任何	异常	声音	曾是	听到	,

他用手按住斯尼普的头，以防止它在听到任何异常声音时发出低吼。

[seɪt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] the73

Seth	began	the	descent	of	the73
塞思	开始	这	下降	的	the73

塞思开始了73年的下降

[sterz] , ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

stairs	,	creeping	from	one	to	the	other	with	the	utmost	caution	,
楼梯	,	爬行	从	一	到	这	其他	和	这	极致	警告	,

楼梯，他小心翼翼地从一级爬到另一级。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔrdz] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n]

while	the	boards	creaked	and	groaned	under	his	weight	until	it	seemed	certain
尽管	这	板	嘎吱作响	和	呻吟	在下面	他的	重量	直到	它	似乎	肯定

[bəuθ] [ænt] ['hænə] [ænd; ənd] ['glædɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊzd] .

both	Aunt	Hannah	and	Gladys	must	be	aroused	.
两个都	阿姨	汉娜	和	格拉迪斯	必须	是	被唤醒	.

木板在他的重压下发出吱嘎嘎的响声，仿佛汉娜阿姨和格拉迪斯都已经被唤起了性欲。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [jet] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] [ster] - [reɪl] ,

In	trying	to	move	yet	more	cautiously	he	staggered	against	the	stair	-	rail	,
在	尝试	到	移动	然而	更多的	谨慎地	他	交错	反对	这	楼梯	-	轨	,

他试图更加谨慎地移动，结果踉跄着撞到了楼梯扶手。

['skwiːzɪŋ] [snɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [jelpt] ['ʃɑːrpli] ;

squeezing	Snip	until	the	little	fellow	yelped	sharply	;
挤压	剪	直到	这	小的	同伴	尖叫	尖锐地	;

用力挤压 Snip，直到这小家伙发出一声尖锐的叫声；

[ænd; ənd] [seɪt] [stʊd] ['breθləsli] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	Seth	stood	breathlessly	awaiting	some	token	that	the	mistress	of	the	house
和	塞思	站立	气喘吁吁	等待中	一些	令牌	那	这	情妇	的	这	房子

[hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑ:rmd] .

had	been	alarmed	.
有	到过	惊慌	.

塞思屏住呼吸站在那里，等待着女主人察觉到惊动的迹象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

He	was	surprised	because	of	hearing	nothing	;
他	曾是	惊讶	因为	的	听力	没有什么	;

他感到很惊讶，因为他什么也没听到；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sli:p] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]

it	appeared	strange	that	any	one	could	sleep	while	he	was	making	such	a	noise
它	出现	奇怪的	那	任何	一	可以	睡觉	尽管	他	曾是	制作	这样的	一个	噪音

,

,

,

很奇怪，他发出这么大的噪音，居然还有人能睡着。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] .

and	yet	the	silence	was	as	profound	as	before	he	began	to	descend	.
和	然而	这	沉默	曾是	作为	深刻的	作为	前	他	开始	到	下降	.

然而，寂静依旧像他开始下山之前那样深沉。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bi'li:vd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

Never	had	he	believed	a	flight	of	stairs	could	be	so	long	,
绝不	有	他	相信	一个	航班	的	楼梯	可以	是	所以	长的	,

他从未想过一段楼梯会这么长。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

and	when	it	seemed	as	if	he	should	be	at	the	bottom	,
和	什么时候	它	似乎	作为	如果	他	应该	是	在	这	底部	,

当他似乎应该跌到谷底的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['gɑ:tn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [daʊn] .

he	had	hardly	gotten	more	than	half	-	way	down	.
他	有	几乎	获得	更多的	比	一半	-	方式	向下	.

他才走了不到一半的路。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [haʊ'evər] , [æz; əz][mʌst; məst][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

The	descent	came	to	an	end	,	however	,	as	must	all	things	in	this	world	,
这	下降	来了	到	一个	结尾	,	然而	,	作为	必须	全部	事物	在	这	世界	,

然而，正如世间万物终有尽头一样，这段衰落之旅也终将结束。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['derɪŋ] [tu:; tə]

and	he	groped	his	way	toward	the	kitchen	door	,	not	so	much	as	daring	to
和	他	摸索	他的	方式	朝向	这	厨房	门	,	不是	所以	很多	作为	大胆	到

[bri:ð] .

breathe	.
呼吸	.

他摸索着走向厨房门口，连呼吸都不敢。

[wʌns] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['rʌslɪŋ] [saʊnd] ;

Once	he	fancied	it	was	possible	to	distinguish	a	slight	,	rustling	sound	;
一次	他	幻想	它	曾是	可能的	到	区分	一个	轻微	,	沙沙声	声音	;

他曾幻想过能够分辨出轻微的沙沙声；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

but	when	he	stopped	all	was	silent	as	before	,
但	什么时候	他	停止	全部	曾是	沉默的	作为	前	,

但他停下来后，一切又像之前一样安静了下来。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

therefore	the	fugitive	went	on	until	his	hand	was	on	the	kitchen	door	.
所以	这	逃犯	去	在	直到	他的	手	曾是	在	这	厨房	门	.

因此，逃犯继续逃窜，直到他的手搭在了厨房门上。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ; he74

The	key	was	turned	noiselessly	in	the	lock	;	he74
这	钥匙	曾是	转向	无声	在	这	锁	;	he74

钥匙在锁孔里无声地转动着；他74

[reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [kriːk] .

raised	the	latch	,	and	the	door	swung	open	with	never	a	creak	.
提高	这	闩锁	,	和	这	门	摇摆	打开	和	绝不	一个	吱嘎声	.

抬起门闩，门就轻轻地开了，没有发出任何吱呀声。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,

The	moonlight	flooded	that	portion	of	the	kitchen	where	he	stood	irresolute	,
这	月光	被淹	那	部分	的	这	厨房	在哪里	他	站立	徊	,

月光洒在他犹豫不决地站着的那片厨房角落里。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'fes] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

as	if	even	now	believing	it	might	be	better	to	confess	why	he	had	been
作为	如果	甚至	现在	相信	它	可能	是	更好的	到	承认	为什么	他	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ;

forced	to	come	away	from	New	York	;
强制	到	来	离开	从	新的	约克	;

仿佛他现在仍然认为，坦白自己被迫离开纽约的原因或许更好；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [keɪm]

and	as	he	turned	his	head	ever	so	slightly	to	listen	,	a	sudden	fear	came
和	作为	他	转向	他的	头	曾经	所以	轻微地	到	听	,	一个	突然	害怕	来了

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

当他微微侧过头去倾听时，突然感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [əd'vænsɪŋ] .

He	saw	,	not	more	than	half	a	dozen	paces	distant	,	a	human	form	advancing	.
他	锯	,	不是	更多的	比	一半	一个	打	步幅	遥远	,	一个	人类	形式	前进	.

他看到，在不到六步远的地方，一个人影正在靠近。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

A	cry	of	fear	burst	from	his	lips	,
一个	哭	的	害怕	爆裂	从	他的	嘴唇	,

他发出了一声恐惧的尖叫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	he	would	have	leaped	out	of	the	open	door	but	that	a	gentle
和	他	会	有	跳跃	出去	的	这	打开	门	但	那	一个	温和的

['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

pressure	on	his	shoulder	restrained	him	.
压力	在	他的	肩膀	克制	他	.

他本想从敞开的门里跳出去，但肩膀上轻轻的一股压力阻止了他。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ?

“	Where	are	you	going	,	my	child	?
”	在哪里	是	你	去	,	我的	孩子	?

“孩子，你要去哪里？”

” [ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [æskt] ;

”	a	kindly	voice	asked	;
”	一个	亲切地	嗓音	问	;

一个和蔼的声音问道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nʌn]

and	he	knew	that	what	he	had	mistaken	for	an	apparition	was	none
和	他	知道	那	什么	他	有	错误	为了	一个	幻影	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ænt] ['hænə] .

other	than	Aunt	Hannah	.
其他	比	阿姨	汉娜	.

他这才意识到，自己之前误认为是幽灵的，其实正是汉娜阿姨。

[seɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Seth	could	not	speak	;	his	mouth	had	suddenly	become	parched	,	and	his
塞思	可以	不是	说话	;	他的	嘴	有	突然	变得	干渴	,	和	他的

[niːz] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

knees	trembled	beneath	him	.
膝盖	颤抖	下面	他	.

塞思说不出话来；他的嘴巴突然干裂，双膝也颤抖不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [waɪl] ['siːmɪŋli] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

He	had	been	discovered	while	seemingly	prowling	around	the	house	like	a	thief	,
他	有	到过	发现	尽管	似乎	潜行	大约	这	房子	喜欢	一个	贼	,

他被发现时，似乎像个小偷一样在房子周围徘徊。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] .

and	on	the	instant	he	realized	in	what	way	his	actions	might	be	misconstrued	.
和	在	这	立即的	他	已实现	在	什么	方式	他的	行动	可能	是	误解	.

就在那一刻，他意识到自己的行为可能会被误解。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [seɪt] [dɪr] ? ”

“	Where	are	you	going	,	Seth	dear	?	”
“	在哪里	是	你	去	,	塞思	亲爱的	?	”

“亲爱的塞思，你要去哪儿？”

“ [aɪ] ['wɔznt] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænt] ['hænə] , -

“	I	wasn't	—	I	had	to	run	away	,	Aunt	Hannah	,	75
“	我	不是	—	我	有	到	跑步	离开	,	阿姨	汉娜	,	-

“我不是——我不得不逃走，”75岁的汉娜阿姨说。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

an	'	that's	the	truth	of	it	!
一个	-	那就是	这	真相	的	它	!

这就是事实！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

”	he	cried	passionately	,	suddenly	recovering	the	use	of	his	tongue	.
”	他	哭	热情地	,	突然	恢复中	这	使用	的	他的	舌头	.

他激动地哭喊着，突然恢复了说话的能力。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ? ”

“	Why	didn't	you	tell	me	at	supper	-	time	?	”
“	为什么	没有	你	告诉	我	在	晚餐	-	时间	?	”

“为什么晚饭时你不告诉我？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['glædɪs] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,

“	I	was	afraid	you	and	Gladys	would	try	to	stop	me	,
“	我	曾是	害怕的	你	和	格拉迪斯	会	尝试	到	停止	我	,

“我担心你和格拉迪斯会阻止我，

[æn; ən] - [pər'hæps][aɪ] ['kudnt] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ'd] [ə'griːd] [ɑːn] . ”

an	'	perhaps	I	couldn't	stick	to	what	I'd	agreed	on	.	”
一个	-	也许	我	不能	戳	到	什么	ID	同意	在	.	”

或许我无法遵守我之前答应的事情。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː'es] , [seɪt] ? ”
“ Do you really want to leave us , Seth ? ”
“ 做 你 真的 想 到 离开 我们 , 塞思 ? ”

“塞思，你真的想离开我们吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] , [ænt] ['hænə] !
“ Indeed I don't , Aunt Hannah !
“ 的确 我 不 , 阿姨 汉娜 !

“我当然不，汉娜阿姨！”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] ,
I'd give anything in this world if I could stay ,
ID 给 任何事物 在 这 世界 如果 我 可以 停留 ,

如果能留下，我愿意付出世上的一切。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] .
for this is the very nicest place I ever was in .
为了 这 是 这 非常 最友善的 地方 我 曾经 曾是 在 .

因为这是我去过的最棒的地方。

[oʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ! ”
Oh , indeed , I don't want to go away ! ”
哦 , 的确 , 我 不 想 到 去 离开 ! ”

哦，真的，我不想离开！

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [steɪ] ? ”
“ Then why not stay ? ”
“ 然后 为什么 不是 停留 ? ”

“那为什么不留下呢？”

“ [aɪ] [kɑːnt] !
“ I can't !
“ 我 不能 !

“我不能！”

[aɪ] [kɑːnt] , - [kɔːz] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] — —
I can't , ' cause I'd have to tell — —
我 不能 , - 原因 ID 有 到 告诉 — —

我不能，因为我得告诉——

” [seɪt] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] - ['sɪlki] [her] .
” Seth did not finish the sentence , but buried his face in Snip's silky hair .
” 塞思 做过 不是 结束 这 句子 , 但 埋葬 他的 脸 在 - 丝滑 头发 .

塞思没有说完这句话，而是把脸埋进了斯尼普柔顺的头发里。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ?
“ Is it because you can't tell me why you left the city ?
“ 是 它 因为 你 不能 告诉 我 为什么 你 左边 这 城市 ?

“是因为你无法告诉我你离开这座城市的原因吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]
” And the little woman laid her hand on the boy's shoulder with a motion
” 和 这 小的 女士 铺设 她 手 在 这 男孩们 肩膀 和 一个 运动
[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .
not unlike a caress .
不是 与此不同 一个 抚摸 .

“那位小妇人将手放在男孩的肩膀上，动作就像是在抚摸。

[seɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .
Seth nodded , but did not trust himself to speak .
塞思 点头 , 但 做过 不是 相信 他自己 到 说话 .

塞思点了点头，但他不敢开口说话。

“ [ðen] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][bed] .
“ Then go right back to bed .
“ 然后 去 正确的 后退 到 床 .

“那就回床上睡觉吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː]
You shall stay here , my dear , until the time comes when you can confide in me
你 将 停留 这里 , 我的 亲爱的 , 直到 这 时间 来 什么时候 你 能 信任 在 我
,
,
,

亲爱的，你留在这里，直到你能向我倾诉心事为止。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['wɪkɪdnəs] . ” -
and meanwhile I will not believe you have been guilty of any wickedness . ” 76
和 同时 我 将要 不是 相信 你 有 到过 有罪的 的 任何 邪恶 . ” -

与此同时，我不会相信你犯过任何邪恶的罪行。”76

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn; ən] ['æksɪdənt] .
AN ACCIDENT .
一个 事故 .

一场意外。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [seɪt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ænt] ['hænə]
Filled with shame and confusion , Seth made no resistance when Aunt Hannah
已填 和 耻辱 和 困惑 , 塞思 制成 不 反抗 什么时候 阿姨 汉娜
['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] ;
ordered him back to bed ;
订购 他 后退 到 床 ;

塞思感到羞愧和困惑，当汉娜阿姨命令他回床上睡觉时，他没有反抗；

[bʌt; bət] [əu'beid] ['saɪləntli] , ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [flaɪt] .
but obeyed silently , moving stealthily as when he began the flight .
但 服从 默默 , 移动 悄悄地 作为 什么时候 他 开始 这 航班 .

但他默默服从，像开始飞行时一样悄无声息地行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [wen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][leɪd]
He was trembling as with a sudden chill when he undressed and laid
他 曾是 发抖 作为 和 一个 突然 寒意 什么时候 他 脱光衣服 和 铺设
[hɪm'self] [daʊn] ,
himself down ,
他自己 向下 ,

他脱下衣服躺下时，浑身颤抖，仿佛突然感到一阵寒意。

[waɪl] [snɪp] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ,
while Snip lost no time in curling his tiny body into a good imitation of a ball ,
尽管 剪 丢失的 不 时间 在 冰壶 他的 微小的 身体 进入 一个 好的 模仿 的 一个 球 ,

而斯尼普则迅速地将他小小的身体蜷缩成一个球状。

['wʌndərɪŋ] , [pər'hæps] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['niːdləsli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['bjuːti]
wondering , perhaps , why he had thus been needlessly disturbed in his “ beauty
好奇 , 也许 , 为什么 他 有 因此 到过 不必要的 不安 在 他的 ” 美丽
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他或许会纳闷，为什么自己的“美容觉”会被无端打扰。

" [seɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Seth was no longer capable of speculating upon the problem in which he
" 塞思 曾是 不 更长 有能力的 的 推测 之上 这 问题 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [θruː] [ə; eɪ] [liːd] ['nɪk(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]
had been involved through a lead nickel and an advertisement in the
有 到过 涉及 通过 一个 带领 镍 和 一个 广告 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

“塞思再也无法思考他因为一枚铅镍币和报纸上的一则广告而卷入的问题了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['riːəlaɪz] [ðæt] [ænt] ['hænə] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He could only realize that Aunt Hannah had good reason to believe him a
他 可以 仅有的 意识到 那 阿姨 汉娜 有 好的 原因 到 相信 他 一个
[θiːf] , [ɔːr] [wɜːrs] ,
thief , or worse ,
贼 , 或者 更糟 ,

他只能意识到，汉娜阿姨有充分的理由相信他是小偷，甚至更糟。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [praʊl]
otherwise she would not have been waiting to discover if he attempted to prowl
否则 她 会 不是 有 到过 等待 到 发现 如果 他 尝试过 到 潜行
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,
around the house while she was supposed to be asleep ,
大约 这 房子 尽管 她 曾是 据称 到 是 睡着了 ,

否则，她就不会等着看他是否在她熟睡时试图在房子周围徘徊了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
and his cheeks burned with shame at the thought .
和 他的 脸颊 烧伤 和 耻辱 在 这 想法 .

想到这里，他羞愧得双颊发烫。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] an77
He wished that the night might never come to an77
他 希望 那 这 夜晚 可能 绝不 来 到 an77

他希望黑夜永远不会到来。

[end] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
end , and then he would not be forced to meet her face to face ,
结尾 , 和 然后 他 会 不是 是 强制 到 见面 她 脸 到 脸 ,

这样一来，他就不用被迫与她面对面了。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .
as he must when the sun rose .
作为 他 必须 什么时候 这 太阳 玫瑰 .

就像太阳升起时他必须做的那样。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [tel] ['glædɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
“ Of course she'll tell Gladys where she found me ,
" 的 课程 壳 告诉 格拉迪斯 在哪里 她 成立 我 ,

“她当然会告诉格拉迪斯她是在哪里找到我的。”

[æn; ən] - [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [bɪ'liːv] [aɪm][ðə; ði][wɜːrst] ['felər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !
an ' both of ' em will believe I'm the worst feller that ever lived !
一个 - 两个都 的 - 呃 将要 相信 我是 这 最差 伙计 那 曾经 居住地 !

他们俩都会认为我是世上最糟糕的人！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [terz] , ['bɪtər] [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] , [floʊd] [daʊn]

"	he	whispered	to	himself	;	and	then	tears	,	bitter	and	scalding	,	flowed	down
"	他	低声说道	到	他自己	;	和	然后	眼泪	,	苦的	和	烫	,	流动	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

his	cheeks	,
他的	脸颊	,

他喃喃自语；然后，苦涩滚烫的泪水顺着他的脸颊流了下来。

['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['lɪnɪn] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

moistening	the	spotless	linen	,	but	bringing	some	slight	degree	of	comfort	,
润湿	这	一尘不染	亚麻布	,	但	带来	一些	轻微	程度	的	舒适	,

弄湿了洁白的床单，却带来了一丝舒适感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sliːp] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] .

because	sleep	quickly	followed	in	their	train	.
因为	睡觉	迅速地	随后	在	他们的	火车	.

因为火车上的乘客很快就睡着了。

[seɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ænt] ['hænəz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒentli] :

Seth	was	awakened	next	morning	by	Aunt	Hannah's	voice	,	as	she	called	gently	:
塞思	曾是	觉醒	下一个	早晨	经过	阿姨	汉娜的	嗓音	,	作为	她	称为	轻轻地	:

第二天早上，塞思被汉娜阿姨温柔的呼唤声吵醒了：

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] .

"	It's	time	to	get	up	,	my	dear	.
"	它是	时间	到	得到	向上	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，该起床了。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [æn; ən] - [dɔːgz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

The	sun	is	out	looking	for	boys	an	'	dogs	,	an	'	you	mustn't	disappoint	him	.
这	太阳	是	出去	寻找	为了	男孩们	一个	-	狗	,	一个	-	你	不得	辜负	他	.

太阳出来寻找男孩和狗狗，你可不能让他失望。

" [snɪp] [ræn] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

"	Snip	ran	eagerly	down	the	stairs	as	if	to	greet	some	one	for	whom	he
"	剪	跑	急切地	向下	这	楼梯	作为	如果	到	迎接	一些	一	为了	谁	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

had	a	great	affection	,
有	一个	伟大的	感情	,

“斯尼普急切地跑下楼梯，仿佛要去迎接一位他非常喜爱的人。”

[ænd; ənd] [seɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

and	Seth	heard	the	little	woman	say	to	him	:
和	塞思	听到	这	小的	女士	说	到	他	:

塞思听见那个小妇人对他说：

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['glædɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ]

"	I	really	believe	Gladys	was	in	the	right	when	she	said	I	would	come	to	like	you
"	我	真的	相信	格拉迪斯	曾是	在	这	正确的	什么时候	她	说	我	会	来	到	喜欢	你

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kæt] .

almost	as	much	as	if	you	were	a	cat	.
几乎	作为	很多	作为	如果	你	是	一个	猫	.

“我真的相信格拉迪斯说得对，我会像喜欢一只猫一样喜欢你。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ? "

Do	you	want	a	saucer	of	milk	?	"
做	你	想	一个	碟子	的	牛奶	?	"

您要一碟牛奶吗?

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tɔːk] [soʊ] ['plezntli] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , " [seɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She	won't	talk	so	pleasantly	when	I	get	there	,	"	Seth	said	to	himself	.
"	她	惯于	讲话	所以	愉快	什么时候	我	得到	那里	,	"	塞思	说	到	他自己	.

“等我到了那里，她就不会那么和蔼可亲了，”塞思心想。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈflɑːgɪŋ] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
“ I'd rather take a sound flogging than have her look at me as if I
” ID 相当 拿 一个 声音 鞭答 比 有 她 看 在 我 作为 如果 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !
was a thief !
曾是 一个 贼 !

“我宁愿挨一顿毒打，也不愿让她用看小偷的眼神看我！”

” [ðə; ði] [læd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænt] [ˈhænə] better78
” The lad soon came to know Aunt Hannah better78
” 这 小伙子 很快 来了 到 知道 阿姨 汉娜 better78

“这孩子很快就和汉娜阿姨熟识起来了。”78

[ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəl][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈgriː] .
than to accuse her of being cruel even in the slightest degree .
比 到 控 她 的 存在 残忍的 甚至 在 这 丝毫 程度 .

也不愿指责她哪怕有丝毫残忍之意。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed]
When he entered the kitchen she greeted him with a kindly smile , and said
什么时候 他 进入 这 厨房 她 问候 他 和 一个 亲切地 微笑 , 和 说
,
,
,

他走进厨房时，她面带微笑地向他打招呼，说道：

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
much as if the events of the previous night were no more than a
很多 作为 如果 这 活动 的 这 以前的 夜晚 是 不 更多的 比 一个
[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [driːm] :
disagreeable dream :
令人不快的 梦 :

就好像前一晚发生的事情只不过是一场不愉快的梦：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , [seɪt] .
“ You see I'm beginning to depend on you already , Seth .
” 你 看 我是 开始 到 依赖 在 你 已经 , 塞思 .

“你看，我已经开始依赖你了，塞思。”

[ˈglædɪs] [ˈiznt] [ʌp] [jet] ,
Gladys isn't up yet ,
格拉迪斯 不是 向上 然而 ,

格拉迪斯还没起床。

[ænd; ənd] [aɪv] [left] [waɪt] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ˈθɪŋkɪn] - [juːd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
and I've left White - Face in the barn thinkin ' you'd take her to the pasture .
和 我已经 左边 白色的 - 脸 在 这 谷仓 思考 - 你会 拿 她 到 这 牧场 .

我把白脸留在谷仓里，以为你会把她带到牧场去。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
The grass is wet with dew ,
这 草 是 湿的 和 露 ,

草地上沾满了露水。

[æn; ən] - [aɪm] [ˈgɛtɪn] - [soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ][dəunt] [der] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈwetɪŋ] [maɪ] [fiːt] .
an ' I'm gettin ' so old that I don't dare take the chances of wetting my feet .
一个 - 我是 获得 - 所以 老的 那 我 不 敢 拿 这 机会 的 润湿 我的 脚 .

我年纪大了，不敢冒险弄湿我的脚。

” [seɪt] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [bʌt; bət][ræn] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
” Seth did not wait to make his toilet , but ran swiftly to the barn ,
” 塞思 做过 不是 等待 到 制作 他的 洗手间 , 但 跑 迅速地 到 这 谷仓 ,

塞思没等上厕所，就迅速跑向谷仓。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [sʌm; səm][tæsk] .

rejoicing	**because**	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**perform**	**some**	**task**	**.**
欢欣鼓舞	因为	的	这	机会	到	履行	一些	任务	.

因有机会执行某项任务而感到高兴。

[wen] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

When	**the**	**cow**	**had**	**been**	**cared**	**for**	**he**	**loitered**	**around**	**outside**	**,**
什么时候	这	奶牛	有	到过	关心	为了	他	徘徊	大约	外部	,

牛被照料好之后，它就在外面闲逛。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

picking	**up**	**a**	**stick**	**here**	**and**	**a**	**stone**	**there**	**as**	**if**	**it**	**was**	**of**	**the**
挑选	向上	一个	戳	这里	和	一个	石头	那里	作为	如果	它	曾是	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm] ['lɪtər]

highest	**importance**	**that**	**the**	**lawn**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**be**	**freed**	**from**	**litter**
最高	重要性	那	这	草地	在	正面	的	这	房子	是	自由	从	垃圾

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

of	**every**	**kind**	**before**	**breakfast**	**.**
的	每一个	种类	前	早餐	.

他捡起一根树枝，捡起一块石头，仿佛在早餐前把房子前面的草坪清理干净是一件至关重要的事。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['hænə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

His	**one**	**desire**	**was**	**to**	**avoid**	**coming**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Aunt**	**Hannah**	**until**	**it**
他的	一	欲望	曾是	到	避免	未来	脸	到	脸	和	阿姨	汉娜	直到	它

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

should	**be**	**absolutely**	**necessary**	**,**
应该	是	绝对地	必要的	,

他唯一的愿望就是避免与汉娜阿姨见面，除非万不得已。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'ventɪŋ] [wɜ:rk] ['glædɪs] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [snɪp] .

and	**while**	**he**	**was**	**thus**	**inventing**	**work**	**Gladys**	**came**	**out**	**in**	**search**	**of**	**Snip**	**.**
和	尽管	他	曾是	因此	发明	工作	格拉迪斯	来了	出去	在	搜索	的	剪	.

就在他编造工作的时候，格拉迪斯出来寻找斯尼普。

[seɪt] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] yet79

Seth	**understood**	**at**	**once**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**yet79**
塞思	理解	在	一次	那	这	女孩	曾是	yet79

塞思立刻明白，这个女孩还79岁。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

ignorant	**of**	**his**	**attempt**	**to**	**run**	**away**	**,**
无知	的	他的	试图	到	跑步	离开	,

他全然不知自己正试图逃跑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs]

and	**his**	**heart**	**swelled**	**with**	**gratitude**	**toward**	**the**	**little**	**woman**	**who**	**had**	**thus**
和	他的	心	肿胀	和	感激	朝向	这	小的	女士	WHO	有	因此

[fɑ:r] [kept] ['si:krət] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] .

far	**kept**	**secret**	**what**	**he**	**would**	**have**	**been**	**ashamed**	**to**	**tell**	**.**
远的	保留	秘密	什么	他	会	有	到过	羞愧	到	告诉	.

他的心中充满了对这位小妇人的感激之情，她至今为止一直保守着他羞于启齿的秘密。

[dʒʌst] [ðen] [snɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ænt] ['hænəz] [ni:s]

Just	**then**	**Snip**	**was**	**of**	**far**	**more**	**importance**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Aunt**	**Hannah's**	**niece**
只是	然后	剪	曾是	的	远的	更多的	重要性	在	这	眼睛	的	阿姨	汉娜的	侄女

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

than	**was**	**his**	**master**	**,**
比	曾是	他的	掌握	,

就在那时，在汉娜姨妈的侄女眼中，斯尼普的重要性远远超过了他的主人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ” [ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər]

and	after	a	hasty	“	good	-	morning	”	she	ran	away	with	the	dog	at	her
和	后	一个	仓促	“	好的	-	早晨	”	她	跑	离开	和	这	狗	在	她

[hiːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['eksərsaɪz][bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

heels	for	the	accustomed	exercise	before	breakfast	.
高跟鞋	为了	这	习惯	锻炼	前	早餐	.

匆匆道了声“早上好”后，她带着狗跑开了，像往常一样在早餐前进行锻炼。

“ [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [wɑːʃ] [jʊr; jər][fɛɪs] , [maɪ] [dɪr] .

“	Come	in	an	'	wash	your	face	,	my	dear	.
”	来	在	一个	-	洗	你的	脸	,	我的	亲爱的	.

“进来洗洗脸吧，亲爱的。”

['brekfəst] [wɪl][biː; bi] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Breakfast	will	be	cooked	by	the	time	you	are	ready	to	eat	it	,
早餐	将要	是	煮熟	经过	这	时间	你	是	准备好	到	吃	它	,

早餐会在你准备吃的时候做好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][left] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mɔːr]

and	such	work	as	you	are	doing	may	as	well	be	left	until	a	more
和	这样的	工作	作为	你	是	正在做	可能	作为	出色地	是	左边	直到	一个	更多的

[kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

convenient	season	.
方便的	季节	.

你现在做的这类工作，最好还是等到更合适的季节再做。

” [seɪt] [felt] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðɪs] ['sʌmənz] ['prɑːmptli] ;

”	Seth	felt	forced	to	obey	this	summons	promptly	;
”	塞思	毛毡	强制	到	服从	这	传票	及时	;

“塞思感到不得不立即服从这一传唤；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [glæns] .

but	he	did	not	dare	meet	the	little	woman's	glance	.
但	他	做过	不是	敢	见面	这	小的	女性的	瞥一眼	.

但他不敢与那个小女人对视。

[hæd; həd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [haʊ'evər] ,

Had	he	observed	her	closely	,	however	,
有	他	观察到	她	密切	,	然而	,

然而，如果他仔细观察过她的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

it	would	have	been	seen	that	she	studiously	avoided	looking	toward	him	.
它	会	有	到过	已见	那	她	认真地	避免	寻找	朝向	他	.

显然，她刻意避免与他看向同一方向。

[ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['kɔːzɪŋ] [peɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]

Aunt	Hannah	was	averse	to	causing	pain	,	even	to	the	brutes	which	came	in
阿姨	汉娜	曾是	反	到	导致	疼痛	,	甚至	到	这	野蛮人	哪个	来了	在

[hɜːr; hər] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

汉娜阿姨不愿伤害任何人，即使是对那些挡在她面前的畜生也不例外。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	at	this	particular	time	she	understood	very	much	of	what	was	in	the
和	在	这	特别的	时间	她	理解	非常	很多	的	什么	曾是	在	这

['bɔɪz] [maɪnd] .

boy's	mind	.
男孩们	头脑	.

而就在那时，她非常了解男孩的内心想法。

[seɪt] [fɪrd] [lest] [ɪn][ðə; ði] “ [prer] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ” [sʌm; səm] ['refrəns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
Seth feared lest in the “ prayer before breakfast ” some reference might be made
塞思 害怕 免得 在 这 “ 祷告 前 早餐 ” 一些 参考 可能 是 制成
[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
to what he had attempted to do during the night ;
到 什么 他 有 尝试过 到 做 期间 这 夜晚 ;

塞思担心在“早餐前的祷告”中，可能会提到他夜间试图做的事情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] .
but his fears were groundless .
但 他的 恐惧 是 无根据的 .

但他的担忧毫无根据。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æskt] [ðæt] [hɜːr; hər] -
The little woman asked that her Father's80
这 小的 女士 问 那 她 -

小妇人问她父亲的80

['blesɪŋ] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hoʊmləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
blessing might fall upon the homeless ; but the words were spoken in the same
祝福 可能 落下 之上 这 无家可归者 ; 但 这 字 是 说 在 这 相同的
['fɜːrvənt] ,
fervent ,
热切 ,

祝福或许会降临到无家可归者身上；但这些话语却是以同样的热忱说出的，

['kaɪndli] [toʊn] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ɪn]
kindly tone as on the evening previous , and again the boy thanked her in
亲切地 语气 作为 在 这 晚上 以前的 , 和 再次 这 男生 谢谢 她 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

语气和前一天晚上一样亲切，男孩再次在心中感谢她。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['glædɪs][wʌz; wəz] ['iːgər] [seɪt] [ʃʊd; ʃəd]
When the morning meal had come to an end Gladys was eager Seth should
什么时候 这 早晨 一顿饭 有 来 到 一个 结尾 格拉迪斯 曾是 渴望的 塞思 应该
[dʒɔɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][snɪp][ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][groʊv] [wer] ['skwirəlz] [wɜːr; wər]
join her and Snip on an excursion through the grove where squirrels were
加入 她 和 剪 在 一个 短途旅行 通过 这 树林 在哪里 松鼠 是
[sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [θɪk] [æz; əz] ['piːz] ,
said to be “ thick as peas ,
说 到 是 ” 厚的 作为 豌豆 ,

早餐结束后，格拉迪斯很想让塞思和她以及斯尼普一起去树林里郊游，据说那里的松鼠“密密麻麻”。

” [ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [gest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd]
” and under almost any other circumstances the guest would have been delighted
” 和 在下面 几乎 任何 其他 情况 这 客人 会 有 到过 高兴极了
[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
to accept the invitation ;
到 接受 这 邀请 ;

在其他几乎任何情况下，这位客人都会欣然接受邀请；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr]
but now he insisted that there was very much work to be done before
但 现在 他 坚持 那 那里 曾是 非常 很多 工作 到 是 完毕 前
['naɪtfɔːl] ,
nightfall ,
黄昏 ,

但他现在坚持说，在天黑之前还有很多工作要做。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
which would force him to remain near the house .
哪个 会 力量 他 到 保持 靠近 这 房子 .

这将迫使他留在房子附近。

“ [wiːv] ['oʊnli][tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ” [ænt] ['hænə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ We've only to plant the garden , ” Aunt Hannah interrupted ,
“ 我们已经 仅有的 到 植物 这 花园 , ” 阿姨 汉娜 中断 ,

“我们只需要种上花园就行了，”汉娜阿姨打断道。

“ [æn; ən] - [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][stroʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
“ an ' then there's no reason why you shouldn't enjoy a stroll among the trees .
“ 一个 - 然后 有 不 原因 为什么 你 不应该 享受 一个 漫步 之中 这 树木 .

那么，你完全可以享受在树林中漫步的乐趣。

” [seɪt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
” Seth remained silent ,
” 塞思 剩余 沉默的 ,

塞思保持沉默。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but determined to do all in his power to atone for what seemed to him
但 决定 到 做 全部 在 他的 力量 到 赎罪 为了 什么 似乎 到 他
['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
very nearly a crime ,
非常 几乎 一个 犯罪 ,

但他决心尽一切努力弥补他所犯下的近乎犯罪的罪行。

[ænd; ənd] ['glædɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] .
and Gladys decided that she must also take part in the sowing of the seeds .
和 格拉迪斯 决定 那 她 必须 还 拿 部分 在 这 播种 的 这 种子 .

于是格拉迪斯决定她也必须参与到播种的行动中来。

[ʌn'tɪl] [nuːn] [ðə; ði] [θriː] , [wɪð; wɪθ][snɪp] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['spektəɪtər] , [wɜːrkt]
Until noon the three , with Snip as a most interested spectator , worked
直到 中午 这 三 , 和 剪 作为 一个 最多 感兴趣的 旁观者 , 工作
[ɪn'dʌstriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
industriously , and then ,
勤奋地 , 和 然后 ,

直到中午，三人勤奋地工作着，斯尼普则在一旁饶有兴致地旁观。然后，

[æz; əz] [ænt] ['hænə] [sed] ,
as Aunt Hannah said ,
作为 阿姨 汉娜 说 ,

正如汉娜阿姨所说，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ there was nothing to be done save wait patiently until the sun and the
“ 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 节省 等待 耐心 直到 这 太阳 和 这
[reɪn] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] . ” -
rain had performed their portion of the task . ” 81
雨 有 执行 他们的 部分 的 这 任务 . ” -

“除了耐心等待太阳和雨水完成它们该完成的任务之外，别无他法。”81

[seɪt] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] ['glædɪs] [ænd; ənd] [snɪp] [ɪn][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [rɑːmp] ,
Seth did not join Gladys and Snip in their afternoon romp ,
塞思 做过 不是 加入 格拉迪斯 和 剪 在 他们的 下午 欢蹦乱跳 ,

塞思没有加入格拉迪斯和斯尼普的下午嬉戏。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] ['tæsks] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,
but continued at his self - imposed tasks until night had come ,
但 持续 在 他的 自己 - 强加 任务 直到 夜晚 有 来 ,

但他一直坚持完成自己给自己安排的任务，直到夜幕降临。

['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] .

doing	quite	as	much	work	with	his	mind	as	his	hands	.
正在做	相当	作为	很多	工作	和	他的	头脑	作为	他的	双手	.

他既注重动脑，也注重动手。

['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪg'zæktli] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Twenty	times	over	he	resolved	to	tell	the	little	woman	exactly	why	he	was
二十	时代	超过	他	已解决	到	告诉	这	小的	女士	确切地	为什么	他	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

forced	to	run	away	from	New	York	,
强制	到	跑步	离开	从	新的	约克	,

他下定决心要告诉那个小妇人他被迫逃离纽约的确切原因，足足说了二十遍。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'fes] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	often	decided	he	could	not	confess	himself	such	a	criminal	as	it
和	作为	经常	决定	他	可以	不是	承认	他自己	这样的	一个	刑事	作为	它

[siːmd] ['sɜːrt(ə)n] ,

seemed	certain	,
似乎	肯定	,

他常常认为自己不能承认自己是罪犯，尽管这似乎是板上钉钉的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

because	of	the	advertisement	,	he	really	was	.
因为	的	这	广告	,	他	真的	曾是	.

因为广告，他真的就成了那样的人。

“ [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

“	I	couldn't	stand	it	to	have	her	look	at	me	after	she	knew	everything	,
“	我	不能	站立	它	到	有	她	看	在	我	后	她	知道	一切	,

“她知道一切之后，我无法忍受她看着我的眼神。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	he	repeated	again	and	again	.
”	他	重复	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地重复着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [end] ,

There	was	no	idea	in	his	mind	as	to	how	the	matter	might	end	,
那里	曾是	不	主意	在	他的	头脑	作为	到	如何	这	事情	可能	结尾	,

他完全没有预料到这件事最终会如何收场。

[seɪv] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [feɪnt] [hoʊps] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi]

save	when	now	and	then	he	had	the	faintest	of	faint	hopes	that	perhaps	she
节省	什么时候	现在	和	然后	他	有	这	最微弱	的	头晕的	希望	那	也许	她

[maɪt] [fər'get] ,

might	forget	,
可能	忘记	,

只是偶尔他会抱有一丝渺茫的希望，希望她能忘记这一切。

[ɔːr] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

or	learn	the	truth	from	some	one	other	than	himself	.
或者	学习	这	真相	从	一些	一	其他	比	他自己	.

或者从他以外的人那里得知真相。

['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['strʌgld] [bɪ'twiːn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

During	three	days	he	struggled	between	what	he	knew	to	be	duty	and	his
期间	三	天	他	挣扎	之间	什么	他	知道	到	是	责任	和	他的

[oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

own	inclination	,
自己的	倾角	,

三天来，他一直在自己所认为的职责和自己的意愿之间挣扎。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['nevər] [ʃoʊd] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ðæt] [ðer; ðər]

and	in	all	that	time	the	little	woman	never	showed	by	word	or	look	that	there
和	在	全部	那	时间	这	小的	女士	绝不	显示	经过	单词	或者	看	那	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

was	any	disagreeable	secret	between	them	.
曾是	任何	令人不快的	秘密	之间	他们	.

在那段时间里，这位小妇人从未在言语或眼神中流露出他们之间有任何不愉快的秘密。

[seɪt] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

Seth	tried	to	ease	his	conscience	by	working	most	industriously	during	every	moment
塞思	尝试	到	舒适	他的	良心	经过	在职的	最多	勤奋地	期间	每一个	片刻

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

of	daylight	,
的	日光	,

为了减轻自己的愧疚感，塞思利用白天的每一分每一秒都极其勤奋地工作。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ]

and	then	came	the	time	when	it	was	absolutely	impossible	to	find	anything
和	然后	来了	这	时间	什么时候	它	曾是	绝对地	不可能的	到	寻找	任何事物

[mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][duː] .

more	for	his	hands	to	do	.
更多的	为了	他的	双手	到	做	.

后来，他再也找不到任何事可做了。

He82

He82

He82

氦82

[hæd; həd] [swept] [ðə; ðɪ][bɑːrn] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːm] [kʊd; kəd] [meɪk]

had	swept	the	barn	floor	until	it	was	as	clean	as	a	broom	could	make
有	扫荡	这	谷仓	地面	直到	它	曾是	作为	干净的	作为	一个	扫帚	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他把谷仓地面打扫得一尘不染；

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [mə'θɑːdɪkli] ; [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ]

the	wood	in	the	shed	had	been	piled	methodically	;	a	goodly	supply	of	kindlings
这	木头	在	这	棚	有	到过	堆积	有条不紊	;	一个	很好	供应	的	引火物

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,

were	prepared	,
是	准备	,

棚子里的木柴摆放得井井有条；引火物也准备得相当充足。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['velvəti] [lɔːn] .

and	not	so	much	as	a	pebble	was	to	be	seen	on	the	velvety	lawn	.
和	不是	所以	很多	作为	一个	卵石	曾是	到	是	已见	在	这	天鹅绒般的	草地	.

柔软的草坪上连一颗小石子都看不到。

['glædɪs] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz]

Gladys	had	tried	in	vain	to	entice	him	away	from	what	she	declared	was
格拉迪斯	有	尝试	在	徒劳	到	诱惑	他	离开	从	什么	她	声明	曾是

['juːsləs] ['leɪbər] ,

useless	labor	,
无用	劳动	,

格拉迪斯曾徒劳地试图劝说他放弃她认为毫无用处的劳动。

[ænd; ənd] [snɪp] [dɪd] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [koʊks] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ˈɪntuː] [ˈdʒɔɪnɪŋ]

and	Snip	did	all	within	the	power	of	a	dog	to	coax	his	master	into	joining
和	剪	做过	全部	之内	这	力量	的	一个	狗	到	哄	他的	掌握	进入	加入

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [strəulz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ,

him	in	the	jolly	strolls	among	the	trees	or	across	the	green	fields	,
他	在	这	快乐的	漫步	之中	这	树木	或者	穿过	这	绿色的	字段	,

斯尼普使尽浑身解数，哄着主人和他一起在树林间或绿茵茵的田野上愉快地散步。

[ænd; ənd] [jet] [seɪt] [rɪˈmeɪnd] [ˌnɪərˈəˌbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

and	yet	Seth	remained	nearabout	the	little	house	in	a	feverish	search	for
和	然而	塞思	剩余	附近	这	小的	房子	在	一个	发烧	搜索	为了

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

something	with	which	to	employ	his	hands	.
某物	和	哪个	到	采用	他的	双手	.

然而，塞思仍然在小屋附近焦急地寻找着可以让他动手做的事情。

“ [its] [noʊ] [juːz] , - [dɪr] ,

“	It's	no	use	,	Snippey	dear	,
“	它是	不	使用	,	-	亲爱的	,

“没用的，亲爱的斯尼佩，

” [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

”	he	said	on	the	fourth	night	of	his	stay	at	the	farm	,
”	他	说	在	这	第四	夜晚	的	他的	停留	在	这	农场	,

“他在农场待了第四个晚上说道，”

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [æn; ən] - [nɑːt] [tel] [ænt] [ˈhænə] ,

after	the	family	had	retired	,	“	I	can't	stay	an	'	not	tell	Aunt	Hannah	,
后	这	家庭	有	退休	,	“	我	不能	停留	一个	-	不是	告诉	阿姨	汉娜	,

家人退休后，“我不能留下来不告诉汉娜阿姨，

[æn; ən] - [its] [ˈsɜːrt(ə)n] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [stɑːp] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

an	'	it's	certain	we	won't	be	allowed	to	stop	more'n	a	minute	after	she	knows
一个	-	它是	肯定	我们	惯于	是	允许	到	停止	更多	一个	分钟	后	她	知道

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

可以肯定的是，在她知道真相之后，我们绝对不会被允许停下来超过一分钟。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [wen] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

If	I	could	talk	to	her	in	the	dark	,	when	I	couldn't	see	her	face	,
如果	我	可以	讲话	到	她	在	这	黑暗的	,	什么时候	我	不能	看	她	脸	,

如果我能在黑暗中和她说话，即使我看不见她的脸，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] ;

it	wouldn't	seem	quite	so	bad	;
它	不会	似乎	相当	所以	坏的	;

看起来似乎没那么糟糕；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [soʊ] [ˈɜːrli] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	we	go	to	bed	so	early	there's	no	chance	for	that	.
但	我们	去	到	床	所以	早期的	有	不	机会	为了	那	.

但我们睡得太早了，根本没有机会。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈmaɪti] [suːn] ,

We	must	have	it	out	mighty	soon	,
我们	必须	有	它	出去	强大的	很快	,

我们必须尽快把它公布出来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [hæŋ] - [raʊnd] [hɪr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [lɔːŋgər] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪn] - [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] .

for	I	can't	hang	'	round	here	many	hours	longer	without	tellin	'	all	about	ourselves	.
为了	我	不能	悬挂	-	圆形的	这里	许多	小时	更长	没有	告诉	-	全部	关于	我们自己	.

因为如果我不把我们俩的事都说出来，我在这里待不了几个小时了。

〃 [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][bed] ,

〃	He	was	not	ready	for	bed	,
〃	他	曾是	不是	准备好	为了	床	,

他还没准备好睡觉，

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [beɪd] [ænt] ['hænə] [ænd; ənd]['glædɪs] [gʊd] -

although	an	hour	had	passed	since	he	bade	Aunt	Hannah	and	Gladys	good	-
虽然	一个	小时	有	通过了	自从	他	巴德	阿姨	汉娜	和	格拉迪斯	好的	-

[naɪt] . -

night	.	83
夜晚	.	-

虽然距离他向汉娜阿姨和格拉迪斯道晚安已经过去一个小时了。83

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['gɪldɪd] [ðə; ði][reɪl] [fens] , [ðə; ði] [ʃed] ,

The	moon	had	gilded	the	rail	fence	,	the	shed	,
这	月亮	有	镀金	这	轨	栅栏	,	这	棚	,

月光洒在铁轨围栏和棚屋上，泛着金光。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['feri] ['hændiwɜːrk] ;

and	the	barn	until	they	were	transformed	into	fairy	handiwork	;
和	这	谷仓	直到	他们	是	转变	进入	仙女	手工制品	;

直到谷仓被改造成仙女的手工艺品；

[ðə; ði][roʊd] [gliːmd] [laɪk][goʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'næm(ə)l][ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	road	gleamed	like	gold	with	an	enamel	of	black	marking	the	position	of
这	路	闪闪发光	喜欢	金子	和	一个	搪瓷	的	黑色的	标记	这	位置	的

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

trees	and	bushes	,
树木	和	灌木丛	,

道路闪闪发光，如同黄金一般，黑色的痕迹勾勒出树木和灌木的位置。

[ænd; ənd] [seɪt] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv]

and	Seth	had	gazed	upon	the	wondrous	picture	without	really	being	aware	of
和	塞思	有	凝视	之上	这	奇妙的	图片	没有	真的	存在	意识到的	的

['taɪmz] [flaɪt] .

time's	flight	.
时间	航班	.

塞思凝视着这幅奇妙的画作，却丝毫没有意识到时间的流逝。

['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][snɪp] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Having	repeated	to	Snip	that	which	was	in	his	mind	,
拥有	重复	到	剪	那	哪个	曾是	在	他的	头脑	,

他将自己心里想的话复述给斯尼普之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	boy	was	on	the	point	of	making	himself	ready	for	a	visit	from	the
这	男生	曾是	在	这	观点	的	制作	他自己	准备好	为了	一个	访问	从	这

[driːm] [elvz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

dream	elves	when	he	heard	,
梦	精灵	什么时候	他	听到	,

男孩正准备迎接梦境精灵的来访，这时他听到：

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][fɔːl] , [ə; eɪ] ['smʌðəd]

apparently	from	the	room	below	,	what	sounded	like	a	fall	,	a	smothered
显然	从	这	房间	以下	,	什么	听起来	喜欢	一个	落下	,	一个	窒息

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

显然是从楼下房间里传来一声像是摔倒的声音，一声压抑的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .

and	the	splintering	of	glass	.
和	这	分裂	的	玻璃	.

以及玻璃的碎裂。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi][stænd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Only	for	a	single	instant	did	he	stand	motionless	,	and	then	,
仅有的	为了	一个	单身的	立即的	做过	他	站立	静止不动	,	和	然后	,

他只是静止不动了一瞬间，然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] ,

realizing	that	some	accident	must	have	happened	,	he	ran	downstairs	,
意识到	那	一些	事故	必须	有	发生	,	他	跑	楼下	,

意识到一定出了什么意外，他跑下楼去。

[snɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , ['bɑːkiŋ] ['ʃrɪlli] .

Snip	following	close	behind	,	barking	shrilly	.
剪	下列的	关闭	在后面	,	叫声	尖锐地	.

Snip紧随其后，发出尖锐的吠叫声。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['terər] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Once	in	the	kitchen	an	exclamation	of	terror	burst	from	his	lips	.
一次	在	这	厨房	一个	感叹	的	恐怖	爆裂	从	他的	嘴唇	.

一进厨房，他就惊恐地叫了出来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] , ['siːmɪŋli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs]

The	room	was	illumined	by	a	line	of	fire	,	seemingly	extending	entirely	across
这	房间	曾是	照明	经过	一个	线	的	火	,	似乎	扩展	完全	穿过

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

房间里被一道火光照亮，似乎横贯了整个地板。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ,

which	was	fringed	by	a	dense	smoke	that	rose	nearly	to	the	ceiling	,	and	,
哪个	曾是	流苏	经过	一个	稠密	抽烟	那	玫瑰	几乎	到	这	天花板	,	和	,

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

beside	the	table	,
旁	这	桌子	,

桌子周围弥漫着浓烟，几乎升到了天花板，桌子旁边，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] , [leɪ] [ænt] ['hænə] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] [wɪð; wɪθ] [ber]

where	she	had	evidently	fallen	,	lay	Aunt	Hannah	,	struggling	to	smother	with	bare
在哪里	她	有	显然	倒下	,	躺	阿姨	汉娜	,	挣扎	到	窒息	和	裸

[hændz][ðə; ði] ['jeloʊ] ,

hands	the	yellow	,
双手	这	黄色的	,

她显然是摔倒在那里的，汉娜阿姨躺在那里，徒手拼命地想捂住那只黄色的尸体。

['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] . -

dancing	flames	that	had	fastened	upon	her	clothing	.	84
跳舞	火焰	那	有	系紧	之上	她	衣服	.	-

跳动的火焰附着在她的衣服上。84

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [bræs] [tuː; tə] [tel] [seɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	needed	not	the	fragments	of	glass	and	brass	to	tell	Seth	that	the	little
它	需要	不是	这	片段	的	玻璃	和	黄铜	到	告诉	塞思	那	这	小的

['wʊmən] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] ,

woman	had	accidentally	fallen	,
女士	有	偶然	倒下	,

不需要玻璃和黄铜碎片就能告诉塞思，那个小妇人是不小心摔倒的。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][ʃiː; ʃi] ['kærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ɔɪl] .

breaking	**the**	**lamp**	**she**	**carried**	**,**	**and**	**that**	**the**	**fire**	**was**	**fed**	**by**	**oil**	**.**
打破	这	灯	她	携带	,	和	那	这	火	曾是	美联储	经过	油	.

她打碎了她携带的灯，而且火是用油点燃的。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [dʌd] ['wɪlsn]

Like	**a**	**flash**	**there**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**the**	**memory**	**of**	**that**	**night**	**when**	**Dud**	**Wilson**
喜欢	一个	闪光	那里	来了	进入	他的	头脑	这	记忆	的	那	夜晚	什么时候	哑弹	威尔逊

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə; eɪ][læmp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz] - [stænd] ,

overturned	**a**	**lamp**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**his**	**news**	**-**	**stand**	**,**
翻覆	一个	灯	在	这	地面	的	他的	消息	-	站立	,

就像一道闪电划过，他脑海中浮现出那天晚上杜德·威尔逊在他报摊上打翻一盏灯的情景。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf]

and	**he**	**had**	**heard**	**it**	**said**	**then**	**that**	**the**	**property**	**might**	**have**	**been**	**saved**	**if**
和	他	有	听到	它	说	然后	那	这	财产	可能	有	到过	已保存	如果

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['smʌðəd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [koʊts] ,

the	**boys**	**had**	**smothered**	**the**	**flames**	**with**	**their**	**coats**	**,**
这	男孩们	有	窒息	这	火焰	和	他们的	外套	,

他当时就听说，如果男孩们用外套扑灭火焰，那处房产或许就能保住。

[ɔːr] ['eni] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['wʊlən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

or	**any**	**fabric**	**of**	**woollen**	**,**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**drown**	**it**	**out**	**with**	**water**	**.**
或者	任何	织物	的	羊毛	,	反而	的	尝试	到	溺水	它	出去	和	水	.

或者任何羊毛织物，而不是试图用水淹没它。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['wʊmən] ,

He	**pulled**	**off**	**his**	**coat**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**	**threw**	**it**	**over**	**the**	**prostrate**	**woman**	**,**
他	拉	离开	他的	外套	在	一个	闪烁	,	扔	它	超过	这	前列腺	女士	,

他眨眼间脱下外套，扔到趴在地上的女人身上。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ræg] [rʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

and	**added**	**to**	**the**	**covering**	**rag**	**rugs**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**pressing**	**them**	**down**
和	额外	到	这	覆盖	抹布	地毯	从	这	地面	,	紧迫	他们	向下

['fɜːrmli][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

firmly	**as**	**he**	**said**	**,**
牢牢	作为	他	说	,

然后他把从地上捡起的破布地毯加到地上，一边说着一边用力按压。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] :

in	**a**	**trembling**	**voice**	**,**	**much**	**as**	**though**	**speaking**	**to**	**a**	**child**	**:**
在	一个	发抖	嗓音	,	很多	作为	尽管	请讲	到	一个	孩子	:

他用颤抖的声音说道，就像在跟孩子说话一样：

“ [dəunt][get] [skerd] !

“	**Don't**	**get**	**scared**	**!**
“	不	得到	害怕的	!

别害怕!

[wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	**can't**	**put**	**the**	**fire**	**out**	**with**	**water**	**;**	**but**	**I'll**	**soon**	**smother**	**it**	**.**	**”**
我们	不能	放	这	火	出去	和	水	;	但	患病的	很快	窒息	它	.	”

我们不能用水扑灭这场火；但我很快就会把它闷死。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

“	**You**	**needn't**	**bother**	**about**	**me**	**,**	**my**	**child**	**;**	**but**	**attend**	**to**	**the**	**house**	**!**
“	你	不必	打扰	关于	我	,	我的	孩子	;	但	出席	到	这	房子	!

“孩子，你不必为我操心；你只要照看好家里的事就行了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] ! ”

It	**would**	**be**	**dreadful**	**if**	**we**	**should**	**lose**	**the**	**dear**	**old**	**home**	**!**	**”**
它	会	是	可怕	如果	我们	应该	失去	这	亲爱的	老的	家	!	”

如果我们失去了这座亲爱的老家，那将是多么可怕啊!

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ;
“ I'll get the best of this business in a jiffy ;
“ 患病的 得到 这 最好的 的 这 商业 在 一个 瞬间 ;

“我很快就能在这个行业里取得成功；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːn] - [bəːnd] . ”
but it won't do to give you a chance of bein ' burned . ”
但 它 惯于 做 到 给 你 一个 机会 的 是 - 烧伤 . ”

但我们不能给你被烧伤的机会。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪər] [hɪr] [naʊ] .
“ There is no fire here now .
“ 那里 是 不 火 这里 现在 .

“这里现在没有火。”

” [ænd; ənd] [ænt] Hannah85
” And Aunt Hannah85
” 和 阿姨 Hannah85

“还有汉娜阿姨85

[θruː] [bæk] [ðə; ði] [rʌgz] , [dɪ'spaɪt] ['sɛθs] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz]
threw back the rugs , despite Seth's hold upon them , to show that the flames
扔 后退 这 地毯 , 尽管 赛斯的 抓住 之上 他们 , 到 展示 那 这 火焰
[wɜːr; wər] ['riːəli] [kwentʃt] .
were really quenched .
是 真的 淬火 .

尽管赛斯紧紧抓住地毯，他们还是把地毯掀开，以表明火势确实已经扑灭了。

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] !
“ For mercy's sake , save the house !
“ 为了 怜悯的 清酒 , 节省 这 房子 !

“看在上帝的份上，救救这房子吧！”

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊm] [aɪ] ['evər] [nuː] ,
It's the only home I ever knew ,
它是 这 仅有的 家 我 曾经 知道 ,

这是我唯一熟悉的家。

[æn; ən] - [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['welnai] ['broʊkən] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !
an ' my heart would be wellnigh broken if I lost it !
一个 - 我的 心 会 是 几乎 破碎的 如果 我 丢失的 它 !

如果我失去了它，我的心会碎的！

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [seɪt] [wʌz; wəz] [flɪŋɪŋ] [rʌg] ['æftər] [rʌg] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
” Before she had ceased speaking Seth was flinging rug after rug on the burning
” 前 她 有 停止 请讲 塞思 曾是 投掷 小地毯 后 小地毯 在 这 燃烧
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,

“她话还没说完，塞思就把一块又一块地毯扔到燃烧的油面上。”

[fɔːr; fər] [ænt] ['hænə] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
for Aunt Hannah , like many another woman living in the country ,
为了 阿姨 汉娜 , 喜欢 许多 其他 女士 活的 在 这 国家 ,

对于汉娜阿姨来说，就像许多其他生活在乡村的妇女一样，

[hæd; həd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [flɔːr] ['kʌvɜ-ɪŋz] .
had an ample supply of such floor coverings .
有 一个 充足 供应 的 这样的 地面 覆盖物 .

当时这类地板材料供应充足。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

Not	**until**	**he**	**had**	**entirely**	**covered**	**that**	**line**	**of**	**flame**	**,**
不是	直到	他	有	完全	涵盖	那	线	的	火焰	,

直到他完全遮蔽了那道火焰，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɑːnst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌgz] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

and	**had**	**danced**	**to**	**and**	**fro**	**over**	**the**	**rugs**	**to**	**stamp**	**out**	**the**	**last**	**spark**	**of**	**fire**	**,**
和	有	跳舞	到	和	弗	超过	这	地毯	到	邮票	出去	这	最后的	火花	的	火	,

他们跳来跳去，在地毯上踩灭了最后一丝火苗。

[dɪd] [hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ,

did	**he**	**venture**	**to**	**open**	**the**	**outside**	**door**	**,**	**and**	**it**	**was**	**high**	**time**	**,**
做过	他	风险投资	到	打开	这	外部	门	,	和	它	曾是	高的	时间	,

他冒险打开了外面的门，而且时机也确实成熟了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

for	**the**	**pungent**	**smoke**	**filled**	**the**	**kitchen**	**until**	**it**	**was**	**exceedingly**	**difficult**	**to**	**breathe**	**.**
为了	这	泼辣	抽烟	已填	这	厨房	直到	它	曾是	非常	难的	到	呼吸	.

刺鼻的烟雾弥漫了厨房，让人呼吸极其困难。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [seɪt] [hæd; həd] [fɜːrst] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	**little**	**woman**	**remained**	**upon**	**the**	**floor**	**where**	**Seth**	**had**	**first**	**found**	**her**	**,**
这	小的	女士	剩余	之上	这	地面	在哪里	塞思	有	第一的	成立	她	,

小妇人仍然躺在塞思最初发现她时的地板上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	**it**	**was**	**only**	**after**	**the**	**night**	**breeze**	**was**	**blowing**	**through**	**the**	**room**	**,**
和	它	曾是	仅有的	后	这	夜晚	微风	曾是	吹	通过	这	房间	,

直到夜风吹进房间之后，

['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['veɪpər] ,

carrying	**off**	**the**	**stifling**	**vapor**	**,**
携带	离开	这	令人窒息	汽	,

带走令人窒息的蒸汽，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] .

that	**the**	**boy**	**had**	**time**	**to**	**wonder**	**why**	**she**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**rise**	**.**
那	这	男生	有	时间	到	想知道	为什么	她	制成	不	努力	到	上升	.

男孩有时间纳闷，为什么她没有起身的迹象。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?

“	**Are**	**you**	**hurt**	**?**
“	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

”	**he**	**cried**	**anxiously**	**,**	**running**	**to**	**her**	**side**	**.**
”	他	哭	焦虑地	,	跑步	到	她	边	.

他焦急地喊着，跑到她身边。

“ ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [aʊt] . ”

“	**Never**	**mind**	**me**	**until**	**the**	**fire**	**is**	**out**	**.**	**”**
“	绝不	头脑	我	直到	这	火	是	出去	.	”

“火灭之前别管我。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['faɪər] , [æn; ən] - [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] !

“	There	is	no	more	fire	,	an	'	I'm	bound	to	mind	you	!
”	那里	是	不	更多的	火	,	一个	-	我是	边界	到	头脑	你	!

“火已经熄灭了，我一定会记住这一点！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” -

Are	you	hurt	?	”	86
是	你	伤害	?	”	-

你受伤了吗？86

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [æn; ən] - [jet] [aɪ] [kɑːnt] [juːz] ['iːðər] ['æŋk(ə)l][ɔːr] [rɪst] .

“	It	doesn't	seem	possible	,	my	dear	,	an	'	yet	I	can't	use	either	ankle	or	wrist	.
”	它	不	似乎	可能的	,	我的	亲爱的	,	一个	-	然而	我	不能	使用	任何一个	踝	或者	手腕	.

“亲爱的，这似乎不可能，可是我的脚踝和手腕都动不了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən] ;

Of	course	the	bones	are	not	broken	;
的	课程	这	骨头	是	不是	破碎的	;

当然，骨头没有断；

[bʌt; bət][oʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː][dəunt] [fɔːl] ['hɑːrmləsli] [æz; əz][duː] ['tʃɪldrən] .

but	old	people	like	me	don't	fall	harmlessly	as	do	children	.
但	老的	人们	喜欢	我	不	落下	无害地	作为	做	孩子们	.

但像我这样的老年人摔倒后，不像孩子那样不会无伤大雅。

” [seɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

”	Seth	was	more	alarmed	now	than	when	he	saw	the	flames	of	the	burning
”	塞思	曾是	更多的	惊慌	现在	比	什么时候	他	锯	这	火焰	的	这	燃烧

[ɔɪl] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

oil	threatening	the	destruction	of	the	building	,
油	威胁	这	破坏	的	这	建筑	,

“塞思现在比看到燃烧的油火威胁到建筑物时更加惊恐了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌmli] ['wʌndɚd] [waɪ] ['glædɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

and	he	dumbly	wondered	why	Gladys	did	not	make	her	appearance	.
和	他	默默地	想知道	为什么	格拉迪斯	做过	不是	制作	她	外貌	.

他傻傻地纳闷，格拉迪斯为什么没有出现。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

The	first	excitement	was	over	,	and	now	he	had	time	in	which	to	be
这	第一的	激动	曾是	超过	,	和	现在	他	有	时间	在	哪个	到	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

最初的兴奋已经过去，现在他有时间感到害怕了。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	What	can	I	do	?
”	什么	能	我	做	?

“我能做些什么？

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

Oh	,	what	can	I	do	?
哦	,	什么	能	我	做	?

哦，我能怎么办？

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	he	cried	,	running	to	and	fro	,	and	then	,	hardly	aware	of	his
”	他	哭	,	跑步	到	和	弗	,	和	然后	,	几乎	意识到的	的	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他哭喊着，来回奔跑，然后，几乎感觉不到自己的动作，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['glædɪs] .
he **shouted** **loudly** **for** **Gladys** **.**
他 喊叫 高声 为了 格拉迪斯 .

他大声呼喊格拉迪斯的名字。

“ [dəunt] ['weɪkən] [hɜːr; hər] !
“ **Don't** **waken** **her** **!**
” 不 唤醒 她 !

“别吵醒她！”

” [ænt] ['hænə] [kraɪd] ['wɔrnɪŋli] .
” **Aunt** **Hannah** **cried** **warningly** **.**
” 阿姨 汉娜 哭 警告 .

“汉娜阿姨警告地喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] . ”
“ **If** **you** **can't** **help** **me** **there** **is** **nothing** **she** **can** **do** **.** **”**
“ 如果 你 不能 帮助 我 那里 是 没有什么 她 能 做 . ”

“如果你帮不了我，她也无能为力。”

“ [eint] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Ain't** **she** **in** **the** **house** **?**
” 不是 她 在 这 房子 ?

她不在家吗?

” [seɪt] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
” **Seth** **asked** **nervously** **.**
” 塞思 问 紧张地 .

“塞思紧张地问道。”

[hiː; hi] [fɪrd] [ænt] ['hænə] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['riːəl] ['deɪndʒər]
He **feared** **Aunt** **Hannah** **might** **die** **,** **and** **even** **though** **she** **was** **in** **no** **real** **danger**
他 害怕 阿姨 汉娜 可能 死 , 和 甚至 尽管 她 曾是 在 不 真实的 危险
,
,
,

他担心汉娜阿姨可能会死，尽管她并没有真正的危险，

[tuː; tə] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .
to **stand** **idly** **by** **not** **knowing** **how** **to** **aid** **her** **was** **terrible** **.**
到 站立 闲散地 经过 不是 会心 如何 到 援助 她 曾是 糟糕的 .

袖手旁观，不知如何帮助她，这种感觉糟透了。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [snɪp] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
He **failed** **to** **observe** **that** **Snip** **was** **no** **longer** **in** **the** **room** **;**
他 失败的 到 观察 那 剪 曾是 不 更长 在 这 房间 ;

他没有注意到斯尼普已经不在房间里了;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['bɑːkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
but **just** **at** **that** **moment** **his** **shrill** **barking** **was** **heard** **in** **an** **adjoining**
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment **,**
公寓 ,

但就在这时，隔壁公寓里传来了他尖锐的吠叫声。

[ænd; ənd] [seɪt] [nuː] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] .
and **Seth** **knew** **the** **dog** **had** **gone** **to** **find** **his** **little** **playmate** **.**
和 塞思 知道 这 狗 有 已消失 到 寻找 他的 小的 玩伴 .

塞思知道狗狗是去找它的小玩伴了。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] ['æftər][ðə; ði]['deɪndʒər] is87
“ You mustn't get frightened after the danger is87
” 你 不得 得到 害怕 后 这 危险 is87

“危险过后，你千万不要害怕。”

[ɔːl]['oʊvər] , [maɪ] [dɪr] , ” [ænt] ['hænə] [sed] ['suːðɪŋli] .
all over , my dear , ” Aunt Hannah said soothingly .
全部 超过 , 我的 亲爱的 , ” 阿姨 汉娜 说 舒缓地 .

“全身都好了，亲爱的，”汉娜阿姨温柔地说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]
“ But for you the house would have been destroyed , and now we have
” 但 为了 你 这 房子 会 有 到过 损毁 , 和 现在 我们 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . ”
nothing to fear . ”
没有什么 到 害怕 . ”

“要不是你，房子早就被毁了，现在我们没什么好怕的了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ʌp] !
“ But you can't get up !
” 但 你 不能 得到 向上 !

“但是你起不来！”

” [seɪt] [weɪld] .
” Seth wailed .
” 塞思 哀嚎 .

塞思嚎啕大哭。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
“ That wouldn't be a great misfortune compared with losing our home ,
” 那 不会 是 一个 伟大的 不幸 比较的 和 输 我们的 家 ,

“与失去家园相比，那不算什么不幸的事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] ['kwaɪətli] .
even if I never got up again , ” the little woman said quietly .
甚至 如果 我 绝不 得到 向上 再次 , ” 这 小的 女士 说 悄悄 .

“即使我再也起不来了，”小妇人轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [hɪr] .
“ But I'm not going to lie here .
” 但 我是 不是 去 到 说谎 这里 .

但我不会在这里撒谎。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] . ”
Surely you can help me on to the couch . ”
一定 你 能 帮助 我 在 到 这 长椅 . ”

你一定能扶我到沙发上吧?

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [seɪt] [kraɪd] ['iːgərli] ,
“ Tell me how to do it , ” Seth cried eagerly ,
” 告诉 我 如何 到 做 它 , ” 塞思 哭 急切地 ,

“告诉我怎么做，”塞思急切地喊道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['glædɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and at that moment Gladys appeared in the doorway .
和 在 那 片刻 格拉迪斯 出现 在 这 门口 .

就在这时，格拉迪斯出现在门口。

“ [liːn] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , ” [ænt] ['hænə] [sed] ,
“ Lean over so that I may put my arms around your neck , ” Aunt Hannah said ,
” 倾斜 超过 所以 那 我 可能 放 我的 武器 大约 你的 脖子 , ” 阿姨 汉娜 说 ,

“往前倾，让我搂住你的脖子，”汉娜阿姨说。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

giving	no	heed	to	the	girl's	cry	of	alarm	.
给予	不	注意	到	这	女孩们	哭	的	警报	.

对女孩的惊恐呼喊置若罔闻。

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [æn; ən] - [hɜːrt] [hɜːr'self] , ” [seɪt] [sed] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] ['glædɪs] ,

“	She	fell	an	-	hurt	herself	,	”	Seth	said	hurriedly	to	Gladys	,
”	她	跌倒	一个	-	伤害	她自己	,	”	塞思	说	匆匆	到	格拉迪斯	,

“她摔倒受伤了，”塞思急忙对格拉迪斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

as	he	obeyed	the	little	woman's	injunction	.
作为	他	服从	这	小的	女性的	禁令	.

他遵照了那位小妇人的吩咐。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [pʊt][hɜːr; hər] [ʌn'ɪndʒərd] [ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,

And	then	,	as	the	latter	put	her	uninjured	arm	over	his	neck	,
和	然后	,	作为	这	后者	放	她	未受伤	手臂	超过	他的	脖子	,

然后，当后者将她未受伤的手臂搭在他的脖子上时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [baɪ] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪst] .

he	tried	to	aid	the	movement	by	clasping	her	waist	.
他	尝试	到	援助	这	移动	经过	紧握	她	腰部	.

他试图搂住她的腰来帮助她移动。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

“	If	you	can	help	me	just	a	little	bit	we'll	soon	have	her	on	the	couch	,
”	如果	你	能	帮助	我	只是	一个	小的	少量	出色地	很快	有	她	在	这	长椅	,

“如果你能帮我一点点忙，我们很快就能让她躺在沙发上了。”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['glædɪs] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	he	cried	to	Gladys	,	who	by	this	time	was	standing	at	his	side	.
”	他	哭	到	格拉迪斯	,	WHO	经过	这	时间	曾是	常设	在	他的	边	.

“他冲着格拉迪斯喊道，此时格拉迪斯正站在他身边。”

[ænt] ['hænə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [smɔːl] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Aunt	Hannah	was	a	tiny	woman	,	and	the	children	,	small	though	they	were	,
阿姨	汉娜	曾是	一个	微小的	女士	,	和	这	孩子们	,	小的	尽管	他们	是	,

汉娜阿姨个子很小，孩子们虽然也很小，

[dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] an88

did	not	find	it	an88
做过	不是	寻找	它	an88

没找到 an88

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

exceedingly	difficult	task	to	raise	her	bodily	from	the	floor	.
非常	难的	任务	到	增加	她	身体上的	从	这	地面	.

将她从地上扶起来是一项极其困难的任务。

[ðen] ['glædɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ,

Then	Gladys	lighted	a	lamp	,	and	it	was	seen	that	,
然后	格拉迪斯	照明	一个	灯	,	和	它	曾是	已见	那	,

然后格拉迪斯点亮了一盏灯，人们看到，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [ænt] ['hænə] [hæd; həd] [bɪn] ['griːvəsli]

in	addition	to	the	injuries	received	by	the	fall	,	Aunt	Hannah	had	been	grievously
在	添加	到	这	受伤	已收到	经过	这	落下	,	阿姨	汉娜	有	到过	严重地

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

除了摔倒造成的伤势外，汉娜阿姨还被严重烧伤。

“ [jes] , [aɪm][ɪn][sʌm; səm][peɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['sɛθs] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənɪŋ] ;
“ Yes , I'm in some pain , ” she said in reply to Seth's anxious questioning ;
” 是的 , 我是 在 一些 疼痛 , ” 她 说 在 回复 到 赛斯的 焦虑的 提问 ;

“是的，我有点疼，”她回答塞思焦急的询问时说道；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
“ but now that the house has been saved I have no right to complain .
” 但 现在 那 这 房子 有 到过 已保存 我 有 不 正确的 到 抱怨 .

“但既然房子保住了，我就没有权利抱怨了。”

[get] [sʌm; səm]['flaʊər] , ['glædɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Get some flour , Gladys , and while you are putting it on the worst of the
得到 一些 面粉 , 格拉迪斯 , 和 尽管 你 是 推杆 它 在 这 最差 的 这
[bɜːrn] ,
burns ,
烧伤 ,

格拉迪斯，拿些面粉来，在你把面粉涂在最严重的烧伤处时，

[pər'hæps] [seɪt] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [diːn] [æn; ən] - [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]
perhaps Seth will run over to Mrs . Dean an ' ask if she can come here a
也许 塞思 将要 跑步 超过 到 太太 . 院长 一个 - 问 如果 她 能 来 这里 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] . ”
few minutes . ”
很少 分钟 . ”

或许塞思会跑过去问迪恩太太能不能过来一会儿。

“ [wer] [dʌz] [ˌem aɪ 'es] - [diːn] [lɪv; laɪv] ?
“ Where does Mis ' Dean live ?
” 在哪里 做 误 - 院长 居住 ?

“院长小姐住在哪里？”

” [ðə; ði] [læd] [æskt] ['hɜːrɪdli] , ['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
” the lad asked hurriedly , starting toward the door ; and he was already
” 这 小伙子 问 匆匆 , 开始 朝向 这 门 ; 和 他 曾是 已经
[ˌaʊt'saɪd] [wen] ['glædɪs] [rɪ'plaɪd] :
outside when Gladys replied :
外部 什么时候 格拉迪斯 回复 :

“那小子急忙问道，一边朝门口走去；他已经走到外面了，格拉迪斯才回答：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉娜阿姨和塞思(Aunt Hannah and Seth)

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [pæst][ðə; ði] [groʊv] [wer] [snɪp] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !
“ It's the first house past the grove where Snip and I went this afternoon !
“ 它是 这 第一的 房子 过去的 这 树林 在哪里 剪 和 我 去 这 下午 !

“这是穿过小树林后的第一栋房子，我和斯尼普今天下午就去了那里！”

” [seɪt] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [æz; əz][hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
” Seth gave no heed to his lameness as he ran at full speed down the road ;
” 塞思 给予 不 注意 到 他的 跛行 作为 他 跑 在 满的 速度 向下 这 路 ;

“塞思丝毫不在意自己的跛脚，全速沿着道路奔跑；

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [rɪ'peɪ]
the thought that now was the time when he might in some slight degree repay
这 想法 那 现在 曾是 这 时间 什么时候 他 可能 在 一些 轻微 程度 偿还
[ænt] ['hænə] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][snɪp] ,
Aunt Hannah for having given shelter to him and Snip ,
阿姨 汉娜 为了 拥有 给定 庇护所 到 他 和 剪 ,

他心想，现在或许是他能以某种方式报答汉娜阿姨收留他和斯尼普的时候了。

['lendɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
lending speed to his feet .
贷款 速度 到 他的 脚 .

赋予他脚步速度。

[ðə; ði] [diːn] ['fæməli][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'taɪərd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd]
The Dean family had not yet retired when he arrived at the farmhouse , and
这 院长 家庭 有 不是 然而 退休 什么时候 他 到达的 在 这 农家 , 和
,
,
,

迪恩一家在他到达农舍时还没有退休，

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] what89
stopping only sufficiently long to tell in fewest possible words of what89
停止 仅有的 足够 长的 到 告诉 在 最少 可能的 字 的 what89

只停留足够长的时间，用尽可能少的词语说明发生了什么事89

[hæd; həd] ['hæpənd] , [seɪt] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [help] ['glædɪs] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
had happened , Seth ran back to help Gladys care for the invalid ,
有 发生 , 塞思 跑 后退 到 帮助 格拉迪斯 关心 为了 这 无效的 ,

事情发生后，塞思跑回去帮格拉迪斯照顾病人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .
for he was feverishly eager to have some part in the nursing .
为了 他 曾是 狂热地 渴望的 到 有 一些 部分 在 这 护理 .

因为他非常渴望参与到护理工作中来。

[ænt] ['hænə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wuːndz] ['pɑːrʃəli] ['bændɪdʒd] [wen] [ðə; ði]
Aunt Hannah was on the couch with her wounds partially bandaged when the
阿姨 汉娜 曾是 在 这 长椅 和 她 伤口 部分 包扎 什么时候 这
[bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
boy returned ,
男生 返回 ,

男孩回来时，汉娜阿姨正躺在沙发上，伤口部分包扎着。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪˈvɪr] ,

and	although	her	suffering	must	have	been	severe	,
和	虽然	她	痛苦	必须	有	到过	严重	,

虽然她所遭受的痛苦一定非常严重，

[ðæt] [ˈplæsɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

that	placid	face	was	as	serene	as	when	he	bade	her	good	-	night	.
那	平静	脸	曾是	作为	安详	作为	什么时候	他	巴德	她	好的	-	夜晚	.

她那平静的脸庞和他向她道晚安时一样安详。

“ [ˌem aɪ ˈes] - [diːn] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - [raɪt] [əˈweɪ] .

“	Mis	'	Dean	is	comin	'	right	away	.
“	误	-	院长	是	即将到来	-	正确的	离开	.

“迪恩小姐马上就来。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”

What	can	I	do	?	”
什么	能	我	做	?	”

我能做些什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] , ” [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .

“	Nothing	more	,	my	dear	,	”	the	little	woman	replied	quietly	.
“	没有什么	更多的	,	我的	亲爱的	,	”	这	小的	女士	回复	悄悄	.

“没什么了，亲爱的，”小妇人平静地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər]

“	You	have	been	of	such	great	service	to	me	this	night	that	I	can	never
“	你	有	到过	的	这样的	伟大的	服务	到	我	这	夜晚	那	我	能	绝不

[rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] . ”

repay	you	.	”
偿还	你	.	”

“今晚你帮了我这么多忙，我永远也无法报答你。”

“ [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [ænt] [ˈhænə] , ” [seɪt] [kraɪd] ,

“	Please	don't	say	that	,	Aunt	Hannah	,	”	Seth	cried	,
“	请	不	说	那	,	阿姨	汉娜	,	”	塞思	哭	,

“汉娜阿姨，求你别这么说，”塞思哭着说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðiˈ][pæst] .

his	face	flushing	with	shame	as	he	remembered	the	past	.
他的	脸	冲洗	和	耻辱	作为	他	记得	这	过去的	.

想起往事，他羞愧得满脸通红。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪn] - ['riːəl] [bɪg] ,

“	If	I	could	only	do	somethin	'	real	big	,
“	如果	我	可以	仅有的	做	某物	-	真实的	大的	,

“如果我能做一件真正的大事，

[ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] . ”

then	perhaps	you	wouldn't	think	I	was	so	awful	bad	.	”
然后	也许	你	不会	思考	我	曾是	所以	可怕	坏的	.	”

那样的话，或许你就不会觉得我那么坏了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [seɪt] ,

“	I	believe	you	to	be	a	good	boy	,	Seth	,
“	我	相信	你	到	是	一个	好的	男生	,	塞思	,

“我相信你是个好孩子，塞思。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈkɑːntreri] .

and	shall	until	you	tell	me	to	the	contrary	.
和	将	直到	你	告诉	我	到	这	相反	.

除非你另有指示，否则我将一直如此。

['i:v(ə)n] [ðen] ， ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ，

Even	then	,	”	she	added	with	a	smile	,
甚至	然后	，	”	她	额外	和	一个	微笑	，

即便如此，”她笑着补充道。

“ [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skju:s] .

“	I	fancy	it	will	be	possible	to	find	a	reasonable	excuse	.
”	我	想要	它	将要	是	可能的	到	寻找	一个	合理的	原谅	.

“我觉得应该能找到一个合理的借口。”

” [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [di:n] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	The	arrival	of	Mrs	.	Dean	put	an	end	to	any	further	conversation	,
”	这	到达	的	太太	.	院长	放	一个	结尾	到	任何	更远	对话	，

迪恩太太的到来终结了所有进一步的谈话。

[ænd; ənd] [seɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ænt] ['hænə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rjm] , [ɪn]

and	Seth	was	called	upon	to	aid	in	carrying	Aunt	Hannah	to	the	foreroom	,	in
和	塞思	曾是	称为	之上	到	援助	在	携带	阿姨	汉娜	到	这	前厅	，	在

which90

which90
which90

于是，塞思被叫去帮忙把汉娜阿姨抬到前厅，其中90

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [bed] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [prəu'testid] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	the	best	bed	,	although	the	little	woman	protested	against	anything	of	the
曾是	这	最好的	床	，	虽然	这	小的	女士	抗议	反对	任何事物	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

那是张最好的床，尽管那位小妇人对任何类似的事情都表示反对。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wel] [ɔ:f] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [bed] , ['serə] [di:n] .

“	I	am	as	well	off	in	my	own	bed	,	Sarah	Dean	.
”	我	是	作为	出色地	离开	在	我的	自己的	床	，	莎拉	院长	.

“我舒舒服服地躺在自己的床上，莎拉·迪恩。”

[dəunt] [tri:t] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] . ”

Don't	treat	me	as	if	I	was	a	child	who	didn't	know	what	was	best	.	”
不	对待	我	作为	如果	我	曾是	一个	孩子	WHO	没有	知道	什么	曾是	最好的	.	”

别把我当成什么都不懂的孩子。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rjm] , ['hænə] [mɔ:rs] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt]

“	You	are	goin	'	into	the	foreroom	,	Hannah	Morse	,	an	'	that's	all	there	is	about
”	你	是	去	-	进入	这	前厅	，	汉娜	莫尔斯	，	一个	-	那就是	全部	那里	是	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“汉娜·莫尔斯，你要去前厅，事情就是这样。”

[ðæt] [bed] ['hæznt] [bɪn] [ju:st] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

That	bed	hasn't	been	used	since	the	year	your	brother	Benjamin	was	at	home	,
那	床	还没有	到过	用过的	自从	这	年	你的	兄弟	本杰明	曾是	在	家	，

那张床自从你哥哥本杰明回家那年起就没用过了。

[æn; ən] - [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ]

an	'	I've	always	said	that	if	anything	happened	to	you	,	an	'	I	had	charge
一个	-	我已经	总是	说	那	如果	任何事物	发生	到	你	，	一个	-	我	有	收费

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	affairs	,
的	事务	，

我一直都说，如果你出了什么事，而我又负责处理所有的事情，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [juː; jʊ] [ɜːrnd] ['pikin] - ['beriz] .

you	should	get	some	comfort	out	of	the	feathers	you	earned	pickin	'	berries	.
你	应该	得到	一些	舒适	出去	的	这	羽毛	你	获得	皮金	-	浆果	.

你采摘浆果挣来的羽毛应该能给你带来一些安慰。

[wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrjm] , [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ,

We'll	take	her	into	the	foreroom	,	boy	,	for	it's	the	most	cheerful	,
出色地	拿	她	进入	这	前厅	,	男生	,	为了	它是	这	最多	快乐	,

我们会带她去前厅，孩子，因为那里最令人愉快。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [best] [ðæts] ['gɔɪn] - . ”

an	'	she	deserves	the	best	that's	goin	'	.	”
一个	-	她	值得	这	最好的	那就是	去	-	.	”

她值得拥有最好的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ʃiː; ʃi] [dʌz] !

“	You	can	bet	she	does	!
“	你	能	赌注	她	做	!

“你肯定她会这么做！”

” [seɪt] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] ;

”	Seth	exclaimed	with	great	emphasis	;
”	塞思	惊呼	和	伟大的	强调	;

“塞思激动地喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['meni] [kə'mændz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd]

and	then	he	gave	all	his	attention	to	obeying	the	many	commands	which	issued
和	然后	他	给予	全部	他的	注意力	到	服从	这	许多	命令	哪个	发布

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['diːnz] [maʊθ] .

from	Mrs	.	Dean's	mouth	.
从	太太	.	院长	嘴	.

然后，他全神贯注地服从迪安太太口中发出的众多命令。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbɚz]

When	the	little	woman	had	been	disposed	of	according	to	her	neighbor's
什么时候	这	小的	女士	有	到过	处置	的	根据	到	她	邻居

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

ideas	of	comfort	,
想法	的	舒适	,

当那位小妇人按照邻居认为舒适的方式被处置完毕后，

[seɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ;

Seth	was	directed	to	build	a	fire	in	the	kitchen	stove	;
塞思	曾是	指导	到	建造	一个	火	在	这	厨房	火炉	;

塞思被指示在厨房炉灶里生火；

['glædɪs] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['lɪnɪn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

Gladys	received	instructions	to	bring	all	the	old	linen	to	be	found	;
格拉迪斯	已收到	指示	到	带来	全部	这	老的	亚麻布	到	是	成立	;

格拉迪斯接到指示，要把能找到的所有旧亚麻布都收集起来；

[ænd; ənd][snɪp][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

and	Snip	was	ordered	into	the	shed	.
和	剪	曾是	订购	进入	这	棚	.

于是，斯尼普被命令进棚子里。

[ænt] ['hænə] [prəu'testid] ['viːəməntli] [ə'genst] [ðɪs] [læst]['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]

Aunt	Hannah	protested	vehemently	against	this	last	order	,	with	the	result	that	the
阿姨	汉娜	抗议	强烈地	反对	这	最后的	命令	,	和	这	结果	那	这

[dɔːg][wʌz; wəz] banished91

dog	was	banished91
狗	曾是	banished91

汉娜阿姨强烈抗议这项命令，结果那条狗被驱逐了91

[tuː; tə] ['glædɪs] - ['tʃeɪmbər] ,

to	Gladys	'	chamber	,
到	格拉迪斯	-	房间	,

去格拉迪斯的房间，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [diːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

and	then	Mrs	.	Dean	proceeded	to	attend	to	the	invalid	without	giving	her
和	然后	太太	.	院长	继续	到	出席	到	这	无效的	没有	给予	她

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['eni] ['mætər] ,

a	voice	in	any	matter	,
一个	嗓音	在	任何	事情	,

然后，迪恩夫人便开始照顾这位病人，完全没有给她任何发言权。

[haʊ'evər] ['nɪrli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːrn] [hɜːr'self] .

however	nearly	it	might	concern	herself	.
然而	几乎	它	可能	忧虑	她自己	.

然而，几乎所有人都可能与她有关。

[seɪt] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] ['ʌðər] ['nebəz] [ə'raɪvd] ,

Seth	took	up	his	station	in	the	kitchen	when	other	neighbors	arrived	,
塞思	采取	向上	他的	车站	在	这	厨房	什么时候	其他	邻居	到达的	,

其他邻居到家后，塞思便在厨房里各司其职。

['sʌmənd] [moʊst] ['laɪkli] [baɪ] ['mɪstər] . [diːn] ,

summoned	most	likely	by	Mr	.	Dean	,
被召唤	最多	可能	经过	先生	.	院长	,

很可能是迪恩先生召见的。

[ænd; ənd] [hɪr] ['glædɪs] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

and	here	Gladys	joined	him	after	what	had	seemed	to	the	boy	a	very	long
和	这里	格拉迪斯	加入	他	后	什么	有	似乎	到	这	男生	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

格拉迪斯终于来到他身边，对男孩来说，这似乎过了很久。

“ [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	How	is	she	?
“	如何	是	她	?

她怎么样了？

” [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt]

”	he	asked	when	the	girl	came	softly	into	the	room	as	if	thinking	he	might
”	他	问	什么时候	这	女孩	来了	轻轻	进入	这	房间	作为	如果	思维	他	可能

[biː; bi] [ə'sliːp] .

be	asleep	.
是	睡着了	.

“他问道，这时女孩轻手轻脚地走进房间，好像以为他睡着了。

“ [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [bəːnd] ['veri] ['bædli] .

“	Her	hands	and	arms	are	burned	very	badly	.
“	她	双手	和	武器	是	烧伤	非常	糟糕	.

“她的双手和手臂严重烧伤。”

[waɪ] , [seɪt] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['blistəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [diːn] [sez] [ʃiː; ʃi]

Why	,	Seth	,	there	are	blisters	as	big	as	my	hand	,	and	Mrs	.	Dean	says	she
为什么	,	塞思	,	那里	是	水泡	作为	大的	作为	我的	手	,	和	太太	.	院长	说道	她

['sʌfəz] ['terəbli] ;

suffers	terribly	;
遭受	可怕	;

哎呀，塞思，我手上起了跟手一样大的水泡，迪恩太太说她疼得厉害；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['wʊmən] ['hæznt] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] . ”

but	the	dear	old	woman	hasn't	made	the	least	little	complaint	.	”
但	这	亲爱的	老的	女士	还没有	制成	这	至少	小的	抱怨	.	”

但这位可怜的老太太连一句抱怨都没有。

“ [ðæts] - [kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] .

“	That's	'	cause	she's	so	good	.
”	那就是	-	原因	她是	所以	好的	.

“那是因为她太优秀了。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər][aɪ] ['niːdnt] ['bɑːðər][maɪ] [hed] - [baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

If	I	was	like	her	I	needn't	bother	my	head	'	bout	what	was	goin	'	to
如果	我	曾是	喜欢	她	我	不必	打扰	我的	头	-	回合	什么	曾是	去	-	到

['hæpən] ['æftər][aɪ][daɪd] .

happen	after	I	died	.
发生	后	我	死亡	.

如果我像她一样，我就不必费心去想我死后会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] ['wɔznt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ænt] ['hænə] !

It	would	be	a	funny	kind	of	an	angel	who	wasn't	glad	to	see	Aunt	Hannah	!
它	会	是	一个	有趣的	种类	的	一个	天使	WHO	不是	高兴的	到	看	阿姨	汉娜	!

”

”

”

如果哪个天使见到汉娜阿姨不高兴，那才真是奇怪呢！

“ [ʃiːd] [hæv; həv] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	She'd	have	burned	to	death	but	for	you	.	”
”	棚	有	烧伤	到	死亡	但	为了	你	.	”

“要不是你，她早就被烧死了。”

“ [ðæt] [eint] [soʊ] , ['glædɪs] .

“	That	ain't	so	,	Gladys	.
”	那	不是	所以	,	格拉迪斯	.

“格拉迪斯，事情并非如此。”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] , - [sɛpt] [θroʊ] [ðə; ði] [rʌgz] [æn; ən] - [maɪ] [koʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] . ”

I	didn't	do	very	much	,	'	cept	throw	the	rugs	an	'	my	coat	over	her	.	”
我	没有	做	非常	很多	,	-	除外	扔	这	地毯	一个	-	我的	外套	超过	她	.	”

我没做什么，只是把毯子和外套披在了她身上。

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [diːn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	She's	just	been	telling	Mrs	.	Dean	that	you	saved	her	life	,	and	the	house	.	”
”	她是	只是	到过	讲述	太太	.	院长	那	你	已保存	她	生活	,	和	这	房子	.	”

-

92

-

“她刚才一直在跟迪恩太太说，你救了她的命，也救了房子。”92

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?

“	Did	she	really	?
”	做过	她	真的	?

“她真的这么做了吗？ ”

” [seɪt] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Seth	cried	excitedly	.
”	塞思	哭	兴奋地	.

塞思激动地喊道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ['veri] [seɪm] [wɜːrdz] ? ”

“	Did	she	say	it	in	them	very	same	words	?	”
”	做过	她	说	它	在	他们	非常	相同的	字	?	”

“她是不是用同样的措辞说的？ ”

“ [ænt] [ˈhænə] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
“ Aunt Hannah made it sound a good deal better than I can .
“ 阿姨 汉娜 制成 它 声音 一个 好的 交易 更好的 比 我 能 .

“汉娜阿姨说得比我好多了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [gɑːd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
She said God sent you to this house to help her in the time of trouble ,
她 说 上帝 发送 你 到 这 房子 到 帮助 她 在 这 时间 的 麻烦 ,

她说上帝派你来这所房子里帮助她度过难关。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] . ”
an ' she's goin ' to see that you always have a home here . ”
一个 - 她是 去 - 到 看 那 你 总是 有 一个 家 这里 . ”

她会确保你在这里永远有个家。

“ [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] - [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ?
“ Wasn't she kind'er out of her head ?
“ 不是 她 - 出去 的 她 头 ?

“她神志不清的时候难道不是更善良吗？”

” [seɪt] [æskt] [ˈkwɪkli] .
” Seth asked quickly .
” 塞思 问 迅速地 .

“塞思迅速问道。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˈmʌðər] [haid] [seɪ] [ðæt] [foʊks][gɑːt][ˈkreɪzi] - [laɪk] [wen] [ðeɪ] [eɪkt] [ˈprɪti] [bæd] . ”
“ I've heard Mother Hyde say that folks got crazy - like when they ached pretty bad . ”
“ 我已经 听到 母亲 海德 说 那 各位 得到 疯狂的 - 喜欢 什么时候 他们 疼痛 漂亮的 坏的 . ”

“我听海德妈妈说过，人们在疼痛难忍的时候会变得像疯了一样。”

“ [ænt] [ˈhænə] [nuː] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ Aunt Hannah knew every word she was saying ,
“ 阿姨 汉娜 知道 每一个 单词 她 曾是 说 ,

“汉娜阿姨知道自己说的每一个字，

[ænd; ənd] [its] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
and it's true that she might have burned to death if you hadn't been in the
和 它是 真的 那 她 可能 有 烧伤 到 死亡 如果 你 之前没有 到过 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

如果你当时不在屋里，她确实可能被烧死。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] - [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ˈbɑːkiŋ] . ”
for I never heard a thing till Snippey came into my room barking . ”
为了 我 绝不 听到 一个 事物 直到 - 来了 进入 我的 房间 叫声 . ”

因为直到斯尼皮跑进我的房间吠叫之前，我什么也没听到。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [siːm] [dʒest] [truː] . ”
“ I hope I did do as much ; but it don't seem jest true . ”
“ 我 希望 我 做过 做 作为 很多 ; 但 它 不 似乎 笑话 真的 . ”

“我希望我确实做到了；但这似乎并非事实。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈhædnt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]
“ Don't you think the house would have burned if some one hadn't put out the
“ 不 你 思考 这 房子 会 有 烧伤 如果 一些 一 之前没有 放 出去 这
[ˈfaɪər] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ? ”
fire very quickly ? ”
火 非常 迅速地 ? ”

“你不觉得如果不是有人及时灭火，房子就会被烧毁吗？”

“ [pərˈhæps][soʊ] , - [kɔːz] [ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈmaɪti] [haɪ] . ”

“	Perhaps	so	,	'	cause	the	flames	jumped	up	mighty	high	.	”
”	也许	所以	,	-	原因	这	火焰	跳了起来	向上	强大的	高的	.	”

“或许如此，因为火焰窜得很高。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [muːv] , [ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ? ”

“	And	since	she	couldn't	move	,	wouldn't	she	have	been	burned	to	death	?	”
”	和	自从	她	不能	移动	,	不会	她	有	到过	烧伤	到	死亡	?	”

“既然她动弹不得，岂不是会被烧死吗？”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] . ”

“	I	hope	so	.	”
”	我	希望	所以	.	”

“但愿如此。”

“ [waɪ] , [seɪt] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] , [haʊ] [ˈwɪkɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

“	Why	,	Seth	Barrows	,	how	wicked	you	are	!	”
”	为什么	,	塞思	巴罗斯	,	如何	邪恶	你	是	!	”

“塞思·巴罗斯，你真是太邪恶了！”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈglædɪs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiːd] [hæv; həv] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ;

“	No	,	no	,	Gladys	,	I	didn't	mean	I	hoped	she'd	have	burned	to	death	;
”	不	,	不	,	格拉迪斯	,	我	没有	意思是	我	希望	棚	有	烧伤	到	死亡	;

“不，不，格拉迪斯，我不是说我希望她被烧死；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [ˈriːəli] [æn; ən] - truly93

but	I	hoped	I	really	an	'	truly93
但	我	希望	我	真的	一个	-	truly93

但我希望我真的是93

[seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , - [kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][dʒʌmp] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː][soʊ][hɑːrd] [wen] [aɪ] [tel]

saved	her	life	,	'	cause	then	she	won't	jump	down	on	me	so	hard	when	I	tell
已保存	她	生活	,	-	原因	然后	她	惯于	跳	向下	在	我	所以	难的	什么时候	我	告诉

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

救了她的命，因为这样我告诉她的时候，她就不会那么生气了。

“ [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ? ”

“	Tell	her	what	?	”
”	告诉	她	什么	?	”

“告诉她什么？”

“ [waɪ] [snɪp][æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

“	Why	Snip	an	'	I	had	to	run	away	from	New	York	.	”
”	为什么	剪	一个	-	我	有	到	跑步	离开	从	新的	约克	.	”

“为什么我和斯尼普要逃离纽约？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [jʊə(r)] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ?

“	Is	it	something	you're	ashamed	of	?
”	是	它	某物	你是	羞愧	的	?

“这是你感到羞耻的事情吗？”

” [ˈglædɪs] [æskt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [sərˈpraɪz] .

”	Gladys	asked	quickly	and	in	surprise	.
”	格拉迪斯	问	迅速地	和	在	惊喜	.

“格拉迪斯惊讶地迅速问道。”

[seɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [krept] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Seth	nodded	,	while	the	flush	of	shame	crept	up	into	his	cheeks	.
塞思	点头	,	尽管	这	冲洗	的	耻辱	悄悄地爬	向上	进入	他的	脸颊	.

塞思点了点头，羞愧的红晕爬上了他的脸颊。

['glædɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] , [ænd; ənd] [ðen]
Gladys gazed at him earnestly while one might have counted ten , and then
格拉迪斯 凝视 在 他 切实 尽管 一 可能 有 计数 十 , 和 然后
[sed] ,
said ,
说 ,

格拉迪斯专注地凝视着他，仿佛过了十个小时，然后说道：

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :
speaking slowly and distinctly :
请讲 缓慢地 和 明显地 :

说话缓慢清晰：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe it .
“ 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ænt] ['hænə] [sez] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊz] . ”
Aunt Hannah says you're the best boy she ever saw ; an ' she knows . ”
阿姨 汉娜 说道 你是 这 最好的 男生 她 曾经 锯 ; 一个 - 她 知道 . ”

汉娜阿姨说你是她见过的最好的男孩；她对此深信不疑。

“ [dɪd] [ænt] ['hænə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stʌf] [ˌem 'iː] ?
“ Did Aunt Hannah tell you that , or are you tryin ' to stuff me ?
“ 做过 阿姨 汉娜 告诉 你 那 , 或者 是 你 尝试 - 到 东西 我 ?

“是汉娜阿姨告诉你的，还是你想骗我？”

” [ænd; ənd] [seɪt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” And Seth rose to his feet excitedly .
” 和 塞思 玫瑰 到 他的 脚 兴奋地 .

“塞思激动地站了起来。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? ”
“ I hope you don't think I'd tell a lie ? ”
“ 我 希望 你 不 思考 ID 告诉 一个 说谎 ? ”

“我希望你不会认为我会说谎吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] , ['glædɪs] ;
“ Of course I don't , Gladys ;
“ 的 课程 我 不 , 格拉迪斯 ;

“我当然不会，格拉迪斯；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænt] ['hænəz] ['seɪɪn] - [wʌt]
but if you only knew how much it means to me — Aunt Hannah's sayin ' what
但 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 它 方法 到 我 — 阿姨 汉娜的 说 - 什么
[juː; jʊ] [kleɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['wʌndər] [aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'liːv]
you claim she did — there wouldn't be any wonder I had hard work to believe
你 宣称 她 做过 — 那里 不会 是 任何 想知道 我 有 难的 工作 到 相信
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

但如果你知道这对我的意义有多重大——汉娜阿姨说的真像你说的——你就不会惊讶我花了这么长时间才相信这件事了。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['veri] [seɪm] [wɜːrdz] — — ”
“ She said to me those very same words — — ”
“ 她 说 到 我 那些 非常 相同的 字 — — ”

“她也对我说过同样的话——”

“ [wʌt] [wʌnz] ? ”
“ What ones ? ”
“ 什么 一个 ? ”

“哪些？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] , [æn; ən] - it94
“ That you was the best boy she ever saw , an ' it94
“ 那 你 曾是 这 最好的 男生 她 曾经 锯 , 一个 - it94

“你是她见过的最好的男孩，而且94

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['splɪtɪŋ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed]
was only yesterday afternoon , when you were splitting kindling wood , that she said
曾是 仅有的 昨天 下午 , 什么时候 你 是 分裂 引火物 木头 , 那 她 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

就在昨天下午，你劈柴的时候，她说了这句话。

” [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə]['glædɪs] - [ɪn'tens] [sər'praɪz] ,
” Then , suddenly , to Gladys ' intense surprise ,
” 然后 , 突然 , 到 格拉迪斯 - 激烈的 惊喜 ,

“然后，突然间，令格拉迪斯无比惊讶的是，

[seɪt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] . -
Seth dropped his head on his arm and burst into a flood of tears . 95
塞思 掉落 他的 头 在 他的 手臂 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 . -

塞思把头埋在胳膊上，嚎啕大哭起来。95

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['sʌnʃaɪn] .
SUNSHINE .
阳光 .

阳光。

['mɪsɪz] . [diːn] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Dean had taken entire charge of the invalid and the house ,
太太 . 院长 有 已采取 全部的 收费 的 这 无效的 和 这 房子 ,

迪恩太太全权负责照顾病人和打理房子。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['eɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['glædɪs] [ænd; ənd] [seɪt]
and so many of the neighbors insisted on aiding her that Gladys and Seth
和 所以 许多 的 这 邻居 坚持 在 协助 她 那 格拉迪斯 和 塞思
[wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [st'reɪndʒəz] .
were pushed aside as if they had been strangers .
是 推动 旁边 作为 如果 他们 有 到过 陌生人 .

许多邻居都坚持要帮助她，以至于格拉迪斯和塞思被推到一边，仿佛他们是陌生人一样。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
At midnight ,
在 午夜 ,

午夜时分，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['nɜːrsɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [æz; əz]
when one of the volunteer nurses announced that Aunt Hannah was resting as
什么时候 一 的 这 志愿者 护士 宣布 那 阿姨 汉娜 曾是 休息 作为
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
comfortably as could be expected under the circumstances ,
舒适地 作为 可以 是 预期的 在下面 这 情况 ,

当一位志愿护士宣布汉娜阿姨在目前情况下休息得还算舒适时，

['glædɪs] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['diːnz] [pə'remptəri] [kə'mænd] , [went] [tuː; tə] [bed] ;

Gladys	,	in	obedience	to	Mrs	.	Dean's	peremptory	command	,	went	to	bed	;
格拉迪斯	,	在	服从	到	太太	.	院长	蛮横	命令	,	去	到	床	;

格拉迪斯遵从迪恩太太的命令上床睡觉了;

[bʌt; bət] [seɪt] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	Seth	positively	refused	to	leave	the	kitchen	.
但	塞思	积极地	拒绝	到	离开	这	厨房	.

但塞思坚决不肯离开厨房。

“ ['sʌmθɪn] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['biːn] - ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Somethin	'	that	I	could	do	might	turn	up	,	an	'	I	count	on	bein	'	ready	for	it	,
“	某物	-	那	我	可以	做	可能	转动	向上	,	一个	-	我	数数	在	是	-	准备好	为了	它	,

“也许会有我能做的事情出现，我指望着做好准备。”

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['neɪbər] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

”	he	said	when	the	neighbor	urged	him	to	lie	down	.
”	他	说	什么时候	这	邻居	敦促	他	到	说谎	向下	.

“当邻居劝他躺下时，他这样说道。”

“ [snɪp] [æn; ən] - [aɪl] [steɪ] [hɪr] ; [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [get] ['sliːpi] ,

“	Snip	an	'	I'll	stay	here	;	an	'	if	we	get	sleepy	,
“	剪	一个	-	患病的	停留	这里	;	一个	-	如果	我们	得到	困	,

“剪完我就留在这里；如果我们困了，

[wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] ['aʊər; ɑːr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ?

what's	to	hinder	our	takin	'	a	nap	on	the	couch	?
是什么	到	阻碍	我们的	拿	-	一个	午睡	在	这	长椅	?

有什么能阻止我们在沙发上打个盹儿呢?

” [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænt] ['hænə] [ðæt] [hiː; hi]

”	So	eager	was	the	boy	for	an	opportunity	to	serve	Aunt	Hannah	that	he
”	所以	渴望的	曾是	这	男生	为了	一个	机会	到	服务	阿姨	汉娜	那	他

['rezəluːtli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [lest] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr]

resolutely	kept	his	eyes	open	during	the	remainder	of	the	night	lest	the	volunteer
坚决地	保留	他的	眼睛	打开	期间	这	余	的	这	夜晚	免得	这	志愿者

['nɜːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] were96

nurses	should	fail	to	waken	him	if	his	services	were96
护士	应该	失败	到	唤醒	他	如果	他的	服务	were96

“这男孩如此渴望有机会服侍汉娜阿姨，以至于他整夜都睁着眼睛，生怕志愿护士们在他需要服侍时忘记叫醒他。”96

['niːdɪd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [ɪks'kəːʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

needed	;	and	to	accomplish	this	he	made	frequent	excursions	out	of	doors	,
需要	;	和	到	完成	这	他	制成	频繁	短途旅行	出去	的	门	,

需要这样做；为了完成这项任务，他经常外出考察。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] “ [sænd] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

where	the	wind	swept	the	“	sand	”	from	his	eyes	.
在哪里	这	风	扫荡	这	“	沙	”	从	他的	眼睛	.

风吹走了他眼中的“沙子”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ɪ'feɪsɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

With	the	first	light	of	dawn	he	set	about	effacing	so	far	as	might	be
和	这	第一的	光	的	黎明	他	放	关于	抹除	所以	远的	作为	可能	是

['pɑːsəb(ə)l] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

possible	all	traces	of	fire	from	the	kitchen	,
可能的	全部	痕迹	的	火	从	这	厨房	,

黎明破晓时分，他便开始尽可能地清除厨房里所有与火有关的痕迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] ['mɪsɪz] . [diːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrjm] .

and	was	washing	the	floor	when	Mrs	.	Dean	came	out	from	the	foreroom	.
和	曾是	洗涤	这	地面	什么时候	太太	.	院长	来了	出去	从	这	前厅	.

当时他正在擦地板，迪恩太太从前厅走了出来。

“ [wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !

“	Well	,	I	do	declare	!
”	出色地	,	我	做	宣布	!

“好吧，我承认！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	she	exclaimed	in	surprise	.
”	她	惊呼	在	惊喜	.

她惊讶地惊呼道。

“ ['hænə] [mɔːrs] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændi] [bɔɪ] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	Hannah	Morse	said	you	was	a	handy	boy	'	round	the	house	,
”	汉娜	莫尔斯	说	你	曾是	一个	便利	男生	-	圆形的	这	房子	,

“汉娜·莫尔斯说你是个能干的家务小能手。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'rɛn] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

but	this	is	a	little	more'n	I	expected	.
但	这	是	一个	小的	更多	我	预期的	.

但这比我预想的还要多一些。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

I	wish	my	William	could	take	a	few	lessons	from	you	.	”
我	希望	我的	威廉	可以	拿	一个	很少	课程	从	你	.	”

我真希望我儿子威廉能跟你学几招。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [flɔːr] ['veri] [kliːn] , ” [seɪt] [rɪ'plaɪd] ['mɑːdɪstli] ,

“	I	didn't	count	on	gettin	'	the	floor	very	clean	,	”	Seth	replied	modestly	,
”	我	没有	数数	在	获得	-	这	地面	非常	干净的	,	”	塞思	回复	谦虚地	,

“我没指望能把地板擦得那么干净，”塞思谦虚地回答道。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [preɪz] .

but	secretly	delighted	with	the	unequivocal	praise	.
但	偷偷	高兴极了	和	这	明确的	称赞	.

但内心却为这毫不含糊的赞扬感到无比欣喜。

“ [ɪf] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [smʌt] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] ['itl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] . ”

“	If	the	oil	and	smut	is	taken	off	it'll	be	easier	to	put	things	into	shape	.	”
”	如果	这	油	和	黑穗病	是	已采取	离开	它将	是	更轻松	到	放	事物	进入	形状	.	”

“如果把油污和灰尘清除干净，事情就更容易步入正轨了。”

“ [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - ['wʌndərfəli] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [tel] ['hænə] [mɔːrs] , [ʃiːl] [biː; bi]

“	You're	doin	'	wonderfully	,	my	boy	,	an	'	when	I	tell	Hannah	Morse	,	she'll	be
”	你是	做	-	太棒了	,	我的	男生	,	一个	-	什么时候	我	告诉	汉娜	莫尔斯	,	壳	是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

“你做得非常棒，我的孩子，当我告诉汉娜·莫尔斯时，她一定会很高兴的。”

- [kɔːz] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [fret] [hɜːr; hər] ['mɔːrtəli] [bæd] .

'	cause	a	speck	of	dirt	anywhere	about	the	house	does	fret	her	mortally	bad	.
-	原因	一个	斑点	的	污垢	任何地方	关于	这	房子	做	烦恼	她	致命的	坏的	.

因为房子里哪怕有一点点灰尘都会让她非常难过。

” [seɪt] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [lest] ['mɪsɪz] . [diːn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	Seth	did	not	venture	to	look	up	lest	Mrs	.	Dean	should	see	the	joy	in	his	eyes	,
”	塞思	做过	不是	风险投资	到	看	向上	免得	太太	.	院长	应该	看	这	喜悦	在	他的	眼睛	,

“塞思不敢抬头，生怕迪恩太太看到他眼中的喜悦。”

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən]

for	to	his	mind	the	good	woman	could	do	him	no	greater	service	than
为了	到	他的	头脑	这	好的	女士	可以	做	他	不	更大的	服务	比

[gɪv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] . -

give	the	invalid	an	account	of	his	desire	to	be	useful	in	the	household	.	97
给	这	无效的	一个	帐户	的	他的	欲望	到	是	有用	在	这	家庭	.	-

在他看来，这位善良的妇人能为他做的，莫过于向这位病人解释他想在家中做些贡献的愿望。97

“ [ɪz] [ænt] ['hænə] [bəːnd] ['veri] [mʌtʃ] ?

“	Is	Aunt	Hannah	burned	very	much	?
”	是	阿姨	汉娜	烧伤	非常	很多	?

“汉娜阿姨烧伤得很严重吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

”	he	asked	,	as	the	nurse	set	about	making	herself	a	cup	of	tea	.
”	他	问	,	作为	这	护士	放	关于	制作	她自己	一个	杯子	的	茶	.

“他问道，此时护士正准备给自己泡杯茶。”

“ [aɪ] [ə'laʊ] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

“	I	allow	it'll	be	a	full	month	before	she	gets	around	again	.
”	我	允许	它将	是	一个	满的	月	前	她	获得	大约	再次	.

“我估计她至少要一个月后才能再次活动。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiːd] ['broʊkən][sʌm; səm] [boʊnz] ;

At	first	I	was	afraid	she'd	broken	some	bones	;
在	第一的	我	曾是	害怕的	棚	破碎的	一些	骨头	;

起初我担心她骨折了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [stʌbz] [di'klɛəz] [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bæd] [spreɪn] .

but	Mrs	.	Stubbs	declares	it's	only	a	bad	sprain	.
但	太太	.	斯塔布斯	声明	它是	仅有的	一个	坏的	扭伤	.

但斯塔布斯太太却说只是严重的扭伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [æn; ən] - [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmfər] ['bɑːt(ə)l] ,

It	seems	that	she	had	a	headache	,	an	'	came	for	the	camphor	bottle	,
它	似乎	那	她	有	一个	头痛	,	一个	-	来了	为了	这	樟	瓶子	,

她好像头疼，所以来拿樟脑丸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æn; ən] - [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

when	she	slipped	an	'	fell	against	the	table	.
什么时候	她	滑倒了	一个	-	跌倒	反对	这	桌子	.

她滑倒了，撞到了桌子上。

[ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ['wɔznt] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	wonder	to	me	is	that	this	house	wasn't	burned	to	the	ground	.
这	想知道	到	我	是	那	这	房子	不是	烧伤	到	这	地面	.

令我惊奇的是，这栋房子竟然没有被烧成灰烬。

” [ðen] ['mɪsɪz] . [diːn] ['kwestʃənd] [seɪt] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	Then	Mrs	.	Dean	questioned	Seth	as	to	himself	,
”	然后	太太	.	院长	被质问	塞思	作为	到	他自己	,

“然后迪恩夫人问塞思关于他自己的事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

and	his	reasons	for	coming	into	the	country	in	search	of	work	;
和	他的	原因	为了	未来	进入	这	国家	在	搜索	的	工作	;

以及他来该国寻找工作的原因；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

but	the	boy	did	not	consider	it	necessary	to	give	any	more	information	than
但	这	男生	做过	不是	考虑	它	必要的	到	给	任何	更多的	信息	比

[pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

pleased	him	,
高兴	他	,

但男孩认为没有必要提供任何超出他自己意愿的信息。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] .

although	the	good	woman	was	most	searching	in	her	inquiries	.
虽然	这	好的	女士	曾是	最多	搜索	在	她	查询	.

尽管这位善良的女士在询问中非常细致。

[ðen] ['glædɪs] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

Then	Gladys	entered	the	kitchen	,	and	the	two	children	made	preparations	for
然后	格拉迪斯	进入	这	厨房	,	和	这	二	孩子们	制成	准备工作	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

随后格拉迪斯走进厨房，两个孩子开始准备早餐。

['æftər] [seɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]

after	Seth	had	brought	to	an	end	his	self	-	imposed	task	of	washing	the
后	塞思	有	带来	到	一个	结尾	他的	自己	-	强加	任务	的	洗涤	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

在塞思完成了他自己设定的擦地板任务之后。

['mɪstər] . [diːn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪlk] [waɪt] - [feɪs] ,

Mr	.	Dean	came	over	to	milk	White	-	Face	,
先生	.	院长	来了	超过	到	牛奶	白色的	-	脸	,

迪恩先生过来给白脸挤奶，

[ænd; ənd] [seɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	Seth	insisted	that	he	be	allowed	to	try	his	hand	at	the	work	,
和	塞思	坚持	那	他	是	允许	到	尝试	他的	手	在	这	工作	,

塞思坚持要尝试做这项工作。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ]

claiming	that	if	Aunt	Hannah	was	to	be	a	helpless	invalid	during	a	full	month
声称	那	如果	阿姨	汉娜	曾是	到	是	一个	无助	无效的	期间	一个	满的	月

,

,
,

声称如果汉娜阿姨整整一个月都卧病在床，无法自理，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [diːn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l]

as	Mrs	.	Dean	had	predicted	,	it	was	absolutely	necessary	he	be	able
作为	太太	.	院长	有	预测	,	它	曾是	绝对地	必要的	他	是	有能力的

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] . -

to	care	for	the	cow	.	98
到	关心	为了	这	奶牛	.	-

正如迪恩太太预料的那样，他必须具备照顾奶牛的能力。98

[ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ɪz][æn; ən][ept][wʌn] ” [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

The	old	adage	that	“	a	willing	pupil	is	an	apt	one	”	was	verified	in	this	case	,
这	老的	谚语	那	“	一个	愿意的	瞳孔	是	一个	易于	一	”	曾是	已验证	在	这	案件	,

“勤奋好学的学生往往是优秀的学生”这句古老的谚语在这个案例中得到了印证。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [ðæt] ['mɪstər] . [diːn] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	lad	succeeded	so	well	in	his	efforts	that	Mr	.	Dean	declared	it
为了	这	小伙子	成功了	所以	出色地	在	他的	努力	那	先生	.	院长	声明	它

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrs] [fɑːrm] [ə'gen] ,

would	not	be	necessary	for	him	to	come	to	the	Morse	farm	again	,
会	不是	是	必要的	为了	他	到	来	到	这	莫尔斯	农场	再次	,

因为这个男孩的努力非常成功，迪恩先生宣布他不必再来莫尔斯农场了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	caring	for	the	cow	was	concerned	.
所以	远的	作为	关怀	为了	这	奶牛	曾是	担心的	.

就照料这头牛而言。

['veri] [praʊd] [wʌz; wəz] [seɪt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [mɪlk]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Very	proud	was	Seth	when	he	brought	the	pail	of	foaming	milk	into	the	kitchen
非常	自豪的	曾是	塞思	什么时候	他	带来	这	桶	的	起泡	牛奶	进入	这	厨房

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,

with	the	announcement	that	he	had	done	nearly	all	the	work	,
和	这	公告	那	他	有	完毕	几乎	全部	这	工作	,

塞思非常自豪地提着一桶冒着泡沫的牛奶走进厨房，宣布他几乎完成了所有的工作。

[ænd; ənd] ['glædɪs] [ræn][tuː; tə] [tel] [ænt] ['hænə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [nuːz] .

and	Gladys	ran	to	tell	Aunt	Hannah	what	she	considered	exceedingly	good	news	.
和	格拉迪斯	跑	到	告诉	阿姨	汉娜	什么	她	经过考虑的	非常	好的	消息	.

格拉迪斯跑去告诉汉娜阿姨她认为非常好的消息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['iːðər] ['mɪsɪz] . [diːn] [ɔːr]['mɪsɪz] . [stʌbz] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːrs]

During	the	next	two	days	either	Mrs	.	Dean	or	Mrs	.	Stubbs	ruled	over	the	Morse
期间	这	下一个	二	天	任何一个	太太	.	院长	或者	太太	.	斯塔布斯	裁决	超过	这	莫尔斯

['haʊshoʊld] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [raɪts] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] ,

household	by	virtue	of	their	supposed	rights	as	nurses	,
家庭	经过	美德	的	他们的	据称	权利	作为	护士	,

接下来的两天里，迪恩太太或斯塔布斯太太凭借她们作为护士的所谓权利，轮流掌管莫尔斯家。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [seɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	in	all	this	time	Seth	had	not	been	allowed	to	see	the	invalid	.
和	在	全部	这	时间	塞思	有	不是	到过	允许	到	看	这	无效的	.

在此期间，塞思一直没有被允许探望这位病人。

['glædɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrjm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Gladys	visited	the	foreroom	from	time	to	time	,
格拉迪斯	到访	这	前厅	从	时间	到	时间	,

格拉迪斯时不时会去前厅看看。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] “ ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

reporting	that	Aunt	Hannah	was	“	doing	as	well	as	could	be	expected	,
报道	那	阿姨	汉娜	曾是	“	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

报道称，汉娜阿姨“情况还算不错”，

” [ænd; ənd] [seɪt] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [naʊ] [ə'beɪt]

”	and	Seth	had	reason	to	believe	the	little	woman's	suffering	would	now	abate
”	和	塞思	有	原因	到	相信	这	小的	女性的	痛苦	会	现在	减弱

[ən'les] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [pri'ventid] .

unless	some	unexpected	change	in	her	condition	prevented	.
除非	一些	意外	改变	在	她	状况	阻止	.

塞思有理由相信，除非病情出现意想不到的变化，否则这位小妇人的痛苦将会减轻。

[ðə; ði] ['nebəz] [sent] ['nju:ˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['glædɪs] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænt]

The	neighbors	sent	newspapers	and	books	for	Gladys	to	read	to	her	aunt
这	邻居	发送	报纸	和	图书	为了	格拉迪斯	到	读	到	她	阿姨

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,

during	such	moments	as	she	was	able	to	listen	,
期间	这样的	时刻	作为	她	曾是	有能力的	到	听	,

邻居们会送来报纸和书籍，让格拉迪斯在姑妈能听见的时候读给她听。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] thus99

and	while	the	girl	was	thus99
和	尽管	这	女孩	曾是	thus99

而当这女孩如此99

[ɪm'plɔɪd] [seɪt] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l]

employed	Seth	busied	himself	in	the	kitchen	,	taking	great	pride	in	keeping	every	article
受雇	塞思	忙碌	他自己	在	这	厨房	,	采取	伟大的	自豪	在	保持	每一个	文章

[ni:t] [ænd; ənd] ['kli:nli] ,

neat	and	cleanly	,
整洁的	和	干净利落	,

受雇的塞思在厨房里忙碌着，他非常自豪地保持着每件物品的整洁干净。

[æz; əz] [ænt] ['hænə] [hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	Aunt	Hannah	herself	would	have	done	.
作为	阿姨	汉娜	她自己	会	有	完毕	.

就像汉娜阿姨自己会做的那样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld]

Then	came	the	hour	which	the	boy	had	been	looking	forward	to	with	mingled
然后	来了	这	小时	哪个	这	男生	有	到过	寻找	向前	到	和	混合

[hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] .

hope	and	fear	.
希望	和	害怕	.

男孩期盼已久的时刻终于到来了，他既充满希望又感到恐惧。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]

He	had	fully	decided	to	tell	all	his	story	to	the	little	woman	who	had
他	有	完全	决定	到	告诉	全部	他的	故事	到	这	小的	女士	WHO	有

[bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

been	so	kind	to	him	,
到过	所以	种类	到	他	,

他已经下定决心要把自己的遭遇全部告诉那位对他非常友善的小妇人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	was	resolved	that	the	unpleasant	task	should	be	accomplished	at	the
和	曾是	已解决	那	这	令人不快的	任务	应该	是	完成	在	这

['ɜ:rliɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

earliest	opportunity	.
最早	机会	.

并决心尽快完成这项令人不快的任务。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:n] ; [ðə; ði] [gʊd] ['nebəz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

It	was	nearly	noon	;	the	good	neighbors	were	at	their	own	homes	for	a
它	曾是	几乎	中午	;	这	好的	邻居	是	在	他们的	自己的	房屋	为了	一个

[bri:f] ['vɪzɪt] ,

brief	visit	,
简短的	访问	,

当时已近中午，友好的邻居们都在各自家中进行短暂的拜访。

[ænd; ənd] ['glædɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rjm] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli]
and **Gladys** **came** **from** **the** **foreroom** **,** **where** **she** **had** **been** **reading** **the** **daily**
和 格拉迪斯 来了 从 这 前厅 , 在哪里 她 有 到过 阅读 这 日常的
['peɪpər] [ə'laʊd] ,
paper **aloud** **,**
纸 大声 ,

格拉迪斯从前厅走了出来，她一直在那里大声朗读当天的报纸。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪt] :
saying **to** **Seth** **:**
说 到 塞思 :

对赛斯说：

" [ænt] ['hænə] [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]
" **Aunt** **Hannah** **thinks** **I** **ought** **to** **run** **out** **of** **doors** **a** **little** **while** **because** **I**
" 阿姨 汉娜 思考 我 应该 到 跑步 出去 的 门 一个 小的 尽管 因为 我
[hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
have **stayed** **in** **the** **house** **so** **long** **.**
有 入住 在 这 房子 所以 长的 .

"汉娜阿姨觉得我应该出去走走，因为我在屋里待的时间太长了。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [ni:d] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [els] [ʃi:l] ['wɜ:ri] [hɜ:r'self] [sɪk]
There **isn't** **the** **least** **bit** **of** **need** **;** **but** **I** **must** **go** **,** **else** **she'll** **worry** **herself** **sick**
那里 不是 这 至少 少量 的 需要 ; 但 我 必须 去 , 别的 壳 担心 她自己 生病的
.
:
.

完全没有必要；但我必须去，否则她会担心得要死。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
She **says** **you** **can** **sit** **with** **her** **,** **an** **'** **I'll** **take** **Snippey** **with** **me** **,**
她 说道 你 能 坐 和 她 , 一个 - 患病的 拿 - 和 我 ,

她说你可以和她坐在一起，我会带上斯尼皮。

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ni:dɪŋ] [freʃ] [er] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
for **he's** **needing** **fresh** **air** **more** **than** **I** **am** **.**
为了 他是 需要 新鲜的 空气 更多的 比 我 是 .

因为他比我更需要新鲜空气。

" [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [seɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi]
" **Just** **for** **a** **moment** **Seth** **hesitated** **;** **the** **time** **had** **come** **when** **he**
" 只是 为了 一个 片刻 塞思 犹豫了一下 ; 这 时间 有 来 什么时候 他
[mʌst; məst] , [ɪf] ['evər] ,
must **,** **if** **ever** **,**
必须 , 如果 曾经 ,

"塞思犹豫了片刻；他必须，如果说有什么时候，做出这个决定，

['kæri] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
carry **his** **good** **resolutions** **into** **effect** **,**
携带 他的 好的 决议 进入 影响 ,

将他的良好决心付诸实践，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ænt] ['hænə] [wʊd] [ɪn'sɪst]
and **there** **was** **little** **doubt** **in** **his** **mind** **but** **that** **Aunt** **Hannah** **would** **insist**
和 那里 曾是 小的 怀疑 在 他的 头脑 但 那 阿姨 汉娜 会 坚持
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] . -
upon **his** **leaving** **the** **farm** **without** **delay** **once** **she** **knew** **all** **his** **wickedness** **.** **100**
之上 他的 离开 这 农场 没有 延迟 一次 她 知道 全部 他的 邪恶 . -

他几乎毫不怀疑，一旦汉娜姨妈知道他所有的恶行，一定会坚持让他立刻离开农场。100

['glædɪs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Gladys	**did**	**not**	**give**	**him**	**very**	**much**	**time**	**for**	**reflection**	**.**
格拉迪斯	做过	不是	给	他	非常	很多	时间	为了	反射	.

格拉迪斯没给他太多时间思考。

[wɪð; wɪθ] [snɪp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

With	**Snip**	**at**	**her**	**heels**	**she**	**hurried**	**down**	**the**	**road**	**,**
和	剪	在	她	高跟鞋	她	慌忙	向下	这	路	,

她带着斯尼普匆匆沿着路走去，

[ænd; ənd] [seɪt] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ə'loʊn] ['meni] ['moʊmənts] .

and	**Seth**	**knew**	**he**	**must**	**not**	**leave**	**the**	**invalid**	**alone**	**many**	**moments**	**.**
和	塞思	知道	他	必须	不是	离开	这	无效的	独自的	许多	时刻	.

塞思知道他不能让病人独自待太久。

[ænt] ['hænəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrjm] ,

Aunt	**Hannah's**	**eyes**	**were**	**open**	**when**	**he**	**entered**	**the**	**foreroom**	**,**
阿姨	汉娜的	眼睛	是	打开	什么时候	他	进入	这	前厅	,

他走进前厅时，汉娜阿姨的眼睛睁着。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [fækt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	**but**	**for**	**that**	**fact**	**he**	**might**	**almost**	**have**	**believed**	**she**	**was**	**dead**	**,**
和	但	为了	那	事实	他	可能	几乎	有	相信	她	曾是	死的	,

若非如此，他几乎就要相信她已经死了。

[soʊ] [peɪl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [feɪs] .

so	**pale**	**was**	**her**	**face**	**.**
所以	苍白	曾是	她	脸	.

她的脸色苍白得可怕。

[ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hændz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] ,

The	**bandaged**	**hands**	**were**	**outside**	**the**	**coverings**	**,**
这	包扎	双手	是	外部	这	覆盖物	,

缠着绷带的手露在敷料外面。

[ænd; ənd] [seɪt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] [ʌn'eɪdɪd] ,

and	**Seth**	**had**	**been**	**told**	**that**	**she**	**could**	**not**	**move**	**them**	**unaided**	**,**
和	塞思	有	到过	讲述	那	她	可以	不是	移动	他们	未受帮助	,

塞思被告知她无法独自移动他们。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [moʊst] [sɪ'vɪr] [peɪn] .

except	**at**	**the**	**cost**	**of**	**most**	**severe**	**pain**	**.**
除了	在	这	成本	的	最多	严重	疼痛	.

但代价是极其剧烈的疼痛。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['glædɪs] [went] [aʊt] ,

“	**I**	**knew**	**you**	**would**	**be**	**forced**	**to**	**come**	**when**	**Gladys**	**went**	**out**	**,**
“	我	知道	你	会	是	强制	到	来	什么时候	格拉迪斯	去	出去	,

“我知道格拉迪斯出去后你肯定会被迫来的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**was**	**why**	**I**	**sent**	**her**	**.**
和	那	曾是	为什么	我	发送	她	.

这就是我派她去的原因。

[wiː; wi] [tuː] — [juː; jʊ] [æn; ən] - [aɪ] — [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæt] [tə'geðər] ,

We	**two**	**—**	**you**	**an**	**'**	**I**	**—**	**need**	**to**	**have**	**a**	**quiet**	**chat**	**together**	**,**
我们	二	—	你	一个	-	我	—	需要	到	有	一个	安静的	聊天	一起	,

我们俩——你和我——需要单独安静地聊聊。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ən'les] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**there**	**is**	**little**	**opportunity**	**unless**	**we**	**are**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	那里	是	小的	机会	除非	我们	是	独自的	在	这	房子	.

除非家里只有我们两个人，否则机会很少。

" ['sɛθs] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ;
" Seth's face was flushed crimson ;
" 赛斯的 脸 曾是 酡 赤红 ;

塞思的脸涨得通红；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ænt] ['hænə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]
he believed Aunt Hannah had come to the conclusion that he must not
他 相信 阿姨 汉娜 有 来 到 这 结论 那 他 必须 不是
[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ['eni] [lɔːŋgər] [ənˈles] [hiː; hi] [kənˈfest] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
be allowed to remain at the farm any longer unless he confessed why it
是 允许 到 保持 在 这 农场 任何 更长 除非 他 坦白 为什么 它
[hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] ,
had been necessary to leave New York ,
有 到过 必要的 到 离开 新的 约克 ,

他认为汉娜姨妈已经得出结论，除非他坦白自己为什么必须离开纽约，否则就不能再让他留在农场了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and his one desire was to speak before she should be able to make a
和 他的 一 欲望 曾是 到 说话 前 她 应该 是 有能力的 到 制作 一个
[dɪˈmænd] .
demand .
要求 .

他唯一的愿望就是在她提出要求之前先开口说话。

" [aɪ] - — —
" I ought'er — —
" 我 - — —

“我应该——”

" [hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brˈgɪn] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,
" He stammered and stopped , unable to begin exactly as he desired ,
" 他 结结巴巴 和 停止 , 无法 到 开始 确切地 作为 他 想要的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] said101
and the little woman said101
和 这 小的 女士 said101

他结结巴巴地停了下来，无法按照自己想要的方式开始，这时，那个小妇人说道：

['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] :
quietly , but in a tone which told that the words came from her heart :
悄悄 , 但 在 一个 语气 哪个 讲述 那 这 字 来了 从 她 心 :

她语气平静，但字里行间却透露出这些话发自肺腑：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [æn; ən] - [maɪ][laɪf][æz; əz] [wel] , [seɪt] .
" You have saved the old home , an ' my life as well , Seth .
" 你 有 已保存 这 老的 家 , 一个 - 我的 生活 作为 出色地 , 塞思 .

“塞思，你不仅拯救了老房子，也拯救了我的生命。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Even if I had hesitated at making you one of the family ,
甚至 如果 我 有 犹豫了一下 在 制作 你 一 的 这 家庭 ,

即使我曾犹豫是否要让你成为我们家的一员，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [naʊ] , ['æftər] ['oʊɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "
I could not do so now , after owing you so much . "
我 可以 不是 做 所以 现在 , 后 欠款 你 所以 很多 . "

我现在不能这么做，因为我欠了你那么多。

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ænt] ['hænə] !
" Don't talk like that , Aunt Hannah !
" 不 讲话 喜欢 那 , 阿姨 汉娜 !

“汉娜阿姨，别那样说话！”

[dəunt] [tel] - [baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] !
Don't tell ' bout what you owe me !
不 告诉 - 回合 什么 你 欠 我 !

别告诉我你欠我什么!

" [seɪt] [kraɪd] ['tɪrfəli] .
" Seth cried tearfully .
" 塞思 哭 泪流满面 .

塞思泪流满面地哭了起来。

" [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [æn; ən] - [snɪp] [æn; ən] - [aɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['lʌki] ,
" It's the other way , an ' Snip an ' I are mighty lucky ,
" 它是 这 其他 方式 , 一个 - 剪 一个 - 我 是 强大的 幸运的 ,

"情况正好相反，我和斯尼普真是太幸运了。"

[ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] .
if for no other reason than that we've seen you .
如果 为了 不 其他 原因 比 那 我们已经 已见 你 .

即便没有其他原因，仅仅因为我们见过你。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
Wait a minute , " he pleaded as the invalid was about to speak .
等待 一个 分钟 , " 他 恳求 作为 这 无效的 曾是 关于 到 说话 .

"等一下，"他恳求道，因为病人正要开口说话。

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɜːrt] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" Ever since you got hurt I've wanted to tell everything you asked the other day ,
" 曾经 自从 你 得到 伤害 我已经 通缉 到 告诉 一切 你 问 这 其他 天 ,

"自从你受伤以来，我就一直想告诉你那天你问的所有问题。"

[æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪst] [snɪp] [æn; ən] - [maɪ'self] [ðæt] [aɪ'd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] .
an ' I promised Snip an ' myself that I'd do it the very first chance .
一个 - 我 承诺 剪 一个 - 我 那 ID 做 它 这 非常 第一的 机会 .

我向斯尼普和我自己承诺，我会在第一时间抓住机会去做这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] — — "
If it — — "
如果 它 — — "

如果它——"

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" There is no need of your tellin ' me , my child , unless you really think it
那里 是 不 需要 的 你的 告诉 - 我 , 我的 孩子 , 除非 你 真的 思考 它
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

"孩子，除非你真的认为有必要，否则你不必告诉我。"

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['truːli] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋz]
I have no doubts as to your honesty , and truly hope that your wanderings
我 有 不 疑虑 作为 到 你的 诚实 , 和 真的 希望 那 你的 漫游
[ɑːr; ər] ['oʊvər] . "
are over . "
是 超过 . "

我毫不怀疑你的诚实，真心希望你的漂泊生涯已经结束。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] ,
" We shall have to go ; but I'm bound to tell the truth now ,
" 我们 将 有 到 去 ; 但 我是 边界 到 告诉 这 真相 现在 ,

"我们必须走了；但我现在必须说出真相。"

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪn] - [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]
' cause I know you think I was tryin ' to steal somethin ' when we were only
- 原因 我 知道 你 思考 我 曾是 尝试 - 到 偷 某物 - 什么时候 我们 是 仅有的
['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['soʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] . ”
goin ' to run away so's you wouldn't know what I've done . ”
去 - 到 跑步 离开 所以也是 你 不会 知道 什么 我已经 完毕 . ”

因为我知道你以为我想偷东西，但我们只是想逃走，这样你就不会知道我做了什么。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd] [ænt] ['hænə] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] ,
“ My dear boy , ” and Aunt Hannah vainly tried to raise her head ,
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 和 阿姨 汉娜 徒劳地 尝试 到 增加 她 头 ,

“我亲爱的孩子，”汉娜阿姨徒劳地试图抬起头。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] minute102
“ I never thought for a single minute102
“ 我 绝不 想法 为了 一个 单身的 minute102

“我一分钟都没想过102

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['siːkrətli]
that you came downstairs for any other purpose than to leave the house secretly
那 你 来了 楼下 为了 任何 其他 目的 比 到 离开 这 房子 偷偷
. ”
: ”
. ”

你下楼的目的肯定不是为了偷偷离开这栋房子。

“ [æn; ən] - [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [truːθ] .
“ An ' that's jest the truth .
“ 一个 - 那就是 笑话 这 真相 .

“这才是真相。”

[naʊ] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tɪl] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now don't say a word till I've told you all about it ,
现在 不 说 一个 单词 直到我已经 讲述 你 全部 关于 它 ,

在我把事情全部告诉你们之前，你们一个字都别说。

[æn; ən] - [pliːz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
an ' please not look at me .
一个 - 请 不是 看 在 我 .

请不要看我。

” [ðen] , ['spiːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən]
” Then , speaking hurriedly lest she should interrupt him in what was an
” 然后 , 请讲 匆匆 免得 她 应该 打断 他 在 什么 曾是 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
exceedingly difficult task ,
非常 难的 任务 ,

“然后，他急忙说道，生怕打断他正在进行的这项极其困难的任务，”

[seɪt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]
Seth told of the advertisement , of the counterfeit money he had unwittingly
塞思 讲述 的 这 广告 , 的 这 伪造 钱 他 有 不知不觉
[pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
passed , and of his flight ,
通过了 , 和 的 他的 航班 ,

塞思讲述了那则广告，讲述了他无意中收到的假币，以及他的逃亡经历。

['eɪdɪd] [baɪ] ['tedi] [ænd; ənd] [tɪm] .
aided by Teddy and Tim .
协助 经过 泰迪 和 蒂姆 .

在泰迪和蒂姆的帮助下。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['sɒbz] ;

“	I	didn't	mean	to	do	it	,	”	he	concluded	,	amid	his	sobs	;
”	我	没有	意思是	到	做	它	,	”	他	结束	,	之中	他的	啜泣	;

“我不是故意要这么做的，”他抽泣着总结道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ'd][traɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] ,

“	but	I	reckon	I'd	tried	to	get	rid	of	it	some	time	,
”	但	我	估计	ID	尝试	到	得到	摆脱	的	它	一些	时间	,

“但我估计我之前就想办法摆脱它了。”

- [kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

'	cause	I	couldn't	afford	to	lose	so	much	money	.
-	原因	我	不能	买得起	到	失去	所以	很多	钱	.

因为我输不起那么多钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

Of	course	they'll	put	me	in	jail	,	if	the	detectives	catch	me	,
的	课程	他们会	放	我	在	监狱	,	如果	这	侦探	抓住	我	,

如果侦探抓到我，他们当然会把我关进监狱。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] ['meni] [jɪrz] ,

an	'	if	I	should	be	locked	up	for	ever	so	many	years	,
一个	-	如果	我	应该	是	已锁定	向上	为了	曾经	所以	许多	年	,

如果我被永远关押这么多年，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] ['glædɪs] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ? ”

won't	you	let	Gladys	take	care	of	poor	little	Snippey	?	”
惯于	你	让	格拉迪斯	拿	关心	的	贫穷的	小的	-	?	”

你难道不让格拉迪斯照顾可怜的小斯尼皮吗?

“ [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [kɪs] [ˌem 'iː] , [seɪt] , ” [ænt] ['hænə] [sed] ['sɔːftli] .

“	Come	here	an	'	kiss	me	,	Seth	,	”	Aunt	Hannah	said	softly	.
”	来	这里	一个	-	吻	我	,	塞思	,	”	阿姨	汉娜	说	轻轻	.

“过来吻我，赛斯，”汉娜阿姨轻声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] !

“	I	wish	I	could	put	my	hand	on	your	head	!
”	我	希望	我	可以	放	我的	手	在	你的	头	!

“我真希望我能把手放在你的头上！”

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊntərfɪt] ['nɪk(ə)l]

And	you've	been	frightened	out	of	your	wits	because	of	that	counterfeit	nickel
和	你已经	到过	害怕	出去	的	你的	智慧	因为	的	那	伪造	镍

?

?

?

你因为那枚假镍币就吓得魂飞魄散了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] .

”	she	added	when	he	had	obeyed	.
”	她	额外	什么时候	他	有	服从	.

她补充道，当他服从之后。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

“	You	poor	little	child	!
”	你	贫穷的	小的	孩子	!

你这可怜的小孩子!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['trʌblz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

If	you	had	told	me	,	your	troubles	would	soon	have	come	to	an	end	;
如果	你	有	讲述	我	,	你的	麻烦	会	很快	有	来	到	一个	结尾	;

如果你早点告诉我，你的麻烦很快就会结束；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnɪst] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][ə'toʊn]

but	you	must	understand	that	in	this	world	the	only	honest	course	is	to	atone
但	你	必须	理解	那	在	这	世界	这	仅有的	诚实的	课程	是	到	赎罪

[fɔːr; fər] your103

for	your103
为了	your103

但你必须明白，在这个世界上，唯一诚实的做法就是为你的103号罪行赎罪。

[fɔːlts] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

faults	,	rather	than	run	away	from	them	.
故障	,	相当	比	跑步	离开	从	他们	.

与其逃避错误，不如正视错误。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [ðæt] - [jʊr; jər][sɪnz][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	good	Book	says	that	'	your	sins	shall	find	you	out	,	'	and	it	is	true	,
这	好的	书	说道	那	-	你的	罪孽	将	寻找	你	出去	,	-	和	它	是	真的	,

圣经上说“你们的罪孽必追上你们”，这是真的。

[maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ɪz] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][gɑːd] .

my	dear	,	as	true	as	is	every	word	that	has	come	to	us	from	God	.
我的	亲爱的	,	作为	真的	作为	是	每一个	单词	那	有	来	到	我们	从	上帝	.

亲爱的，正如上帝赐予我们的每一句话都是真实的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [æləwɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['griːvəs] [sɪn][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

But	I'm	not	allowin	'	that	you	have	committed	any	grievous	sin	in	this	matter	.
但	我是	不是	允许	-	那	你	有	坚定的	任何	严重的	罪	在	这	事情	.

但我不认为你在这件事上犯了什么严重的罪行。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['glædɪs] [riːd] [jʊr; jər]['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Do	you	know	,	Gladys	read	your	story	in	the	paper	before	I	sent	her	for	a
做	你	知道	,	格拉迪斯	读	你的	故事	在	这	纸	前	我	发送	她	为了	一个

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

你知道吗，格拉迪斯在我让她出去散步之前，在报纸上读了你的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	that	is	why	I	wanted	to	be	alone	with	you	.
和	那	是	为什么	我	通缉	到	是	独自的	和	你	.

这就是为什么我想和你单独待在一起的原因。

" [seɪt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərmənt] ,

"	Seth	looked	up	in	surprise	which	was	almost	bewilderment	,
"	塞思	看起来	向上	在	惊喜	哪个	曾是	几乎	困惑	,

塞思抬起头，脸上满是惊讶，几乎是茫然不知所措。

[ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

and	Aunt	Hannah	continued	with	a	bright	smile	that	was	like	unto	the
和	阿姨	汉娜	持续	和	一个	明亮的	微笑	那	曾是	喜欢	到	这

['sʌnʃaɪn] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] :

sunshine	after	a	shower	:
阳光	后	一个	淋浴	:

汉娜阿姨脸上继续挂着灿烂的笑容，就像雨后的阳光一样：

“ [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Take	up	the	newspaper	lying	on	the	table	.
“	拿	向上	这	报纸	说谎	在	这	桌子	.

“拿起桌上的报纸。”

[aɪ][toʊld] ['glædɪs] [tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

I	told	Gladys	to	fold	it	so	you	might	find	the	article	I	wanted	you	to	read	.
我	讲述	格拉迪斯	到	折叠	它	所以	你	可能	寻找	这	文章	我	通缉	你	到	读	.

我让格拉迪斯把信封折起来，这样你就能找到我想让你读的那篇文章了。

" [seɪt] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃi:t] .

"	Seth	did	as	she	directed	,	but	without	glancing	at	the	printed	sheet	.
"	塞思	做过	作为	她	指导	,	但	没有	瞥了一眼	在	这	打印	床单	.

塞思按照她的指示做了，但他连看都没看一眼打印出来的纸。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] , [dɪr] ? "

"	Can	you	read	,	dear	?	"
"	能	你	读	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你会读书吗？”

" [nɑ:t] ['veri] [wel] , - [kɔ:z] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [wɜ:rdz] . "

"	Not	very	well	,	'	cause	I	have	to	spell	out	the	big	words	.	"
"	不是	非常	出色地	,	-	原因	我	有	到	拼写	出去	这	大的	字	.	"

“不太好，因为我得把那些难懂的词拼出来。”

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	Hold	it	before	my	eyes	while	I	make	the	attempt	.
"	抓住	它	前	我的	眼睛	尽管	我	制作	这	试图	.

“在我尝试的时候，把它举在我眼前。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

There	isn't	very	much	of	a	story	;	but	it	will	mean	a	great	deal	to	you	,
那里	不是	非常	很多	的	一个	故事	;	但	它	将要	意思是	一个	伟大的	交易	到	你	,

故事本身并不复杂，但它对你意义非凡。

[aɪ] [hoʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

" [seɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['mi:nɪŋ] ;

"	Seth	was	wholly	at	a	loss	to	understand	the	little	woman's	meaning	;
"	塞思	曾是	完全	在	一个	损失	到	理解	这	小的	女性的	意义	;

塞思完全不明白这个小妇人的意思；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] , and104

but	he	did	as	she	directed	,	and104
但	他	做过	作为	她	指导	,	and104

但他照她说的做了，104

['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

listened	without	any	great	show	of	enthusiasm	to	the	following	:
听着	没有	任何	伟大的	展示	的	热情	到	这	下列的	:

他听完以下内容后，并没有表现出太大的兴趣：

['mesərz] . ['saimændz, 'simændz] & ['saimændz, 'simændz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ə'tɜ:rniz] [ʌv; əv] [paɪn] [stri:t] ,

Messrs	.	Symonds	&	Symonds	,	the	well	-	known	attorneys	of	Pine	Street	,
先生们	.	西蒙兹	&	西蒙兹	,	这	出色地	-	已知	律师	的	松树	街道	,

Symonds & Symonds 律师事务所，Pine Street 的知名律师事务所

[ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

are	willing	to	confess	that	they	are	not	well	informed	regarding	the	character	of
是	愿意的	到	承认	那	他们	是	不是	出色地	知情的	关于	这	特点	的

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nu:zˌbɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

the	average	newsboy	of	this	city	,
这	平均的	报童	的	这	城市	,

他们坦言，自己对这座城市普通报童的性格并不了解。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] .

and	by	such	ignorance	have	defeated	their	own	ends	.
和	经过	这样的	无知	有	战败	他们的	自己的	结束	.

由于这种无知，他们最终适得其反。

['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['nəutifaid][baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][sæn]

Several	**days**	**ago**	**the**	**gentlemen**	**were**	**notified**	**by**	**a**	**professional**	**brother**	**in**	**San**
一些	天	前	这	先生们	是	已通知	经过	一个	专业的	兄弟	在	圣

[frən'sɪskoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Francisco	**that**	**a**	**client**	**of**	**his**	**,**
弗朗西斯科	那	一个	客户	的	他的	,

几天前，这两位先生接到一位在旧金山从事专业工作的同行的通知，他的一位客户，

['leɪtli] [dɪ'siːst] , [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][wʌn] [seɪt] ['bæroʊz; 'beroʊz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv]

lately	**deceased**	**,**	**had**	**bequeathed**	**to**	**one**	**Seth**	**Barrows**	**the**	**sum**	**of**	**five**
最近	死者	,	有	遗赠	到	一	塞思	巴罗斯	这	和	的	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

thousand	**dollars**	**.**
千	美元	.

最近去世的人曾遗赠给塞思·巴罗斯五千美元。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

All	**the**	**information**	**that**	**could**	**be**	**given**	**concerning**	**the**	**heir**	**was**	**that**	**he**	**had**
全部	这	信息	那	可以	是	给定	有关	这	继承人	曾是	那	他	有

[bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæməli][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

been	**living**	**with**	**a**	**certain**	**family**	**in**	**Jersey**	**City**	**,**
到过	活的	和	一个	肯定	家庭	在	球衣	城市	,

关于继承人的所有已知信息是，他一直和泽西市的一个家庭住在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

and	**was**	**now**	**believed**	**to**	**be**	**selling**	**newspapers**	**in**	**this**	**city**	**.**
和	曾是	现在	相信	到	是	销售	报纸	在	这	城市	.

据信他现在正在这座城市卖报纸。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ə'baʊt] [ɪ'levən] ['jɪrz] ,

His	**age**	**was**	**stated**	**as**	**about**	**eleven**	**years**	**,**
他的	年龄	曾是	声明	作为	关于	十一	年	,

据称他的年龄大约是十一岁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	**he**	**owed**	**his**	**good**	**fortune**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**dead**	**man**	**was**	**his**
和	他	欠款	他的	好的	财富	到	这	事实	那	这	死的	男人	曾是	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	**.**
叔叔	.

他之所以如此幸运，是因为死者是他的叔叔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [striːt] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

“	**It**	**is**	**not**	**a**	**simple**	**matter**	**to**	**find**	**any**	**particular**	**street**	**merchant**	**in**	**New**	**York**	**City**
“	它	是	不是	一个	简单的	事情	到	寻找	任何	特别的	街道	商人	在	新的	约克	城市

;

;
;

“在纽约市找到某个特定的街头小贩并非易事；

[bʌt; bət]['mesərz] . ['saimændz, 'simændz] & ['saimændz, 'simændz][bɪ'gæn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]

but	**Messrs**	**.**	**Symonds**	**&**	**Symonds**	**began**	**their**	**search**	**by**	**advertising**	**in**
但	先生们	.	西蒙兹	&	西蒙兹	开始	他们的	搜索	经过	广告	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .

the	**newspapers**	**for**	**the**	**lad**	**.**
这	报纸	为了	这	小伙子	.

但是，西蒙兹父子公司首先在报纸上刊登广告寻找这名年轻人。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ['lɜːrnɪd] ,

As	**has**	**been**	**since**	**learned**	**,**
作为	有	到过	自从	学习	,

后来人们才了解到，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [sɔː] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [in'səːtid] [baɪ][ðə; ði]

the	friends	of	the	young	heir	saw	the	notice	which	had	been	inserted	by	the
这	朋友们	的	这	年轻的	继承人	锯	这	注意	哪个	有	到过	插入	经过	这

[ə'tɜːrniz] ,

attorneys	,
律师	,

年轻继承人的朋友们看到了律师插入的通知。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm]

and	straightway	believed	the	lad	was	wanted	because	of	some	crime
和	立刻	相信	这	小伙子	曾是	通缉	因为	的	一些	犯罪

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

他立刻认定这名少年是因为犯了某种罪行而被通缉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fled] [wɪ'ðaʊt]

The	boy	himself	must	have	had	a	guilty	conscience	,	for	he	fled	without
这	男生	他自己	必须	有	有	一个	有罪的	良心	,	为了	他	逃亡	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

男孩自己一定良心不安，因为他立即逃走了。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eksaɪl][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['teriər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wɜːrldli] [pə'zeʃn] .

carrying	with	him	into	exile	a	small	white	terrier	,	his	only	worldly	possession	.
携带	和	他	进入	流亡	一个	小的	白色的	梗犬	,	他的	仅有的	世俗	拥有	.

他流亡时带着他唯一的财产——一只白色小梗犬。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	moral	of	this	incident	is	,	that	when	you	want	to	find	a	boy	of	the
这	道德	的	这	事件	是	,	那	什么时候	你	想	到	寻找	一个	男生	的	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

这件事的寓意是，当你想要找一个街头流浪儿时，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

be	careful	to	state	exactly	why	you	desire	to	see	him	,
是	小心	到	状态	确切地	为什么	你	欲望	到	看	他	,

务必清楚地说明你想见他的原因。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] ['rædər] [ðæn; ðən] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

otherwise	the	game	may	give	you	the	slip	rather	than	take	chances	of	being
否则	这	游戏	可能	给	你	这	滑	相当	比	拿	机会	的	存在

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

brought	face	to	face	with	the	officers	of	the	law	.
带来	脸	到	脸	和	这	警官	的	这	法律	.

否则，游戏可能会让你逃脱惩罚，而不是冒险与执法人员正面交锋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ænt] ['hænə] [hæd; həd] [kən'kluːdid] that105

"	It	was	not	until	Aunt	Hannah	had	concluded	that105
"	它	曾是	不是	直到	阿姨	汉娜	有	结束	that105

直到汉娜阿姨得出结论，105

[seɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Seth	appeared	to	understand	he	was	the	boy	referred	to	,	and	then	he
塞思	出现	到	理解	他	曾是	这	男生	指	到	,	和	然后	他

[æskt] [ɪk'saɪtɪdli] :

asked	excitedly	:
问	兴奋地	:

塞思似乎明白了自己就是那个被提及的男孩，然后他兴奋地问道：

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [seɪt] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz][toʊld] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˌem ˈiː] ? ”

“	Do	you	suppose	the	Seth	Barrows	told	about	there	can	be	me	?	”
“	做	你	认为	这	塞思	巴罗斯	讲述	关于	那里	能	是	我	?	”

“你认为赛斯·巴罗斯口中的那个人会不会就是我？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] .

“	Of	course	,	my	dear	.
“	的	课程	,	我的	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

[ˈiznt] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

Isn't	this	your	story	just	as	you	have	repeated	it	to	me	?	”
不是	这	你的	故事	只是	作为	你	有	重复	它	到	我	?	”

这不就是你跟我讲过的故事吗?

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈenibɑːdi] [ˈhuːd] [liːv] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðæt] , [ænt] [ˈhænə] !

“	But	there	isn't	anybody	who'd	leave	me	so	much	money	as	that	,	Aunt	Hannah	!
“	但	那里	不是	任何人	谁会	离开	我	所以	很多	钱	作为	那	,	阿姨	汉娜	!

“可是汉娜阿姨，没有人会给我留下那么多钱啊！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmwer] . ”

There's	a	big	mistake	somewhere	.	”
有	一个	大的	错误	某处	.	”

肯定哪里出了大错。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ? ”

“	Do	you	remember	of	ever	hearing	that	you	had	an	uncle	in	California	?	”
“	做	你	记住	的	曾经	听力	那	你	有	一个	叔叔	在	加利福尼亚州	?	”

你还记得听说过你在加利福尼亚州有个叔叔吗?

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][dəunt] .

“	Indeed	I	don't	.
“	的确	我	不	.

“的确，我没有。”

[aɪ] [θɔːt] [snɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

I	thought	Snip	was	all	the	relation	I	had	in	the	world	.	”
我	想法	剪	曾是	全部	这	关系	我	有	在	这	世界	.	”

我当时觉得斯尼普是我在这世上唯一的亲人了。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	Why	did	the	man	in	Jersey	City	allow	you	to	live	with	him	?	”
“	为什么	做过	这	男人	在	球衣	城市	允许	你	到	居住	和	他	?	”

“为什么泽西市的那个人允许你和他一起生活？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɪti] [gʊd] [kloʊðz] [ðen] , [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz]

I	had	pretty	good	clothes	then	,	an	-	didn't	have	to	work	,	-	cause	I	was
我	有	漂亮的	好的	衣服	然后	,	一个	-	没有	有	到	工作	,	-	原因	我	曾是

[tuː] [smɔːl] . ”

too	small	.	”
也	小的	.	”

我那时衣服挺好的，而且不用工作，因为我个子太小。

“ [wel] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	Well	,	”	the	little	woman	said	with	a	sigh	,
“	出色地	,	”	这	小的	女士	说	和	一个	叹	,

“唉，”小妇人叹了口气说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] ['wɪrid] [hɜːr; hər] ,

as	if	the	exertion	of	talking	had	wearied	her	,
作为	如果	这	用力	的	说	有	疲惫	她	,

仿佛说话让她疲惫不堪。

“ [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði][snɑːrl] ;

“	I	don't	pretend	to	be	able	to	straighten	out	the	snarl	;
”	我	不	假装	到	是	有能力的	到	拉直	出去	这	咆哮	;

“我不敢说自己能够理清这个混乱局面；

[bʌt; bət][aɪm]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] ,

but	I'm	certain	you	are	the	boy	spoken	of	in	the	newspaper	story	,
但	我是	肯定	你	是	这	男生	说	的	在	这	报纸	故事	,

但我确信你就是报纸报道中提到的那个男孩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [tuː] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][hæv; həv] ['leɪtli]

for	it	isn't	reasonable	to	suppose	that	two	lads	of	the	same	age	have	lately
为了	它	不是	合理的	到	认为	那	二	小伙子们	的	这	相同的	年龄	有	最近

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

run	away	from	New	York	because	of	an	advertisement	.
跑步	离开	从	新的	约克	因为	的	一个	广告	.

因为很难合理地认为两个年龄相仿的小伙子会因为一则广告而最近从纽约离家出走。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] a106

The	money	must	be	yours	,	my	dear	,	and	instead	of	being	a106
这	钱	必须	是	你的	,	我的	亲爱的	,	和	反而	的	存在	a106

亲爱的，这笔钱必须是你的，而不是106

['hoʊmləs] ['wɑːndərər] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] . ”

homeless	wanderer	,	you're	quite	a	wealthy	gentleman	.	”
无家可归者	流浪者	,	你是	相当	一个	富裕	绅士	.	”

“流浪汉，你可真是个有钱人啊。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [seɪt] [sed] ['θɔːtfəli] ,

“	I	wouldn't	take	the	chances	of	goin	'	to	see	about	it	,	”	Seth	said	thoughtfully	,
”	我	不会	拿	这	机会	的	去	-	到	看	关于	它	,	”	塞思	说	深思熟虑	,

“

“

”

“我不会冒险去看看，”塞思若有所思地说，“

- [kɔːz] [wʌt] [wiːv] [riːd] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] . ”

'	cause	what	we've	read	may	be	only	a	trap	to	catch	me	.	”
-	原因	什么	我们已经	读	可能	是	仅有的	一个	陷阱	到	抓住	我	.	”

因为我们读到的东西可能只是一个陷阱，目的是抓住我。

“ [naʊ] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [sə'spɪʃəs] , [maɪ] [dɪr] .

“	Now	,	don't	be	too	suspicious	,	my	dear	.
”	现在	,	不	是	也	可疑的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，别太疑神疑鬼的。”

[aɪm][nɑːt] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][jʊr; jər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪti] [dʒʌst] [jet] .

I'm	not	countin	'	on	your	going	into	that	wicked	city	just	yet	.
我是	不是	计数	-	在	你的	去	进入	那	邪恶	城市	只是	然而	.

我并不指望你现在就去那个邪恶的城市。

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər] ['neɪθn] [diːn] ,

I've	sent	for	Nathan	Dean	,
我已经	发送	为了	内森	院长	,

我已经派人去请内森·迪恩了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['hiːl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,

an	'	you	may	be	sure	he'll	get	at	the	bottom	of	the	matter	,
一个	-	你	可能	是	当然	地狱	得到	在	这	底部	的	这	事情	,

你可以确信他一定会查明真相。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['mæstər] [hænd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

for	he's	a	master	hand	at	such	work	.
为了	他是	一个	掌握	手	在	这样的	工作	.

因为他是这方面的行家。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [diːn] ['entərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ʌv; əv] [nɜːrs] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Then	Mrs	.	Dean	entered	to	take	up	her	duties	of	nurse	once	more	,
"	然后	太太	.	院长	进入	到	拿	向上	她	职责	的	护士	一次	更多的	,

“然后迪恩太太进来，再次履行起护士的职责。”

[ænd; ənd] [seɪt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

and	Seth	went	into	the	barn	,
和	塞思	去	进入	这	谷仓	,

于是塞思走进了谷仓。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz]

where	he	could	be	alone	to	think	over	the	strange	turn	which	his	affairs
在哪里	他	可以	是	独自的	到	思考	超过	这	奇怪的	转动	哪个	他的	事务

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] .

appeared	to	be	taking	.
出现	到	是	采取	.

他可以独自一人思考自己的事情似乎正在发生的奇怪转变。

['glædɪs] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'brʌptli] :

Gladys	joined	him	half	an	hour	later	,	and	asked	abruptly	:
格拉迪斯	加入	他	一半	一个	小时	之后	,	和	问	突然	:

半小时后，格拉迪斯走了过来，突然问道：

“ [wʌt] [dɪd] [ænt] ['hænə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	What	did	Aunt	Hannah	say	to	you	?	”
“	什么	做过	阿姨	汉娜	说	到	你	?	”

“汉娜阿姨跟你说了什么？”

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”

“	Why	do	you	think	she	counted	on	talkin	'	to	me	?	”
“	为什么	做	你	思考	她	计数	在	谈话	-	到	我	?	”

“你觉得她为什么指望跟我说话？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

“	Because	I	read	that	story	in	the	newspaper	.
"	因为	我	读	那	故事	在	这	报纸	.

“因为我在报纸上读到过那则新闻。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Then	she	wanted	me	to	go	out	for	a	walk	,
然后	她	通缉	我	到	去	出去	为了	一个	走	,

然后她想让我出去散步，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] ['betər] [æsk] ['mɪstər] . [diːn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	said	I'd	better	ask	Mr	.	Dean	to	come	over	this	afternoon	.
和	说	ID	更好的	问	先生	.	院长	到	来	超过	这	下午	.

他说我最好今天下午请迪恩先生过来一趟。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

I	couldn't	help	knowing	it	was	about	you	;
我	不能	帮助	会心	它	曾是	关于	你	;

我无法否认，这件事与你有关；

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [diːn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə]

but	didn't	say	anything	to	her	because	Mrs	.	Dean	thinks	she	oughtn't	to
但	没有	说	任何事物	到	她	因为	太太	.	院长	思考	她	不应该	到

[biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .

be	excited	.
是	兴奋的	.

但他什么也没跟她说，因为迪恩太太认为她不应该这么激动。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ræn] [ə'weɪ] ? ” -

Did	you	tell	her	why	you	and	Snippey	ran	away	?	”	107
做过	你	告诉	她	为什么	你	和	-	跑	离开	?	”	-

你告诉她你和斯尼佩为什么私奔了吗？107

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ,

“	Of	course	I	did	,
”	的	课程	我	做过	,

“当然，我做了。”

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

an	'	was	countin	'	on	doin	'	that	same	thing	the	first	chance	I	had	to
一个	-	曾是	计数	-	在	做	-	那	相同的	事物	这	第一的	机会	我	有	到

[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

speak	with	her	alone	,
说话	和	她	独自的	,

我原本打算在第一次有机会单独和她谈话时也这样做。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʃiːd] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

though	I	made	sure	she'd	send	me	away	.
尽管	我	制成	当然	棚	发送	我	离开	.

但我确保她会把我打发走。

” [ðen] [seɪt] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ænt] ['hænə] ,

”	Then	Seth	repeated	that	which	he	had	told	Aunt	Hannah	,
”	然后	塞思	重复	那	哪个	他	有	讲述	阿姨	汉娜	,

“然后塞思又重复了一遍他告诉汉娜阿姨的话，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . [diːn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	while	he	was	thus	engaged	Mr	.	Dean	entered	the	house	.
和	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	先生	.	院长	进入	这	房子	.

就在他忙着做这些事的时候，迪恩先生进了屋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

During	the	two	days	which	followed	,
期间	这	二	天	哪个	随后	,

接下来的两天里，

['glædɪs] [ænd; ənd] [seɪt] [held] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ]

Gladys	and	Seth	held	long	conversations	regarding	the	possible	good	fortune	which
格拉迪斯	和	塞思	握住	长的	对话	关于	这	可能的	好的	财富	哪个

[maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ;

might	come	to	the	latter	;
可能	来	到	这	后者	;

格拉迪斯和塞思就后者可能迎来的好运进行了长时间的交谈；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]

but	nothing	definite	was	known	until	the	hour	when	Aunt	Hannah	was	allowed
但	没有什么	定	曾是	已知	直到	这	小时	什么时候	阿姨	汉娜	曾是	允许

[tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

to	sit	in	an	easy	-	chair	for	the	first	time	since	the	accident	.
到	坐	在	一个	简单的	-	椅子	为了	这	第一的	时间	自从	这	事故	.

但直到汉娜阿姨自事故发生以来第一次被允许坐在安乐椅上的那一刻，一切才有了确切的答案。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [diːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk]

Then	it	was	that	Mr	.	Dean	returned	from	New	York	,	and	came	to	make
然后	它	曾是	那	先生	.	院长	返回	从	新的	约克	,	和	来了	到	制作

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

his	report	.
他的	报告	.

随后，迪恩先生从纽约回来，前来汇报情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɛθs] ['ʌŋk(ə)l] [huː]

There	was	no	longer	any	question	but	that	it	was	really	Seth's	uncle	who
那里	曾是	不	更长	任何	问题	但	那	它	曾是	真的	赛斯的	叔叔	WHO

[hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

had	lately	died	in	San	Francisco	,
有	最近	死亡	在	圣	弗朗西斯科	,

毫无疑问，最近在旧金山去世的确实是塞思的叔叔。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	that	he	had	bequeathed	the	sum	of	five	thousand	dollars	to	his
或者	那	他	有	遗赠	这	和	的	五	千	美元	到	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

或者说他曾遗赠五千美元给他的侄子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['diːnz] ['stɔːri] , [æz; əz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mesərz] .

It	appeared	,	according	to	Mr	.	Dean's	story	,	as	learned	from	Messrs	.
它	出现	,	根据	到	先生	.	院长	故事	,	作为	学习	从	先生们	.

['saimən‌dz, 'simən‌dz] & ['saimən‌dz, 'simən‌dz] ,

Symonds	&	Symonds	,
西蒙兹	&	西蒙兹	,

据迪恩先生所述，此事似乎是从西蒙兹律师事务所得知的。

[ðæt] ['dænjəl]['bæroʊz; 'beroʊz][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

that	Daniel	Barrows	had	cared	for	his	brother's	child	to	the	extent	of
那	丹尼尔	巴罗斯	有	关心	为了	他的	兄弟	孩子	到	这	程度	的

['peɪɪŋ] ['ritʃəd] ['dʒenɪt][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə]

paying	Richard	Genet	of	Jersey	City	a	certain	sum	of	money	each	year	to
付费	理查德	吉内特	的	球衣	城市	一个	肯定	和	的	钱	每个	年	到

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] [læd] .

provide	for	and	clothe	the	lad	.
提供	为了	和	衣服	这	小伙子	.

丹尼尔·巴罗斯照顾他兄弟的孩子，甚至每年都向泽西市的理查德·吉内特支付一定金额的钱，让他供养和照顾这个孩子。

['mɪstər] . ['dʒenɪt] ['hævɪŋ] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huːm]

Mr	.	Genet	having	died	suddenly	,	and	without	leaving	anything	to	show	whom
先生	.	吉内特	拥有	死亡	突然	,	和	没有	离开	任何事物	到	展示	谁

Seth108

Seth108
Seth108

吉内先生突然去世，没有留下任何遗产给塞思108

[hæd; həd] [kleɪmz] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

had	claims	upon	,	the	boy	was	left	to	his	own	devices	,	while	his	uncle	,
有	索赔	之上	,	这	男生	曾是	左边	到	他的	自己的	设备	,	尽管	他的	叔叔	,

由于有人对男孩提出索赔，男孩被弃之不顾，而他的叔叔，

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [maɪt]

because	of	carelessness	or	indifference	,	made	no	effort	to	learn	what	might
因为	的	疏忽	或者	漠不关心	,	制成	不	努力	到	学习	什么	可能

[hæv; həv] [biˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

have	become	of	the	child	.
有	变得	的	这	孩子	.

由于粗心或漠不关心，没有努力去了解这个孩子可能发生了什么事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [fɔːrˈmælətiz] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [biˈfɔːr] [ðə; ði]

There	were	certain	formalities	of	law	to	be	complied	with	before	the
那里	是	肯定	手续	的	法律	到	是	遵命	和	前	这

[ɪnˈherɪtəns] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ,

inheritance	would	be	paid	,
遗产	会	是	有薪酬的	,

在支付遗产之前，必须遵守某些法律手续。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] .

among	which	was	the	naming	of	a	guardian	for	the	heir	.
之中	哪个	曾是	这	命名	的	一个	监护人	为了	这	继承人	.

其中包括指定继承人的监护人。

[ænt] ['hænə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] [tuː; tə] [meɪk]

Aunt	Hannah	declared	that	it	was	her	duty	as	well	as	pleasure	to	make
阿姨	汉娜	声明	那	它	曾是	她	责任	作为	出色地	作为	乐趣	到	制作

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

the	lame	boy	one	of	her	family	,
这	瘸	男生	一	的	她	家庭	,

汉娜阿姨宣称，让这个跛脚男孩成为她家庭的一员，既是她的责任，也是她的荣幸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [end]['mɪstər] . [diːn] [hæd; həd] ['sevrəl] [ˈkɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ]['saimændz, 'simændz] &

and	to	such	end	Mr	.	Dean	had	several	conferences	with	Symonds	&
和	到	这样的	结尾	先生	.	院长	有	一些	会议	和	西蒙兹	&

['saimændz, 'simændz] ,

Symonds	,
西蒙兹	,

为此，迪恩先生与西蒙兹律师事务所进行了多次会谈。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['duːli] [əˈpɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

after	which	the	little	woman	was	duly	appointed	guardian	of	the	heir	.
后	哪个	这	小的	女士	曾是	正式地	任命	监护人	的	这	继承人	.

之后，这位小妇人被正式任命为继承人的监护人。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][toʊld] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [mɔːrs]

There	is	little	more	that	can	be	told	regarding	those	who	now	live	on	the	Morse
那里	是	小的	更多的	那	能	是	讲述	关于	那些	WHO	现在	居住	在	这	莫尔斯

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

关于现在居住在莫尔斯农场的人们，已经没有什么可说的了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

for	the	very	good	reason	that	all	which	has	been	related	took	place	only	a	few
为了	这	非常	好的	原因	那	全部	哪个	有	到过	有关的	采取	地方	仅有的	一个	很少

[mʌnθs] [əˈgoʊ] ;

months	ago	;
几个月	前	;

原因很简单，因为所有相关事件都发生在几个月前；

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɚz] [soʊ] [pliːz] ,

but	at	some	time	in	the	future	,	if	the	readers	so	please	,
但	在	一些	时间	在	这	未来	,	如果	这	读者	所以	请	,

但将来某个时候，如果读者们愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][set] [daʊn] [wʌt] [bɪ'fel] [ænt] ['hænə] ,

it	**shall**	**be**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**author**	**to**	**set**	**down**	**what**	**befell**	**Aunt**	**Hannah**	**,**
它	将	是	这	责任	的	这	作者	到	放	向下	什么	发生	阿姨	汉娜	,

作者有责任记录下汉娜姨妈的遭遇。

[seɪt] , ['glædɪs] , [ænd; ənd][snɪp]['æftər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [peɪd] .

Seth	**,**	**Gladys**	**,**	**and**	**Snip**	**after**	**the**	**inheritance**	**was**	**paid**	**.**
塞思	,	格拉迪斯	,	和	剪	后	这	遗产	曾是	有薪酬的	.

塞思、格拉迪斯和斯尼普在遗产支付完毕后。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

That	**they**	**were**	**a**	**very**	**happy**	**family**	**goes**	**without**	**saying**	**,**
那	他们	是	一个	非常	快乐的	家庭	去	没有	说	,

他们是一个非常幸福的家庭，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔːr]['fretf(ə)l][ɪn] [ænt] ['hænəz] [hoʊm] ?

for	**who**	**could**	**be**	**discontented**	**or**	**fretful**	**in**	**Aunt**	**Hannah's**	**home**	**?**
为了	WHO	可以	是	不满	或者	烦躁	在	阿姨	汉娜的	家	?

在汉娜阿姨家，谁会不满意或烦躁呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , -

And	**in**	**the**	**days**	**to**	**come**	**,**	**109**
和	在	这	天	到	来	,	-

在接下来的日子里，109

[wen] ['fɑːðər] [taɪm] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [seɪt] [noʊz] [ðæt] [ðen] ,

when	**Father**	**Time**	**lays**	**his**	**hand**	**heavily**	**upon**	**the**	**little**	**woman**	**,**	**Seth**	**knows**	**that**	**then**	**,**
什么时候	父亲	时间	躺下	他的	手	重度	之上	这	小的	女士	,	塞思	知道	那	然后	,

当岁月重重地落在这位娇小女子身上时，塞思知道，那时，

[ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,

if	**not**	**before**	**,**
如果	不是	前	,

如果不是在此之前，

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi]

he	**can**	**repay**	**her**	**in**	**some**	**degree**	**for**	**the**	**kindness**	**shown**	**when**	**he**
他	能	偿还	她	在	一些	程度	为了	这	仁慈	所示	什么时候	他

[ænd; ənd][snɪp][wɜːr; wər] ['fjʊdʒətɪv] ,

and	**Snip**	**were**	**fugitives**	**,**
和	剪	是	逃犯	,

他可以在某种程度上回报她在他和斯尼普逃亡期间所展现的善意。

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌædvər'taɪzmənt] .

fleeing	**from**	**nothing**	**worse**	**than**	**a**	**newspaper**	**advertisement**	**.**
逃离	从	没有什么	更糟	比	一个	报纸	广告	.

逃离的不过是一则报纸广告而已。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神